Some parts of this thesis may have been removed for copyright restrictions.

If you have discovered material in AURA which is unlawful e.g. breaches copyright, (either yours or that of a third party) or any other law, including but not limited to those relating to patent, trademark, confidentiality, data protection, obscenity, defamation, libel, then please read our Takedown Policy and contact the service immediately

Computer-Aided

Categorisation and Quantification of Connectives

in English and Arabic

(Based on Newspaper Text Corpora)

Volume (4)

Adnan Jabbar Radhi Al-Jubouri

Doctor of Philosophy

The University of Aston in Birmingham

July 1987

Volume (4), the final in the thesis, is devoted to the appendices. It consists of three main components. The first contains Part II of the appendices, which comprise statistical tables related to various results of the quantification of connectives. These tables have been referred to in the discussion of the analysis in the thesis, particularly in Chapters 7-10.

The second component of this volume comprises a list of references. This combines all references mentioned within the thesis and within the first part of the appendices, particularly Appendices 1, 2, and 4.

The last component includes the text of the English and Arabic corpora, alphabetical and frequency word lists and full KWIC concordances for both corpora. Further appendices include two types of concordances of connectives. The first type is a general concordance of connectives in each corpus where the entries are sorted alphabetically in KWIC format. The second is a concordance of connectives tagged for functionality. These are also sorted alphabetically and produced in KWIC format. All word lists and concordances are generated by using OCP (see Vol. 1, Ch. 5).

Because of their bulky size (approximately 13,000 pages), appendices in the third component are placed on microfiches. These make up 55 microfiches produced with 48x reduction. Each microfiche holds a maximum of 270 pages of computer output and each page contains 60 lines with a maximum length of 132 columns each. The contents of these appendices are also available on magnetic tape.

CONTENTS

4

8

11

16

Contents of Microfiche Appendices

Appendix	No of Microfiches
Text of the English Corpus	1 - 3
Text of the Arabic Corpus (in transliteration)	1 - 3
English Word List (Alphabetical)	1
English Word List (Frequency)	1
Arabic Word List (Alphabetical)	1
Arabic Word List (Frequency)	1
Full Concordance of the English Corpus (KWIC format)	1 - 20
Full Concordance of the Arabic Corpus (KWIC format)	1 - 19
Concordance of the English Connectives	1
Concordance of the Arabic Connectives	1 - 2
Concordance of the English Connectives (Tagged)	1
Concordance of the Arabic Connectives (Tagged)	1 - 2

A P P E N D I C E S

PART TWO:. STATISTICAL APPENDICES

Appendix (8)

Text Length in the English Corpus

Text	1 :	1118	Text 44 :	628
Text	2 :	1038	Text 45 :	1117
Text	3 :·	771	Text 46 :	1710
Text	4 :	742	Text 47 :	737
Text	5 :	1011	Text 48 :	1069
Text	6 :	1048	Text 49 :	753
Text	7 :	580	Text 50 :	1570
Text	8 :	942	Text 51 :	1154
Text	9 :	877	Text 52 :	1279
Text	10 :	1506	Text 53 :	1030
Text	11 :	852	Text 54 :	1871
Text	12 :	791	Text 55 :	761
Text	13 :	2330	Text 56 :	1101
Text	14 :	490	Text 57 :	968
Text	15 :	1343	Text 58 :	1262
Text	16 :	716	Text 59 :	975
Text	17 :	1489	Text 60 :	1239
Text	18 :	1112	Text 61 :	912
Text	19 :	390	Text 62 :	1809
Text	20 :	1486	Text 63 :	1238
Text	21 :	428	Text 64 :	810
Text	22 :	703	Text 65 :	927
Text	23 :	1048	Text 66 :	1310
Text	24 :	2472	Text 67 :	1841
Text	25 :	2125	Text 68 :	970
Text	26 :	897	Text 69 :	1256
Text	27 :	982	Text 70 :	1141·
Text	28 :	1451	Text 71 :	1037
Text	29 :	651	Text 72 :	780
Text	30 :	455	Text 73 :	1043
Text	31 :	1431	Text 74 :	2604
Text	32 :	966	Text 75 :	733
Text	33 :	828	Text 76 :	1204
Text	34 :	1118	Text 77 :	938
Text	35 :	892	Text 78 :	1249
Text	36 :	900	Text 79 :	884
Text	37 :	958	Text 80 :	2904
Text	38 :	1069	Text 81 :	865
Text	39 :	557	Text 82 :	941
Text	40 :	742	Text 83 :	2399
Text	41 :	1028	Text 84 :	1078
Text	42 :	1150	Text 85 :	875
Text	43 :	817	Text 86 :	1258

Text 87 :	917		Text 142 :	1281
Text 88 :	1270		Text 143 :	1255
Text 89 :	729		Text 144 :	1157
Text 90 :	829		Text 145 :	970
Text 91 :	743		Text 146 :	977
Text 92 :	699		Text 147 :	825
Text 93 :	1381		Text 148 :	1335
Text 94 :	1299		Text 149 :	911
Text 95 :	1300		Text 150 :	764
Text 96 :	1181		Text 151 :	911
Text 97 :	1251		Text 152 :	971
Text 98 :	609		Text 153 :	989
Text 99 :	607		Text 154 :	269
Text 100 :	1204		Text 155 :	802
Text 101 :	524		Text 156 :	625
Text 102 :	1238		Text 157 :	945
Text 103 :	497		Text 158 :	819
Text 104 :	848		Text 159 :	788
Text 105 :	1107		Text 160 :	634
Text 106 :	1202		Text 161 :	817
Text 107 :	1265		Text 162 :	679
Text 108 :	1074		Text 163 :	774
Text 109 :	988		Text 164 :	893
Text 110 :	614		Text 165 :	1419
Text 111 :	852		Text 166 :	972
Text 112 :	1233		Text 167 :	746
Text 113 :	1281		Text 168 :	650
Text 114 :	705		Text 169 :	611
Text 115 :	1317		Text 170 :	914
Text 116 :	1103		Text 171 :	792
Text 117 :	1185		Text 172 :	761
Text 118 :	693		Text 173 :	1398
Text 119 :	688		Text 174 :	1102
Text 120 :	1219		Text 175 :	886
Text 121 :	1289		Text 176 :	630
Text 122 :	495		Text 177 :	989
Text 123 :	770		Text 178 :	1136
Text 124 :	1139		Text 179 :	580
Text 125 :	1228		Text 180 :	1324
Text 126 :	1246		Text 181 :	803
Text 127 :	1381		Text 182 :	890
Text 128 :	1144		Text 183 :	720
Text 129 :	1288		Text 184 :	984
Text 130 :	1510		Text 185 :	1264
Text 131 :	1296		Text 186 :	636
Text 132 :	925		Text 187 :	1057
Text 133 :	1269		Text 188 :	1044
Text 134 :	1210		Text 189 :	609
Text 135 :	770		Text 190 :	719
Text 136 :	753		Text 191 :	565
Text 137 :	985		Text 192 :	852
Text 138 :	861		Text 193 :	1254
Text 139 :	1308		Text 194 :	1382
Text 140 :	879		Text 195 :	725
Text 141 :	1014		Text 196 :	786

Text 197 :	946	Text 226 :	772
Text 198 :	859	Text 227 :	907
Text 199 :	441	Text 228 :	1780
Text 200 :	980	Text 229 :	523
Text 201 :	720	Text 230 :	1647
Text 202 :	819	Text 231 :	755
Text 203 :	626	Text 232 :	672
Text 204 :	1057	Text 233 :	821
Text 205 :	926	Text 234 :	725
Text 206 :	446	Text 235 :	547
Text 207 :	1116	Text 236 :	1126
Text 208 :	1218	Text 237 :	735
Text 209 :	841	Text 238 :	1044
Text 210 :	187	Text 239 :	691
Text 211 :	477	Text 240 :	847
Text 212 :	541	Text 241 :	1764
Text 213 :	681	Text 242 :	1147
Text 214 :	1021	Text 243 :	804
Text 215 :	466	Text 244 :	1047
Text 216 :	1212	Text 245 :	1136
Text 217 :	866	Text 246 :	729
Text 218 :	1213	Text 247 :	1402
Text 219 :	1362	Text 248 :	736
Text 220 :	1217	Text 249 :	1098
Text 221 :	1043	Text 250 :	1298
Text 222 :	1371	Text 251 :	731
Text 223 :	1029	Text 252 :	242
Text 224 :	1079	Text 253 :	1150
Text 225 :	775	Text 254 :	1616

The shortest text contains   187 tokens
The longest text contains   2904 tokens

Average text length is   1007 words

Appendix (9)

Text Length in the Arabic Corpus

Text	1 :	542	Text	49 :	716
Text	2 :	736	Text	50 :	1120
Text	3 :	317	Text	51 :	1537
Text	4 :	1963	Text	52 :	362
Text	5 :	688	Text	53 :	3058
Text	6 :	633	Text	54 :	989
Text	7 :	850	Text	55 :	1649
Text	8 :	587	Text	56 :	585
Text	9 :	4872	Text	57 :	850
Text	10 :	901	Text	58 :	2712
Text	11 :	827	Text	59 :	440
Text	12 :	424	Text	60 :	443
Text	13 :	934	Text	61 :	635
Text	14 :	365	Text	62 :	356
Text	15 :	2919	Text	63 :	1418
Text	16 :	2137	Text	64 :	1313
Text	17 :	1489	Text	65 :	1989
Text	18 :	947	Text	66 :	2607
Text	19 :	972	Text	67 :	1052
Text	20 :	3546	Text	68 :	1132
Text	21 :	508	Text	69 :	2359
Text	22 :	4812	Text	70 :	1119
Text	23 :	1188	Text	71 :	1998
Text	24 :	1201	Text	72 :	2386
Text	25 :	1620	Text	73 :	3911
Text	26 :	376	Text	74 :	989
Text	27 :	2125	Text	75 :	2641
Text	28 :	644	Text	76 :	1677
Text	29 :	436	Text	77 :	3142
Text	30 :	1283	Text	78 :	1593
Text	31 :	679	Text	79 :	504
Text	32 :	1138	Text	80 :	2183
Text	33 :	494	Text	81 :	906
Text	34 :	386	Text	82 :	1076
Text	35 :	1011	Text	83 :	2390
Text	36 :	2341	Text	84 :	659
Text	37 :	369	Text	85 :	646
Text	38 :	1454	Text	86 :	936
Text	39 :	384	Text	87 :	711
Text	40 :	1107	Text	88 :	516
Text	41 :	1583	Text	89 :	1471
Text	42 :	368	Text	90 :	585
Text	43 :	1506	Text	91 :	1811
Text	44 :	1124	Text	92 :	1347
Text	45 :	1365	Text	93 :	1516
Text	46 :	1415	Text	94 :	2038
Text	47 :	492	Text	95 :	431
Text	48 :	2944	Text	96 :	969

Text 97 :	1949		Text 152 :	591
Text 98 :	576		Text 153 :	1255
Text 99 :	784		Text 154 :	675
Text 100 :	1651		Text 155 :	424
Text 101 :	1525		Text 156 :	294
Text 102 :	2641		Text 157 :	564
Text 103 :	553		Text 158 :	558
Text 104 :	1877		Text 159 :	382
Text 105 :	693		Text 160 :	499
Text 106 :	2902		Text 161 :	464
Text 107 :	2557		Text 162 :	359
Text 108 :	1883		Text 163 :	540
Text 109 :	777		Text 164 :	594
Text 110 :	483		Text 165 :	584
Text 111 :	1397		Text 166 :	594
Text 112 :	1216		Text 167 :	795
Text 113 :	506		Text 168 :	490
Text 114 :	1985		Text 169 :	483
Text 115 :	778		Text 170 :	510
Text 116 :	1395		Text 171 :	743
Text 117 :	1188		Text 172 :	797
Text 118 :	1785		Text 173 :	520
Text 119 :	1528		Text 174 :	173
Text 120 :	993		Text 175 :	490
Text 121 :	1538		Text 176 :	767
Text 122 :	1721		Text 177 :	706
Text 123 :	882		Text 178 :	786
Text 124 :	2604		Text 179 :	535
Text 125 :	316		Text 180 :	1075
Text 126 :	1671		Text 181 :	3093
Text 127 :	2486		Text 182 :	462
Text 128 :	589		Text 183 :	571
Text 129 :	1673		Text 184 :	440
Text 130 :	2302		Text 185 :	2342
Text 131 :	2110		Text 186 :	882
Text 132 :	622		Text 187 :	710
Text 133 :	497		Text 188 :	465
Text 134 :	399		Text 189 :	511
Text 135 :	713		Text 190 :	789
Text 136 :	2128		Text 191 :	676
Text 137 :	501		Text 192 :	281
Text 138 :	1637		Text 193 :	390
Text 139 :	502		Text 194 :	1178
Text 140 :	1376		Text 195 :	1437
Text 141 :	1548		Text 196 :	328
Text 142 :	491		Text 197 :	1177
Text 143 :	526		Text 198 :	1840
Text 144 :	1750		Text 199 :	589
Text 145 :	1272		Text 200 :	2564
Text 146 :	1836		Text 201 :	1510
Text 147 :	1785		Text 202 :	499
Text 148 :	439		Text 203 :	488
Text 149 :	1207		Text 204 :	1641
Text 150 :	380		Text 205 :	1642
Text 151 :	420		Text 206 :	413

```
Text 207 :      559
Text 208 :     1547
Text 209 :      630
Text 210 :      878
Text 211 :     1966
Text 212 :     1957
Text 213 :      541
Text 214 :      463
Text 215 :      428
Text 216 :      360
Text 217 :      478
Text 218 :      387
Text 219 :      852
Text 220 :     1378
```

The shortest text contains   173 tokens
The longest text contains 4872 tokens

Average text length is 1165 words

Appendix (10)

Distribution of Sentence Length
in the English Corpus

Number of	1-word sentences:	16
Number of	2-word sentences:	35
Number of	3-word sentences:	86
Number of	4-word sentences:	135
Number of	5-word sentences:	187
Number of	6-word sentences:	267
Number of	7-word sentences:	269
Number of	8-word sentences:	345
Number of	9-word sentences:	355
Number of	10-word sentences:	338
Number of	11-word sentences:	371
Number of	12-word sentences:	383
Number of	13-word sentences:	395
Number of	14-word sentences:	356
Number of	15-word sentences:	416
Number of	16-word sentences:	414
Number of	17-word sentences:	404
Number of	18-word sentences:	384
Number of	19-word sentences:	413
Number of	20-word sentences:	395
Number of	21-word sentences:	363
Number of	22-word sentences:	363
Number of	23-word sentences:	349
Number of	24-word sentences:	374
Number of	25-word sentences:	357
Number of	26-word sentences:	311
Number of	27-word sentences:	289
Number of	28-word sentences:	302
Number of	29-word sentences:	275
Number of	30-word sentences:	256
Number of	31-word sentences:	216
Number of	32-word sentences:	200
Number of	33-word sentences:	167
Number of	34-word sentences:	194
Number of	35-word sentences:	159
Number of	36-word sentences:	140
Number of	37-word sentences:	128
Number of	38-word sentences:	136
Number of	39-word sentences:	117
Number of	40-word sentences:	93
Number of	41-word sentences:	95
Number of	42-word sentences:	87
Number of	43-word sentences:	68
Number of	44-word sentences:	88
Number of	45-word sentences:	65
Number of	46-word sentences:	55
Number of	47-word sentences:	56
Number of	48-word sentences:	54

```
Number of   49-word sentences:      33
Number of   50-word sentences:      33
Number of   51-word sentences:      31
Number of   52-word sentences:      25
Number of   53-word sentences:      28
Number of   54-word sentences:      14
Number of   55-word sentences:      17
Number of   56-word sentences:      18
Number of   57-word sentences:      12
Number of   58-word sentences:      10
Number of   59-word sentences:      17
Number of   60-word sentences:      15
Number of   61-word sentences:      12
Number of   62-word sentences:      12
Number of   63-word sentences:      12
Number of   64-word sentences:       6
Number of   65-word sentences:       9
Number of   66-word sentences:       7
Number of   67-word sentences:       3
Number of   68-word sentences:       4
Number of   69-word sentences:       3
Number of   70-word sentences:       1
Number of   71-word sentences:       4
Number of   72-word sentences:       1
Number of   73-word sentences:       2
Number of   74-word sentences:       2
Number of   75-word sentences:       3
Number of   76-word sentences:       1
Number of   77-word sentences:       2
Number of   79-word sentences:       1
Number of   80-word sentences:       1
Number of   81-word sentences:       1
Number of   85-word sentences:       1
Number of   86-word sentences:       1
Number of   88-word sentences:       2
Number of   89-word sentences:       1
Number of   91-word sentences:       1
Number of   93-word sentences:       1
Number of   97-word sentences:       1
Number of  102-word sentences:       1
Number of  103-word sentences:       1
```

```
Total number of words             256560
Total number of sentences          11671
Average sentence length           21.9827
```

Appendix (11)

Distribution of Sentence Length
in the Arabic Corpus

Number of	1-word sentences:	77
Number of	2-word sentences:	33
Number of	3-word sentences:	26
Number of	4-word sentences:	72
Number of	5-word sentences:	62
Number of	6-word sentences:	102
Number of	7-word sentences:	109
Number of	8-word sentences:	129
Number of	9-word sentences:	152
Number of	10-word sentences:	146
Number of	11-word sentences:	183
Number of	12-word sentences:	174
Number of	13-word sentences:	188
Number of	14-word sentences:	224
Number of	15-word sentences:	168
Number of	16-word sentences:	192
Number of	17-word sentences:	223
Number of	18-word sentences:	217
Number of	19-word sentences:	218
Number of	20-word sentences:	185
Number of	21-word sentences:	190
Number of	22-word sentences:	203
Number of	23-word sentences:	196
Number of	24-word sentences:	163
Number of	25-word sentences:	164
Number of	26-word sentences:	205
Number of	27-word sentences:	190
Number of	28-word sentences:	170
Number of	29-word sentences:	155
Number of	30-word sentences:	151
Number of	31-word sentences:	148
Number of	32-word sentences:	133
Number of	33-word sentences:	138
Number of	34-word sentences:	126
Number of	35-word sentences:	151
Number of	36-word sentences:	129
Number of	37-word sentences:	96
Number of	38-word sentences:	120
Number of	39-word sentences:	118
Number of	40-word sentences:	109
Number of	41-word sentences:	113
Number of	42-word sentences:	117
Number of	43-word sentences:	92
Number of	44-word sentences:	85
Number of	45-word sentences:	88
Number of	46-word sentences:	78
Number of	47-word sentences:	58

```
Number of     48-word sentences:      79
Number of     49-word sentences:      74
Number of     50-word sentences:      53
Number of     51-word sentences:      56
Number of     52-word sentences:      58
Number of     53-word sentences:      51
Number of     54-word sentences:      57
Number of     55-word sentences:      41
Number of     56-word sentences:      45
Number of     57-word sentences:      46
Number of     58-word sentences:      42
Number of     59-word sentences:      46
Number of     60-word sentences:      37
Number of     61-word sentences:      40
Number of     62-word sentences:      42
Number of     63-word sentences:      33
Number of     64-word sentences:      42
Number of     65-word sentences:      26
Number of     66-word sentences:      30
Number of     67-word sentences:      30
Number of     68-word sentences:      25
Number of     69-word sentences:      32
Number of     70-word sentences:      20
Number of     71-word sentences:      20
Number of     72-word sentences:      23
Number of     73-word sentences:      18
Number of     74-word sentences:      19
Number of     75-word sentences:      18
Number of     76-word sentences:      23
Number of     77-word sentences:      21
Number of     78-word sentences:      12
Number of     79-word sentences:      16
Number of     80-word sentences:      12
Number of     81-word sentences:      17
Number of     82-word sentences:      11
Number of     83-word sentences:      13
Number of     84-word sentences:      12
Number of     85-word sentences:      13
Number of     86-word sentences:      10
Number of     87-word sentences:       8
Number of     88-word sentences:      11
Number of     89-word sentences:       9
Number of     90-word sentences:      16
Number of     91-word sentences:      12
Number of     92-word sentences:       7
Number of     93-word sentences:       8
Number of     94-word sentences:       8
Number of     95-word sentences:       6
Number of     96-word sentences:       4
Number of     97-word sentences:       4
Number of     98-word sentences:       4
Number of     99-word sentences:       7
Number of    100-word sentences:       4
Number of    101-word sentences:       3
Number of    102-word sentences:       5
```

```
Number of  103-word sentences:       5
Number of  104-word sentences:       4
Number of  105-word sentences:     . 3
Number of  106-word sentences:       6
Number of  107-word sentences:      ·8
Number of  108-word sentences:       6
Number of  109-word sentences:       2
Number of  110-word sentences:       3
Number of  111-word sentences:       5
Number of  112-word sentences:     · 2·
Number of  113-word sentences:       3
Number of  114-word sentences:       3
Number of  115-word sentences:       1
Number of  116-word sentences:       5
Number of  117-word sentences:       5
Number of  118-word sentences:       1
Number of  119-word sentences:       7
Number of  122-word sentences:       1
Number of  123-word sentences:       2
Number of  125-word sentences:       3
Number of  126-word sentences:       3
Number of  127-word sentences:       2
Number of  128-word sentences:       4
Number of  129-word sentences:       3
Number of  130-word sentences:       2
Number of  131-word sentences:       1
Number of  134-word sentences:       1
Number of  136-word sentences:       1
Number of  137-word sentences:       1
Number of  138-word sentences:       2
Number of  139-word sentences:       1
Number of  140-word sentences:       1
Number of  142-word sentences:       2
Number of  143-word sentences:       2
Number of  154-word sentences:       1
Number of  155-word sentences:       1
Number of  157-word sentences:       1
Number of  160-word sentences:       1
Number of  161-word sentences:       1
Number of  162-word sentences:       3
Number of  163-word sentences:       1
Number of  168-word sentences:       1
Number of  178-word sentences:       1
Number of  184-word sentences:       1
Number of  207-word sentences:       1
Number of  212-word sentences:       1
```

Total number of words   256562
Total number of sentences   8060
Average sentence length   31.8316

Appendix (12)

Distribution of Paragraph Lengths
in the English Corpus

3-word paragraphs:	2	51-word paragraphs:	72
4-word paragraphs:	2	52-word paragraphs:	77
5-word paragraphs:	1	53-word paragraphs:	68
6-word paragraphs:	2	54-word paragraphs:	50
7-word paragraphs:	2	55-word paragraphs:	78
8-word paragraphs:	1	56-word paragraphs:	72
9-word paragraphs:	1	57-word paragraphs:	80
10-word paragraphs:	4	58-word paragraphs:	60
11-word paragraphs:	8	59-word paragraphs:	61
12-word paragraphs:	7	60-word paragraphs:	62
13-word paragraphs:	5	61-word paragraphs:	53
14-word paragraphs:	5	62-word paragraphs:	54
15-word paragraphs:	10	63-word paragraphs:	59
16-word paragraphs:	7	64-word paragraphs:	64
17-word paragraphs:	12	65-word paragraphs:	58
18-word paragraphs:	14	66-word paragraphs:	61
19-word paragraphs:	10	67-word paragraphs:	59
20-word paragraphs:	19	68-word paragraphs:	48
21-word paragraphs:	14	69-word paragraphs:	47
22-word paragraphs:	27	70-word paragraphs:	46
23-word paragraphs:	21	71-word paragraphs:	35
24-word paragraphs:	27	72-word paragraphs:	50
25-word paragraphs:	21	73-word paragraphs:	38
26-word paragraphs:	19	74-word paragraphs:	38
27-word paragraphs:	28	75-word paragraphs:	60
28-word paragraphs:	37	76-word paragraphs:	43
29-word paragraphs:	33	77-word paragraphs:	44
30-word paragraphs:	38	78-word paragraphs:	36
31-word paragraphs:	41	79-word paragraphs:	41
32-word paragraphs:	46	80-word paragraphs:	40
33-word paragraphs:	48	81-word paragraphs:	38
34-word paragraphs:	47	82-word paragraphs:	37
35-word paragraphs:	48	83-word paragraphs:	32
36-word paragraphs:	44	84-word paragraphs:	42
37-word paragraphs:	53	85-word paragraphs:	34
38-word paragraphs:	54	86-word paragraphs:	27
39-word paragraphs:	50	87-word paragraphs:	29
40-word paragraphs:	50	88-word paragraphs:	29
41-word paragraphs:	52	89-word paragraphs:	25
42-word paragraphs:	57	90-word paragraphs:	27
43-word paragraphs:	55	91-word paragraphs:	29
44-word paragraphs:	69	92-word paragraphs:	17
45-word paragraphs:	64	93-word paragraphs:	30
46-word paragraphs:	49	94-word paragraphs:	26
47-word paragraphs:	84	95-word paragraphs:	22
48-word paragraphs:	78	96-word paragraphs:	24
49-word paragraphs:	62	97-word paragraphs:	20
50-word paragraphs:	72	98-word paragraphs:	18

99-word paragraphs:	18	138-word paragraphs:	3
100-word paragraphs:	20	139-word paragraphs:	4
101-word paragraphs:	21	140-word paragraphs:	2
102-word paragraphs:	12	141-word paragraphs:	4
103-word paragraphs:	15	142-word paragraphs:	1
104-word paragraphs:	14	143-word paragraphs:	2
105-word paragraphs:	18	144-word paragraphs:	5
106-word paragraphs:	9	145-word paragraphs:	2
107-word paragraphs:	11	146-word paragraphs:	5
108-word paragraphs:	15	147-word paragraphs:	3
109-word paragraphs:	14	148-word paragraphs:	1
110-word paragraphs:	5	149-word paragraphs:	1
111-word paragraphs:	7	150-word paragraphs:	2
112-word paragraphs:	14	151-word paragraphs:	2
113-word paragraphs:	3	153-word paragraphs:	3
114-word paragraphs:	9	154-word paragraphs:	2
115-word paragraphs:	8	155-word paragraphs:	1
116-word paragraphs:	9	156-word paragraphs:	3
117-word paragraphs:	14	158-word paragraphs:	1
118-word paragraphs:	6	160-word paragraphs:	2
119-word paragraphs:	7	163-word paragraphs:	3
120-word paragraphs:	9	164-word paragraphs:	2
121-word paragraphs:	9	165-word paragraphs:	1
122-word paragraphs:	6	166-word paragraphs:	2
123-word paragraphs:	5	169-word paragraphs:	2
124-word paragraphs:	3	171-word paragraphs:	1
125-word paragraphs:	7	172-word paragraphs:	1
126-word paragraphs:	3	173-word paragraphs:	1
127-word paragraphs:	5	174-word paragraphs:	1
128-word paragraphs:	4	175-word paragraphs:	1
129-word paragraphs:	5	176-word paragraphs:	1
130-word paragraphs:	4	181-word paragraphs:	1
131-word paragraphs:	4	189-word paragraphs:	1
132-word paragraphs:	6	191-word paragraphs:	1
133-word paragraphs:	3	192-word paragraphs:	1
134-word paragraphs:	5	197-word paragraphs:	1
135-word paragraphs:	9	199-word paragraphs:	1
136-word paragraphs:	7	207-word paragraphs:	1
137-word paragraphs:	6	250-word paragraphs:	1

```
Total number of paragraphs:       4083
Total number of words:          256560
The average paragraph length is    62.84 words
```

Appendix (13)

Distribution of Paragraph Lengths
in the Arabic Corpus

1-word paragraphs:	5		49-word paragraphs:	26
2-word paragraphs:	14		50-word paragraphs:	33
3-word paragraphs:	6		51-word paragraphs:	26
4-word paragraphs:	15		52-word paragraphs:	30
5-word paragraphs:	12		53-word paragraphs:	34
6-word paragraphs:	22		54-word paragraphs:	35
7-word paragraphs:	9		55-word paragraphs:	24
8-word paragraphs:	10		56-word paragraphs:	21
9-word paragraphs:	14		57-word paragraphs:	35
10-word paragraphs:	10		58-word paragraphs:	23
11-word paragraphs:	18		59-word paragraphs:	29
12-word paragraphs:	14		60-word paragraphs:	25
13-word paragraphs:	17		61-word paragraphs:	20
14-word paragraphs:	12		62-word paragraphs:	30
15-word paragraphs:	19		63-word paragraphs:	30
16-word paragraphs:	12		64-word paragraphs:	33
17-word paragraphs:	14		65-word paragraphs:	28
18-word paragraphs:	21		66-word paragraphs:	24
19-word paragraphs:	15		67-word paragraphs:	31
20-word paragraphs:	17		68-word paragraphs:	21
21-word paragraphs:	20		69-word paragraphs:	24
22-word paragraphs:	18		70-word paragraphs:	13
23-word paragraphs:	21		71-word paragraphs:	19
24-word paragraphs:	19		72-word paragraphs:	26
25-word paragraphs:	22		73-word paragraphs:	27
26-word paragraphs:	28		74-word paragraphs:	31
27-word paragraphs:	26		75-word paragraphs:	18
28-word paragraphs:	26		76-word paragraphs:	24
29-word paragraphs:	17		77-word paragraphs:	26
30-word paragraphs:	19		78-word paragraphs:	28
31-word paragraphs:	28		79-word paragraphs:	21
32-word paragraphs:	24		80-word paragraphs:	18
33-word paragraphs:	27		81-word paragraphs:	17
34-word paragraphs:	29		82-word paragraphs:	17
35-word paragraphs:	31		83-word paragraphs:	26
36-word paragraphs:	24		84-word paragraphs:	20
37-word paragraphs:	25		85-word paragraphs:	21
38-word paragraphs:	24		86-word paragraphs:	22
39-word paragraphs:	36		87-word paragraphs:	21
40-word paragraphs:	24		88-word paragraphs:	17
41-word paragraphs:	32		89-word paragraphs:	16
42-word paragraphs:	29		90-word paragraphs:	15
43-word paragraphs:	34		91-word paragraphs:	13
44-word paragraphs:	27		92-word paragraphs:	17
45-word paragraphs:	29		93-word paragraphs:	23
46-word paragraphs:	29		94-word paragraphs:	16
47-word paragraphs:	19		95-word paragraphs:	15
48-word paragraphs:	30		96-word paragraphs:	13

97-word paragraphs:	20	150-word paragraphs:	11
98-word paragraphs:	12	151-word paragraphs:	10
99-word paragraphs:	18	152-word paragraphs:	3
100-word paragraphs:	19	153-word paragraphs:	2
101-word paragraphs:	15	154-word paragraphs:	4
102-word paragraphs:	22	155-word paragraphs:	3
103-word paragraphs:	17	156-word paragraphs:	6
104-word paragraphs:	12	157-word paragraphs:	5
105-word paragraphs:	8	158-word paragraphs:	6
106-word paragraphs:	11	159-word paragraphs:	4
107-word paragraphs:	13	160-word paragraphs:	4
108-word paragraphs:	15	161-word paragraphs:	4
109-word paragraphs:	13	162-word paragraphs:	3
110-word paragraphs:	13	163-word paragraphs:	4
111-word paragraphs:	12	164-word paragraphs:	6
112-word paragraphs:	9	165-word paragraphs:	2
113-word paragraphs:	17	166-word paragraphs:	6
114-word paragraphs:	19	167-word paragraphs:	2
115-word paragraphs:	6	168-word paragraphs:	5
116-word paragraphs:	11	169-word paragraphs:	1
117-word paragraphs:	8	170-word paragraphs:	2
118-word paragraphs:	15	171-word paragraphs:	4
119-word paragraphs:	4	172-word paragraphs:	4
120-word paragraphs:	6	173-word paragraphs:	5
121-word paragraphs:	11	174-word paragraphs:	4
122-word paragraphs:	8	175-word paragraphs:	2
123-word paragraphs:	12	176-word paragraphs:	5
124-word paragraphs:	16	177-word paragraphs:	4
125-word paragraphs:	12	179-word paragraphs:	4
126-word paragraphs:	4	180-word paragraphs:	2
127-word paragraphs:	5	181-word paragraphs:	3
128-word paragraphs:	7	182-word paragraphs:	5
129-word paragraphs:	6	184-word paragraphs:	5
130-word paragraphs:	9	185-word paragraphs:	3
131-word paragraphs:	5	186-word paragraphs:	7
132-word paragraphs:	6	187-word paragraphs:	6
133-word paragraphs:	7	188-word paragraphs:	2
134-word paragraphs:	7	189-word paragraphs:	2
135-word paragraphs:	7	190-word paragraphs:	3
136-word paragraphs:	6	191-word paragraphs:	3
137-word paragraphs:	6	192-word paragraphs:	3
138-word paragraphs:	11	193-word paragraphs:	2
139-word paragraphs:	5	195-word paragraphs:	1
140-word paragraphs:	3	196-word paragraphs:	2
141-word paragraphs:	10	197-word paragraphs:	4
142-word paragraphs:	10	198-word paragraphs:	3
143-word paragraphs:	10	199-word paragraphs:	4
144-word paragraphs:	5	200-word paragraphs:	3
145-word paragraphs:	13	201-word paragraphs:	5
146-word paragraphs:	4	202-word paragraphs:	3
147-word paragraphs:	17	203-word paragraphs:	2
148-word paragraphs:	6	204-word paragraphs:	2
149-word paragraphs:	5	205-word paragraphs:	2

206-word paragraphs:	3	283-word paragraphs:	1
207-word paragraphs:	4	285-word paragraphs:	2
208-word paragraphs:	2	286-word paragraphs:	1
209-word paragraphs:	2	290-word paragraphs:	1
210-word paragraphs:	2	291-word paragraphs:	3
211-word paragraphs:	3	292-word paragraphs:	1
212-word paragraphs:	3	294-word paragraphs:	1
213-word paragraphs:	1	296-word paragraphs:	1
214-word paragraphs:	2	298-word paragraphs:	1
215-word paragraphs:	2	299-word paragraphs:	1
216-word paragraphs:	1	301-word paragraphs:	1
217-word paragraphs:	3	304-word paragraphs:	1
218-word paragraphs:	2	306-word paragraphs:	2
220-word paragraphs:	3	307-word paragraphs:	1
221-word paragraphs:	1	311-word paragraphs:	1
222-word paragraphs:	1	314-word paragraphs:	1
223-word paragraphs:	2	315-word paragraphs:	1
224-word paragraphs:	1	316-word paragraphs:	1
225-word paragraphs:	1	317-word paragraphs:	2
226-word paragraphs:	1	321-word paragraphs:	2
227-word paragraphs:	2	324-word paragraphs:	1
228-word paragraphs:	2	326-word paragraphs:	1
229-word paragraphs:	5	330-word paragraphs:	1
230-word paragraphs:	3	334-word paragraphs:	1
233-word paragraphs:	4	339-word paragraphs:	2
235-word paragraphs:	1	341-word paragraphs:	1
236-word paragraphs:	3	348-word paragraphs:	2
238-word paragraphs:	1	349-word paragraphs:	1
239-word paragraphs:	1	356-word paragraphs:	1
240-word paragraphs:	1	358-word paragraphs:	1
241-word paragraphs:	1	359-word paragraphs:	1
242-word paragraphs:	2	362-word paragraphs:	1
243-word paragraphs:	1	363-word paragraphs:	2
244-word paragraphs:	1	364-word paragraphs:	1
245-word paragraphs:	2	368-word paragraphs:	1
247-word paragraphs:	1	371-word paragraphs:	1
248-word paragraphs:	1	381-word paragraphs:	1
249-word paragraphs:	2	384-word paragraphs:	1
253-word paragraphs:	3	386-word paragraphs:	1
255-word paragraphs:	1	387-word paragraphs:	1
256-word paragraphs:	1	390-word paragraphs:	1
257-word paragraphs:	1	404-word paragraphs:	1
258-word paragraphs:	1	411-word paragraphs:	1
259-word paragraphs:	1	416-word paragraphs:	1
262-word paragraphs:	3	421-word paragraphs:	1
268-word paragraphs:	2	422-word paragraphs:	1
271-word paragraphs:	1	423-word paragraphs:	1
272-word paragraphs:	1	433-word paragraphs:	1
274-word paragraphs:	1	440-word paragraphs:	1
277-word paragraphs:	1	442-word paragraphs:	1
279-word paragraphs:	1	450-word paragraphs:	1
280-word paragraphs:	2	458-word paragraphs:	1
281-word paragraphs:	2	463-word paragraphs:	1

```
  472-word paragraphs:        1
  474-word paragraphs:        1
  480-word paragraphs:        1
  485-word paragraphs:        1
  492-word paragraphs:        1
  501-word paragraphs:        1
  576-word paragraphs:        1
  599-word paragraphs:        1
 1306-word paragraphs:        1
```

Total number of paragraphs: 3033

Total number of words: 256562

The average paragraph length is   84.59 words

Appendix (14)

Alphabetical List of Connectives
in the English Corpus

(NB. a) Words marked (*) represents "cores" for multi-word
         connectives. Full forms are given immediately
         after each core.
      b) Expressions enclosed in [ ] refer to options that
         may accompany the connective.

	Connective	Absolute Frequency	Relative Frequency
1:	*above - - - - - - - - - above all	< 14>	0.1459%
2:	accordingly - - - - - - -	< 3>	0.0313%
3:	*account - - - - - - - - on that account	< 1>	0.0104%
4:	*accounts - - - - - - - - by all accounts	< 1>	0.0104%
5:	*accurately - - - - - - - more accurately	< 1>	0.0104%
6:	actually - - - - - - - -	< 31>	0.3231%
7:	*add - - - - - - - - - - add to that	< 2>	0.0208%
8:	*added - - - - - - - - - added to that	< 1>	0.0104%
9:	*addition - - - - - - - - in addition	< 6>	0.0625%
10:	additionally - - - - - -	< 3>	0.0313%
11:	admittedly - - - - - - -	< 8>	0.0834%
12:	*after - - - - - - - - - - after after all after that after all this time	< 66>	0.6878%
13:	afterwards - - - - - - -	< 2>	0.0208%
14:	*again - - - - - - - - - - again once again	< 76>	0.7920%
15:	against - - - - - - - - -	< 5>	0.0521%
16:	alas - - - - - - - - - -	< 7>	0.0729%
17:	albeit - - - - - - - - -	< 7>	0.0729%
18:	*all - - - - - - - - - - in all	< 1>	0.0104%
19:	allegedly - - - - - - - -	< 3>	0.0313%
20:	allowing - - - - - - - -	< 1>	0.0104%
21:	*also - - - - - - - - - - also not - also	< 290>	3.0221%

```
22:  although - - - - - - - -      <   101>    1.0525%
23:  amazingly - - - - - - - -     <     1>    0.0104%
24:  *ambitiously - - - - - -      <     1>    0.0104%
       more ambitiously
25:  and - - - - - - - - - - -     < 1721>    17.9346%
26:  *another - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
       for another
27:  anyhow - - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
28:  anyway - - - - - - - - -      <    16>    0.1667%
29:  apparently - - - - - - -      <     5>    0.0521%
30:  *appearances - - - - - -      <     1>    0.0104%
       to all appearances
31:  arguably - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
32:  *as - - - - - - - - - - -     <   555>    5.7837%
       as
       as for
       as if
       as though
       as to
       as  -  as
       as  -  so
33:  assuming - - - - - - - -      <     4>    0.0417%
34:  *assumption - - - - - - -     <     1>    0.0104%
       on the assumption
35:  basically - - - - - - - -     <     2>    0.0208%
36:  *basis - - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
       on this basis
37:  because - - - - - - - - -     <   247>    2.5740%
38:  before - - - - - - - - -      <    74>    0.7712%
39:  *begin - - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
       to begin with
40:  besides - - - - - - - - -     <     2>    0.0208%
41:  *beyond - - - - - - - - -     <     1>    0.0104%
       beyond this
42:  *brief - - - - - - - - -      <     1>    0.0104%
       in brief
43:  briefly - - - - - - - - -     <     1>    0.0104%
44:  *but - - - - - - - - - - -    < 1180>    12.2968%
       but
       but then
       not  -  but
45:  *calculation - - - - - - -    <     1>    0.0104%
       on the calculation
46:  *case - - - - - - - - - -     <    31>    0.3231%
       in any case
       in case
       in such a case
       in that case
       in this case
       in which case
47:  *cases - - - - - - - - -      <     8>    0.0834%
       in both cases
       in many cases
       in some cases
48:  catastrophically - - - -      <     1>    0.0104%
```

```
49:   certainly - - - - - - - -      <    61>      0.6357%
50:   characteristically - - -       <     1>      0.0104%
51:  *circumstances - - - - -        <     7>      0.0729%
         in other circumstances
         in such circumstances
         in the circumstances
         in these circumstances
52:   clearly - - - - - - - - -      <    18>      0.1876%
53:  *comparison - - - - - - -       <     2>      0.0208%
         in comparison
54:  *consensually - - - - - -       <     1>      0.0104%
         more consensually
55:  *consequence - - - - - -        <     3>      0.0313%
         as a consequence
         in consequence
56:   consequently - - - - - -       <     2>      0.0208%
57:  *context - - - - - - - -        <     5>      0.0521%
         in this context
         in that context
58:  *contrary - - - - - - - -       <    11>      0.1146%
         on the contrary
59:  *contrast - - - - - - - -       <     7>      0.0729%
         by contrast
         in sharp contrast
60:   conversely - - - - - - -       <     4>      0.0417%
61:  *course - - - - - - - - -       <   102>      1.0629%
         of course
62:   crucially - - - - - - - -      <     4>      0.0417%
63:   crudely - - - - - - - - -      <     1>      0.0104%
64:   curiously - - - - - - - -      <     1>      0.0104%
65:  *day - - - - - - - - - -        <     1>      0.0104%
         on the same day
66:  *days - - - - - - - - - -       <     2>      0.0208%
         in the days when
         in those days
67:  *definition - - - - - - -       <     6>      0.0625%
         by definition
68:  *degree - - - - - - - - -       <     2>      0.0208%
         to an extraordinary degree
         to an inordinate degree
69:   despite - - - - - - - -        <     5>      0.0521%
70:  *doubt - - - - - - - -          <    22>      0.2293%
         no doubt
71:   doubtless - - - - - - - -      <     6>      0.0625%
72:   economically-speaking - -      <     1>      0.0104%
73:  *effect - - - - - - - - -       <     5>      0.0521%
         in effect
74:  *either - - - - - - - -         <    27>      0.2814%
         either
         either way
         either - or
75:   else - - - - - - - - - -       <     4>      0.0417%
76:   elsewhere - - - - - - - -      <     8>      0.0834%
77:   emotionally - - - - - - -      <     1>      0.0104%
78:  *end - - - - - - - - - -        <    20>      0.2084%
```

```
                       at the end
                       in the end
                       towards the end
79:    equally - - - - - - - - -     <    33>      0.3439%
80:    especially - - - - - - -      <     8>      0.0834%
81:    essentially - - - - - - -     <     3>      0.0313%
82:    even - - - - - - - - - -      <   228>      2.3760%
                       even
                       even if
                       even so
                       even though
83:    *event - - - - - - - - -      <    10>      0.1042%
                       in any event
                       in such an event
                       in that event
                       in the event
84:    eventually - - - - - - -      <    22>      0.2293%
85:    evidently - - - - - - - -     <     6>      0.0625%
86:    *example - - - - - - - -      <    36>      0.3752%
                       for example
                       for one example
                       to take one example
87:    except - - - - - - - - -      <     5>      0.0521%
88:    *extent - - - - - - - - -     <    17>      0.1772%
                       to a considerable extent
                       to a great extent
                       to a small extent
                       to some extent
                       to this extent
                       to that extent
                       to the extent
89:    *eyes - - - - - - - - - -     <     5>      0.0521%
                       in his own eyes
                       in the eyes (of)
                       in Tory eyes
                       through her eyes
                       to Western eyes
90:    *face - - - - - - - - - -     <     9>      0.0938%
                       in the face of [this]
                       on the face of it
91:    *fact - - - - - - - - - -     <    54>      0.5627%
                       as a matter of fact
                       in fact
92:    *fair - - - - - - - - - -     <     4>      0.0417%
                       to be fair
93:    *far - - - - - - - - - -      <    15>      0.1563%
                       as far as
                       so far as
94:    finally - - - - - - - - -     <    23>      0.2397%
95:    financially - - - - - - -     <     1>      0.0104%
96:    *first - - - - - - - - -      <    39>      0.4064%
                       first
                       at first
                       at first sight
                       first of all
```

```
          in the first place
          in the first instance
 97:    firstly - - - - - - - - -    <    2>     0.0208%
 98:    *for - - - - - - - - - - -   <   97>     1.0108%
          for
          for me
          for them
 99:    fortunately - - - - - - -    <    1>     0.0104%
100:    frankly - - - - - - - - -    <    1>     0.0104%
101:    further - - - - - - - - -    <    7>     0.0729%
102:    furthermore - - - - - - -    <    3>     0.0313%
103:    *general - - - - - - - -     <    3>     0.0313%
          in general
104:    given - - - - - - - - -      <    6>     0.0625%
105:    *ground - - - - - - - - -    <    1>     0.0104%
          on the ground
106:    *grounds - - - - - - - -     <    2>     0.0208%
          on the grounds
107:    *hand - - - - - - - - - -    <    5>     0.0521%
          on the one hand
108:    hence - - - - - - - - - -    <   10>     0.1042%
109:    henceforward - - - - - -     <    1>     0.0104%
110:    hitherto - - - - - - - -     <    5>     0.0521%
111:    how - - - - - - - - - - -    <    1>     0.0104%
112:    however - - - - - - - - -    <  190>     1.9800%
113:    ideally - - - - - - - - -    <    2>     0.0208%
114:    ie - - - - - - - - - - -     <    4>     0.0417%
115:    if - - - - - - - - - - -     <  669>     6.9717%
116:    *important - - - - - - -     <    2>     0.0208%
          more important
117:    *importantly - - - - - -     <    1>     0.0104%
          no less importantly
118:    incidentally - - - - - -     <    3>     0.0313%
119:    incredibly - - - - - - -     <    1>     0.0104%
120:    indeed - - - - - - - - -     <  108>     1.1255%
121:    inevitably - - - - - - -     <    1>     0.0104%
122:    initially - - - - - - - -    <    5>     0.0521%
123:    *insofar - - - - - - - - -   <    4>     0.0417%
          insofar as
124:    *instance - - - - - - - -    <   12>     0.1251%
          for instance
125:    instead - - - - - - - - -    <   32>     0.3335%
126:    *interim - - - - - - - -     <    1>     0.0104%
          in the interim
127:    invariably - - - - - - -     <    2>     0.0208%
128:    ironically - - - - - - -     <    4>     0.0417%
129:    irrespective - - - - - -     <    1>     0.0104%
130:    *large - - - - - - - - -     <    6>     0.0625%
          by and large
131:    last - - - - - - - - - -     <    7>     0.0729%
132:    lastly - - - - - - - - -     <    2>     0.0208%
133:    later - - - - - - - - - -    <   25>     0.2605%
134:    *least - - - - - - - - -     <   33>     0.3439%
          at least
135:    lest - - - - - - - - - -     <    5>     0.0521%
```

```
136: *level - - - - - - - - -        <    2>      0.0208%
     at a deeper level
     at a superficial level
137: *light - - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
     in the light of
138: likewise - - - - - - - -        <    5>      0.0521%
139: literally - - - - - - - -       <    1>      0.0104%
140: logically - - - - - - - -       <    2>      0.0208%
141: *long - - - - - - - - - -       <   20>      0.2084%
     so long as
     as long as
142: *looked - - - - - - - - -       <    1>      0.0104%
     looked at in another way
143: luckily - - - - - - - - -       <    2>      0.0208%
144: mainly - - - - - - - - -        <    4>      0.0417%
145: materially-speaking - - -       <    1>      0.0104%
146: *matter - - - - - - - - -       <    6>      0.0625%
     for that matter
     no matter
147: *meantime - - - - - - - -       <    7>      0.0729%
     in the meantime
148: meanwhile - - - - - - - -       <   22>      0.2293%
149: *mind - - - - - - - - - -       <    6>      0.0625%
     never mind
     mind you
150: *moment - - - - - - - - -       <    8>      0.0834%
     at a moment when
     at precisely the moment
     at such moment
     at that moment
     at the moment
     from the moment
     the moment
151: *moments - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
     at those moments
152: *more - - - - - - - - - -       <   10>      0.1042%
     more than that
     once more
     what is more
153: moreover - - - - - - - -        <   23>      0.2397%
154: *most - - - - - - - - - -       <    3>      0.0313%
     most of all
155: namely - - - - - - - - -        <    2>      0.0208%
156: nationally - - - - - - -        <    1>      0.0104%
157: naturally - - - - - - - -       <   17>      0.1772%
158: *needless - - - - - - - -       <    1>      0.0104%
     needless to say
159: *neither - - - - - - - -        <    5>      0.0521%
     neither
     neither - nor
160: nevertheless - - - - - -        <   17>      0.1772%
161: next - - - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
162: no - - - - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
163: nonetheless - - - - - -         <   10>      0.1042%
164: nor - - - - - - - - - - -       <   41>      0.4273%
```

```
165:   normally - - - - - - - -        <    4>        0.0417%
166:   notwithstanding - - - - -        <    1>        0.0104%
167:   now - - - - - - - - - - -        <    8>        0.0834%
168:   obviously - - - - - - - -        <   10>        0.1042%
169:   *occasion - - - - - - - -        <    9>        0.0938%
           on another occasion
           on that occasion
           on the same occasion
           on this occasion
170:   *occasions - - - - - - -         <    1>        0.0104%
           on these occasions
171:   oddly - - - - - - - - - -        <    1>        0.0104%
           oddly enough
172:   *once - - - - - - - - - -        <   34>        0.3543%
           once
           for once
           once  -  (now, nowadays)
173:   *one - - - - - - - - - -         <    2>        0.0208%
           for one thing
174:   *only - - - - - - - - - -        <    4>        0.0417%
           not only  -  (but)
175:   *opinion - - - - - - - -         <    1>        0.0104%
           in my opinion
176:   or - - - - - - - - - - -         <  128>        1.3339%
177:   originally - - - - - - -         <    2>        0.0208%
178:   *other - - - - - - - - -         <   22>        0.2293%
           on the other
179:   otherwise - - - - - - - -        <   11>        0.1146%
180:   overall - - - - - - - - -        <    4>        0.0417%
181:   paradoxically - - - - - -        <    8>        0.0834%
182:   *part - - - - - - - - - -        <   10>        0.1042%
           for its part
           for my part
           for my own part
           in part
183:   *particular - - - - - - -        <   11>        0.1146%
           in particular
184:   particularly - - - - - - -       <    9>        0.0938%
185:   partly - - - - - - - - -         <   20>        0.2084%
186:   *period - - - - - - - - -        <    1>        0.0104%
           in the period when
187:   personally - - - - - - -         <    2>        0.0208%
188:   *perspective - - - - - - -       <    1>        0.0104%
           in an historical perspective
189:   plainly - - - - - - - - -        <    3>        0.0313%
190:   *point - - - - - - - - -         <   20>        0.2084%
           at a point where
           at just that point
           at one point
           at some point
           at this point
           at which point
           to a point
           to the point [where]
           [from, in  - ] point of view
```

```
         up to a point
191:  *pointedly - - - - - - - -   <    1>     0.0104%
         more pointedly
192:  politically - - - - - - - -   <    3>     0.0313%
193:  possibly - - - - - - - - -    <    3>     0.0313%
194:  practically - - - - - - - -   <    1>     0.0104%
195:  *practice - - - - - - - -     <   11>     0.1146%
         in practice
196:  precisely - - - - - - - - -   <    1>     0.0104%
197:  presumably - - - - - - - -    <   16>     0.1667%
198:  previously - - - - - - - -    <    3>     0.0313%
199:  primarily - - - - - - - - -   <    1>     0.0104%
200:  *private - - - - - - - -      <    1>     0.0104%
         in private
201:  privately - - - - - - - - -   <    2>     0.0208%
202:  provided - - - - - - - - -    <    8>     0.0834%
203:  providing - - - - - - - - -   <    1>     0.0104%
204:  *purposes - - - - - - - -     <    1>     0.0104%
         to all intents and purposes
205:  *put - - - - - - - - - -      <    5>     0.0521%
         to put [it differently]
206:  *rate - - - - - - - - - -     <    3>     0.0313%
         at any rate
207:  *rather - - - - - - - - -     <   29>     0.3022%
         rather
         or rather
208:  *real - - - - - - - - - -     <    2>     0.0208%
         in real life
         in the real world
209:  *reality - - - - - - - -      <    6>     0.0625%
         in reality
210:  really - - - - - - - - -      <    6>     0.0625%
211:  *reason - - - - - - - - -     <    6>     0.0625%
         for some reason
         for that reason
         for this reason
         for whatever reason
212:  *reasons - - - - - - - -      <    3>     0.0313%
         for the same reasons
         for these reasons
213:  refreshingly - - - - - -      <    1>     0.0104%
214:  *regard - - - - - - - - -     <    2>     0.0208%
         in this regard
215:  regardless - - - - - - -      <    2>     0.0208%
216:  regrettably - - - - - - -     <    2>     0.0208%
217:  *respect - - - - - - - -      <    5>     0.0521%
         in that respect
         in this respect
218:  *respects - - - - - - - -     <    4>     0.0417%
         in both respects
         in some respects
         in those respects
219:  *result - - - - - - - -       <   12>     0.1251%
         as a result
         with the result
```

```
220:  *retrospect - - - - - - -        <    2>      0.0208%
         in retrospect
221:  *return - - - - - - - - -        <    5>      0.0521%
         in return
222:   rightly - - - - - - - - -       <    1>      0.0104%
223:  *role - - - - - - - - - -        <    2>      0.0208%
         in this role
224:   sadly - - - - - - - - - -       <    3>      0.0313%
225:  *same - - - - - - - - - -        <   10>      0.1042%
         all the same
         in much the same way as
         in the same way
         in the same way as
         the same way
226:  *say - - - - - - - - - -         <    2>      0.0208%
         that is to say
227:  *scale - - - - - - - - -         <    1>      0.0104%
         on this scale
228:   second - - - - - - - - -        <    6>      0.0625%
229:   secondly - - - - - - - -        <    9>      0.0938%
230:  *seems - - - - - - - - -         <    3>      0.0313%
         it seems to me
231:  *sense - - - - - - - - -         <   15>      0.1563%
         in a sense
         in one sense
         in the sense
         in this sense
         in a real sense
232:   sensibly - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
233:  *seriously - - - - - - - -       <    1>      0.0104%
         more seriously
234:  *short - - - - - - - - -         <   11>      0.1146%
         in short
235:  *side - - - - - - - - - -        <    3>      0.0313%
         on one side
         on the hopeful side
         on the reverse side
236:   significantly - - - - - -       <    2>      0.0208%
237:  *similar - - - - - - - -         <    3>      0.0313%
         in similar fashion
         in a similar manner
         in a similar way
238:   similarly - - - - - - - -       <   14>      0.1459%
239:   simply - - - - - - - - -        <    1>      0.0104%
240:   simultaneously - - - - -        <    7>      0.0729%
241:  *since - - - - - - - - -         <  116>      1.2088%
         since
         since then
         since the days when
242:  *situation - - - - - - -         <    1>      0.0104%
         in this situation
243:  *so - - - - - - - - - -          <  199>      2.0738%
         so
         so  -  as
         so  -  that
```

```
244:   *soon - - - - - - - - -       <      3>      0.0313%
         as soon as
245:   *speak - - - - - - - - -      <      1>      0.0104%
         so to speak
246:   *spite - - - - - - - - -      <      1>      0.0104%
         in spite
247:   *stage - - - - - - - -        <      6>      0.0625%
         at that stage
         at this stage
248:   *start - - - - - - - - -      <      3>      0.0313%
         for a start
         to start with
249:   statistically - - - - - -     <      1>      0.0104%
250:   still - - - - - - - - - -     <      3>      0.0313%
251:   strangely - - - - - - - -     <      1>      0.0104%
252:   strategically - - - - - -     <      1>      0.0104%
253:   subsequently - - - - - -      <     10>      0.1042%
254:   *such - - - - - - - - -       <     22>      0.2293%
         in such
         such as
         such - as
         such - that
255:   suddenly - - - - - - - -      <      4>      0.0417%
256:   supposing - - - - - - - -     <      1>      0.0104%
257:   *sure - - - - - - - - -       <      1>      0.0104%
         to be sure
258:   surely - - - - - - - - -      <     25>      0.2605%
259:   *surprise - - - - - - -       <      4>      0.0417%
         to everyone's surprise
         to his surprise
         to my surprise
         to no one's surprise
260:   *surprisingly - - - - -       <     15>      0.1563%
         surprisingly
         not surprisingly
         more surprisingly
261:   tactfully - - - - - - -       <      1>      0.0104%
262:   *term - - - - - - - - -       <      1>      0.0104%
         in the short term
263:   *terms - - - - - - - -        <      3>      0.0313%
         in immediate electoral terms
         in practical terms
264:   than - - - - - - - - - -      <    105>      1.0942%
265:   *that - - - - - - - - -       <      5>      0.0521%
         in that
266:   *then - - - - - - - - -       <    221>      2.3030%
         then
         by then
267:   theoretically - - - - - -     <      1>      0.0104%
268:   *theory - - - - - - - -       <      7>      0.0729%
         in theory
269:   thereafter - - - - - - -      <      2>      0.0208%
270:   thereby - - - - - - - -       <      5>      0.0521%
271:   therefore - - - - - - -       <     65>      0.6774%
272:   therein - - - - - - - -       <      1>      0.0104%
```

```
273:   third - - - - - - - - - - -        <    1>       0.0104%
274:   thirdly - - - - - - - - - -        <    2>       0.0208%
275:   though - - - - - - - - - -         <  125>       1.3026%
276:   thus - - - - - - - - - - -         <   58>       0.6044%
277:   till - - - - - - - - - - -         <    2>       0.0208%
278:   *time - - - - - - - - - - -        <   69>       0.7191%
           all this time
           at a time
           at one time
           at the same time
           at that time
           at the time
           by the time
           during a time
           every time
            this time
279:   *to - - - - - - - - - - - -        <    5>       0.0521%
           to both
           to him
           to me
           to the members
280:   too - - - - - - - - - - - -        <   46>       0.4794%
281:   *top - - - - - - - - - - -         <    1>       0.0104%
           on top of that
282:   traditionally - - - - - - -        <    2>       0.0208%
283:   true - - - - - - - - - - -         <    7>       0.0729%
284:   *truth - - - - - - - - - -         <    2>       0.0208%
           in truth
285:   *turn - - - - - - - - - - -        <   10>       0.1042%
           in turn
286:   ultimately - - - - - - - -         <    7>       0.0729%
287:   undoubtedly - - - - - - - -        <   11>       0.1146%
288:   unfortunately - - - - - -          <   13>       0.1355%
289:   unless - - - - - - - - -           <   31>       0.3231%
290:   unmistakably - - - - - - -         <    1>       0.0104%
291:   *unreasonably - - - - - -          <    1>       0.0104%
           not unreasonably
292:   until - - - - - - - - - - -        <   40>       0.4168%
293:   *view - - - - - - - - - - -        <    1>       0.0104%
           in his view
294:   *way - - - - - - - - - - -         <   11>       0.1146%
           in a way
           in another way
295:   *ways - - - - - - - - - - -        <    1>       0.0104%
           in many ways
296:   *well - - - - - - - - - -          <   41>       0.4273%
           well
           as well
           as well as
297:   whatever - - - - - - - - -         <   33>       0.3439%
298:   when - - - - - - - - - - -         <  415>       4.3247%
299:   whenever - - - - - - - - -         <    9>       0.0938%
300:   where - - - - - - - - - -          <   32>       0.3335%
301:   whereas - - - - - - - - -          <   15>       0.1563%
302:   whereby - - - - - - - - -          <    1>       0.0104%
```

```
303:   wherever - - - - - - - - -    <     7>    0.0729%
304:   *whether - - - - - - - - -    <    14>    0.1459%
          whether  -  or
305:   which - - - - - - - - - - -   <    63>    0.6565%
306:   whichever - - - - - - - - -   <     5>    0.0521%
307:   while - - - - - - - - - - -   <   151>    1.5736%
308:   *whole - - - - - - - - -      <     7>    0.0729%
          on the whole
309:   *words - - - - - - - - -      <    12>    0.1251%
          in other words
310:   yes - - - - - - - - - - - -   <     6>    0.0625%
311:   yet - - - - - - - - - - - -   <   100>    1.0421%
```

Alphabetical List of Connectives
in the Arabic Corpus

(NB.   Words marked (*) represents "cores" for multi-word
         connectives. Full forms are given immediately
         after each core.

	Connective	Abs. Freq	Cum. Freq
1:	'ānaḏāka - - - - - - - - - - - -	11	0.0647%
2:	*'atnā'i - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi tilka al-'atna'i		
3:	'ajal - - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
4:	*'ajli - - - - - - - - - - - - - -	9	0.0530%
	min 'ajli		
5:	*'aḥrā - - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-al-'aḥrā		
6:	*'axaṣṣi - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
	bi-al-'axaṣṣi		
	<ala al-'axassi		
7:	'axīran - - - - - - - - - - - - -	28	0.1648%
8:	*'asafi - - - - - - - - - - - - -	14	0.0824%
	li-al-'asafi		
	ma<a al-'asafi		
9:	*'asafin - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	bi-'asafin		
	bi-kulli 'asafin		
10:	*'asāsi - - - - - - - - - - - - -	10	0.0588%
	bi-al-'asāsi		
	<ala 'asāsi		
	<ala hāḏa al-'asāsi		
11:	*'asbabi - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
	li nafsi al'asbābi		
	li-hāḏihi al-'asbābi		
12:	*'asbābin - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	li-'asbābin		
13:	*'aṣaḥḥi - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	bi-al-'aṣaḥḥi		
	<alā al-'aṣaḥḥi		
14:	'aṣlan - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
15:	*'aḏif - - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	'aḏif 'ilā		
16:	'a<nī - - - - - - - - - - - - -	8	0.0471%
17:	*'aqalli - - - - - - - - - - - - -	22	0.1295%
	<alā al-'aqalli		
	fī al-'aqalli		

18:	'aqūlu - - - - - - - - - - - - -	11	0.0647%
19:	*'aktaru - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
	al-'aktaru min hāda		
	wa 'aktaru min		
20:	*'alā - - - - - - - - - - - - -	7	0.0412%
	'alā wa		
21:	'am - - - - - - - - - - - - - -	25	0.1471%
22:	'ammā - - - - - - - - - - - - -	147	0.8650%
23:	'amā - - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
24:	*'amtilati - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	min 'amtilati (dālika)		
25:	*'amru - - - - - - - - - - - - -	10	0.0588%
	al-'amru alladī		
26:	'aw - - - - - - - - - - - - - -	176	1.0356%
27:	*'awwala - - - - - - · - - - - - -	2	0.0118%
	'awwala		
	'awwala mā bada'a		
28:	'awwalan - - - - - - - - - - -	49	0.2883%
29:	'ay - - - - - - - - - - - - - -	80	0.4707%
30:	*'ayyati - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
	<alā 'ayyati ḥālin		
31:	'ayyan - - - - - - - - - - - - -	13	0.0765%
32:	'ayyamā - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
33:	'aydan - - - - - - - - - - - - -	161	0.9473%
34:	*'ittijāhi - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-hāda al-'ittijāhi		
35:	*'ijtihād - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi 'ijtihād-ī		
36:	*'ijmāli - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi al-'ijmāli		
37:	'ijmālan - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
38:	*'ixtiṣārin - - - - - - - - - -	9	0.0530%
	bi-'ixtiṣārin		
39:	*'id - - - - - - - - - - - - -	57	0.3354%
	'id		
	'id dāka		
40:	'idan - - - - - - - - - - - - -	57	0.3354%
41:	'idā - - - - - - - - - - - - -	371	2.1830%
42:	'izā'a - - - - - - - - - - - -	6	0.0353%
43:	*'istidlālan - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	'istidlālan mimmā		
44:	*'istinādan - - - - - - - - - -	4	0.0235%
	'istinādan 'ilā		
45:	*'idāfati - - - - - - - - - - -	9	0.0530%
	bi-al-idāfati		
46:	'idafatan - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
47:	*'iṭāri - - - - - - - - - - - -	5	0.0294%
	fi 'iṭāri		
	fi hada al-'iṭāri		
48:	*'i<tibāri - - - - - - - - - - -	15	0.0883%
	bi-'i<tibāri		
	<alā 'i<tibāri		
49:	*'i<tiqādi - - - - - - - - - - -	7	0.0412%
	fī 'i<tiqādi [nā, ī, etc.]		
50:	*'iftirāḍi - - - - - - - - - - -	1	0.0059%

```
             <alā 'iftiraḍi
51:   *'illā - - - - - - - - - - - - - -           139        0.8179%
             'illā
             'illā 'iḍā
             'illā 'an
             'llā 'anna
             'illā wa
             wa 'illā
52:   *'ilā - - - - - - - - - - - - - -             27        0.1589%
             'ilā 'an
53:   *'immā - - - - - - - - - - - - - -            15        0.0883%
             'immā ... wa 'immā
             'immā ... 'aw
54:    'in - - - - - - - - - - - - - -              97        0.5708%
55:    'innamā - - - - - - - - - - - - -           150        0.8826%
56:    'inṭilāqan - - - - - - - - - - -              3        0.0177%
57:    badala - - - - - - - - - - - - -              2        0.0118%
58:   *badalan - - - - - - - - - - - - -            25        0.1471%
             badalan min
59:   *bad'i - - - - - - - - - - - - - -             1        0.0059%
             fi bad'i
60:    bad'an - - - - - - - - - - - - -              1        0.0059%
61:   *badāhati - - - - - - - - - - - -              1        0.0059%
             min al-badāhati
62:    badāhatan - - - - - - - - - - -               1        0.0059%
63:   *badihiyyi - - - - - - - - - - -               1        0.0059%
             min al-badīhiyyi
64:   *ba<du - - - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
             wa ba<du
65:    ba<da - - - - - - - - - - - - - -           157        0.9238%
66:    ba<damā - - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
67:   *ba<di - - - - - - - - - - - - -               1        0.0059%
             min ba<di
68:    baḡtatan - - - - - - - - - - -                1        0.0059%
69:    bal - - - - - - - - - - - - - - -           209        1.2298%
70:   *bayda - - - - - - - - - - - - -               1        0.0059%
             bayda 'anna
71:    baynamā - - - - - - - - - - - -              37        0.2177%
72:   *bi - - - - - - - - - - - - - - -             10        0.0588%
             bi-hāḏa
             bi-mā fī
73:   *bidāyati - - - - - - - - - - -                6        0.0353%
             fī al-bidāyati
74:    bidāyatan - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
75:    bimā - - - - - - - - - - - - - -              4        0.0235%
76:    bina'an - - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
77:   *bābi - - - - - - - - - - - - -                1        0.0059%
             min bābi (al-wāqi<iyyati)
78:   *bādi'a - - - - - - - - - - - -                3        0.0177%
             bādi'a ḏi bad'in
79:   *ta'kīdi - - - - - - - - - - -                12        0.0706%
             bi-al-ta'kīdi
80:   *taḥdīdi - - - - - - - - - - -                 5        0.0294%
             bi-al-taḥdīdi
81:   *taḥdīdin - - - - - - - - - - -                1        0.0059%
```

```
              bi-taḥdīdin 'adaqqa        ·
82:  *taṣawwur - - - - - - - - - - -              1        0.0059%
              fi taṣawwur-ī
83:  *ta<bīrin - - - - - - - - - - -              1        0.0059%
              bi-ta<bīrin 'adaqqa
84:  *taqdīri - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
              fi taqdīr [-i, etc.]
85:  *tamtīli - - - - - - - - - - -               1        0.0059%
              li-al-tamtīli <alā
86:   tāsi<an - - - - - - - - - - - -             1        0.0059%
87:  *tāli - - - - - - - - - - - - -             48        0.2824%
              bi-al-tāli
88:   tumma - - - - - - - - - - - - -           138        0.8120%
89:   tamma - - - - - - - - - - - - -            15        0.0883%
90:   talitan - - - - - - - - - - - -            16        0.0941%
91:   taminan - - - - - - - - - - - -             1        0.0059%
92:   taniyatan - - - - - - - - - - -             1        0.0059%
93:   taniyan - - - - - - - - - - - -            29        0.1706%
94:  *jadīdin - - - - - - - - - - -              21        0.1236%
              min jadīdin
95:  *jihatin - - - - - - - - - - -               7        0.0412%
              min jihatin
              min jihatin 'uxrā
96:  *jānibi - - - - - - - - - - - -              6        0.0353%
              'ilā jānibi (hāḏa)
              bi-jānibi 'an
              <alā al-jānibi al-'āxari
97:  *jānibin - - - - - - - - - - -               3        0.0177%
              min jānibin 'āxara
98:  *ḥujjati - - - - - - - - - - -               7        0.0412%
              bi-ḥujjati
              taḥta haḏihi al-ḥujjati
99:  *ḥukmi - - - - - - - - - - - -               2        0.0118%
              bi-ḥukmi
100: *ḥattā - - - - - - - - - - - -             216        1.2710%
              ḥattā
              ḥattā 'iḏā
101: *ḥaddi - - - - - - - - - - - -             19        0.1118%
              'ilā ḥaddi
              'ilā al-ḥaddi
              'ilā haḏa al-ḥaddi
              'ilā ḥaddin
102:  ḥasanan - - - - - - - - - - - -            4        0.0235%
103:  ḥasbama - - - - - - - - - - - -            2        0.0118%
104: *ḥasilatin - - - - - - - - - -              1        0.0059%
              ka-ḥasīlatin lima
105: *ḥaẓẓi - - - - - - - - - - - -              3        0.0177%
              li-sū'i al-ḥaẓẓi
              min ḥusni al-ḥaẓẓi
106:  ḥaqgan - - - - - - - - - - - -            11        0.0647%
107: *ḥaqīqati - - - - - - - - - -              11        0.0647%
              fī al-ḥaqīqati
              li-al-ḥaqīqati
108: *ḥaytu - - - - - - - - - - - -            153        0.9003%
              ḥaytu
```

```
                min ḥaytu
109:  ḥaytuma - - - - - - - - - - - - -            2      0.0118%
110:  *ḥalaṭayni - - - - - - -. - - - - -          3      0.0177%
                fi al-ḥālatayni
                fi kilta al-ḥālatayni
111:  *halaṭi - - - - - - - - - - - -             10      0.0588%
                fi ḥālati
                fi ḥālati mā
                fi haḏihi al-ḥālati
112:  *ḥāli - - - - - - - - - - - - -              8      0.0471%
                bi-pabi<ati al-ḥāli
                fi haḏihi al-ḥāli
113:  *ḥālati - - - - - - - - - - - -              1      0.0059%
                fi miṯli haḏihi al-ḥālati
114:  ḥina - - - - - - - - - - - - - -            52      0.3060%
115:  ḥina'iḏin - - - - - - - - - - - -            7      0.0412%
116:  ḥinaḏāka - - - - - - - - - - - -             3      0.0177%
117:  ḥinamā - - - - - - - - - - - -              21      0.1236%
118:  ḥini - - - - - - - - - - - - - -            38      0.2236%
119:  xuṣuṣan - - - - - - - - - - - - -           21      0.1236%
120:  *xitāmi - - - - - - - - - - - -              2      0.0118%
121:  *xilāfan - - - - - - - - - - - -             2      0.0118%
122:  xaṣṣatan - - - - - - - - - - - -            31      0.1824%
123:  *xaṣṣatin - - - - - - - - - - -              3      0.0177%
                bi-xaṣṣatin
124:  xamisan - - - - - - - - - - - - -            7      0.0412%
125:  *darajati - - - - - - - - - - -              5      0.0294%
                'ilā darajati
                bi-darajati
126:  *darajatin - - - - - - - - - - -             5      0.0294%
                li-darajatin
127:  *dāma - - - - - - - - - - - - -             31      0.1824%
                mā dāma
128:  dūna - - - - - - - - - - - - - -            47      0.2766%
129:  *dūni - - - - - - - - - - - - -              9      0.0530%
                bi-dūni
                min dūni
130:  *ḏāti - - - - - - - - - - - -                3      0.0177%
                bi-al-ḏāti
131:  *ḏālika - - - - - - - - - - -              170      1.0003%
                ḏālika 'anna
                bi-ḏālika
                li-ḏālika
                wa ḏālika
                wa ḏālika bi
132:  *ra'yi - - - - - - - - - - - - -             8      0.0471%
                fi ra'yi
                ḥasaba ra'yi
133:  raġma - - - - - - - - - - - - -             40      0.2354%
134:  *raġmi - - - - - - - - - - - - -            16      0.0941%
                bi-al-raġmi
                bi-raġmi
                <alā al-raġmi
135:  *rayba - - - - - - - - - - - -               1      0.0059%
                lā rayba
```

```
136:  rābi<an - - - - - - - - - - - -        10      0.0588%
137:  *zamāni - - - - - - - - - - - -         1      0.0059%
          fī dālika al-zamāni
138:  *zawiyati - - - - - - - - - -           2      0.0118%
          fī hādihi al-zāwiyati
139:  *sababi - - - - - - - - - - - -        10      0.0588%
          bi-sababi
          li-hada al-sababi
140:  *sabīli - - - - - - - - - - - -         2      0.0118%
          fī hāda al-sabīli
141:  *sadajati - - - - - - - - - - -         1      0.0059%
          min al-sadājati
142:  *sawā'an - - - - - - - - - - - -       22      0.1295%
          sawā'an ... 'am ('aw)
143:  siwā - - - - - - - - - - - - -          1      0.0059%
144:  siyyamā - - - - - - - - - - - -         9      0.0530%
145:  *siyāqi - - - - - - - - - - - -         2      0.0118%
          fī hāda al-siyāqi
146:  sābi<an - - - - - - - - - - - -         3      0.0177%
147:  sādisan - - - - - - - - - - - -         4      0.0235%
148:  sā<ata'idin - - - - - - - - - -         1      0.0059%
149:  šaxṣiyyan - - - - - - - - - - -         3      0.0177%
150:  *šarṭi - - - - - - - - - - - -          2      0.0118%
          bi-šarṭi
          <alā šarṭi
151:  *šakka - - - - - - - - - - - - -       46      0.2707%
          la šakka
152:  *šakkin - - - - - - - - - - -          15      0.0883%
          bi-dūni šakkin
          bi-lā šakkin
          bi-lā 'adnā šakkin
          mā min šakkin
153:  *šaklin - - - - - - - - - - -           2      0.0118%
          bi-šaklin 'awḍaḥa
          bi-šaklin xaṣṣin
154:  *ṣadadi - - - - - - - - - - - -         9      0.0530%
          fī hada al-ṣadadi
155:  *ṣa<īdi - - - - - - - - - - - -         1      0.0059%
          <alā al-ṣa<īdi al-'iqtiṣādiyyi
156:  *ṣidqin - - - - - - - - - - - -         1      0.0059%
          bi-kulli ṣidqin
157:  *ḍaw'i - - - - - - - - - - - -          7      0.0412%
          <alā ḍaw'i
          fī ḍaw'i
158:  *ḍimni - - - - - - - - - - - -          2      0.0118%
          min ḍimni
159:  *ṭab<i - - - - - - - - - - - -         22      0.1295%
          bi-al-ṭab<i
160:  ṭab<an - - - - - - - - - - - -          8      0.0471%
161:  *ṭabī<iyyi - - - - - - - - - - -        3      0.0177%
          min al-ṭabī<iyyi
162:  *ṭarīqati - - - - - - - - - - -         1      0.0059%
          bi-hadihi al-ṭarīqati
163:  *ṭariqi - - - - - - - - - - - -         2      0.0118%
          bi-hāda al-ṭarīqi
```

	fi haḏa al-ṭarīqi		
164:	ṭayyib - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
165:	ṭibqan - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
166:	ṭālama - - - - - - - - - - - - -	19	0.1118%
167:	*ẓarfi - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi hāḏa al-ẓarfi		
168:	*<umūmi - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	<alā al-<umūmi		
169:	<umūman - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
170:	*<ajabin - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	min <ajabin		
171:	<adā - - - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
172:	*<ašara - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	ḥādi <ašara		
173:	*<aksi - - - - - - - - - - - - -	17	0.1000%
	bi-al-<aksi		
	bi-<aksi		
	<alā al-<aksi		
	<alā <aksi		
174:	*<alay - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	<alay-hi		
175:	*<alā - - - - - - - - - - - - -	20	0.1177%
	<alā 'allā		
	<alā 'an		
	<alā 'anna		
176:	*<ibāratin - - - - - - - - - - -	7	0.0412%
	bi-<ibaratin 'uxrā		
177:	*<ilmi - - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	ma<a al-<ilmi 'anna		
178:	<ilman - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
179:	*<inda - - - - - - - - - - - - -	6	0.0353%
	<inda		
	<inda-hā		
180:	<inda'idin - - - - - - - - - - -	18	0.1059%
181:	<indamā - - - - - - - - - - - -	146	0.8591%
182:	<āširan - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
183:	*ġaraḍi - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	li-hāḏā al-ġaraḍi		
184:	*ġayra - - - - - - - - - - - - -	33	0.1942%
	ġayra 'anna		
185:	*ġayri - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
	bi-ġayri		
	min ġayri		
186:	*ġāyati - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fī sabīli hāḏihi al-ġāyati		
187:	fa - - - - - - - - - - - - - - -	1879	11.0562%
188:	*fatrati - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	fī hāḏihi al-fatrati		
	dāxila hāḏihi al-fatrati		
189:	faj'atan - - - - - - - - - - - -	8	0.0471%
190:	*faḍli - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-faḍli		
191:	*faḍlan - - - - - - - - - - - -	5	0.0294%
	faḍlan <an		
192:	fawqa - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%

193:	*fi<li - - - - - - - - - - - - - - bi-al-fi<li	18	0.1059%
194:	fi<lan - - - - - - - - - - - - - -	40	0.2354%
195:	fimā - - - - - - - - - - - - - -	14	0.0824%
196:	*qablu - - - - - - - - - - - - - min qablu	20	0.1177%
197:	qabla - - - - - - - - - - - - -	66	0.3884%
198:	*qadri - - - - - - - - - - - - - bi-al-qadri bi-qadri mā <alā qadri	18	0.1059%
199:	*qat<i - - - - - - - - - - - - - bi-al-qat<i	2	0.0118%
200:	kullamā - - - - - - - - - - - -	15	0.0883%
201:	ka'an - - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
202:	ka'anna - - - - - - - - - - - -	73	0.4295%
203:	ka'annamā - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
204:	kadālika - - - - - - - - - - -	86	0.5060%
205:	*kalimatin - - - - - - - - - - - bi-kalimatin	1	0.0059%
206:	*kalimatin - - - - - - - - - - - bi-kalimatin muxtacsaratin	1	0.0059%
207:	kallā - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
208:	kamā - - - - - - - - - - - - - -	372	2.1889%
209:	kay - - - - - - - - - - - - - - -	27	0.1589%
210:	kaymā - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
211:	kā'inan - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
212:	la'in - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
213:	lahzata - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
214:	*lahzati - - - - - - - - - - - - fi al-lahzati allatī	3	0.0177%
215:	lammā - - - - - - - - - - - - -	12	0.0706%
216:	*law - - - - - - - - - - - - - - law hattā law hattā wa law wa law	114	0.6708%
217:	lawla - - - - - - - - - - - - -	27	0.1589%
218:	*li - - - - - - - - - - - - - - li li-mā	268	1.5769%
219:	li'allā - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
220:	li'anna - - - - - - - - - - - -	288	1.6946%
221:	lidā - - - - - - - - - - - - -	29	0.1706%
222:	likay - - - - - - - - - - - - -	76	0.4472%
223:	likaymā - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
224:	lākin - - - - - - - - - - - - -	173	1.0018%
225:	lākinna - - - - - - - - - - - -	311	1.0083%
226:	*mu'akkadi - - - - - - - - - - min al-mu'akkadi	3	0.0177%
227:	*mu'sifi - - - - - - - - - - - min al-mu'sifi	1	0.0059%
228:	*mutīri - - - - - - - - - - - min al-mutīri	1	0.0059%
229:	mujaddadan - - - - - - - - - -	2	0.0118%

230:	*mustawā - - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
	<alā al-mustawā (al-'iqtisadiyyi)		
	<alā mustawā		
231:	*muqābila - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
	muqābila 'an		
	muqabila dālika		
232:	*muqābili - - - - - - - - - - -	12	0.0706%
	bi-al-muqābili		
	fi al-muqābili		
	fī muqābili		
233:	*mulāḥazi - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	min al-mulāḥazi		
234:	*munāsabati - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-hādihi al-munāsabati		
235:	mundu - - - - - - - - - - - - - -	23	0.1353%
236:	mundu'idin - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
237:	*muntalaqi - - - - - - - - - - -	12	0.0706%
	min munpalaqi		
	min hāda al-munpalaqi		
238:	*muwajahati - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi muwajahati		
239:	matalan - - - - - - - - - - - - -	41	0.2412%
240:	*matalin - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	ka-matalin		
241:	*majāli - - - - - - - - - - - -	10	0.0588%
	bi-hāda al-majāli		
	fi hāda al-majāli		
242:	*marrata - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
	hadihi al-marrata		
243:	*marrati - - - - - - - - - - - -	3	0.0177%
	fī al-marrati [al-'ulā,		
	al-tāniyati, etc.]		
244:	marratan - - - - - - - - - - - -	19	0.1118%
245:	*marhalati - - - - - - - - - - -	5	0.0294%
	fī hādihi al-marhalati		
	min hādihi al-marhalati		
246:	*ma<a - - - - - - - - - - - - -	52	0.3060%
	ma<a 'anna		
	ma<a dālika		
	ma<a hāda		
	ma<a kulli [hāda, dālika]		
247:	*ma<rūfi - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	min al-ma<rūfi		
248:	*ma<nā - - - - - - - - - - - - -	34	0.2001%
	bi-hādā al-ma<nā		
	ma<nā [dālika, hādā] 'anna		
	ma<nā min dālika		
249:	*mafhūmi - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fi hāda al-mafhūmi		
250:	*maqāmi - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
	fi hādā al-maqāmi		
251:	*maqāyīsi - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-kulli al-maqāyīsi		
252:	man - - - - - - - - - - - - - -	15	0.0883%
253:	*manhā - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%

```
              fi manḥā-hu haḏā
254:   *manṭiqiyyi - - - - - - - - - -        1        0.0059%
              min al-manṭiqiyyi
255:   mahmā - - - - - - - - - - - - -         40       0.2354%
256:   *maydāni - - - - - - - - - - - -        5        0.0294%
              fī al-maydāni
              fī hāḏā al-maydāni
257:   *miṯāli - - - - - - - - - - - -         13       0.0765%
              <alā sabīli al-miṯāli
258:   miṯlamā - - - - - - - - - - - -         24       0.1412%
259:   *miṯli - - - - - - - - - - - -          4        0.0235%
              bi-al-miṯli
              bi-miṯli mā
260:   *miḍmāri - - - - - - - - - - -          1        0.0059%
              fi hāḏā al-miḍmāri
261:   *mi<yāri - - - - - - - - - - -          2        0.0118%
              bi-nafsi al-mi<yāri
              <alā hāḏā al-mi<yāri
262:   mimmā - - - - - - - - - - - - -         62       0.3648%
263:   *minwāli - - - - - - - - - - - -        2        0.0118%
              <alā hāḏā al-minwāli
264:   *ma - - - - - - - - - - - - - -         13       0.0765%
              bi-mā
              bi-mā fī
              mā 'an
              mā lam
265:   *nuqṭati - - - - - - - - - - - -        1        0.0059%
              fi hāḏihi al-nuqṭati
266:   *natījati - - - - - - - - - - -         5        0.0294%
              bi-al-natījati
              min natījati
267:   natījatan - - - - - - - - - -           2        0.0118%
268:   *natījatin - - - - - - - - - -          1        0.0059%
              ka-natījatin
269:   *naẓari - - - - - - - - - - - -         9        0.0530%
              bi-naẓari
              bi-ṣarfi al-naẓari
              fi naẓari
              min wijhati naẓari
270:   naẓaran - - - - - - - - - - - -         2        0.0118%
271:   na<am - - - - - - - - - - - - -         13       0.0765%
272:   naqūlu - - - - - - - - - - - -          1        0.0059%
273:   *naw<i - - - - - - - - - - - -          1        0.0059%
              min hāḏā al-naw<i
274:   *nihayati - - - - - - - - - -           12       0.0706%
              fī al-nihāyati
              fī nihāyati
275:   *nāḥiyati - - - - - - - - - - -         7        0.0412%
              min al-nāḥiyati
276:   *nāḥiyatin - - - - - - - - - -          17       0.1000%
              min nāḥiyatin
              min nāḥiyatin 'uxrā
277:   hunā - - - - - - - - - - - -            46       0.2707%
278:   *hadafi - - - - - - - - - - -           1        0.0059%
              bi-hadafi 'anna
```

279:	*hada - - - - - - - - - - - - -	37	0.2177%
	bi-hadā		
	li-hadā		
	hadā wa		
280:	hākadā - - - - - - - - - - - -	65	0.3825%
281:	wa - - - - - - - - - - - - - - -	8208	48.2966%
282:	*wajhi - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	<alā hādā al-wajhi		
283:	*wajhin - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	bi-wajhin <āmmin		
284:	wafqa - - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
285:	wafqan - - - - - - - - - - - -	6	0.0353%
286:	waqta - - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
287:	*waqti - - - - - - - - - - - - -	64	0.3766%
	bi-al-waqti		
	fi al-waqti alladī		
	fi al-waqti vāti-hi		
	fi al-waqti nafsi-hi		
	fi dāti al-waqti		
	fi dālika al-waqti		
	fi <ayni al-waqti		
	fi nafsi al-waqti		
	fi hāda al-waqti alladī		
	mundu dālika al-waqti		
288:	*waqtin - - - - - - - - - - - -	10	0.0588%
	fi waqtin		
	fi waqtin sābiqin		
	fi waqtin wahidin		
289:	*wādihi - - - - - - - - - - - -	6	0.0353%
	min al-wadihi		
290:	*wāqi<i - - - - - - - - - - - -	14	0.0824%
	fī al-wāqi<i		
	fī hāda alwāqi<i		
	fī wāqi<i		
291:	*yudafu - - - - - - - - - - - -	8	0.0471%
	yudāfu 'ilā		
	yudāfu li		
292:	ya<nī - - - - - - - - - - - - -	4	0.0235%
293:	*yaqīn - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fī yaqīn-i		
294:	yaqīnan - - - - - - - - - - - -	2	0.0118%
295:	yawma - - - - - - - - - - - -	18	0.1059%
296:	yawma'idin - - - - - - - - - -	1	0.0059%
297:	*yawmi - - - - - - - - - - - -	1	0.0059%
	fī al-yawmi nafsi-hi		

Appendix 16

Frequency List of Connectives
in the English Corpus (arranged in descending order)

(NB. Words marked (*) may (also) occur as cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (14).

1:	and – – – – – – – –	1721	17.9346%	1721	17.9346%
2:	*but – – – – – – – – –	1180	12.2968%	2901	30.2314%
3:	if – – – – – – – – – –	669	6.9717%	3570	37.2031%
4:	*as – – – – – – – – –	555	5.7837%	4125	42.9867%
5:	when – – – – – – – –	415	4.3247%	4540	47.3114%
6:	*also – – – – – – – –	290	3.0221%	4830	50.3335%
7:	because – – – – – –	247	2.5740%	5077	52.9075%
8:	*even – – – – – – – –	228	2.3760%	5305	55.2835%
9:	*then – – – – – – – –	221	2.3030%	5526	57.5866%
10:	*so – – – – – – – – –	199	2.0738%	5725	59.6603%
11:	however – – – – – –	190	1.9800%	5915	61.6403%
12:	while – – – – – – –	151	1.5736%	6066	63.2139%
13:	or – – – – – – – – – –	128	1.3339%	6194	64.5478%
14:	though – – – – – – –	125	1.3026%	6319	65.8504%
15:	*since – – – – – – –	116	1.2088%	6435	67.0593%
16:	indeed – – – – – – –	108	1.1255%	6543	68.1847%
17:	than – – – – – – – – –	105	1.0942%	6648	69.2789%
18:	*course – – – – – –	102	1.0629%	6750	70.3419%
19:	although – – – – – –	101	1.0525%	6851	71.3944%
20:	yet – – – – – – – –	100	1.0421%	6951	72.4365%
21:	*for – – – – – – – –	97	1.0108%	7048	73.4473%
22:	*again – – – – – – –	76	0.7920%	7124	74.2393%
23:	before – – – – – – –	74	0.7712%	7198	75.0105%
24:	*time – – – – – – – –	69	0.7191%	7267	75.7295%
25:	*after – – – – – – –	66	0.6878%	7333	76.4173%
26:	therefore – – – – –	65	0.6774%	7398	77.0947%
27:	which – – – – – – – –	63	0.6565%	7461	77.7512%
28:	certainly – – – – –	61	0.6357%	7522	78.3869%
29:	thus – – – – – – – – –	58	0.6044%	7580	78.9913%
30:	*fact – – – – – – – –	54	0.5627%	7634	79.5541%
31:	too – – – – – – – – –	46	0.4794%	7680	80.0334%
32:	nor – – – – – – – – –	41	0.4273%	7721	80.4607%
33:	*well – – – – – – – – –	41	0.4273%	7762	80.0888%
34:	until – – – – – – – –	40	0.4168%	7802	81.3048%
35:	*first – – – – – – –	39	0.4064%	7841	81.7112%
36:	*example – – – – – –	36	0.3752%	7877	82.0864%
37:	*once – – – – – – – –	34	0.3543%	7911	82.4407%
38:	equally – – – – – –	33	0.3439%	7944	82.7846%
39:	*least – – – – – – –	33	0.3439%	7977	83.1285%
40:	whatever – – – – – –	33	0.3439%	8010	83.4724%
41:	*instead – – – – – –	32	0.3335%	8042	83.8058%
42:	where – – – – – – – –	32	0.3335%	8074	84.1393%
43:	actually – – – – – – –	31	0.3231%	8105	84.4624%
44:	*case – – – – – – – – –	31	0.3231%	8136	84.7854%
45:	unless – – – – – – – –	31	0.3231%	8167	85.1085%
46:	*rather – – – – – – –	29	0.3022%	8196	85.4107%

47:	*either – – – – – – –	27	0.2814%	8223	85.0692%
48:	later – – – – – – –	25	0.2605%	8248	85.9526%
49:	surely – – – – – – –	25	0.2605%	8273	86.2131%
50:	finally – – – – – –	23	0.2397%	8296	86.4528%
51:	moreover – – – – – –	23	0.2397%	8319	86.6925%
52:	*doubt – – – – – – –	22	0.2293%	8341	86.9217%
53:	eventually – – – – –	22	0.2293%	8363	87.0151%
54:	meanwhile – – – – –	22	0.2293%	8385	87.3802%
55:	*other – – – – – – –	22	0.2293%	8407	87.6095%
56:	*such – – – – – – – –	22	0.2293%	8429	87.8388%
57:	*end – – – – – – – –	20	0.2084%	8449	88.0472%
58:	*long – – – – – – – –	20	0.2084%	8469	88.2556%
59:	partly – – – – – – –	20	0.2084%	8489	88.0464%
60:	*point – – – – – – –	20	0.2084%	8509	88.6725%
61:	clearly – – – – – –	18	0.1876%	8527	88.0086%
62:	*extent – – – – – – –	17	0.1772%	8544	89.0372%
63:	naturally – – – – –	17	0.1772%	8561	89.2143%
64:	nevertheless – – – –	17	0.1772%	8578	89.3915%
65:	anyway – – – – – – –	16	0.1667%	8594	89.5582%
66:	presumably – – – – –	16	0.1667%	8610	89.0725%
67:	*far – – – – – – – –	15	0.1563%	8625	89.8813%
68:	*sense – – – – – – –	15	0.1563%	8640	90.0376%
69:	*surprisingly – – – –	15	0.1563%	8655	90.1939%
.70:	whereas – – – – – –	15	0.1563%	8670	90.3502%
71:	*above – – – – – – –	14	0.1459%	8684	90.4961%
72:	similarly – – – – –	14	0.1459%	8698	90.0642%
73:	*whether – – – – – –	14	0.1459%	8712	90.7879%
74:	unfortunately – – –	13	0.1355%	8725	90.9234%
75:	*instance – – – – – –	12	0.1251%	8737	91.0485%
76:	*result – – – – – – –	12	0.1251%	8749	91.1735%
77:	*words – – – – – – –	12	0.1251%	8761	91.2986%
78:	*contrary – – – – – –	11	0.1146%	8772	91.4132%
79:	otherwise – – – – –	11	0.1146%	8783	91.5278%
80:	*particular – – – – –	11	0.1146%	8794	91.6425%
81:	*practice – – – – – –	11	0.1146%	8805	91.7571%
82:	*short – – – – – – –	11	0.1146%	8816	91.8717%
83:	undoubtedly – – – –	11	0.1146%	8827	91.9864%
84:	*way – – – – – – – –	11	0.1146%	8838	92.0101%
85:	*event – – – – – – –	10	.0.1042%	8848	92.2052%
86:	hence – – – – – – –	10	0.1042%	8858	92.3094%
87:	*more – – – – – – – –	10	0.1042%	8868	92.4136%
88:	nonetheless – – – –	10	0.1042%	8878	92.5178%
89:	obviously – – – – –	10	0.1042%	8888	92.0622%
90:	*part – – – – – – – –	10	0.1042%	8898	92.7262%
91:	*same – – – – – – – –	10	0.1042%	8908	92.8305%
92:	subsequently – – – –	10	0.1042%	8918	92.9347%
93:	*turn – – – – – – – –	10	0.1042%	8928	93.0389%
94:	*face – – – – – – – –	9	0.0938%	8937	93.1327%
95:	*occasion – – – – – –	9	0.0938%	8946	93.2265%
96:	particularly – – – –	9	0.0938%	8955	93.3202%
97:	secondly – – – – – –	9	0.0938%	8964	93.0414%
98:	whenever – – – – – –	9	0.0938%	8973	93.5078%
99:	admittedly – – – – –	8	0.0834%	8981	93.5912%
100:	*cases – – – – – – –	8	0.0834%	8989	93.6745%
101:	elsewhere – – – – –	8	0.0834%	8997	93.7579%

102:	especially - - - - -	8	0.0834%	9005	93.8413%
103:	*moment - - - - - - -	8	0.0834%	9013	93.9246%
104:	now - - - - - - - -	8	0.0834%	9021	94.0008%
105:	paradoxically - - -	8	0.0834%	9029	94.0914%
106:	provided - - - - -	8	0.0834%	9037	94.1747%
107:	alas - - - - - - - -	7	0.0729%	9044	94.2477%
108:	albeit - - - - - - -	7	0.0729%	9051	94.3206%
109:	*circumstances - - -	7	0.0729%	9058	94.3936%
110:	*contrast - - - - - -	7	0.0729%	9065	94.4665%
111:	further - - - - - -	7	0.0729%	9072	94.5395%
112:	*last - - - - - - - -	7	0.0729%	9079	94.6124%
113:	*meantime - - - - - -	7	0.0729%	9086	94.6854%
114:	simultaneously - - -	7	0.0729%	9093	94.7583%
115:	*theory - - - - - - -	7	0.0729%	9100	94.8312%
116:	true - - - - - - - -	7	0.0729%	9107	94.9042%
117:	ultimately - - - - -	7	0.0729%	9114	94.9771%
118:	wherever - - - - - -	7	0.0729%	9121	95.0501%
119:	*whole - - - - - - -	7	0.0729%	9128	95.0123%
120:	*addition - - - - - -	6	0.0625%	9134	95.1855%
121:	*definition - - - - -	6	0.0625%	9140	95.2481%
122:	doubtless - - - - -	6	0.0625%	9146	95.3106%
123:	evidently - - - - -	6	0.0625%	9152	95.3731%
124:	given - - - - - - -	6	0.0625%	9158	95.4356%
125:	*large - - - - - - -	6	0.0625%	9164	95.4982%
126:	*matter - - - - - - -	6	0.0625%	9170	95.5607%
127:	*mind - - - - - - - -	6	0.0625%	9176	95.6232%
128:	*reality - - - - - -	6	0.0625%	9182	95.6857%
129:	really - - - - - - -	6	0.0625%	9188	95.7483%
130:	*reason - - - - - - -	6	0.0625%	9194	95.8108%
131:	second - - - - - - -	6	0.0625%	9200	95.8733%
132:	*stage - - - - - - -	6	0.0625%	9206	95.9358%
133:	yes - - - - - - - -	6	0.0625%	9212	95.9983%
134:	*against - - - - - -	5	0.0521%	9217	96.0505%
135:	apparently - - - - -	5	0.0521%	9222	96.1026%
136:	*context - - - - - -	5	0.0521%	9227	96.1547%
137:	*despite - - - - - -	5	0.0521%	9232	96.2068%
138:	*effect - - - - - - -	5	0.0521%	9237	96.2589%
139:	except - - - - - - -	5	0.0521%	9242	96.0311%
140:	*eyes - - - - - - - -	5	0.0521%	9247	96.3631%
141:	*hand - - - - - - - -	5	0.0521%	9252	96.4152%
142:	hitherto - - - - - -	5	0.0521%	9257	96.4673%
143:	initially - - - - -	5	0.0521%	9262	96.5194%
144:	lest - - - - - - - -	5	0.0521%	9267	96.5715%
145:	likewise - - - - - -	5	0.0521%	9272	96.6236%
146:	*neither - - - - - -	5	0.0521%	9277	96.6758%
147:	*put - - - - - - - -	5	0.0521%	9282	96.7279%
148:	*respect - - - - - -	5	0.0521%	9287	96.0078%
149:	*return - - - - - - -	5	0.0521%	9292	96.8321%
150:	*that - - - - - - - -	5	0.0521%	9297	96.8842%
151:	thereby - - - - - -	5	0.0521%	9302	96.9363%
152:	*to - - - - - - - - -	5	0.0521%	9307	96.9884%
153:	whichever - - - - -	5	0.0521%	9312	97.0405%
154:	assuming - - - - - -	4	0.0417%	9316	97.0822%
155:	conversely - - - - -	4	0.0417%	9320	97.1239%
156:	*crucially - - - - -	4	0.0417%	9324	97.1656%

157:	else - - - - - - - - -	4	0.0417%	9328	97.2073%
158:	*fair - - - - - - - - -	4	0.0417%	9332	97.0249%
159:	ie - - - - - - - - - -	4	0.0417%	9336	97.2906%
160:	*insofar - - - - - -	4	0.0417%	9340	97.3323%
161:	ironically - - - - -	4	0.0417%	9344	97.0374%
162:	mainly - - - - - - - -	4	0.0417%	9348	97.4157%
163:	normally - - - - - -	4	0.0417%	9352	97.4574%
164:	*only - - - - - - - -	4	0.0417%	9356	97.4991%
165:	overall - - - - - -	4	0.0417%	9360	97.5408%
166:	*respects - - - - - -	4	0.0417%	9364	97.5825%
167:	suddenly - - - - - -	4	0.0417%	9368	97.6241%
168:	*surprise - - - - - -	4	0.0417%	9372	97.6658%
169:	accordingly - - - -	3	0.0313%	9375	97.6971%
170:	additionally - - - -	3	0.0313%	9378	97.7284%
171:	allegedly - - - - -	3	0.0313%	9381	97.7596%
172:	*consequence - - - -	3	0.0313%	9384	97.7909%
173:	essentially - - - -	3	0.0313%	9387	97.8222%
174:	furthermore - - - -	3	0.0313%	9390	97.8534%
175:	*general - - - - - -	3	0.0313%	9393	97.8847%
176:	incidentally - - - -	3	0.0313%	9396	97.9159%
177:	*most - - - - - - - -	3	0.0313%	9399	97.9472%
178:	plainly - - - - - -	3	0.0313%	9402	97.9785%
179:	politically - - - -	3	0.0313%	9405	98.0097%
180:	possibly - - - - - -	3	0.0313%	9408	98.0041%
181:	previously - - - - -	3	0.0313%	9411	98.0723%
182:	*rate - - - - - - - -	3	0.0313%	9414	98.1035%
183:	*reasons - - - - - -	3	0.0313%	9417	98.1348%
184:	sadly - - - - - - -	3	0.0313%	9420	98.1661%
185:	*seems - - - - - - -	3	0.0313%	9423	98.1973%
186:	*side - - - - - - - -	3	0.0313%	9426	98.2286%
187:	*similar - - - - - -	3	0.0313%	9429	98.2599%
188:	*soon - - - - - - - -	3	0.0313%	9432	98.2911%
189:	*start - - - - - - -	3	0.0313%	9435	98.3224%
190:	still - - - - - - -	3	0.0313%	9438	98.3537%
191:	*terms - - - - - - -	3	0.0313%	9441	98.3849%
192:	*add - - - - - - - -	2	0.0208%	9443	98.4058%
193:	afterwards - - - - -	2	0.0208%	9445	98.4266%
194:	basically - - - - -	2	0.0208%	9447	98.4475%
195:	besides - - - - - -	2	0.0208%	9449	98.4683%
196:	*comparison - - - - -	2	0.0208%	9451	98.4891%
197:	consequently - - - -	2	0.0208%	9453	98.0051%
198:	*days - - - - - - - -	2	0.0208%	9455	98.5308%
199:	*degree - - - - - - -	2	0.0208%	9457	98.5517%
200:	firstly - - - - - -	2	0.0208%	9459	98.5725%
201:	*grounds - - - - - -	2	0.0208%	9461	98.5934%
202:	ideally - - - - - -	2	0.0208%	9463	98.6142%
203:	*important - - - - -	2	0.0208%	9465	98.0635%
204:	invariably - - - - -	2	0.0208%	9467	98.6559%
205:	lastly - - - - - - -	2	0.0208%	9469	98.6767%
206:	*level - - - - - - -	2	0.0208%	9471	98.6976%
207:	logically - - - - -	2	0.0208%	9473	98.7184%
208:	luckily - - - - - -	2	0.0208%	9475	98.7393%
209:	namely - - - - - - -	2	0.0208%	9477	98.7601%
210:	*one - - - - - - - -	2	0.0208%	9479	98.0781%
211:	originally - - - - -	2	0.0208%	9481	98.8018%

212:	personally - - - - -	2	0.0208%	9483	98.8226%
213:	privately - - - - -	2	0.0208%	9485	98.8435%
214:	*real - - - - - - - - -	2	0.0208%	9487	98.8643%
215:	*regard - - - - - - -	2	0.0208%	9489	98.8852%
216:	regardless - - - - -	2	0.0208%	9491	98.0906%
217:	regrettably - - - -	2	0.0208%	9493	98.9269%
218:	*retrospect - - - - -	2	0.0208%	9495	98.9477%
219:	*role - - - - - - - -	2	0.0208%	9497	98.9685%
220:	*say - - - - - - - -	2	0.0208%	9499	98.9894%
221:	significantly - - -	2	0.0208%	9501	99.0102%
222:	thereafter - - - - -	2	0.0208%	9503	99.0311%
223:	thirdly - - - - - -	2	0.0208%	9505	99.0519%
224:	till - - - - - - - - -	2	0.0208%	9507	99.0728%
225:	traditionally - - -	2	0.0208%	9509	99.0936%
226:	*truth - - - - - - -	2	0.0208%	9511	99.1144%
227:	*account - - - - - -	1	0.0104%	9512	99.1249%
228:	*accounts - - - - - -	1	0.0104%	9513	99.1353%
229:	*accurately - - - - -	1	0.0104%	9514	99.1457%
230:	*added - - - - - - -	1	0.0104%	9515	99.1561%
231:	*all - - - - - - - -	1	0.0104%	9516	99.1666%
232:	allowing - - - - - -	1	0.0104%	9517	99.0177%
233:	amazingly - - - - -	1	0.0104%	9518	99.1874%
234:	*ambitiously - - - -	1	0.0104%	9519	99.1978%
235:	*another - - - - - -	1	0.0104%	9520	99.2082%
236:	anyhow - - - - - - -	1	0.0104%	9521	99.2187%
237:	*appearances - - - -	1	0.0104%	9522	99.2291%
238:	arguably - - - - - -	1	0.0104%	9523	99.2395%
239:	*assumption - - - - -	1	0.0104%	9524	99.2499%
240:	*basis - - - - - - -	1	0.0104%	9525	99.2604%
241:	*begin - - - - - - -	1	0.0104%	9526	99.2708%
242:	*beyond - - - - - - -	1	0.0104%	9527	99.2812%
243:	*brief - - - - - - -	1	0.0104%	9528	99.2916%
244:	briefly - - - - - -	1	0.0104%	9529	99.0302%
245:	*calculation - - - -	1	0.0104%	9530	99.3125%
246:	catastrophically - -	1	0.0104%	9531	99.3229%
247:	characteristically -	1	0.0104%	9532	99.3333%
248:	*consensually - - - -	1	0.0104%	9533	99.3437%
249:	crudely - - - - - -	1	0.0104%	9534	99.3541%
250:	curiously - - - - -	1	0.0104%	9535	99.3646%
251:	*day - - - - - - - -	1	0.0104%	9536	99.0375%
252:	economically-speaking	1	0.0104%	9537	99.3854%
253:	emotionally - - - -	1	0.0104%	9538	99.3958%
254:	financially - - - -	1	0.0104%	9539	99.4063%
255:	fortunately - - - -	1	0.0104%	9540	99.4167%
256:	frankly - - - - - -	1	0.0104%	9541	99.4271%
257:	*ground - - - - - - -	1	0.0104%	9542	99.4375%
258:	henceforward - - - -	1	0.0104%	9543	99.4479%
259:	how - - - - - - - -	1	0.0104%	9544	99.4584%
260:	*importantly - - - -	1	0.0104%	9545	99.4688%
261:	incredibly - - - - -	1	0.0104%	9546	99.4792%
262:	inevitably - - - - -	1	0.0104%	9547	99.4896%
263:	*interim - - - - - -	1	0.0104%	9548	99.5001%
264:	irrespective - - - -	1	0.0104%	9549	99.5105%
265:	*light - - - - - - -	1	0.0104%	9550	99.5209%
266:	literally - - - - -	1	0.0104%	9551	99.5313%

267:	*looked - - - - - - - -	1	0.0104%	9552	99.5417%
268:	materially-speaking.	1	0.0104%	9553	99.5522%
269:	*moments - - - - - -	1	0.0104%	9554	99.5626%
270:	nationally - - - - -	1	0.0104%	9555	99.0573%
271:	*needless - - - - - -	1	0.0104%	9556	99.5834%
272:	next - - - - - - - -	1	0.0104%	9557	99.5938%
273:	no - - - - - - - - -	1	0.0104%	9558	99.6043%
274:	notwithstanding - -	1	0.0104%	9559	99.6147%
275:	*occasions - - - - -	1	0.0104%	9560	99.6251%
276:	oddly - - - - - - -	1	0.0104%	9561	99.6355%
277:	*opinion - - - - - -	1	0.0104%	9562	99.0646%
278:	*period - - - - - - -	1	0.0104%	9563	99.6564%
279:	*perspective - - - -	1	0.0104%	9564	99.6668%
280:	*pointedly - - - - -	1	0.0104%	9565	99.6772%
281:	practically - - - -	1	0.0104%	9566	99.6876%
282:	precisely - - - - -	1	0.0104%	9567	99.6981%
283:	primarily - - - - -	1	0.0104%	9568	99.7085%
284:	*private - - - - - -	1	0.0104%	9569	99.7189%
285:	providing - - - - -	1	0.0104%	9570	99.7293%
286:	*purposes - - - - - -	1	0.0104%	9571	99.7398%
287:	refreshingly - - - -	1	0.0104%	9572	99.7502%
288:	rightly - - - - - -	1	0.0104%	9573	99.7606%
289:	*scale - - - - - - -	1	0.0104%	9574	99.0771%
290:	sensibly - - - - - -	1	0.0104%	9575	99.7814%
291:	*seriously - - - - -	1	0.0104%	9576	99.7919%
292:	simply - - - - - - -	1	0.0104%	9577	99.8023%
293:	*situation - - - - -	1	0.0104%	9578	99.8127%
294:	*speak - - - - - - -	1	0.0104%	9579	99.8231%
295:	*spite - - - - - - -	1	0.0104%	9580	99.8335%
296:	statistically - - -	1	0.0104%	9581	99.0844%
297:	strangely - - - - -	1	0.0104%	9582	99.8544%
298:	strategically - - -	1	0.0104%	9583	99.8648%
299:	supposing - - - - -	1	0.0104%	9584	99.8752%
300:	*sure - - - - - - - -	1	0.0104%	9585	99.8857%
301:	tactfully - - - - -	1	0.0104%	9586	99.8961%
302:	*term - - - - - - - -	1	0.0104%	9587	99.9065%
303:	theoretically - - -	1	0.0104%	9588	99.9169%
304:	therein - - - - - -	1	0.0104%	9589	99.9273%
305:	third - - - - - - -	1	0.0104%	9590	99.9378%
306:	*top - - - - - - - -	1	0.0104%	9591	99.9482%
307:	unmistakably - - - -	1	0.0104%	9592	99.9586%
308:	*unreasonably - - - -	1	0.0104%	9593	99.0969%
309:	*view - - - - - - - -	1	0.0104%	9594	99.9795%
310:	*ways - - - - - - - -	1	0.0104%	9595	99.9899%
311:	whereby - - - - - -	1	0.0104%	9596	100.0000%

Appendix (17)

Frequency List of Connectives
in the Arabic Corpus
(arranged in descending order)

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (15).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa – – – – – –	8208	48.2966%	8208	48.2966%
2:	fa – – – – – –	1879	11.0562%	10087	59.3528%
3:	kamā – – – – –	372	2.1889%	10459	61.5417%
4:	'idā – – – – –	371	2.1830%	10830	63.7247%
5:	lākinna – – –	311	1.0083%	11141	65.5546%
6:	li'anna – – –	288	1.6946%	11429	67.2493%
7:	*li – – – – – –	268	1.5769%	11697	68.8262%
8:	hattā – – – –	216	1.2710%	11913	70.9720%
9:	bal – – – – –	209	1.2298%	12122	71.3269%
10:	'aw – – – – –	176	1.0356%	12298	72.3625%
11:	lākin – – – –	173	1.0018%	12471	73.3805%
12:	*dālika – – – –	170	1.0003%	12641	74.3808%
13:	'aydan – – –	161	0.9473%	12802	75.3281%
14:	ba<da – – – –	157	0.9238%	12959	76.2519%
15:	haytu – – – –	153	0.9003%	13112	77.1522%
16:	'innamā – – –	150	0.8826%	13262	78.0348%
17:	'ammā – – – –	147	0.8650%	13409	78.8997%
18:	<indamā – – –	146	0.8591%	13555	79.7588%
19:	*'illā – – – –	139	0.8179%	13694	80.5767%
20:	tumma – – – –	138	0.8120%	13832	81.3887%
21:	law – – – – –	114	0.6708%	13946	82.0595%
22:	'in – – – – –	97	0.5708%	14043	82.6302%
23:	kadālika – – –	86	0.5060%	14129	83.1363%
24:	'ay – – – – –	80	0.4707%	14209	83.6070%
25:	likay – – – –	76	0.4472%	14285	84.0542%
26:	ka'anna – – –	73	0.4295%	14358	84.4837%
27:	qabla – – – –	66	0.3884%	14424	84.8721%
28:	hākada – – – –	65	0.3825%	14489	85.2546%
29:	*waqti – – – –	64	0.3766%	14553	85.6311%
30:	mimma – – – –	62	0.3648%	14615	85.9959%
31:	*'id – – – – –	57	0.3354%	14672	86.3313%
32:	'idan – – – –	57	0.3354%	14729	86.6667%
33:	hīna – – – – –	52	0.3060%	14781	86.9727%
34:	*ma<a – – – – –	52	0.3060%	14833	87.2787%
35:	'awwalan – –	49	0.2883%	14882	87.5670%
36:	*tālī – – – – –	48	0.2824%	14930	87.8494%
37:	dūna – – – – –	47	0.2766%	14977	88.0126%

38:	*šakka – – – –	46	0.2707%	15023	88.3967%
39:	hunā – – – – –	46	0.2707%	15069	88.6673%
40:	maṯalan – – –	41	0.2412%	15110	88.9086%
41:	fi<lan – – –	40	0.2354%	15150	89.1439%
42:	mahmā – – – –	40	0.2354%	15190	89.3793%
43:	raġma – – – –	40	0.2354%	15230	89.6147%
44:	hīni – – – – –	38	0.2236%	15268	89.8383%
45:	baynamā – – –	37	0.2177%	15305	90.0056%
46:	hāḏā – – – – –	37	0.2177%	15342	90.2737%
47:	*ma<na – – – –	34	0.2001%	15376	90.4737%
48:	ġayra – – – –	33	0.1942%	15409	90.6679%
49:	*dāma – – – – –	31	0.1824%	15440	90.8503%
50:	xaṣṣatan – –	31	0.1824%	15471	91.0327%
51:	ṯāniyan – – –	29	0.1706%	15500	91.2034%
52:	liḏā – – – – –	29	0.1706%	15529	91.3740%
53:	'axīran – – –	28	0.1648%	15557	91.5388%
54:	*'ilā – – – – –	27	0.1589%	15584	91.6976%
55:	kay – – – – –	27	0.1589%	15611	91.8565%
56:	lawlā – – – –	27	0.1589%	15638	92.0154%
57:	'am – – – – –	25	0.1471%	15663	92.1625%
58:	*badalan – – –	25	0.1471%	15688	92.3096%
59:	miṯlamā – – –	24	0.1412%	15712	92.4508%
60:	munḏu – – – –	23	0.1353%	15735	92.5861%
61:	*'aqalli – – –	22	0.1295%	15757	92.7156%
62:	*ṭab<i – – – –	22	0.1295%	15779	92.8450%
63:	sawā'an – – –	22	0.1295%	15801	92.9745%
64:	hīnamā – – – –	21	0.1236%	15822	93.0098%
65:	*jadīdin – – –	21	0.1236%	15843	93.2216%
66:	xuṣūṣan – – –	21	0.1236%	15864	93.3452%
67:	*<alā – – – – –	20	0.1177%	15884	93.4628%
68:	*qablu – – – –	20	0.1177%	15904	93.5805%
69:	*ḥaddi – – – –	19	0.1118%	15923	93.6923%
70:	marratan – –	19	0.1118%	15942	93.8041%
71:	ṭālamā – – – –	19	0.1118%	15961	93.9159%
72:	<inda'idin –	18	0.1059%	15979	94.0218%
73:	*fi<li – – – –	18	0.1059%	15997	94.1278%
74:	*qadri – – – –	18	0.1059%	16015	94.2337%
75:	yawma – – – –	18	0.1059%	16033	94.3396%
76:	*<aksi – – – –	17	0.1000%	16050	94.4396%
77:	*nāḥiyatin – –	17	0.1000%	16067	94.5396%
78:	ṯāliṯan – – –	16	0.0941%	16083	94.6338%
79:	*raġmi – – – –	16	0.0941%	16099	94.7279%
80:	ṯamma – – – –	15	0.0883%	16114	94.8162%
81:	*šakkin – – –	15	0.0883%	16129	94.9045%
82:	*'i<tibāri – –	15	0.0883%	16144	94.9927%
83:	'immā – – – –	15	0.0883%	16159	95.0081%
84:	kullamā – – –	15	0.0883%	16174	95.1693%
85:	man – – – – –	15	0.0883%	16189	95.2575%
86:	*'asafi – – – –	14	0.0824%	16203	95.3399%
87:	fīma – – – – –	14	0.0824%	16217	95.4223%
88:	*wāqi<i – – – –	14	0.0824%	16231	95.5046%
89:	'ayyan – – –	13	0.0765%	16244	95.5811%
90:	*mā – – – – – –	13	0.0765%	16257	95.6576%
91:	*miṯāli – – – –	13	0.0765%	16270	95.7341%
92:	na<am – – – –	13	0.0765%	16283	95.8106%

93:	lammā - - - -	12	0.0706%	16295	95.8812%
94:	*munṭalaqi - -	12	0.0706%	16307	95.9518%
95:	*muqābili - - -	12	0.0706%	16319	96.0224%
96:	*nihāyati - - -	12	0.0706%	16331	96.0930%
97:	*ta'kīdi - - -	12	0.0706%	16343	96.1637%
98:	'aqūlu - - - -	11	0.0647%	16354	96.2284%
99:	ḥaqqan - - -	11	0.0647%	16365	96.2931%
100:	*ḥaqīqati - - -	11	0.0647%	16376	96.3578%
101:	~nadāka - - -	11	0.0647%	16387	96.4226%
102:	*'amru - - - -	10	0.0588%	16397	96.4814%
103:	*'asāsi - - - -	10	0.0588%	16407	96.5402%
104:	*ḥālati - - - -	10	0.0588%	16417	96.5991%
105:	*bi - - - - - -	10	0.0588%	16427	96.6579%
106:	*majāli - - - -	10	0.0588%	16437	96.7168%
107:	rābi<an - - -	10	0.0588%	16447	96.7756%
108:	*sababi - - - -	10	0.0588%	16457	96.8344%
109:	*waqtin - - -	10	0.0588%	16467	96.8933%
110:	*'ajli - - - -	9	0.0530%	16476	96.9462%
111:	*'iḍāfati - - -	9	0.0530%	16485	96.9992%
112:	*'ixtiṣarin -	9	0.0530%	16494	97.0521%
113:	*ṣadadi - - - -	9	0.0530%	16503	97.1051%
114:	*dūni - - - - -	9	0.0530%	16512	97.1581%
115:	*naẓari - - - -	9	0.0530%	16521	97.2110%
116:	siyyamā - - -	9	0.0530%	16530	97.2640%
117:	'a<nī - - - -	8	0.0471%	16538	97.3110%
118:	*ḥāli - - - - -	8	0.0471%	16546	97.3581%
119:	faj'atan - -	8	0.0471%	16554	97.4052%
120:	ṭab<an - - -	8	0.0471%	16562	97.4523%
121:	*ra'yi - - - -	8	0.0471%	16570	97.4993%
122:	yuḍāfu - - - -	8	0.0471%	16578	97.5464%
123:	*ḍaw'i - - - -	7	0.0412%	16585	97.5876%
124:	*'alā - - - - -	7	0.0412%	16592	97.6288%
125:	hīna'iḏin - -	7	0.0412%	16599	97.6700%
126:	*ḥujjati - - -	7	0.0412%	16606	97.7112%
127:	*'i<tiqādi - -	7	0.0412%	16613	97.7524%
128:	<ibāratin - -	7	0.0412%	16620	97.7936%
129:	*jihatin - - -	7	0.0412%	16627	97.8347%
130:	*nāḥiyati - - -	7	0.0412%	16634	97.8759%
131:	xāmisan - - -	7	0.0412%	16641	97.9171%
132:	'iẓā'a - - - -	6	0.0353%	16647	97.9524%
133:	*bidāyati - - -	6	0.0353%	16653	97.9877%
134:	*<inda - - - -	6	0.0353%	16659	98.0023%
135:	*jānibi - - - -	6	0.0353%	16665	98.0583%
136:	*wāḍiḥi - - - -	6	0.0353%	16671	98.0936%
137:	wafqan - - -	6	0.0353%	16677	98.1289%
138:	*'iṭāri - - - -	5	0.0294%	16682	98.1583%
139:	*darajatin - -	5	0.0294%	16687	98.1878%
140:	*darajati - - -	5	0.0294%	16692	98.2172%
141:	faḍlan - - -	5	0.0294%	16697	98.2466%
142:	*marḥalati - -	5	0.0294%	16702	98.2760%
143:	*maydāni - - -	5	0.0294%	16707	98.3054%
144:	*natījati - - -	5	0.0294%	16712	98.3349%
145:	*taḥdīdi - - -	5	0.0294%	16717	98.3643%
146:	*'axaṣṣi - - -	4	0.0235%	16721	98.3878%
147:	ḥasanan - - -	4	0.0235%	16725	98.4114%

148:	'iḍāfatan - -	4	0.0235%	16729	98.4349%
149:	'istinādan -	4	0.0235%	16733	98.4584%
150:	bimā - - - - -	4	0.0235%	16737	98.4820%
151:	li'allā - - -	4	0.0235%	16741	98.5055%
152:	*marrata - - -	4	0.0235%	16745	98.5290%
153:	*miṯli - - - -	4	0.0235%	16749	98.5526%
154:	muqābila - - -	4	0.0235%	16753	98.5761%
155:	*mustawā - - -	4	0.0235%	16757	98.5996%
156:	sādisan - - -	4	0.0235%	16761	98.6232%
157:	ya<nī - - - -	4	0.0235%	16765	98.6467%
158:	'ajal - - - -	3	0.0177%	16768	98.6644%
159:	*'akṯaru - - -	3	0.0177%	16771	98.6820%
160:	*'asbābi - - -	3	0.0177%	16774	98.6997%
161:	*'ayyati - - -	3	0.0177%	16777	98.7173%
162:	*ḥālatayni - -	3	0.0177%	16780	98.7350%
163:	hīnaḏāka - - -	3	0.0177%	16783	98.7526%
164:	*ḥaẓẓi - - - -	3	0.0177%	16786	98.7703%
165:	šaxṣiyyan - -	3	0.0177%	16789	98.7880%
166:	'inṭilāqan -	3	0.0177%	16792	98.8056%
167:	*badi'a - - - -	3	0.0177%	16795	98.8233%
168:	ba<damā - - -	3	0.0177%	16798	98.8409%
169:	*ba<du - - - -	3	0.0177%	16801	98.8586%
170:	bidāyatan - -	3	0.0177%	16804	98.8762%
171:	binā'an - - -	3	0.0177%	16807	98.8939%
172:	fawqa - - - -	3	0.0177%	16810	98.9115%
173:	*gayri - - - -	3	0.0177%	16813	98.9292%
174:	*jānibin - - -	3	0.0177%	16816	98.9468%
175:	ka'an - - - -	3	0.0177%	16819	98.9645%
176:	*laḥzati - - -	3	0.0177%	16822	98.9822%
177:	*marrati - - -	3	0.0177%	16825	98.9998%
178:	*mu'akkadi - -	3	0.0177%	16828	99.0175%
179:	*ṭabī<iyyi - -	3	0.0177%	16831	99.0351%
180:	ṭibqan - - -	3	0.0177%	16834	99.0528%
181:	sābi<an - - -	3	0.0177%	16837	99.0704%
182:	*taqdīri - - -	3	0.0177%	16840	99.0881%
183:	*ḏāti - - - - -	3	0.0177%	16843	99.1057%
184:	*xāṣṣatin - -	3	0.0177%	16846	99.1234%
185:	*ḍimni - - - -	2	0.0118%	16848	99.1352%
186:	*'aṣaḥḥi - - -	2	0.0118%	16850	99.1469%
187:	'amā - - - - -	2	0.0118%	16852	99.1587%
188:	*'amṯilati - -	2	0.0118%	16854	99.1704%
189:	*'asafin - - -	2	0.0118%	16856	99.1822%
190:	'awwala - - -	2	0.0118%	16858	99.1940%
191:	ḥasbamā - - -	2	0.0118%	16860	99.2057%
192:	ḥayṯumā - - -	2	0.0118%	16862	99.2175%
193:	*ḥukmi - - - -	2	0.0118%	16864	99.2293%
194:	*šaklin - - -	2	0.0118%	16866	99.2410%
195:	*šarṭi - - - -	2	0.0118%	16868	99.2528%
196:	badala - - - -	2	0.0118%	16870	99.2646%
197:	<adā - - - - -	2	0.0118%	16872	99.2763%
198:	*<ilmi - - - -	2	0.0118%	16874	99.2881%
199:	<umūman - - -	2	0.0118%	16876	99.2999%
200:	*<umūmi - - - -	2	0.0118%	16878	99.3116%
201:	*fatrati - - -	2	0.0118%	16880	99.3234%
202:	*garaḍi - - - -	2	0.0118%	16882	99.3352%

203:	kā'inan - - -	2	0.0118%	16884	99.3469%
204:	*ma<rūfi - - -	2	0.0118%	16886	99.3587%
205:	*maqāmi - - - -	2	0.0118%	16888	99.3704%
206:	*mi<yāri - - -	2	0.0118%	16890	99.3822%
207:	*minwāli - - -	2	0.0118%	16892	99.3940%
208:	mujaddadan -	2	0.0118%	16894	99.4057%
209:	*mulāhazi - - -	2	0.0118%	16896	99.4175%
210:	nazaran - - -	2	0.0118%	16898	99.4293%
211:	natījatan - -	2	0.0118%	16900	99.4410%
212:	*tarīqi - - - -	2	0.0118%	16902	99.4528%
213:	*qat<i - - - -	2	0.0118%	16904	99.4646%
214:	*sabīli - - - -	2	0.0118%	16906	99.4763%
215:	*siyāqi - - - -	2	0.0118%	16908	99.4881%
216:	wafqa - - - -	2	0.0118%	16910	99.4999%
217:	xilāfan - - -	2	0.0118%	16912	99.5116%
218:	*xitāmi - - - -	2	0.0118%	16914	99.5234%
219:	yaqīnan - - -	2	0.0118%	16916	99.5352%
220:	*zawiyati - - -	2	0.0118%	16918	99.5469%
221:	tāminan - - -	1	0.0059%	16919	99.5528%
222:	tāniyatan - -	1	0.0059%	16920	99.5587%
223:	*'atnā'i - - -	1	0.0059%	16921	99.5646%
224:	'adif - - - -	1	0.0059%	16922	99.5704%
225:	*'ahra - - - -	1	0.0059%	16923	99.5763%
226:	'aslan - - -	1	0.0059%	16924	99.5822%
227:	*'asbābin - -	1	0.0059%	16925	99.5881%
228:	'ayyamā - - -	1	0.0059%	16926	99.5940%
229:	*hālati - - - -	1	0.0059%	16927	99.5999%
230:	*hasīlatin - -	1	0.0059%	16928	99.6057%
231:	*'iftirādi - -	1	0.0059%	16929	99.6116%
232:	'ijmālan - -	1	0.0059%	16930	99.6175%
233:	*'ijmāli - - -	1	0.0059%	16931	99.6234%
234:	*'ijtihād - - -	1	0.0059%	16932	99.6293%
235:	'istidlālan -	1	0.0059%	16933	99.6351%
236:	*'ittijāhi - -	1	0.0059%	16934	99.6410%
237:	*zarfi - - - -	1	0.0059%	16935	99.6469%
238:	*bābi - - - - -	1	0.0059%	16936	99.6528%
239:	badāhatan - -	1	0.0059%	16937	99.6587%
240:	*badāhati - - -	1	0.0059%	16938	99.6646%
241:	*badīhiyyi - -	1	0.0059%	16939	99.6704%
242:	bad'an - - -	1	0.0059%	16940	99.6763%
243:	*bad'i - - - -	1	0.0059%	16941	99.6822%
244:	*ba<di - - - -	1	0.0059%	16942	99.6881%
245:	bagtatan - -	1	0.0059%	16943	99.6940%
246:	bayda - - - -	1	0.0059%	16944	99.6999%
247:	*sa<īdi - - - -	1	0.0059%	16945	99.7057%
248:	*sidqin - - -	1	0.0059%	16946	99.7116%
249:	<āsiran - - -	1	0.0059%	16947	99.7175%
250:	*<asara - - - -	1	0.0059%	16948	99.7234%
251:	*<ajabin - - -	1	0.0059%	16949	99.7293%
252:	*<alay - - - -	1	0.0059%	16950	99.7351%
253:	<ilman - - -	1	0.0059%	16951	99.7410%
254:	*fadli - - - -	1	0.0059%	16952	99.7469%
255:	*gāyati - - - -	1	0.0059%	16953	99.7528%
256:	*hadafi - - - -	1	0.0059%	16954	99.7587%
257:	ka'annamā - -	1	0.0059%	16955	99.7646%

258:	kallā - - - -	1	0.0059%	16956	99.7704%
259:	*kalimatin - -	1	0.0059%	16957	99.7763%
260:	*kalimātin - -	1	0.0059%	16958	99.7822%
261:	kaymā - - - -	1	0.0059%	16959	99.7881%
262:	la'in - - - -	1	0.0059%	16960	99.7940%
263:	laḥzata - - -	1	0.0059%	16961	99.7998%
264:	likaymā - - -	1	0.0059%	16962	99.8057%
265:	*maṭalin - - -	1	0.0059%	16963	99.8116%
266:	*mafhūmi - - -	1	0.0059%	16964	99.8175%
267:	*manḥā - - - -	1	0.0059%	16965	99.8234%
268:	*mantiqiyyi - -	1	0.0059%	16966	99.8293%
269:	*maqāyīsi - - -	1	0.0059%	16967	99.8351%
270:	*miḍmāri - - -	1	0.0059%	16968	99.8410%
271:	*mutīri - - - -	1	0.0059%	16969	99.8469%
272:	*mu'sifi - - -	1	0.0059%	16970	99.8528%
273:	*munasabati - -	1	0.0059%	16971	99.8587%
274:	munḏu'idin -	1	0.0059%	16972	99.8646%
275:	*muwajahati - -	1	0.0059%	16973	99.8704%
276:	naqūlu - - - -	1	0.0059%	16974	99.8763%
277:	*natījatin - -	1	0.0059%	16975	99.8822%
278:	*naw<i - - - -	1	0.0059%	16976	99.8881%
279:	*nuqṭati - - -	1	0.0059%	16977	99.8940%
280:	*ṭarīqati - - -	1	0.0059%	16978	99.8998%
281:	ṭayyib - - - -	1	0.0059%	16979	99.9057%
282:	*rayba - - - -	1	0.0059%	16980	99.9116%
283:	sā<ata'idin -	1	0.0059%	16981	99.9175%
284:	*saḍājati - - -	1	0.0059%	16982	99.9234%
285:	siwā - - - - -	1	0.0059%	16983	99.9293%
286:	tāsi<an - - -	1	0.0059%	16984	99.9351%
287:	*tahḍīdin - -	1	0.0059%	16985	99.9410%
288:	*taṣawwur - - -	1	0.0059%	16986	99.9469%
289:	*ta<bīrin - -	1	0.0059%	16987	99.9528%
290:	*tamṭīli - - -	1	0.0059%	16988	99.9587%
291:	*wajhin - - -	1	0.0059%	16989	99.9646%
292:	*wajhi - - - -	1	0.0059%	16990	99.9704%
293:	waqṭa - - - -	1	0.0059%	16991	99.9763%
294:	*yaqin - - - -	1	0.0059%	16992	99.9822%
295:	yawma'idin -	1	0.0059%	16993	99.9881%
296:	*yawmi - - - -	1	0.0059%	16994	99.9940%
297:	*zamāni - - - -	1	0.0059%	16995	100.0000%

Appendix (18)

Calculation of Entropy of Connectives
in the English Corpus

Rank	p	-ld(p)	p * -ld(p)	Σ
1 :	0.17935	2.47919	0.44463	0.44463
2 :	0.12297	3.02365	0.37181	0.81644
3 :	0.69721	3.84236	0.26788	1.08432
4 :	0.57841	4.11188	0.23782	1.32214
5 :	0.43252	4.53125	0.19596	1.51810
6 :	0.30225	5.04831	0.15257	1.67067
7 :	0.25744	5.27985	0.13590	1.80657
8 :	0.23764	5.39533	0.12819	1.93476
9 :	0.23035	5.44032	0.12529	2.06006
10 :	0.20742	5.59160	0.11596	2.17601
11 :	0.19804	5.65837	0.11204	2.28805
12 :	0.15740	5.98982	0.94259	2.38230
13 :	0.13343	6.22822	0.83082	2.46538
14 :	0.13031	6.26244	0.81581	2.54696
15 :	0.12093	6.37024	0.77010	2.62396
16 :	0.11259	6.47333	0.72860	2.69682
17 :	0.10947	6.51398	0.71281	2.76809
18 :	0.10634	6.55580	0.69689	2.83778
19 :	0.10530	6.57001	0.69155	2.90693
20 :	0.10426	6.58437	0.68620	2.97554
21 :	0.10113	6.62831	0.67006	3.04255
22 :	0.79249	6.98029	0.55288	3.09783
23 :	0.77165	7.01877	0.54130	3.15195
24 :	0.71955	7.11970	0.51199	3.20315
25 :	0.68828	7.18383	0.49414	3.25256
26 :	0.67786	7.20585	0.48814	3.30137
27 :	0.65702	7.25094	0.47609	3.34897
28 :	0.63618	7.29748	0.46393	3.39536
29 :	0.60491	7.37024	0.44552	3.43991
30 :	0.56323	7.47333	0.4206E	3.48196
31 :	0.47986	7.70466	0.36938	3.51890
32 :	0.42776	7.87067	0.67261	3.58615
33 :	0.41734	7.90629	0.32961	3.61911
34 :	0.40691	7.94282	0.32286	3.65139
35 :	0.37565	8.05830	0.30236	3.68162
36 :	0.35481	8.14076	0.28848	3.71047
37 :	0.34439	8.18383	0.84435	3.79490
38 :	0.33397	8.22822	0.54882	3.84977
39 :	0.32355	8.27402	0.80193	3.92996
40 :	0.30270	8.37024	0.25300	3.95526
41 :	0.28186	8.47333	0.23846	3.97910
42 :	0.26102	8.58436	0.44733	4.02383
43 :	0.24018	8.70466	0.41732	4.06556
44 :	0.22976	8.76879	0.10052	4.16607
45 :	0.20892	8.90629	0.74255	4.24032

46 :	0.18807	9.05830	0.16996	4.25732
47 :	0.17765	9.14076	0.48585	4.30590
48 :	0.16723	9.22822	0.30778	4.33667
49 :	0.15681	9.32133	0.58287	4.39495
50 :	0.14639	9.42087	0.41238	4.43618
51 :	0.13597	9.52778	0.12912	4.44909
52 :	0.12555	9.64326	0.36182	4.48527
53 :	0.11513	9.76879	0.78391	4.56366
54 :	0.10471	9.90629	0.92915	4.65657
55 :	0.94289	10.05830	0.47172	4.70373
56 :	0.83868	10.22820	0.68221	4.77195
57 :	0.73447	10.42090	0.98827	4.87077
58 :	0.63026	10.64330	0.93172	4.96394
59 :	0.52605	10.90630	0.11366	5.07759
60 :	0.42184	11.22820	0.70210	5.14780
61 :	0.31763	11.64330	0.83725	5.23152
62 :	0.21342	12.22820	0.89206	5.32072
63 :	0.10921	13.22820	0.11717	5.43790

Maximum possible entropy for a set
                    of 9596 symbols is   13.22820 bits
Relative entropy for this source is   41.10830%
Redundancy for this source is   58.89170%

Code:

p   probability (of the rank)
ld   binary logarithm
*   (multiplied by)
_   summation

71

Appendix (19)

Calculation of Entropy of Connectives
in the Arabic Corpus

Rank	p	-ld(p)	p * -ld(p)	∑
1 :	0.48297	1.05001	0.50712	0.50712
2 :	0.11056	3.17708	0.35126	0.85838
3 :	0.21893	5.51367	0.12069	0.97907
4 :	0.21835	5.51755	0.12045	1.09952
5 :	0.18304	5.77206	0.10563	1.20515
6 :	0.16951	5.88290	0.99697	1.30484
7 :	0.15774	5.98674	0.94411	1.39925
8 :	0.12714	6.29794	0.80049	1.47929
9 :	0.12302	6.34547	0.78039	1.55733
10 :	0.10361	6.59340	0.68286	1.62561
11 :	0.10184	6.61820	0.67374	1.69298
12 :	0.10007	6.64344	0.66458	1.75943
13 :	0.94783	6.72191	0.63684	1.82311
14 :	0.92430	6.75821	0.62437	1.88554
15 :	0.90076	6.79544	0.61181	1.94672
16 :	0.88311	6.82401	0.60234	2.00695
17 :	0.86546	6.85315	0.59282	2.06622
18 :	0.85957	6.86300	0.58963	2.12518
19 :	0.81838	6.93389	0.56716	2.18189
20 :	0.81250	6.94430	0.56392	2.23828
21 :	0.67128	7.21994	0.48435	2.28671
22 :	0.57125	7.45291	0.42542	2.32925
23 :	0.50653	7.62656	0.38597	2.36784
24 :	0.47122	7.73090	0.36396	2.40424
25 :	0.44769	7.80490	0.34907	2.43914
26 :	0.43003	7.86300	0.33779	2.47291
27 :	0.38885	8.00843	0.31105	2.50401
28 :	0.38296	8.03046	0.30718	2.53473
29 :	0.37708	8.05283	0.30330	2.56505
30 :	0.36531	8.09863	0.29549	2.59460
31 :	0.33589	8.21994	0.55143	2.64974
32 :	0.30647	8.35239	0.51117	2.70085
33 :	0.28882	8.43812	0.24333	2.72518
34 :	0.28293	8.46786	0.23921	2.74909
35 :	0.27705	8.49824	0.23507	2.77259
36 :	0.27116	8.52926	0.46176	2.81877
37 :	0.24174	8.69527	0.20982	2.83974
38 :	0.23586	8.73090	0.61653	2.90139
39 :	0.22409	8.80490	0.19692	2.92108
40 :	0.21821	8.84337	0.38511	2.95958
41 :	0.20055	8.96536	0.17941	2.97752
42 :	0.19467	9.00843	0.17497	2.99501
43 :	0.18290	9.09863	0.33198	3.02821
44 :	0.17113	9.19485	0.31384	3.05959
45 :	0.16525	9.24547	0.15237	3.07482
46 :	0.15937	9.29794	0.4432E	3.11913

47 :	0.14760	9.40897	0.27686	3.14681
48 :	0.14171	9.46786	0.13375	3.16018
49 :	0.13583	9.52926	0.12901	3.17308
50 :	0.12995	9.59340	0.37260	3.21034
51 :	0.12406	9.66051	0.35816	3.24615
52 :	0.11818	9.73090	0.22908	3.26905
53 :	0.11229	9.80490	0.32889	3.30194
54 :	0.10641	9.88290	0.41874	3.34381
55 :	0.10052	9.96536	0.19941	3.36374
56 :	0.94645	10.05280	0.18933	3.38267
57 :	0.88761	10.14590	0.53734	3.43640
58 :	0.82877	10.24550	0.25324	3.46172
59 :	0.76993	10.35240	0.31680	3.49340
60 :	0.71109	10.46790	0.36961	3.53035
61 :	0.65224	10.59340	0.27431	3.55778
62 :	0.59340	10.73090	0.50518	3.60829
63 :	0.53456	10.88290	0.40347	3.64863
64 :	0.47572	11.05280	0.31222	3.67985
65 :	0.41688	11.24550	0.41691	3.72154
66 :	0.35804	11.46790	0.24297	3.74583
67 :	0.29920	11.73090	0.27615	3.77344
68 :	0.24036	12.05280	0.34046	3.80748
69 :	0.18152	12.46790	0.59428	3.86690
70 :	0.12268	13.05280	0.55303	3.92220
71 :	0.63840	14.05280	0.63674	3.98587

Maximum possible entropy
   for a set of 16995 symbols is   14.05280 bits
Relative entropy for this source is   28.36350%
Redundancy for this source is   71.63650%

Code:

p	probability (of the rank)
ld	binary logarithm
*	(multiplied by)
_	summation

Repeat Rate of Connective Types
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) may (also) occur as cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (14).

	Connective	Individual Type Repeat Rate	Cumulative Repeat Rate
1:	and – – – – – – – –	0.321648E-1	0.321648E-1
2:	*but – – – – – – – –	0.151211E-1	0.472859E-1
3:	if – – – – – – – – –	0.48604E-2	0.521463E-1
4:	*as – – – – – – – – –	0.334507E-2	0.554914E-1
5:	when – – – – – – – –	0.187032E-2	0.573617E-1
6:	*also – – – – – – – –	0.913304E-3	0.58275E-1
7:	because – – – – – –	0.662542E-3	0.589376E-1
8:	*even – – – – – – – –	0.564533E-3	0.595021E-1
9:	*then – – – – – – – –	0.530401E-3	0.600325E-1
10:	*so – – – – – – – – –	0.430057E-3	0.604626E-1
11:	however – – – – – –	0.392037E-3	0.608546E-1
12:	while – – – – – – –	0.247613E-3	0.611022E-1
13:	or – – – – – – – – –	0.177926E-3	0.612801E-1
14:	though – – – – – – –	0.169683E-3	0.614498E-1
15:	*since – – – – – – –	0.146129E-3	0.615959E-1
16:	indeed – – – – – – –	0.126668E-3	0.617226E-1
17:	than – – – – – – – –	0.119729E-3	0.618423E-1
18:	*course – – – – – –	0.112985E-3	0.619553E-1
19:	although – – – – – –	0.11078E-3	0.620661E-1
20:	yet – – – – – – – –	0.108597E-3	0.621747E-1
21:	*for – – – – – – – –	0.102179E-3	0.622769E-1
22:	*again – – – – – – –	0.627259E-4	0.623396E-1
23:	before – – – – – – –	0.594679E-4	0.623991E-1
24:	*time – – – – – – – –	0.517032E-4	0.624508E-1
25:	*after – – – – – – –	0.47305E-4	0.624981E-1
26:	therefore – – – – –	0.458824E-4	0.62544E-1
27:	which – – – – – – –	0.431023E-4	0.625871E-1
28:	certainly – – – – –	0.404091E-4	0.626275E-1
29:	thus – – – – – – – –	0.365322E-4	0.62664E-1
30:	*fact – – – – – – –	0.31667E-4	0.626957E-1
31:	too – – – – – – – –	0.229792E-4	0.627186E-1
32:	nor – – – – – – – –	0.182552E-4	0.627369E-1
33:	*well – – – – – – – –	0.182552E-4	0.627552E-1
34:	until – – – – – – –	0.173756E-4	0.627725E-1
35:	*first – – – – – – –	0.165177E-4	0.62789E-1
36:	*example – – – – – –	0.140742E-4	0.628031E-1
37:	*once – – – – – – – –	0.125539E-4	0.628157E-1
38:	equally – – – – – –	0.118263E-4	0.628275E-1
39:	*least – – – – – – –	0.118263E-4	0.628393E-1
40:	whatever – – – – – –	0.118263E-4	0.628512E-1

```
41:   *instead - - - - - -      0.111204E-4      0.628623E-1
42:    where - - - - - - -      0.111204E-4      0.628734E-1
43:    actually - - - - - -     0.104362E-4      0.628838E-1
44:   *case - - - - - - - -     0.104362E-4      0.628943E-1
45:    unless - - - - - - -     0.104362E-4      0.629047E-1
46:   *rather - - - - - - -     0.913304E-5      0.629138E-1
47:   *either - - - - - - -     0.791675E-5      0.629218E-1
48:    later - - - - - - -      0.678734E-5      0.629286E-1
49:    surely - - - - - - -     0.678734E-5      0.629353E-1
50:    finally - - - - - -      0.57448E-5       0.629411E-1
51:    moreover - - - - - -     0.57448E-5       0.629468E-1
52:   *doubt - - - - - - -      0.525611E-5      0.629521E-1
53:    eventually - - - - -     0.525611E-5      0.629573E-1
54:    meanwhile - - - - -      0.525611E-5      0.629626E-1
55:   *other - - - - - - -      0.525611E-5      0.629678E-1
56:   *such - - - - - - - -     0.525611E-5      0.629731E-1
57:   *end - - - - - - - -      0.43439E-5       0.629774E-1
58:   *long - - - - - - - -     0.43439E-5       0.629818E-1
59:    partly - - - - - - -     0.43439E-5       0.629861E-1
60:   *point - - - - - - -      0.43439E-5       0.629905E-1
61:    clearly - - - - - -      0.351856E-5      0.62994E-1
62:   *extent - - - - - - -     0.313847E-5      0.629971E-1
63:    naturally - - - - -      0.313847E-5      0.630003E-1
64:    nevertheless - - - -     0.313847E-5      0.630034E-1
65:    anyway - - - - - - -     0.278009E-5      0.630062E-1
66:    presumably - - - - -     0.278009E-5      0.63009E-1
67:   *far - - - - - - - -      0.244344E-5      0.630114E-1
68:   *sense - - - - - - -      0.244344E-5      0.630138E-1
69:   *surprisingly - - - -     0.244344E-5      0.630163E-1
70:    whereas - - - - - -      0.244344E-5      0.630187E-1
71:   *above - - - - - - -      0.212851E-5      0.630209E-1
72:    similarly - - - - -      0.212851E-5      0.63023E-1
73:   *whether - - - - - -      0.212851E-5      0.630251E-1
74:    unfortunately - - -      0.18353E-5       0.63027E-1
75:   *instance - - - - - -     0.15638E-5       0.630285E-1
76:   *result - - - - - - -     0.15638E-5       0.630301E-1
77:   *words - - - - - - -      0.15638E-5       0.630317E-1
78:   *contrary - - - - - -     0.131403E-5      0.63033E-1
79:    otherwise - - - - -      0.131403E-5      0.630343E-1
80:   *particular - - - - -     0.131403E-5      0.630356E-1
81:   *practice - - - - - -     0.131403E-5      0.630369E-1
82:   *short - - - - - - -      0.131403E-5      0.630382E-1
83:    undoubtedly - - - -      0.131403E-5      0.630395E-1
84:   *way - - - - - - - -      0.131403E-5      0.630408E-1
85:   *event - - - - - - -      0.108597E-5      0.630419E-1
86:    hence - - - - - - -      0.108597E-5      0.63043E-1
87:   *more - - - - - - - -     0.108597E-5      0.630441E-1
88:    nonetheless - - - -      0.108597E-5      0.630452E-1
89:    obviously - - - - -      0.108597E-5      0.630463E-1
90:   *part - - - - - - - -     0.108597E-5      0.630474E-1
91:   *same - - - - - - - -     0.108597E-5      0.630484E-1
92:    subsequently - - - -     0.108597E-5      0.630495E-1
93:   *turn - - - - - - - -     0.108597E-5      0.630506E-1
94:   *face - - - - - - - -     0.879639E-6      0.630515E-1
95:   *occasion - - - - - -     0.879639E-6      0.630524E-1
```

```
 96:    particularly - - - -   0.879639E-6      0.630533E-1
 97:    secondly - - - - - -   0.879639E-6      0.630541E-1
 98:    whenever - - - - - - -  0.879639E-6      0.63055E-1
 99:    admittedly - - - - -   0.695023E-6      0.630557E-1
100:   *cases - - - - - - -    0.695023E-6      0.630564E-1
101:    elsewhere - - - - -    0.695023E-6      0.630571E-1
102:    especially - - - - -   0.695023E-6      0.630578E-1
103:   *moment - - - - - - -   0.695023E-6      0.630585E-1
104:    now - - - - - - - -    0.695023E-6      0.630592E-1
105:    paradoxically - - -    0.695023E-6      0.630599E-1
106:    provided - - - - - -   0.695023E-6      0.630606E-1
107:    alas - - - - - - - -   0.532127E-6      0.630611E-1
108:    albeit - - - - - - -   0.532127E-6      0.630616E-1
109:   *circumstances - - -    0.532127E-6      0.630621E-1
110:   *contrast - - - - - -   0.532127E-6      0.630627E-1
111:    further - - - - - -    0.532127E-6      0.630632E-1
112:   *last - - - - - - - -   0.532127E-6      0.630637E-1
113:   *meantime - - - - - -   0.532127E-6      0.630643E-1
114:    simultaneously - - -   0.532127E-6      0.630648E-1
115:   *theory - - - - - - -   0.532127E-6      0.630653E-1
116:    true - - - - - - - -   0.532127E-6      0.630659E-1
117:    ultimately - - - - -   0.532127E-6      0.630664E-1
118:    wherever - - - - - -   0.532127E-6      0.630669E-1
119:   *whole - - - - - - -    0.532127E-6      0.630674E-1
120:   *addition - - - - - -   0.390951E-6      0.630678E-1
121:   *definition - - - - -   0.390951E-6      0.630682E-1
122:    doubtless - - - - -    0.390951E-6      0.630686E-1
123:    evidently - - - - -    0.390951E-6      0.63069E-1
124:    given - - - - - - -    0.390951E-6      0.630694E-1
125:   *large - - - - - - -    0.390951E-6      0.630698E-1
126:   *matter - - - - - - -   0.390951E-6      0.630701E-1
127:   *mind - - - - - - - -   0.390951E-6      0.630705E-1
128:   *reality - - - - - -   0.390951E-6      0.630709E-1
129:    really - - - - - - -   0.390951E-6      0.630713E-1
130:   *reason - - - - - - -   0.390951E-6      0.630717E-1
131:    second - - - - - - -   0.390951E-6      0.630721E-1
132:   *stage - - - - - - -    0.390951E-6      0.630725E-1
133:    yes - - - - - - - -    0.390951E-6      0.630729E-1
134:   *against - - - - - -    0.271494E-6      0.630731E-1
135:    apparently - - - - -   0.271494E-6      0.630734E-1
136:   *context - - - - - -    0.271494E-6      0.630737E-1
137:   *despite - - - - - -    0.271494E-6      0.630739E-1
138:   *effect - - - - - - -   0.271494E-6      0.630742E-1
139:    except - - - - - - -   0.271494E-6      0.630745E-1
140:   *eyes - - - - - - - -   0.271494E-6      0.630747E-1
141:   *hand - - - - - - - -   0.271494E-6      0.63075E-1
142:    hitherto - - - - - -   0.271494E-6      0.630753E-1
143:    initially - - - - -    0.271494E-6      0.630755E-1
144:    lest - - - - - - - -   0.271494E-6      0.630758E-1
145:    likewise - - - - - -   0.271494E-6      0.630761E-1
146:   *neither - - - - - -    0.271494E-6      0.630763E-1
147:   *put - - - - - - - -    0.271494E-6      0.630766E-1
148:   *respect - - - - - -    0.271494E-6      0.630769E-1
149:   *return - - - - - - -   0.271494E-6      0.630772E-1
150:   *that - - - - - - - -   0.271494E-6      0.630774E-1
```

151:	thereby - - - - - -	0.271494E-6	0.630777E-1
152:	*to - - - - - - - - -	0.271494E-6	0.63078E-1
153:	whichever - - - - -	0.271494E-6	0.630782E-1
154:	assuming - - - - - -	0.173756E-6	0.630784E-1
155:	conversely - - - - -	0.173756E-6	0.630786E-1
156:	*crucially - - - - -	0.173756E-6	0.630787E-1
157:	else - - - - - - - -	0.173756E-6	0.630789E-1
158:	*fair - - - - - - - -	0.173756E-6	0.630791E-1
159:	ie - - - - - - - - -	0.173756E-6	0.630793E-1
160:	*insofar - - - - - -	0.173756E-6	0.630794E-1
161:	ironically - - - - -	0.173756E-6	0.630796E-1
162:	mainly - - - - - - -	0.173756E-6	0.630798E-1
163:	normally - - - - - -	0.173756E-6	0.630799E-1
164:	*only - - - - - - - -	0.173756E-6	0.630801E-1
165:	overall - - - - - -	0.173756E-6	0.630803E-1
166:	*respects - - - - - -	0.173756E-6	0.630805E-1
167:	suddenly - - - - - -	0.173756E-6	0.630806E-1
168:	*surprise - - - - - -	0.173756E-6	0.630808E-1
169:	accordingly - - - -	0.977377E-7	0.630809E-1
170:	additionally - - - -	0.977377E-7	0.63081E-1
171:	allegedly - - - - -	0.977377E-7	0.630811E-1
172:	*consequence - - - -	0.977377E-7	0.630812E-1
173:	essentially - - - -	0.977377E-7	0.630813E-1
174:	furthermore - - - -	0.977377E-7	0.630814E-1
175:	*general - - - - - -	0.977377E-7	0.630815E-1
176:	incidentally - - - -	0.977377E-7	0.630816E-1
177:	*most - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630817E-1
178:	plainly - - - - - -	0.977377E-7	0.630818E-1
179:	politically - - - -	0.977377E-7	0.630819E-1
180:	possibly - - - - - -	0.977377E-7	0.63082E-1
181:	previously - - - - -	0.977377E-7	0.630821E-1
182:	*rate - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630822E-1
183:	*reasons - - - - - -	0.977377E-7	0.630822E-1
184:	sadly - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630823E-1
185:	*seems - - - - - - -	0.977377E-7	0.630824E-1
186:	*side - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630825E-1
187:	*similar - - - - - -	0.977377E-7	0.630826E-1
188:	*soon - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630827E-1
189:	*start - - - - - - -	0.977377E-7	0.630828E-1
190:	still - - - - - - - -	0.977377E-7	0.630829E-1
191:	*terms - - - - - - -	0.977377E-7	0.63083E-1
192:	*add - - - - - - - -	0.43439E-7	0.630831E-1
193:	afterwards - - - - -	0.43439E-7	0.630831E-1
194:	basically - - - - -	0.43439E-7	0.630832E-1
195:	besides - - - - - -	0.43439E-7	0.630832E-1
196:	*comparison - - - - -	0.43439E-7	0.630832E-1
197:	consequently - - - -	0.43439E-7	0.630833E-1
198:	*days - - - - - - - -	0.43439E-7	0.630833E-1
199:	*degree - - - - - - -	0.43439E-7	0.630834E-1
200:	firstly - - - - - -	0.43439E-7	0.630834E-1
201:	*grounds - - - - - -	0.43439E-7	0.630835E-1
202:	ideally - - - - - -	0.43439E-7	0.630835E-1
203:	*important - - - - -	0.43439E-7	0.630836E-1
204:	invariably - - - - -	0.43439E-7	0.630836E-1
205:	lastly - - - - - - -	0.43439E-7	0.630836E-1

206:	*level - - - - - - -	0.43439E-7	0.630837E-1
207:	logically - - - - -	0.43439E-7	0.630837E-1
208:	luckily - - - - - -	0.43439E-7	0.630838E-1
209:	namely - - - - - - -	0.43439E-7	0.630838E-1
210:	*one - - - - - - -	0.43439E-7	0.630839E-1
211:	originally - - - - -	0.43439E-7	0.630839E-1
212:	personally - - - - -	0.43439E-7	0.63084E-1
213:	privately - - - - -	0.43439E-7	0.63084E-1
214:	*real - - - - - - -	0.43439E-7	0.630841E-1
215:	*regard - - - - - -	0.43439E-7	0.630841E-1
216:	regardless - - - -	0.43439E-7	0.630841E-1
217:	regrettably - - - -	0.43439E-7	0.630842E-1
218:	*retrospect - - - -	0.43439E-7	0.630842E-1
219:	*role - - - - - - -	0.43439E-7	0.630843E-1
220:	*say - - - - - - -	0.43439E-7	0.630843E-1
221:	significantly - - -	0.43439E-7	0.630844E-1
222:	thereafter - - - - -	0.43439E-7	0.630844E-1
223:	thirdly - - - - - -	0.43439E-7	0.630845E-1
224:	till - - - - - - - -	0.43439E-7	0.630845E-1
225:	traditionally - - -	0.43439E-7	0.630845E-1
226:	*truth - - - - - - -	0.43439E-7	0.630846E-1
227:	*account - - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
228:	*accounts - - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
229:	*accurately - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
230:	*added - - - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
231:	*all - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
232:	allowing - - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
233:	amazingly - - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
234:	*ambitiously - - - -	0.108597E-7	0.630846E-1
235:	*another - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
236:	anyhow - - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
237:	*appearances - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
238:	arguably - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
239:	*assumption - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
240:	*basis - - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
241:	*begin - - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
242:	*beyond - - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
243:	*brief - - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
244:	briefly - - - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
245:	*calculation - - - -	0.108597E-7	0.630847E-1
246:	catastrophically - -	0.108597E-7	0.630847E-1
247:	characteristically -	0.108597E-7	0.630847E-1
248:	*consensually - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
249:	crudely - - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
250:	curiously - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
251:	*day - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
252:	economically-speakin	0.108597E-7	0.630848E-
253:	emotionally - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
254:	financially - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
255:	fortunately - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
256:	frankly - - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
257:	*ground - - - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
258:	henceforward - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
259:	how - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1
260:	*importantly - - - -	0.108597E-7	0.630848E-1

261:	incredibly - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
262:	inevitably - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
263:	*interim - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
264:	irrespective - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
265:	*light - - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
266:	literally - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
267:	*looked - - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
268:	materially-speaking.	0.108597E-7	0.630849E-1
269:	*moments - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
270:	nationally - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
271:	*needless - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
272:	next - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
273:	no - - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630849E-1
274:	notwithstanding - -	0.108597E-7	0.630849E-1
275:	*occasions - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
276:	oddly - - - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
277:	*opinion - - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
278:	*period - - - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
279:	*perspective - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
280:	*pointedly - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
281:	practically - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
282:	precisely - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
283:	primarily - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
284:	*private - - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
285:	providing - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
286:	*purposes - - - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
287:	refreshingly - - - -	0.108597E-7	0.63085E-1
288:	rightly - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
289:	*scale - - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
290:	sensibly - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
291:	*seriously - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
292:	simply - - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
293:	*situation - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
294:	*speak - - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
295:	*spite - - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
296:	statistically - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
297:	strangely - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
298:	strategically - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
299:	supposing - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
300:	*sure - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
301:	tactfully - - - - -	0.108597E-7	0.630851E-1
302:	*term - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
303:	theoretically - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
304:	therein - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
305:	third - - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
306:	*top - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
307:	unmistakably - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
308:	*unreasonably - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
309:	*view - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
310:	*ways - - - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1
311:	whereby - - - - - -	0.108597E-7	0.630852E-1

System Repeat Rate of Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) may (also) occur as cores for multi-word
     connectives. Their full forms are given in Appendix (14).

	Connective	Connective Repeat Rate	Cumulative Repeat Rate
1:	and – – – – – – – – –	0.44997E-4	0.44997E-4
2:	*but – – – – – – – – –	0.211537E-4	0.661507E-4
3:	if – – – – – – – – – –	0.679946E-5	0.729502E-4
4:	*as – – – – – – – – – –	0.467959E-5	0.776298E-4
5:	when – – – – – – – – –	0.261649E-5	0.802463E-4
6:	*also – – – – – – – – –	0.127767E-5	0.815239E-4
7:	because – – – – – –	0.926864E-6	0.824508E-4
8:	*even – – – – – – – – –	0.789754E-6	0.832405E-4
9:	*then – – – – – – – – –	0.742005E-6	0.839825E-4
10:	*so – – – – – – – – – –	0.601628E-6	0.845842E-4
11:	however – – – – – –	0.54844E-6	0.851326E-4
12:	while – – – – – – –	0.346399E-6	0.85479E-4
13:	or – – – – – – – – –	0.24891E-6	0.857279E-4
14:	though – – – – – – –	0.237379E-6	0.859653E-4
15:	*since – – – – – – – –	0.204427E-6	0.861697E-4
16:	indeed – – – – – – –	0.177202E-6	0.863469E-4
17:	than – – – – – – – –	0.167495E-6	0.865144E-4
18:	*course – – – – – –	0.15806E-6	0.866725E-4
19:	although – – – – – –	0.154976E-6	0.868275E-4
20:	yet – – – – – – – – –	0.151923E-6	0.869794E-4
21:	*for – – – – – – – –	0.142944E-6	0.871223E-4
22:	*again – – – – – – –	0.877504E-7	0.872101E-4
23:	before – – – – – – – –	0.831928E-7	0.872933E-4
24:	*time – – – – – – – – –	0.723303E-7	0.873656E-4
25:	*after – – – – – – –	0.661774E-7	0.874318E-4
26:	therefore – – – – –	0.641873E-7	0.87496E-4
27:	which – – – – – – –	0.60298E-7	0.875563E-4
28:	certainly – – – – –	0.565304E-7	0.876128E-4
29:	thus – – – – – – – –	0.511067E-7	0.876639E-4
30:	*fact – – – – – – –	0.443006E-7	0.877082E-4
31:	too – – – – – – – –	0.321468E-7	0.877403E-4
32:	nor – – – – – – – –	0.255382E-7	0.877659E-4
33:	*well – – – – – – – –	0.255382E-7	0.877914E-4
34:	until – – – – – – –	0.243076E-7	0.878157E-4
35:	*first – – – – – –	0.231074E-7	0.878388E-4
36:	*example – – – – – –	0.196892E-7	0.878585E-4
37:	*once – – – – – – – –	0.175622E-7	0.878761E-4
38:	equally – – – – – –	0.165444E-7	0.878926E-4
39:	*least – – – – – –	0.165444E-7	0.879092E-4
40:	whatever – – – – – –	0.165444E-7	0.879257E-4

41:	*instead - - - - - -	0.155569E-7	0.879413E-4
42:	where - - - - - - -	0.155569E-7	0.879568E-4
43:	actually - - - - - - -	0.145998E-7	0.879714E-4
44:	*case - - - - - - - -	0.145998E-7	0.87986E-4
45:	unless - - - - - - -	0.145998E-7	0.880007E-4
46:	*rather - - - - - - -	0.127767E-7	0.880134E-4
47:	*either - - - - - - -	0.110752E-7	0.880245E-4
48:	later - - - - - - -	0.949516E-8	0.88034E-4
49:	surely - - - - - - -	0.949516E-8	0.880435E-4
50:	finally - - - - - -	0.80367E-8	0.880515E-4
51:	moreover - - - - - -	0.80367E-8	0.880596E-4
52:	*doubt - - - - - - -	0.735305E-8	0.880669E-4
53:	eventually - - - - -	0.735305E-8	0.880743E-4
54:	meanwhile - - - - -	0.735305E-8	0.880816E-4
55:	*other - - - - - - -	0.735305E-8	0.88089E-4
56:	*such - - - - - - - -	0.735305E-8	0.880964E-4
57:	*end - - - - - - - -	0.60769E-8	0.881024E-4
58:	*long - - - - - - - -	0.60769E-8	0.881085E-4
59:	partly - - - - - - -	0.60769E-8	0.881146E-4
60:	*point - - - - - - -	0.60769E-8	0.881207E-4
61:	clearly - - - - - -	0.492229E-8	0.881256E-4
62:	*extent - - - - - - -	0.439056E-8	0.8813E-4
63:	naturally - - - - -	0.439056E-8	0.881343E-4
64:	nevertheless - - - -	0.439056E-8	0.881387E-4
65:	anyway - - - - - - -	0.388922E-8	0.881426E-4
66:	presumably - - - - -	0.388922E-8	0.881465E-4
67:	*far - - - - - - - -	0.341826E-8	0.881499E-4
68:	*sense - - - - - - -	0.341826E-8	0.881534E-4
69:	*surprisingly - - - -	0.341826E-8	0.881568E-4
70:	whereas - - - - - -	0.341826E-8	0.881602E-4
71:	*above - - - - - - -	0.297768E-8	0.881632E-4
72:	similarly - - - - -	0.297768E-8	0.881662E-4
73:	*whether - - - - - -	0.297768E-8	0.881691E-4
74:	unfortunately - - -	0.256749E-8	0.881717E-4
75:	*instance - - - - - -	0.218768E-8	0.881739E-4
76:	*result - - - - - - -	0.218768E-8	0.881761E-4
77:	*words - - - - - - -	0.218768E-8	0.881783E-4
78:	*contrary - - - - - -	0.183826E-8	0.881801E-4
79:	otherwise - - - - -	0.183826E-8	0.881819E-4
80:	*particular - - - - -	0.183826E-8	0.881838E-4
81:	*practice - - - - - -	0.183826E-8	0.881856E-4
82:	*short - - - - - - -	0.183826E-8	0.881875E-4
83:	undoubtedly - - - -	0.183826E-8	0.881893E-4
84:	*way - - - - - - - -	0.183826E-8	0.881912E-4
85:	*event - - - - - - -	0.151922E-8	0.881927E-4
86:	hence - - - - - - -	0.151922E-8	0.881942E-4
87:	*more - - - - - - - -	0.151922E-8	0.881957E-4
88:	nonetheless - - - -	0.151922E-8	0.881972E-4
89:	obviously - - - - -	0.151922E-8	0.881988E-4
90:	*part - - - - - - - -	0.151922E-8	0.882003E-4
91:	*same - - - - - - - -	0.151922E-8	0.882018E-4
92:	subsequently - - - -	0.151922E-8	0.882033E-4
93:	*turn - - - - - - - -	0.151922E-8	0.882048E-4
94:	*face - - - - - - - -	0.123057E-8	0.882061E-4
95:	*occasion - - - - - -	0.123057E-8	0.882073E-4

96:	particularly – – – –	0.123057E-8	0.882085E-4
97:	secondly – – – – – –	0.123057E-8	0.882098E-4
98:	whenever – – – – – –	0.123057E-8	0.88211E-4
99:	admittedly – – – – –	0.972304E-9	0.88212E-4
100:	*cases – – – – – – –	0.972304E-9	0.882129E-4
101:	elsewhere – – – – –	0.972304E-9	0.882139E-4
102:	especially – – – – –	0.972304E-9	0.882149E-4
103:	*moment – – – – – – –	0.972304E-9	0.882159E-4
104:	now – – – – – – – –	0.972304E-9	0.882168E-4
105:	paradoxically – – –	0.972304E-9	0.882178E-4
106:	provided – – – – – –	0.972304E-9	0.882188E-4
107:	alas – – – – – – – –	0.74442E-9	0.882195E-4
108:	albeit – – – – – – –	0.74442E-9	0.882203E-4
109:	*circumstances – – –	0.74442E-9	0.88221E-4
110:	*contrast – – – – – –	0.74442E-9	0.882218E-4
111:	further – – – – – –	0.74442E-9	0.882225E-4
112:	*last – – – – – – – –	0.74442E-9	0.882232E-4
113:	*meantime – – – – – –	0.74442E-9	0.88224E-4
114:	simultaneously – – –	0.74442E-9	0.882247E-4
115:	*theory – – – – – – –	0.74442E-9	0.882255E-4
116:	true – – – – – – – –	0.74442E-9	0.882262E-4
117:	ultimately – – – – –	0.74442E-9	0.88227E-4
118:	wherever – – – – – –	0.74442E-9	0.882277E-4
119:	*whole – – – – – – –	0.74442E-9	0.882284E-4
120:	*addition – – – – – –	0.546921E-9	0.88229E-4
121:	*definition – – – – –	0.546921E-9	0.882295E-4
122:	doubtless – – – – –	0.546921E-9	0.882301E-4
123:	evidently – – – – –	0.546921E-9	0.882306E-4
124:	given – – – – – – –	0.546921E-9	0.882312E-4
125:	*large – – – – – – –	0.546921E-9	0.882317E-4
126:	*matter – – – – – – –	0.546921E-9	0.882323E-4
127:	*mind – – – – – – – –	0.546921E-9	0.882328E-4
128:	*reality – – – – – –	0.546921E-9	0.882334E-4
129:	really – – – – – – –	0.546921E-9	0.882339E-4
130:	*reason – – – – – – –	0.546921E-9	0.882344E-4
131:	second – – – – – – –	0.546921E-9	0.88235E-4
132:	*stage – – – – – – –	0.546921E-9	0.882355E-4
133:	yes – – – – – – – –	0.546921E-9	0.882361E-4
134:	*against – – – – – –	0.379806E-9	0.882365E-4
135:	apparently – – – – –	0.379806E-9	0.882368E-4
136:	*context – – – – – –	0.379806E-9	0.882372E-4
137:	*despite – – – – – –	0.379806E-9	0.882376E-4
138:	*effect – – – – – – –	0.379806E-9	0.88238E-4
139:	except – – – – – – –	0.379806E-9	0.882383E-4
140:	*eyes – – – – – – – –	0.379806E-9	0.882387E-4
141:	*hand – – – – – – – –	0.379806E-9	0.882391E-4
142:	hitherto – – – – – –	0.379806E-9	0.882395E-4
143:	initially – – – – –	0.379806E-9	0.882399E-4
144:	lest – – – – – – – –	0.379806E-9	0.882402E-4
145:	likewise – – – – – –	0.379806E-9	0.882406E-4
146:	*neither – – – – – –	0.379806E-9	0.88241E-4
147:	*put – – – – – – – –	0.379806E-9	0.882414E-4
148:	*respect – – – – – –	0.379806E-9	0.882418E-4
149:	*return – – – – – – –	0.379806E-9	0.882421E-4
150:	*that – – – – – – – –	0.379806E-9	0.882425E-4

```
151:   thereby - - - - - -      0.379806E-9        0.882429E-4
152: *to - - - - - - - - -      0.379806E-9        0.882433E-4
153:   whichever - - - - -      0.379806E-9        0.882436E-4
154:   assuming - - - - - -     0.243076E-9        0.882439E-4
155:   conversely - - - - -     0.243076E-9        0.882441E-4
156: *crucially - - - - -       0.243076E-9        0.882444E-4
157:   else - - - - - - - -     0.243076E-9        0.882446E-4
158: *fair - - - - - - - -      0.243076E-9        0.882448E-4
159:   ie - - - - - - - - -     0.243076E-9        0.882451E-4
160: *insofar - - - - - -       0.243076E-9        0.882453E-4
161:   ironically - - - - -     0.243076E-9        0.882456E-4
162:   mainly - - - - - - -     0.243076E-9        0.882458E-4
163:   normally - - - - - -     0.243076E-9        0.88246E-4
164: *only - - - - - - - -      0.243076E-9        0.882463E-4
165:   overall - - - - - -      0.243076E-9        0.882465E-4
166: *respects - - - - - -      0.243076E-9        0.882468E-4
167:   suddenly - - - - - -     0.243076E-9        0.88247E-4
168: *surprise - - - - - -      0.243076E-9        0.882472E-4
169:   accordingly - - - -      0.13673E-9         0.882474E-4
170:   additionally - - - -     0.13673E-9         0.882475E-4
171:   allegedly - - - - -      0.13673E-9         0.882477E-4
172: *consequence - - - -       0.13673E-9         0.882478E-4
173:   essentially - - - -      0.13673E-9         0.882479E-4
174:   furthermore - - - -      0.13673E-9         0.882481E-4
175: *general - - - - - -       0.13673E-9         0.882482E-4
176:   incidentally - - - -     0.13673E-9         0.882483E-4
177: *most - - - - - - - -      0.13673E-9         0.882485E-4
178:   plainly - - - - - -      0.13673E-9         0.882486E-4
179:   politically - - - -      0.13673E-9         0.882488E-4
180:   possibly - - - - - -     0.13673E-9         0.882489E-4
181:   previously - - - - -     0.13673E-9         0.88249E-4
182: *rate - - - - - - - -      0.13673E-9         0.882492E-4
183: *reasons - - - - - -       0.13673E-9         0.882493E-4
184:   sadly - - - - - - -      0.13673E-9         0.882495E-4
185: *seems - - - - - - -       0.13673E-9         0.882496E-4
186: *side - - - - - - - -      0.13673E-9         0.882497E-4
187: *similar - - - - - -       0.13673E-9         0.882499E-4
188: *soon - - - - - - - -      0.13673E-9         0.8825E-4
189: *start - - - - - - -       0.13673E-9         0.882501E-4
190:   still - - - - - - -      0.13673E-9         0.882503E-4
191: *terms - - - - - - -       0.13673E-9         0.882504E-4
192: *add - - - - - - - -       0.60769E-10        0.882505E-4
193:   afterwards - - - - -     0.60769E-10        0.882505E-4
194:   basically - - - - -      0.60769E-10        0.882506E-4
195:   besides - - - - - -      0.60769E-10        0.882507E-4
196: *comparison - - - - -      0.60769E-10        0.882507E-4
197:   consequently - - - -     0.60769E-10        0.882508E-4
198: *days - - - - - - - -      0.60769E-10        0.882508E-4
199: *degree - - - - - - -      0.60769E-10        0.882509E-4
200:   firstly - - - - - -      0.60769E-10        0.88251E-4
201: *grounds - - - - - -       0.60769E-10        0.88251E-4
202:   ideally - - - - - -      0.60769E-10        0.882511E-4
203: *important - - - - -       0.60769E-10        0.882511E-4
204:   invariably - - - - -     0.60769E-10        0.882512E-4
205:   lastly - - - - - - -     0.60769E-10        0.882512E-4
```

```
206:  *level - - - - - - -      0.60769E-10      0.882513E-4
207:   logically - - - - -      0.60769E-10      0.882514E-4
208:   luckily - - - - - -      0.60769E-10      0.882514E-4
209:   namely - - - - - - -     0.60769E-10      0.882515E-4
210:  *one - - - - - - - -      0.60769E-10      0.882515E-4
211:   originally - - - - -     0.60769E-10      0.882516E-4
212:   personally - - - - -     0.60769E-10      0.882517E-4
213:   privately - - - - -      0.60769E-10      0.882517E-4
214:  *real - - - - - - - -     0.60769E-10      0.882518E-4
215:  *regard - - - - - - -     0.60769E-10      0.882518E-4
216:   regardless - - - - -     0.60769E-10      0.882519E-4
217:   regrettably - - - -      0.60769E-10      0.882519E-4
218:  *retrospect - - - - -     0.60769E-10      0.88252E-4
219:  *role - - - - - - - -     0.60769E-10      0.882521E-4
220:  *say - - - - - - - -      0.60769E-10      0.882521E-4
221:   significantly - - -      0.60769E-10      0.882522E-4
222:   thereafter - - - - -     0.60769E-10      0.882522E-4
223:   thirdly - - - - - -      0.60769E-10      0.882523E-4
224:   till - - - - - - - -     0.60769E-10      0.882523E-4
225:   traditionally - - -      0.60769E-10      0.882524E-4
226:  *truth - - - - - - -      0.60769E-10      0.882525E-4
227:  *account - - - - - -      0.151923E-10     0.882525E-4
228:  *accounts - - - - - -     0.151923E-10     0.882525E-4
229:  *accurately - - - - -     0.151923E-10     0.882525E-4
230:  *added - - - - - - -      0.151923E-10     0.882525E-4
231:  *all - - - - - - - -      0.151923E-10     0.882525E-4
232:   allowing - - - - - -     0.151923E-10     0.882526E-4
233:   amazingly - - - - -      0.151923E-10     0.882526E-4
234:  *ambitiously - - - -      0.151923E-10     0.882526E-4
235:  *another - - - - - -      0.151923E-10     0.882526E-4
236:   anyhow - - - - - - -     0.151923E-10     0.882526E-4
237:  *appearances - - - -      0.151923E-10     0.882526E-4
238:   arguably - - - - - -     0.151923E-10     0.882526E-4
239:  *assumption - - - - -     0.151923E-10     0.882527E-4
240:  *basis - - - - - - -      0.151923E-10     0.882527E-4
241:  *begin - - - - - - -      0.151923E-10     0.882527E-4
242:  *beyond - - - - - - -     0.151923E-10     0.882527E-4
243:  *brief - - - - - - -      0.151923E-10     0.882527E-4
244:   briefly - - - - - -      0.151923E-10     0.882527E-4
245:  *calculation - - - -      0.151923E-10     0.882527E-4
246:   catastrophically - -     0.151923E-10     0.882527E-4
247:   characteristically -     0.151923E-10     0.882528E-4
248:  *consensually - - - -     0.151923E-10     0.882528E-4
249:   crudely - - - - - -      0.151923E-10     0.882528E-4
250:   curiously - - - - -      0.151923E-10     0.882528E-4
251:  *day - - - - - - - -      -0.151923E-10    0.882528E-4
252:   economically-speakin g0.151923E-10       0.882528E-
253:   emotionally - - - -      0.151923E-10     0.882529E-4
254:   financially - - - -      0.151923E-10     0.882529E-4
255:   fortunately - - - -      0.151923E-10     0.882529E-4
256:   frankly - - - - - -      0.151923E-10     0.882529E-4
257:  *ground - - - - - - -     0.151923E-10     0.882529E-4
258:   henceforward - - - -     0.151923E-10     0.882529E-4
259:   how - - - - - - - -      0.151923E-10     0.882529E-4
260:  *importantly - - - -      0.151923E-10     0.88253E-4
```

```
261:    incredibly - - - - -     0.151923E-10     0.88253E-4
262:    inevitably - - - - -     0.151923E-10     0.88253E-4
263:    *interim - - - - - -     0.151923E-10     0.88253E-4
264:    irrespective - - - -     0.151923E-10     0.88253E-4
265:    *light - - - - - - -     0.151923E-10     0.88253E-4
266:    literally - - - - -      0.151923E-10     0.88253E-4
267:    *looked - - - - - - -    0.151923E-10     0.882531E-4
268:    materially-speaking.     0.151923E-10     0.882531E-4
269:    *moments - - - - - -     0.151923E-10     0.882531E-4
270:    nationally - - - - -     0.151923E-10     0.882531E-4
271:    *needless - - - - - -    0.151923E-10     0.882531E-4
272:    next - - - - - - - -     0.151923E-10     0.882531E-4
273:    no - - - - - - - - -     0.151923E-10     0.882531E-4
274:    notwithstanding - -      0.151923E-10     0.882532E-4
275:    *occasions - - - - -     0.151923E-10     0.882532E-4
276:    oddly - - - - - - -      0.151923E-10     0.882532E-4
277:    *opinion - - - - - -     0.151923E-10     0.882532E-4
278:    *period - - - - - - -    0.151923E-10     0.882532E-4
279:    *perspective - - - -     0.151923E-10     0.882532E-4
280:    *pointedly - - - - -     0.151923E-10     0.882532E-4
281:    practically - - - -      0.151923E-10     0.882533E-4
282:    precisely - - - - -      0.151923E-10     0.882533E-4
283:    primarily - - - - -      0.151923E-10     0.882533E-4
284:    *private - - - - - -     0.151923E-10     0.882533E-4
285:    providing - - - - -      0.151923E-10     0.882533E-4
286:    *purposes - - - - - -    0.151923E-10     0.882533E-4
287:    refreshingly - - - -     0.151923E-10     0.882533E-4
288:    rightly - - - - - -      0.151923E-10     0.882534E-4
289:    *scale - - - - - - -     0.151923E-10     0.882534E-4
290:    sensibly - - - - - -     0.151923E-10     0.882534E-4
291:    *seriously - - - - -     0.151923E-10     0.882534E-4
292:    simply - - - - - - -     0.151923E-10     0.882534E-4
293:    *situation - - - - -     0.151923E-10     0.882534E-4
294:    *speak - - - - - - -     0.151923E-10     0.882535E-4
295:    *spite - - - - - - -     0.151923E-10     0.882535E-4
296:    statistically - - -      0.151923E-10     0.882535E-4
297:    strangely - - - - -      0.151923E-10     0.882535E-4
298:    strategically - - -      0.151923E-10     0.882535E-4
299:    supposing - - - - -      0.151923E-10     0.882535E-4
300:    *sure - - - - - - -      0.151923E-10     0.882535E-4
301:    tactfully - - - - -      0.151923E-10     0.882536E-4
302:    *term - - - - - - - -    0.151923E-10     0.882536E-4
303:    theoretically - - -      0.151923E-10     0.882536E-4
304:    therein - - - - - -      0.151923E-10     0.882536E-4
305:    third - - - - - - -      0.151923E-10     0.882536E-4
306:    *top - - - - - - - -     0.151923E-10     0.882536E-4
307:    unmistakably - - - -     0.151923E-10     0.882536E-4
308:    *unreasonably - - - -    0.151923E-10     0.882537E-4
309:    *view - - - - - - - -    0.151923E-10     0.882537E-4
310:    *ways - - - - - - - -    0.151923E-10     0.882537E-4
311:    whereby - - - - - -      0.151923E-10     0.882537E-4
```

Repeat Rate of Connective Types
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) may (also) occur as cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (15).

	Connective	Individual Type Repeat Rate	Cumulative Repeat Rate
1:	wa - - - - - - -	0.233256	0.233256
2:	fa - - - - - - -	0.122239E-1	0.24548
3:	kamā - - - - -	0.479119E-3	0.245959
4:	'idā - - - - -	0.476547E-3	0.246435
5:	lākinna - - -	0.334872E-3	0.24677
6:	li'anna - - -	0.287172E-3	0.247057
7:	*li - - - - - -	0.248672E-3	0.247306
8:	ḥattā - - - -	0.161534E-3	0.247468
9:	bal - - - - -	0.151234E-3	0.247619
10:	'aw - - - - -	0.107246E-3	0.247726
11:	lākin - - - -	0.103622E-3	0.24783
12:	*dālika - - - -	0.100059E-3	0.24793
13:	'ayḍan - - -	0.897448E-4	0.24802
14:	ba<da - - - -	0.853409E-4	0.248105
15:	ḥaytu - - - -	0.810477E-4	0.248186
16:	'innamā - - -	0.779005E-4	0.248264
17:	'ammā - - - -	0.748156E-4	0.248339
18:	<indamā - - -	0.738012E-4	0.248412
19:	*'illā - - - -	0.66894E-4	0.248479
20:	tumma - - - -	0.65935E-4	0.248545
21:	law - - - - -	0.449953E-4	0.24859
22:	'in - - - - -	0.325763E-4	0.248623
23:	kadālika - - -	0.256068E-4	0.248648
24:	'ay - - - - -	0.221584E-4	0.248671
25:	likay - - - -	0.199979E-4	0.248691
26:	ka'anna - - -	0.184503E-4	0.248709
27:	qabla - - - -	0.150815E-4	0.248724
28:	hākaḏa - - - -	0.14628E-4	0.248739
29:	*waqti - - - -	0.141814E-4	0.248753
30:	mimmā - - - -	0.133089E-4	0.248766
31:	*'iḏ - - - - -	0.112488E-4	0.248778
32:	'iḏan - - - -	0.112488E-4	0.248789
33:	hīna - - - - -	0.936191E-5	0.248798
34:	*ma<a - - - - -	0.936191E-5	0.248807
35:	'awwalan - -	0.831285E-5	0.248816
36:	*tālī - - - - -	0.797701E-5	0.248824
37:	dūna - - - - -	0.76481E-5	0.248831
38:	*šakka - - - -	0.732611E-5	0.248839
39:	hunā - - - - -	0.732611E-5	0.248846
40:	matalan - - -	0.582003E-5	0.248852

41:	fi<lan - - -	0.553959E-5	0.248857
42:	mahmā - - - -	0.553959E-5	0.248863
43:	raɡma - - - -	0.553959E-5	0.248869
44:	hīni - - - - -	0.499948E-5	0.248874
45:	baynamā - - -	0.473981E-5	0.248878
46:	haḏā - - - - -	0.473981E-5	0.248883
47:	*ma<nā - - - -	0.400235E-5	0.248887
48:	ɡayra - - - -	0.377038E-5	0.248891
49:	*dāma - - - - -	0.332722E-5	0.248894
50:	xaṣṣatan - -	0.332722E-5	0.248897
51:	ṯāniyan - - -	0.291175E-5	0.2489
52:	liḏā - - - - -	0.291175E-5	0.248903
53:	'axīran - - -	0.27144E-5	0.248906
54:	*'ilā - - - - -	0.252398E-5	0.248908
55:	kay - - - - -	0.252398E-5	0.248911
56:	lawlā - - - -	0.252398E-5	0.248914
57:	'am - - - - -	0.21639E-5	0.248916
58:	*badalan - - -	0.21639E-5	0.248918
59:	miṯlamā - - -	0.199425E-5	0.24892
60:	munḏu - - - -	0.183153E-5	0.248922
61:	*'aqalli - - -	0.167573E-5	0.248923
62:	*ṭab<i - - - -	0.167573E-5	0.248925
63:	sawā'an - - -	0.167573E-5	0.248927
64:	hīnamā - - - -	0.152685E-5	0.248928
65:	*jadīdin - - -	0.152685E-5	0.24893
66:	xusūsan - - -	0.152685E-5	0.248931
67:	*<alā - - - - -	0.13849E-5	0.248933
68:	*qablu - - - -	0.13849E-5	0.248934
69:	*ḥaddi - - - -	0.124987E-5	0.248935
70:	marratan - -	0.124987E-5	0.248937
71:	tālama - - - -	0.124987E-5	0.248938
72:	<inda'iḏin -	0.112177E-5	0.248939
73:	*fi<li - - - -	0.112177E-5	0.24894
74:	*qadri - - - -	0.112177E-5	0.248941
75:	yawma - - - -	0.112177E-5	0.248942
76:	*<aksi - - - -	0.100059E-5	0.248943
77:	*naḥiyatin - -	0.100059E-5	0.248944
78:	ṯaliṯan - - -	0.886334E-6	0.248945
79:	*raɡmi - - - -	0.886334E-6	0.248946
80:	tamma - - - -	0.779005E-6	0.248947
81:	*šakkin - - -	0.779005E-6	0.248948
82:	*'i<tibāri - -	0.779005E-6	0.248948
83:	'immā - - - -	0.779005E-6	0.248949
84:	kullamā - - -	0.779005E-6	0.24895
85:	man - - - - -	0.779005E-6	0.248951
86:	*'asafi - - - -	0.6786E-6	0.248951
87:	fīma - - - - -	0.6786E-6	0.248952
88:	*wāqi<i - - - -	0.6786E-6	0.248953
89:	'ayyan - - -	0.585119E-6	0.248953
90:	*mā - - - - - -	0.585119E-6	0.248954
91:	*miṯāli - - - -	0.585119E-6	0.248954
92:	na<am - - - -	0.585119E-6	0.248955
93:	lammā - - - -	0.498563E-6	0.248956
94:	*munṭalaqi - -	0.498563E-6	0.248956
95:	*muqābili - - -	0.498563E-6	0.248957

96:	*nihāyati - - -	0.498563E-6	0.248957
97:	*ta'kīdi - - -	0.498563E-6	0.248957
98:	'aqūlu - - - -	0.418932E-6	0.248958
99:	ḥaqqan - - -	0.418932E-6	0.248958
100:	*ḥaqīqati - - -	0.418932E-6	0.248959
101:	~nadāka - - -	0.418932E-6	0.248959
102:	*'amru - - - -	0.346224E-6	0.248959
103:	*'asāsi - - - -	0.346224E-6	0.24896
104:	*hālati - - - -	0.346224E-6	0.24896
105:	*bi - - - - - -	0.346224E-6	0.248961
106:	*majāli - - - -	0.346224E-6	0.248961
107:	rābi<an - - -	0.346224E-6	0.248961
108:	*sababi - - - -	0.346224E-6	0.248962
109:	*waqtin - - -	0.346224E-6	0.248962
110:	*'ajli - - - -	0.280442E-6	0.248962
111:	*'idāfati - - -	0.280442E-6	0.248962
112:	*'ixtisārin -	0.280442E-6	0.248963
113:	*ṣadadi - - - -	0.280442E-6	0.248963
114:	*dūni - - - - -	0.280442E-6	0.248963
115:	*nazari - - - -	0.280442E-6	0.248964
116:	siyyamā - - -	0.280442E-6	0.248964
117:	'a<ni - - - -	0.221584E-6	0.248964
118:	*hāli - - - - -	0.221584E-6	0.248964
119:	faj'atan - -	0.221584E-6	0.248965
120:	ṭab<an - - -	0.221584E-6	0.248965
121:	*ra'yi - - - -	0.221584E-6	0.248965
122:	yuḍāfu - - - -	0.221584E-6	0.248965
123:	*ḍaw'i - - - -	0.16965E-6	0.248965
124:	*'alā - - - - -	0.16965E-6	0.248966
125:	hīna'iḍin - -	0.16965E-6	0.248966
126:	*ḥujjati - - -	0.16965E-6	0.248966
127:	*'i<tiqādi - -	0.16965E-6	0.248966
128:	<ibāratin - -	0.16965E-6	0.248966
129:	*jihatin - - -	0.16965E-6	0.248966
130:	*nāḥiyati - - -	0.16965E-6	0.248967
131:	xāmisan - - -	0.16965E-6	0.248967
132:	'izā'a - - - -	0.124641E-6	0.248967
133:	*bidāyati - - -	0.124641E-6	0.248967
134:	*<inda - - - -	0.124641E-6	0.248967
135:	*jānibi - - - -	0.124641E-6	0.248967
136:	*wāḍiḥi - - - -	0.124641E-6	0.248967
137:	wafqan - - -	0.124641E-6	0.248967
138:	*'iṭāri - - - -	0.865561E-7	0.248967
139:	*darajatin - -	0.865561E-7	0.248968
140:	*darajati - - -	0.865561E-7	0.248968
141:	faḍlan - - -	0.865561E-7	0.248968
142:	*marḥalati - -	0.865561E-7	0.248968
143:	*maydāni - - -	0.865561E-7	0.248968
144:	*natījati - - -	0.865561E-7	0.248968
145:	*taḥdīdi - - -	0.865561E-7	0.248968
146:	*'axaṣṣi - - -	0.553959E-7	0.248968
147:	ḥasanan - - -	0.553959E-7	0.248968
148:	'idāfatan - -	0.553959E-7	0.248968
149:	'istinādan -	0.553959E-7	0.248968
150:	bimā - - - - -	0.553959E-7	0.248968

151:	li'allā – – –	0.553959E-7	0.248968
152:	*marrata – – –	0.553959E-7	0.248969
153:	*miṯli – – – –	0.553959E-7	0.248969
154:	muqābila – – –	0.553959E-7	0.248969
155:	*mustawā – – –	0.553959E-7	0.248969
156:	sādisan – – –	0.553959E-7	0.248969
157:	ya<nī – – – –	0.553959E-7	0.248969
158:	'ajal – – – –	0.311602E-7	0.248969
159:	*'akṯaru – – –	0.311602E-7	0.248969
160:	*'asbābi – – –	0.311602E-7	0.248969
161:	*'ayyati – – –	0.311602E-7	0.248969
162:	*ḥālatayni – –	0.311602E-7	0.248969
163:	hīnaḏaka – – –	0.311602E-7	0.248969
164:	*ḥaẓẓi – – – –	0.311602E-7	0.248969
165:	šaxsiyyan – –	0.311602E-7	0.248969
166:	'inṭilāqan –	0.311602E-7	0.248969
167:	*badi'a – – – –	0.311602E-7	0.248969
168:	ba<damā – – –	0.311602E-7	0.248969
169:	*ba<du – – – –	0.311602E-7	0.248969
170:	bidāyatan – –	0.311602E-7	0.248969
171:	binā'an – – –	0.311602E-7	0.248969
172:	fawqa – – – –	0.311602E-7	0.248969
173:	*ġayri – – – –	0.311602E-7	0.248969
174:	*jānibin – – –	0.311602E-7	0.248969
175:	ka'an – – – –	0.311602E-7	0.248969
176:	*laḥzati – – –	0.311602E-7	0.248969
177:	*marrati – – –	0.311602E-7	0.248969
178:	*mu'akkadi – –	0.311602E-7	0.248969
179:	*ṭabī<iyyi – –	0.311602E-7	0.248969
180:	ṭibqan – – –	0.311602E-7	0.24897
181:	sābi<an – – –	0.311602E-7	0.24897
182:	*taqdīri – – –	0.311602E-7	0.24897
183:	*ḏāti – – – – –	0.311602E-7	0.24897
184:	*xaṣṣatin – –	0.311602E-7	0.24897
185:	*ḍimni – – – –	0.13849E-7	0.24897
186:	*'aṣaḥḥi – – –	0.13849E-7	0.24897
187:	'amā – – – – –	0.13849E-7	0.24897
188:	*'amṯilati – –	0.13849E-7	0.24897
189:	*'asafin – – –	0.13849E-7	0.24897
190:	'awwala – – –	0.13849E-7	0.24897
191:	ḥasbamā – – –	0.13849E-7	0.24897
192:	ḥayṯumā – – –	0.13849E-7	0.24897
193:	*ḥukmi – – – –	0.13849E-7	0.24897
194:	*šaklin – – –	0.13849E-7	0.24897
195:	*šarṭi – – – –	0.13849E-7	0.24897
196:	badala – – – –	0.13849E-7	0.24897
197:	<adā – – – – –	0.13849E-7	0.24897
198:	*<ilmi – – – –	0.13849E-7	0.24897
199:	<umūman – – –	0.13849E-7	0.24897
200:	*<umūmi – – – –	0.13849E-7	0.24897
201:	*fatrati – – –	0.13849E-7	0.24897
202:	*ġaraḍi – – – –	0.13849E-7	0.24897
203:	kā'inan – – –	0.13849E-7	0.24897
204:	*ma<rūfi – – –	0.13849E-7	0.24897
205:	*maqāmi – – – –	0.13849E-7	0.24897

206:	*mi<yāri - - -	0.13849E-7	0.24897
207:	*minwāli - - -	0.13849E-7	0.24897
208:	mujaddadan -	0.13849E-7	0.24897
209:	*mulāhazi - - -	0.13849E-7	0.24897
210:	nazaran - - -	0.13849E-7	0.24897
211:	natījatan - -	0.13849E-7	0.24897
212:	*tarīqi - - - -	0.13849E-7	0.24897
213:	*qat<i - - - -	0.13849E-7	0.24897
214:	*sabīli - - - -	0.13849E-7	0.24897
215:	*siyāqi - - - -	0.13849E-7	0.24897
216:	wafqa - - - -	0.13849E-7	0.24897
217:	xilāfan - - -	0.13849E-7	0.24897
218:	*xitāmi - - - -	0.13849E-7	0.24897
219:	yaqīnan - - -	0.13849E-7	0.24897
220:	*zāwiyati - - -	0.13849E-7	0.24897
221:	tāminan - - -	0.346224E-8	0.24897
222:	tāniyatan - -	0.346224E-8	0.24897
223:	*'atnā'i - - -	0.346224E-8	0.24897
224:	'adif - - - -	0.346224E-8	0.24897
225:	*'ahrā - - - -	0.346224E-8	0.24897
226:	'aslan - - -	0.346224E-8	0.24897
227:	*'asbābin - -	0.346224E-8	0.24897
228:	'ayyāma - - -	0.346224E-8	0.24897
229:	*halati - - - -	0.346224E-8	0.24897
230:	*hasīlatin - -	0.346224E-8	0.24897
231:	*'iftiradi - -	0.346224E-8	0.24897
232:	'ijmālan - -	0.346224E-8	0.24897
233:	*'ijmāli - - -	0.346224E-8	0.24897
234:	*'ijtihād - - -	0.346224E-8	0.24897
235:	'istidlālan -	0.346224E-8	0.24897
236:	*'ittijāhi - -	0.346224E-8	0.24897
237:	*zarfi - - - -	0.346224E-8	0.24897
238:	*bābi - - - - -	0.346224E-8	0.24897
239:	badāhatan - -	0.346224E-8	0.24897
240:	*badāhati - - -	0.346224E-8	0.24897
241:	*badīhiyyi - -	0.346224E-8	0.24897
242:	bad'an - - -	0.346224E-8	0.24897
243:	*bad'i - - - -	0.346224E-8	0.24897
244:	*ba<di - - - -	0.346224E-8	0.24897
245:	bagtatan - -	0.346224E-8	0.24897
246:	bayda - - - -	0.346224E-8	0.24897
247:	*sa<īdi - - - -	0.346224E-8	0.24897
248:	*sidqin - - -	0.346224E-8	0.24897
249:	<āširan - - -	0.346224E-8	0.24897
250:	*<ašara - - - -	0.346224E-8	0.24897
251:	*<ajabin - - -	0.346224E-8	0.24897
252:	*<alay - - - -	0.346224E-8	0.24897
253:	<ilman - - -	0.346224E-8	0.24897
254:	*fadli - - - -	0.346224E-8	0.24897
255:	*gayati - - - -	0.346224E-8	0.24897
256:	*hadafi - - - -	0.346224E-8	0.24897
257:	ka'annamā - -	0.346224E-8	0.24897
258:	kalla - - - -	0.346224E-8	0.24897
259:	*kalimatin - -	0.346224E-8	0.24897
260:	*kalimātin - -	0.346224E-8	0.24897

261:	kaymā – – – –	0.346224E-8	0.24897
262:	la'in – – – –	0.346224E-8	0.24897
263:	laḥzata – – –	0.346224E-8	0.24897
264:	likaymā – – –	0.346224E-8	0.24897
265:	*maṯalin – – –	0.346224E-8	0.24897
266:	*mafhūmi – – –	0.346224E-8	0.24897
267:	*manḥa – – – –	0.346224E-8	0.24897
268:	*manṭiqiyyi – –	0.346224E-8	0.24897
269:	*maqāyīsi – – –	0.346224E-8	0.24897
270:	*miḍmāri – – –	0.346224E-8	0.24897
271:	*muṯīri – – – –	0.346224E-8	0.24897
272:	*mu'sifi – – –	0.346224E-8	0.24897
273:	*munasabati – –	0.346224E-8	0.24897
274:	munḏu'iḏin –	0.346224E-8	0.24897
275:	*muwajahati – –	0.346224E-8	0.24897
276:	naqūlu – – – –	0.346224E-8	0.24897
277:	*natījatin – –	0.346224E-8	0.24897
278:	*naw<i – – – –	0.346224E-8	0.24897
279:	*nuqṭati – – –	0.346224E-8	0.24897
280:	*ṭarīqati – – –	0.346224E-8	0.24897
281:	ṭayyib – – – –	0.346224E-8	0.24897
282:	*rayba – – – –	0.346224E-8	0.24897
283:	sā<ata'iḏin –	0.346224E-8	0.24897
284:	*saḏājati – – –	0.346224E-8	0.24897
285:	siwā – – – – –	0.346224E-8	0.24897
286:	tāsi<an – – –	0.346224E-8	0.24897
287:	*taḥdīdin – –	0.346224E-8	0.24897
288:	*taṣawwur – – –	0.346224E-8	0.24897
289:	*ta<bīrin – –	0.346224E-8	0.24897
290:	*tamtīli – – –	0.346224E-8	0.24897
291:	*wajhin – – –	0.346224E-8	0.24897
292:	*wajhi – – – –	0.346224E-8	0.24897
293:	waqta – – – –	0.346224E-8	0.24897
294:	*yaqīn – – – –	0.346224E-8	0.24897
295:	yawma'iḏin –	0.346224E-8	0.24897
296:	*yawmi – – – –	0.346224E-8	0.24897
297:	*zamāni – – – –	0.346224E-8	0.24897

System Repeat Rate of Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) may (also) occur as cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (15).

	Connective	Connective Repeat Rate	Cumulative Repeat Rate
1:	wa - - - - - -	0.102419E-2	0.102419E-2
2:	fa - - - - - - -	0.536735E-4	0.107787E-2
3:	kamā - - - - -	0.210374E-5	0.107997E-2
4:	'idā - - - - -	0.209245E-5	0.108206E-2
5:	lākinna - - -	0.147037E-5	0.108353E-2
6:	li'anna - - -	0.126093E-5	0.108479E-2
7:	*li - - - - - -	0.109188E-5	0.108588E-2
8:	hattā - - - -	0.709274E-6	0.108659E-2
9:	bal - - - - -	0.664047E-6	0.108726E-2
10:	'aw - - - - -	0.470903E-6	0.108773E-2
11:	lākin - - - -	0.454987E-6	0.108818E-2
12:	*dālika - - - -	0.439344E-6	0.108862E-2
13:	'aydan - - -	0.394056E-6	0.108902E-2
14:	ba<da - - - -	0.374719E-6	0.108939E-2
15:	haytu - - - -	0.355868E-6	0.108975E-2
16:	'innamā - - -	0.34205E-6	0.109009E-2
17:	'ammā - - - -	0.328504E-6	0.109042E-2
18:	<indamā - - -	0.32405E-6	0.109074E-2
19:	*'illā - - - -	0.293722E-6	0.109104E-2
20:	tumma - - - -	0.289511E-6	0.109133E-2
21:	law - - - - -	0.197568E-6	0.109152E-2
22:	'in - - - - -	0.143038E-6	0.109167E-2
23:	kadālika - - -	0.112436E-6	0.109178E-2
24:	'ay - - - - -	0.972941E-7	0.109188E-2
25:	likay - - - -	0.878079E-7	0.109196E-2
26:	ka'anna - - -	0.810125E-7	0.109204E-2
27:	qabla - - - -	0.662208E-7	0.109211E-2
28:	hākadā - - - -	0.642293E-7	0.109218E-2
29:	*waqti - - - -	0.622682E-7	0.109224E-2
30:	mimmā - - - -	0.584373E-7	0.10923E-2
31:	*'id - - - - -	0.49392E-7	0.109235E-2
32:	'idan - - - -	0.49392E-7	0.109239E-2
33:	hīna - - - - -	0.411068E-7	0.109244E-2
34:	*ma<a - - - - -	0.411068E-7	0.109248E-2
35:	'awwalan - -	0.365005E-7	0.109251E-2
36:	*tāli - - - - -	0.350259E-7	0.109255E-2
37:	dūna - - - - -	0.335817E-7	0.109258E-2
38:	*šakka - - - -	0.321679E-7	0.109261E-2
39:	hunā - - - - -	0.321679E-7	0.109265E-2
40:	matalan - - -	0.255549E-7	0.109267E-2

41:	fi<lan - - -	0.243235E-7	0.10927E-2
42:	mahmā - - - -	0.243235E-7	0.109272E-2
43:	raġma - - - -	0.243235E-7	0.109274E-2
44:	hīni - - - - -	0.21952E-7	0.109277E-2
45:	baynamā - - -	0.208118E-7	0.109279E-2
46:	hāḏa - - - - -	0.208118E-7	0.109281E-2
47:	*ma<nā - - - -	0.175737E-7	0.109283E-2
48:	ġayra - - - -	0.165552E-7	0.109284E-2
49:	*dāma - - - - -	0.146093E-7	0.109286E-2
50:	xāṣṣatan - -	0.146093E-7	0.109287E-2
51:	ṯāniyan - - -	0.127851E-7	0.109288E-2
52:	liḏā - - - - -	0.127851E-7	0.10929E-2
53:	'axīran - - -	0.119185E-7	0.109291E-2
54:	*'ilā - - - - -	0.110824E-7	0.109292E-2
55:	kay - - - - - -	0.110824E-7	0.109293E-2
56:	lawlā - - - -	0.110824E-7	0.109294E-2
57:	'am - - - - - -	0.950138E-8	0.109295E-2
58:	*badalan - - -	0.950138E-8	0.109296E-2
59:	miṯlamā - - -	0.875647E-8	0.109297E-2
60:	munḏu - - - -	0.804197E-8	0.109298E-2
61:	*'aqalli - - -	0.735787E-8	0.109299E-2
62:	*ṭab<i - - - -	0.735787E-8	0.109299E-2
63:	sawā'an - - -	0.735787E-8	0.1093E-2
64:	hīnamā - - - -	0.670417E-8	0.109301E-2
65:	*jadīdin - - -	0.670417E-8	0.109301E-2
66:	xuṣūṣan - - -	0.670417E-8	0.109302E-2
67:	*<alā - - - - -	0.608088E-8	0.109303E-2
68:	*qablu - - - -	0.608088E-8	0.109303E-2
69:	*ḥaddi - - - -	0.5488E-8	0.109304E-2
70:	marratan - -	0.5488E-8	0.109304E-2
71:	ṯālama - - - -	0.5488E-8	0.109305E-2
72:	<inda'iḏin -	0.492551E-8	0.109305E-2
73:	*fi<li - - - -	0.492551E-8	0.109306E-2
74:	*qadri - - - -	0.492551E-8	0.109306E-2
75:	yawma - - - -	0.492551E-8	0.109307E-2
76:	*<aksi - - - -	0.439344E-8	0.109307E-2
77:	*nāḥiyatin - -	0.439344E-8	0.109308E-2
78:	ṯāliṯan - - -	0.389176E-8	0.109308E-2
79:	*raġmi - - - -	0.389176E-8	0.109309E-2
80:	ṯamma - - - -	0.34205E-8	0.109309E-2
81:	*šakkin - - -	0.34205E-8	0.109309E-2
82:	*'i<tibāri - -	0.34205E-8	0.10931E-2
83:	'immā - - - -	0.34205E-8	0.10931E-2
84:	kullamā - - -	0.34205E-8	0.10931E-2
85:	man - - - - -	0.34205E-8	0.109311E-2
86:	*'asafi - - - -	0.297963E-8	0.109311E-2
87:	fimā - - - - -	0.297963E-8	0.109311E-2
88:	*wāqi<i - - - -	0.297963E-8	0.109311E-2
89:	'ayyan - - -	0.256917E-8	0.109312E-2
90:	*mā - - - - - -	0.256917E-8	0.109312E-2
91:	*miṯāli - - - -	0.256917E-8	0.109312E-2
92:	na<am - - - -	0.256917E-8	0.109312E-2
93:	lammā - - - -	0.218912E-8	0.109313E-2
94:	*munṭalaqi - -	0.218912E-8	0.109313E-2
95:	*muqābili - - -	0.218912E-8	0.109313E-2

96:	*nihāyati - - -	0.218912E-8	0.109313E-2
97:	*ta'kīdi - - -	0.218912E-8	0.109314E-2
98:	'aqūlu - - - -	0.183947E-8	0.109314E-2
99:	ḥaqqan - - -	0.183947E-8	0.109314E-2
100:	*haqīqati - - -	0.183947E-8	0.109314E-2
101:	~nadāka - - -	0.183947E-8	0.109314E-2
102:	*'amru - - - -	0.152022E-8	0.109314E-2
103:	*'asāsi - - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
104:	*ḥālati - - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
105:	*bi - - - - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
106:	*majāli - - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
107:	rābi<an - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
108:	*sababi - - - -	0.152022E-8	0.109315E-2
109:	*waqtin - - -	0.152022E-8	0.109316E-2
110:	*'ajli - - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
111:	*'idāfati - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
112:	*'ixtiṣarin -	0.123138E-8	0.109316E-2
113:	*ṣadadi - - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
114:	*dūni - - - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
115:	*naẓari - - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
116:	siyyamā - - -	0.123138E-8	0.109316E-2
117:	'a<nī - - - -	0.972941E-9	0.109317E-2
118:	*ḥāli - - - - -	0.972941E-9	0.109317E-2
119:	faj'atan - -	0.972941E-9	0.109317E-2
120:	ṭab<an - - -	0.972941E-9	0.109317E-2
121:	*ra'yi - - - -	0.972941E-9	0.109317E-2
122:	yudāfu - - - -	0.972941E-9	0.109317E-2
123:	*daw'i - - - -	0.744908E-9	0.109317E-2
124:	*'alā - - - - -	0.744908E-9	0.109317E-2
125:	hīna'idin - -	0.744908E-9	0.109317E-2
126:	*ḥujjati - - -	0.744908E-9	0.109317E-2
127:	*'i<tiqādi - -	0.744908E-9	0.109317E-2
128:	<ibāratin - -	0.744908E-9	0.109317E-2
129:	*jihatin - - -	0.744908E-9	0.109317E-2
130:	*nāḥiyati - - -	0.744908E-9	0.109318E-2
131:	xāmisan - - -	0.744908E-9	0.109318E-2
132:	'izā'a - - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
133:	*bidāyati - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
134:	*<inda - - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
135:	*jānibi - - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
136:	*wādiḥi - - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
137:	wafqan - - -	0.547279E-9	0.109318E-2
138:	*'iṭāri - - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
139:	*darajatin - -	0.380055E-9	0.109318E-2
140:	*darajati - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
141:	fadlan - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
142:	*marḥalati - -	0.380055E-9	0.109318E-2
143:	*maydāni - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
144:	*natījati - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
145:	*taḥdidi - - -	0.380055E-9	0.109318E-2
146:	*'axaṣṣi - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
147:	ḥasanan - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
148:	'idāfatan - -	0.243235E-9	0.109318E-2
149:	'istinādan -	0.243235E-9	0.109318E-2
150:	bimā - - - - -	0.243235E-9	0.109318E-2

151:	li'allā - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
152:	*marrata - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
153:	*mitli - - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
154:	muqābila - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
155:	*mustawā - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
156:	sādisan - - -	0.243235E-9	0.109318E-2
157:	ya<ni - - - -	0.243235E-9	0.109319E-2
158:	'ajal - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
159:	*'aktaru - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
160:	*'asbābi - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
161:	*'ayyati - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
162:	*hālatayni - -	0.13682E-9	0.109319E-2
163:	hinadāka - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
164:	*hazzi - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
165:	šaxṣiyyan - -	0.13682E-9	0.109319E-2
166:	'intilāqan -	0.13682E-9	0.109319E-2
167:	*bādi'a - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
168:	ba<damā - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
169:	*ba<du - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
170:	bidāyatan - -	0.13682E-9	0.109319E-2
171:	binā'an - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
172:	fawqa - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
173:	*ɡayri - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
174:	*jānibin - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
175:	ka'an - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
176:	*lahzati - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
177:	*marrati - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
178:	*mu'akkadi - -	0.13682E-9	0.109319E-2
179:	*tabī<iyyi - -	0.13682E-9	0.109319E-2
180:	tibqan - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
181:	sābi<an - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
182:	*taqdīri - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
183:	*dāti - - - - -	0.13682E-9	0.109319E-2
184:	*xāssatin - -	0.13682E-9	0.109319E-2
185:	*dimni - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
186:	*'asahhi - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
187:	'amā - - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
188:	*'amtilati - -	0.608088E-10	0.109319E-2
189:	*'asafin - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
190:	'awwala - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
191:	hasbama - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
192:	haytuma - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
193:	*hukmi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
194:	*šaklin - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
195:	*šarti - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
196:	badala - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
197:	<adā - - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
198:	*<ilmi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
199:	<umūman - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
200:	*<umūmi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
201:	*fatrati - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
202:	*ɡaradi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
203:	kā'inan - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
204:	*ma<rūfi - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
205:	*maqāmi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2

95

206:	*mi<yāri - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
207:	*minwāli - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
208:	mujaddadan -	0.608088E-10	0.109319E-2
209:	*mulāḥaẓi - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
210:	naẓaran - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
211:	natījatan - -	0.608088E-10	0.109319E-2
212:	*tarīqi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
213:	*qaṭ<i - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
214:	*sabīli - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
215:	*siyāqi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
216:	wafqa - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
217:	xilāfan - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
218:	*xitāmi - - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
219:	yaqīnan - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
220:	*zāwiyati - - -	0.608088E-10	0.109319E-2
221:	tāminan - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
222:	tāniyatan - -	0.152022E-10	0.109319E-2
223:	*'aṯnā'i - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
224:	'aḍif - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
225:	*'aḥrā - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
226:	'aṣlan - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
227:	*'asbābin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
228:	'ayyāma - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
229:	*ḥālati - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
230:	*ḥaṣīlatin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
231:	*'iftirāḍi - -	0.152022E-10	0.109319E-2
232:	'ijmālan - -	0.152022E-10	0.109319E-2
233:	*'ijmāli - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
234:	*'ijtihād - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
235:	'istidlālan -	0.152022E-10	0.109319E-2
236:	*'ittijāhi - -	0.152022E-10	0.109319E-2
237:	*ẓarfi - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
238:	*bābi - - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
239:	badāhatan - -	0.152022E-10	0.109319E-2
240:	*badāhati - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
241:	*badīhiyyi - -	0.152022E-10	0.109319E-2
242:	bad'an - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
243:	*bad'i - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
244:	*ba<di - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
245:	baḡtatan - -	0.152022E-10	0.109319E-2
246:	bayda - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
247:	*ṣa<īdi - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
248:	*ṣidqin - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
249:	<aširan - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
250:	*<ašara - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
251:	*<ajabin - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
252:	*<alay - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
253:	<ilman - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
254:	*faḍli - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
255:	*ḡāyati - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
256:	*hadafi - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
257:	ka'annamā - -	0.152022E-10	0.109319E-2
258:	kallā - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
259:	*kalimatin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
260:	*kalimātin - -	0.152022E-10	0.109319E-2

96

261:	kaymā - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
262:	la'in - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
263:	laḥzata - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
264:	likaymā - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
265:	*maṯalin - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
266:	*mafhūmi - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
267:	*manhā - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
268:	*manṭiqiyyi - -	0.152022E-10	0.109319E-2
269:	*maqāyīsi - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
270:	*miḍmāri - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
271:	*muṯīri - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
272:	*mu'sifi - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
273:	*munasabati - -	0.152022E-10	0.109319E-2
274:	munḏu'idin -	0.152022E-10	0.109319E-2
275:	*muwājahati - -	0.152022E-10	0.109319E-2
276:	naqūlu - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
277:	*natījatin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
278:	*naw<i - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
279:	*nuqṭati - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
280:	*tarīqati - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
281:	ṭayyib - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
282:	*rayba - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
283:	sā<ata'idin -	0.152022E-10	0.109319E-2
284:	*saḏājati - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
285:	siwā - - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
286:	tāsi<an - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
287:	*taḥdīdin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
288:	*taṣawwur - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
289:	*ta<bīrin - -	0.152022E-10	0.109319E-2
290:	*tamtīli - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
291:	*wajhin - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
292:	*wajhi - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
293:	waqta - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
294:	*yaqīn - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
295:	yawma'idin -	0.152022E-10	0.109319E-2
296:	*yawmi - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2
297:	*zamāni - - - -	0.152022E-10	0.109319E-2

Distribution of Gaps Seperating Connectives in the English Corpus

Size of Gap (in words)	Freq		Size of Gap (in words)	Freq
0 :—	618		45 :—	49
1 :—	253		46 :—	56
2 :—	253		47 :—	56
3 :—	224		48 :—	61
4 :—	249		49 :—	48
5 :—	284		50 :—	45
6 :—	258		51 :—	47
7 :—	276		52 :—	46
8 :—	288		53 :—	49
9 :—	258		54 :—	49
10 :—	262		55 :—	44
11 :—	277		56 :—	41
12 :—	245		57 :—	33
13 :—	234		58 :—	42
14 :—	222		59 :—	36
15 :—	205		60 :—	46
16 :—	227		61 :—	43
17 :—	199		62 :—	36
18 :—	214		63 :—	27
19 :—	158		64 :—	24
20 :—	156		65 :—	33
21 :—	181		66 :—	14
22 :—	155		67 :—	32
23 :—	151		68 :—	29
24 :—	137		69 :—	22
25 :—	133		70 :—	29
26 :—	158		71 :—	22
27 :—	137		72 :—	26
28 :—	120		73 :—	21
29 :—	114		74 :—	18
30 :—	108		75 :—	19
31 :—	100		76 :—	20
32 :—	94		77 :—	19
33 :—	102		78 :—	15
34 :—	100		79 :—	17
35 :—	81		80 :—	19
36 :—	83		81 :—	14
37 :—	78		82 :—	13
38 :—	99		83 :—	17
39 :—	71		84 :—	9
40 :—	89		85 :—	12
41 :—	70		86 :—	15
42 :—	67		87 :—	15
43 :—	74		88 :—	10
44 :—	61		89 :—	6

Size of Gap (in words)	Freq		Size of Gap (in words)	Freq
90 :--	8		138 :--	1
91 :--	9		139 :--	3
92 :--	5		140 :--	3
93 :--	11		141 :--	2
94 :--	10		142 :--	2
95 :--	8		143 :--	3
96 :--	17		144 :--	3
97 :--	7		145 :--	1
98 :--	10		146 :--	2
99 :--	13		148 :--	1
100 :--	6		149 :--	2
101 :--	7		151 :--	2
102 :--	10		152 :--	4
103 :--	5		155 :--	1
104 :--	5		156 :--	2
105 :--	7		157 :--	2
106 :--	8		159 :--	2
107 :--	8		160 :--	2
108 :--	9		161 :--	1
109 :--	7		164 :--	2
110 :--	5		166 :--	2
111 :--	4		172 :--	1
112 :--	4		174 :--	2
113 :--	3		176 :--	3
114 :--	7		177 :--	2
115 :--	4		178 :--	1
116 :--	6		179 :--	1
117 :--	4		189 :--	1
118 :--	1		190 :--	1
119 :--	2		191 :--	1
120 :--	7		193 :--	1
121 :--	4		195 :--	2
122 :--	4		197 :--	1
123 :--	2		200 :--	1
124 :--	2		203 :--	1
125 :--	2		211 :--	1
126 :--	4		215 :--	1
127 :--	1		221 :--	1
128 :--	2		223 :--	1
129 :--	2		227 :--	1
130 :--	4		230 :--	1
131 :--	1		248 :--	1
132 :--	4		292 :--	1
133 :--	3		313 :--	1
135 :--	3		315 :--	1
137 :--	3			

Average distance: 25.7156

Appendix (24)

Distribution of Gaps Seperating Connectives
in the English Corpus

Size of Gap (in words)	Freq		Size of Gap (in words)	Freq
0 :--	1877		44 :--	51
1 :--	627		45 :--	48
2 :--	566		46 :--	34
3 :--	743		47 :--	44
4 :--	703		48 :--	31
5 :--	678		49 :--	29
6 :--	749		50 :--	28
7 :--	702		51 :--	34
8 :--	685		52 :--	23
9 :--	621		53 :--	21
10 :--	657		54 :--	18
11 :--	591		55 :--	19
12 :--	556		56 :--	21
13 :--	515		57 :--	23
14 :--	522		58 :--	20
15 :--	464		59 :--	15
16 :--	424		60 :--	19
17 :--	373		61 :--	11
18 :--	373		62 :--	12
19 :--	333		63 :--	9
20 :--	344		64 :--	7
21 :--	267		65 :--	11
22 :--	267		66 :--	11
23 :--	251		67 :--	8
24 :--	234		68 :--	8
25 :--	219		69 :--	7
26 :--	210		70 :--	9
27 :--	183		71 :--	5
28 :--	169		72 :--	8
29 :--	136		73 :--	8
30 :--	137		74 :--	5
31 :--	123		75 :--	10
32 :--	120		76 :--	9
33 :--	105		77 :--	5
34 :--	100		78 :--	4
35 :--	93		79 :--	7
36 :--	77		80 :--	3
37 :--	88		81 :--	4
38 :--	77		82 :--	5
39 :--	74		83 :--	3
40 :--	64		84 :--	4
41 :--	43		85 :--	4
42 :--	72		86 :--	1
43 :--	61		87 :--	1

Size of Gap (in words)	Freq	Size of Gap (in words)	Freq
88 :--	1	108 :--	1
89 :--	6	110 :--	1
90 :--	1	111 :--	1
91 :--	3	113 :--	1
92 :--	5	114 :--	1
93 :--	4	116 :--	2
94 :--	5	119 :--	2
95 :--	2	120 :--	2
96 :--	2	123 :--	1
97 :--	3	125 :--	1
98 :--	1	127 :--	1
99 :--	1	130 :--	1
101 :--	2	133 :--	1
102 :--	3	151 :--	1
104 :--	1	157 :--	1
105 :--	2	177 :--	1
106 :--	3	245 :--	1
107 :--	1		

Average distance: 14.083

Frequency Distribution of Connectives
That Introduce Paragraphs
in the English Corpus

Connective	Freq	Connective	Freq
but	184	or	2
if	77	regrettably	2
so	33	second	2
and	31	significantly	2
yet	27	such	2
when	26	suddenly	2
as	25	surely	2
however	25	thirdly	2
even	18	true	2
then	16	which	2
although	14	yes	2
nor	14	but	1
thus	14	however	1
indeed	11	though	1
for	9	well	1
nevertheless	9	admittedly	1
moreover	8	again	1
finally	7	alas	1
because	6	amazingly	1
first	6	assuming	1
meanwhile	6	before	1
since	6	besides	1
if	5	beyond	1
certainly	5	briefly	1
instead	5	clearly	1
once	5	economically-speaking	1
well	5	firstly	1
against	4	fortunately	1
despite	4	furthermore	1
similarly	4	ideally	1
unfortunately	4	incredibly	1
while	4	insofar	1
equally	3	ironically	1
later	3	last	1
secondly	3	lastly	1
though	3	luckily	1
unless	3	naturally	1
whatever	3	needless	1
where	3	neither	1
after	2	nonetheless	1
conversely	2	oddly	1
doubtless	2	otherwise	1
essentially	2	paradoxically	1
given	2	politically	1
obviously	2	rather	1

simply	1
statistically	1
strategically	1
subsequently	1
therein	1
traditionally	1
ultimately	1
whether	1

Frequency Distribution of Connectives
that Introduce Paragraphs
in the Arabic Corpus

Connective	Freq	Connective	Freq
wa	1339	'innamā	2
fa	138	ba<da	2
'ammā	51	bidāyatan	2
t̲umma	20	binā'an	2
kamā	20	ka'anna	2
lākinna	16	law	2
'awwalan	15	lid̲ā	2
t̲āniyan	14	marratan	2
'id̲an	13	ragma	2
'illā	12	ya<ni	2
t̲alit̲an	9	fa	1
'id̲ā	8	t̲āminan	1
gayra	8	'aḍif	1
kad̲ālika	8	hīnamā	1
na<am	8	ḥaqqan	1
bal	7	'izā'a	1
<indamā	7	badi'a	1
lākin	7	baynamā	1
'ay	6	<āširan	1
hākad̲a	6	<inda	1
d̲ālika	6	<inda'id̲in	1
'am	5	had̲a	1
rābi<an	5	kallā	1
<alā	4	li'anna	1
'aw	3	mat̲alan	1
hīna	3	ma<a	1
mund̲u	3	ma<nā	1
sābi<an	3	mit̲lama	1
sādisan	3	natījatan	1
xāmisan	3	ṭayyib	1
'ajal	2	tāsi<an	1
'aqūlu	2	yaqīnan	1
ḥasanan	2	yawma'id̲in	1
ḥatta	2	yuḍafu	1

Appendix (28)

Alphabetical List of "Additive" Connectives
in the English Corpus

(NB.   Words marked (*) may (also) be used as "cores" for multi-word
        connectives. Full forms are given immediately after each
        core.

    1: *above - - - - - - - -   <   14>   0.6195%
            above all
    2: *add - - - - - - - - -   <   2>   0.0885%
            add to that
    3: *added - - - - - - - -   <   1>   0.0442%
            added to that
    4: *addition - - - - - - -   <   6>   0.2655%
            in addition
    5: additionally - - - - -   <   3>   0.1327%
    6: *after - - - - - - - -   <   34>   1.5044%
            after all
    7: *again - - - - - - - -   <   76>   3.3628%
            again
            once again
    8: *also - - - - - - - - -   < 290>   12.8319%
            also
            not - also
    9: and - - - - - - - - - -   < 1359>   60.1328%
   10: *begin - - - - - - - -   <   1>   0.0442%
            to begin with
   11: besides - - - - - - - -   <   2>   0.0885%
   12: *beyond - - - - - - - -   <   1>   0.0442%
            beyond this
   13: *but - - - - - - - - - -   <   13>   0.5752%
            not - but
   14: either - - - - - - - -   <   9>   0.3982%
   15: *end - - - - - - - - -   <   3>   0.1327%
            at the end
            in the end
   16: even - - - - - - - - -   < 142>   6.2832%
   17: finally - - - - - - - -   <   7>   0.3097%
   18: *first - - - - - - - -   <   31>   1.3717%
            first
            at first
            first of all
   19: firstly - - - - - - - -   <   2>   0.0885%
   20: further - - - - - - - -   <   7>   0.3097%
   21: furthermore - - - - - -   <   3>   0.1327%
   22: initially - - - - - - -   <   1>   0.0442%
   23: last - - - - - - - - -   <   1>   0.0442%
   24: lastly - - - - - - - -   <   2>   0.0885%
   25: *more - - - - - - - - -   <   10>   0.4425%
            more than that
            once more

```
              what is more
26:  moreover - - - - - - -        <    23>      1.0177%
27:  *most - - - - - - - - -       <     3>      0.1327%
              most of all
28:  *neither - - - - - -          <     5>      0.2212%
              neither
              neither  -  nor
29:  nor - - - - - - - - - -       <    41>      1.8142%
30:  *only - - - - - - - - -       <     4>      0.1770%
              not only  -   (but)
31:  second - - - - - - -          <     6>      0.2655%
32:  secondly - - - - - - -        <     9>      0.3982%
33:  *start - - - - - - -          <     3>      0.1327%
              to start with
34:  *surprisingly - - - - -       <     1>      0.0442%
              more surprising
35:  then - - - - - - - - -        <    21>      0.9292%
36:  third - - - - - - - - -       <     1>      0.0442%
37:  thirdly - - - - - - - -       <     2>      0.0885%
38:  too - - - - - - - - - -       <    46>      2.0354%
39:  *top - - - - - - - - -        <     1>      0.0442%
              on top of that
40:  ultimately - - - - - -        <     1>      0.0442%
41:  *well - - - - - - - - -       <    10>      0.4425%
              as well
              as well as
42:  which - - - - - - - -         <    63>      2.7876%
```

Appendix (29)

Frequency List of "Additive" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) may (also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (28)

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	and - - - - - -	1359	60.1328%	1359	60.1328%
2:	*also - - - - -	290	12.8319%	1649	72.9647%
3:	even - - - - -	142	6.2832%	1791	79.2478%
4:	again - - - - -	76	3.3628%	1867	82.6107%
5:	which - - - - -	63	2.7876%	1930	85.3983%
6:	too - - - - - -	46	2.0354%	1976	87.4337%
7:	nor - - - - - -	41	1.8142%	2017	89.2478%
8:	*after - - - - -	34	1.5044%	2051	90.7523%
9:	*first - - - - -	31	1.3717%	2082	92.1240%
10:	moreover - - -	23	1.0177%	2105	93.1416%
11:	then - - - - -	21	0.9292%	2126	94.0709%
12:	*above - - - - -	14	0.6195%	2140	94.6903%
13:	*but - - - - - -	13	0.5752%	2153	95.2655%
14:	*more - - - - -	10	0.4425%	2163	95.0708%
15:	*well - - - - -	10	0.4425%	2173	96.1505%
16:	either - - - -	9	0.3982%	2182	96.5487%
17:	secondly - - -	9	0.3982%	2191	96.9470%
18:	finally - - - -	7	0.3097%	2198	97.2567%
19:	further - - - -	7	0.3097%	2205	97.5664%
20:	*addition - - -	6	0.2655%	2211	97.8319%
21:	second - - - -	6	0.2655%	2217	98.0974%
22:	neither - - - -	5	0.2212%	2222	98.3186%
23:	*only - - - - -	4	0.1770%	2226	98.4956%
24:	additionally -	3	0.1327%	2229	98.6284%
25:	*end - - - - - -	3	0.1327%	2232	98.7611%
26:	furthermore - -	3	0.1327%	2235	98.8939%
27:	*most - - - - -	3	0.1327%	2238	99.0266%
28:	*start - - - - -	3	0.1327%	2241	99.1594%
29:	*add - - - - - -	2	0.0885%	2243	99.2478%
30:	besides - - - -	2	0.0885%	2245	99.3363%
31:	firstly - - - -	2	0.0885%	2247	99.4248%
32:	lastly - - - -	2	0.0885%	2249	99.5133%
33:	thirdly - - - -	2	0.0885%	2251	99.6018%
34:	*added - - - - -	1	0.0442%	2252	99.6461%
35:	*begin - - - - -	1	0.0442%	2253	99.6903%
36:	*beyond - - - -	1	0.0442%	2254	99.7346%
37:	initially - - -	1	0.0442%	2255	99.7788%
38:	*last - - - - -	1	0.0442%	2256	99.8231%
39:	*surprisingly -	1	0.0442%	2257	99.8673%
40:	third - - - - -	1	0.0442%	2258	99.9116%
41:	*top - - - - - -	1	0.0442%	2259	99.9558%
42:	ultimately - -	1	0.0442%	2260	100.0000%

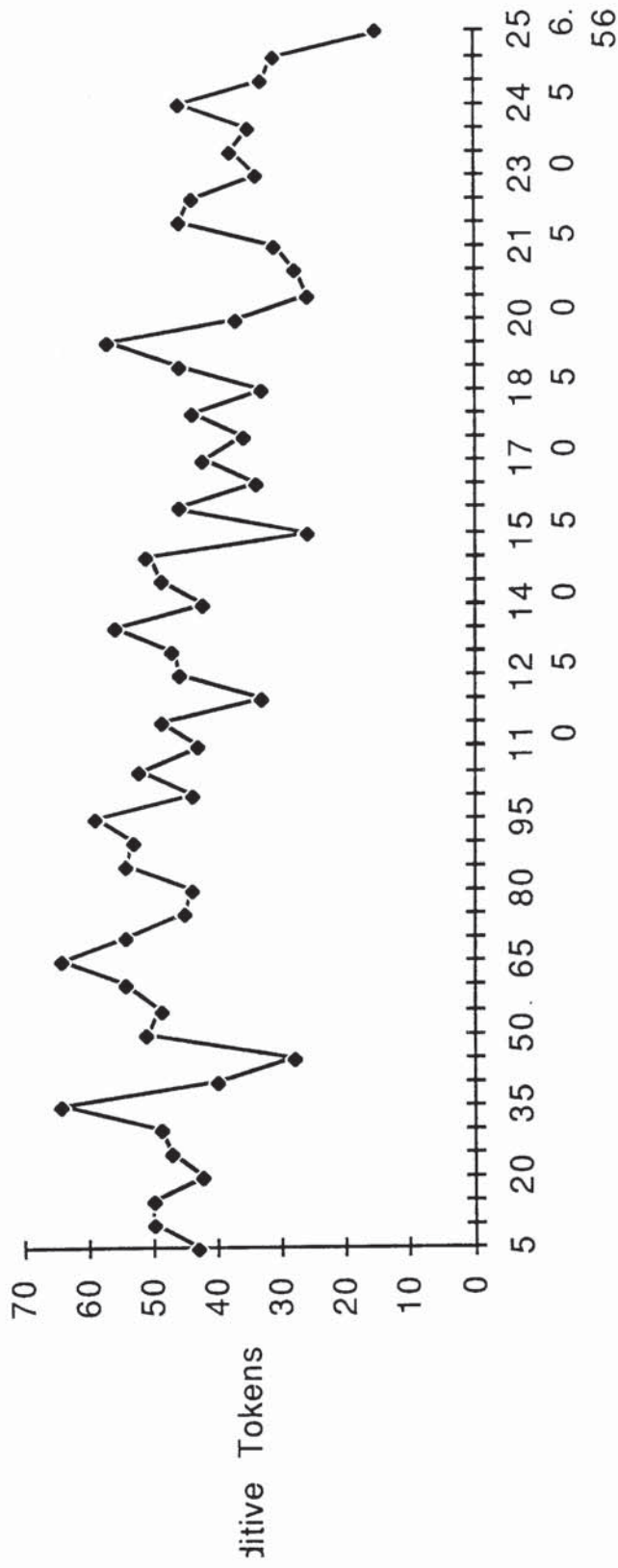Appendix 30   Distribution of English Additive Connectives
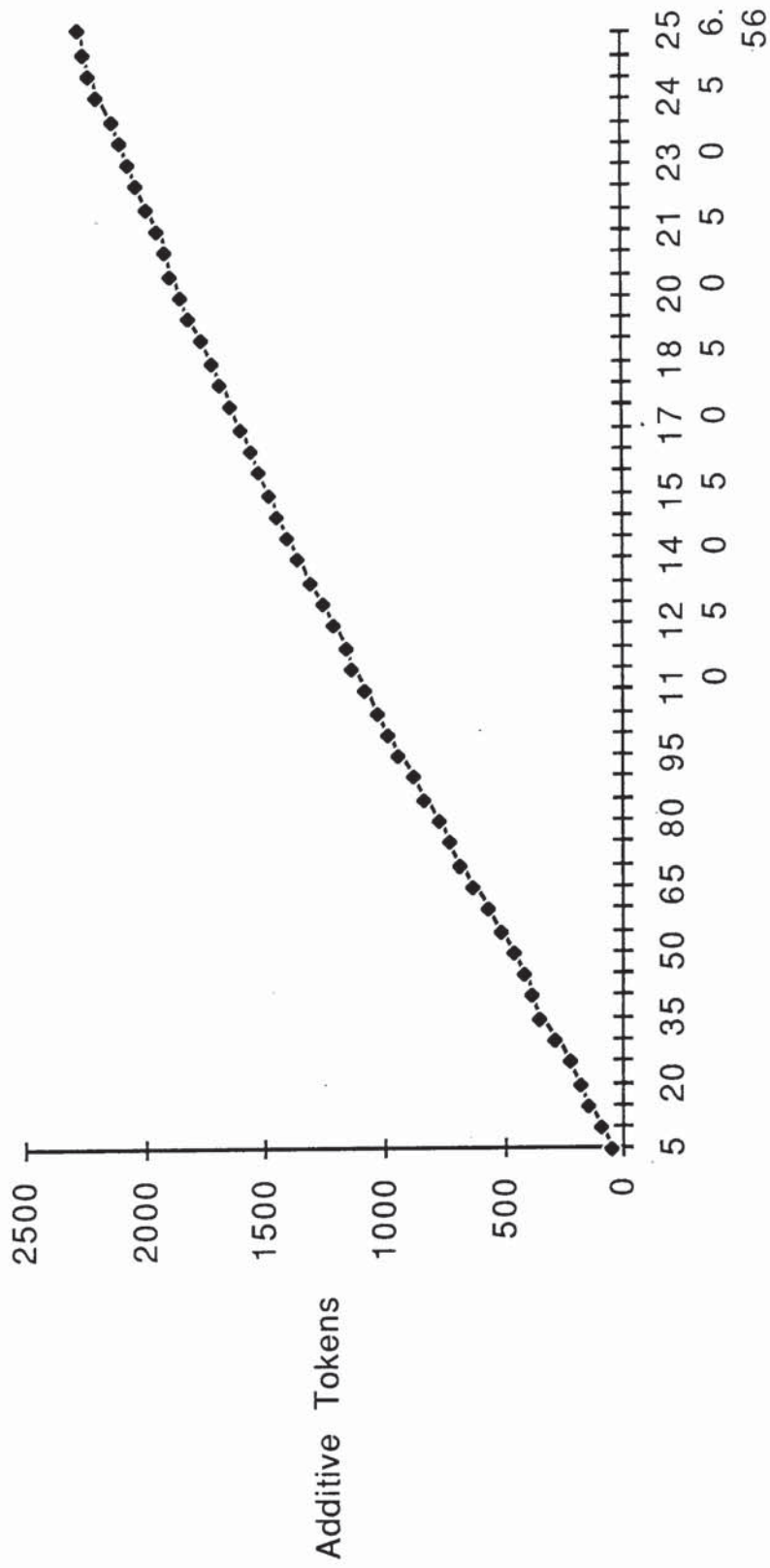
Additive Tokens

Text Tokens

Appendix 31   Distribution of English Additive Connectives
within Connective Tokens
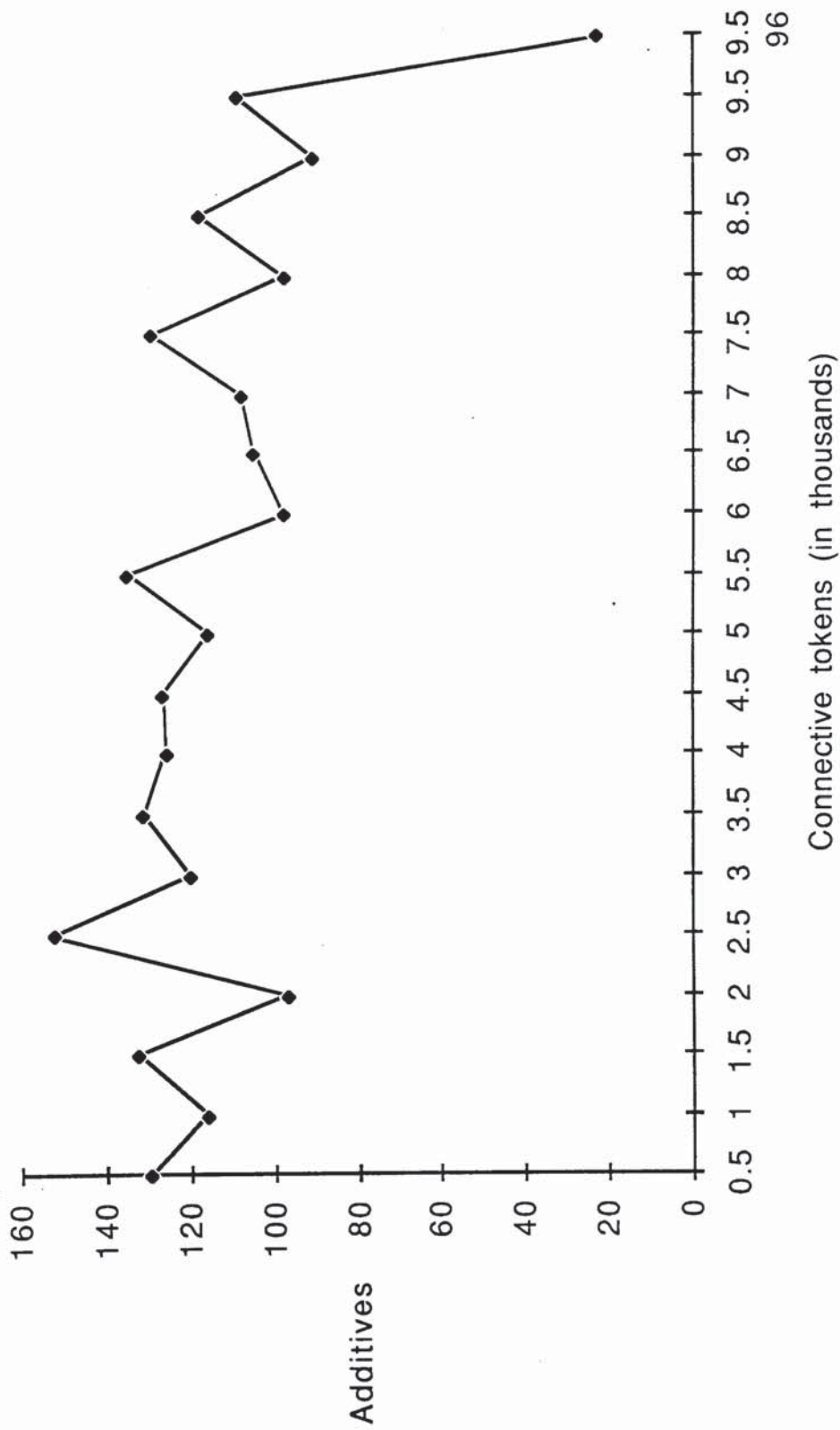
Additives

Connective Tokens (in thousands)
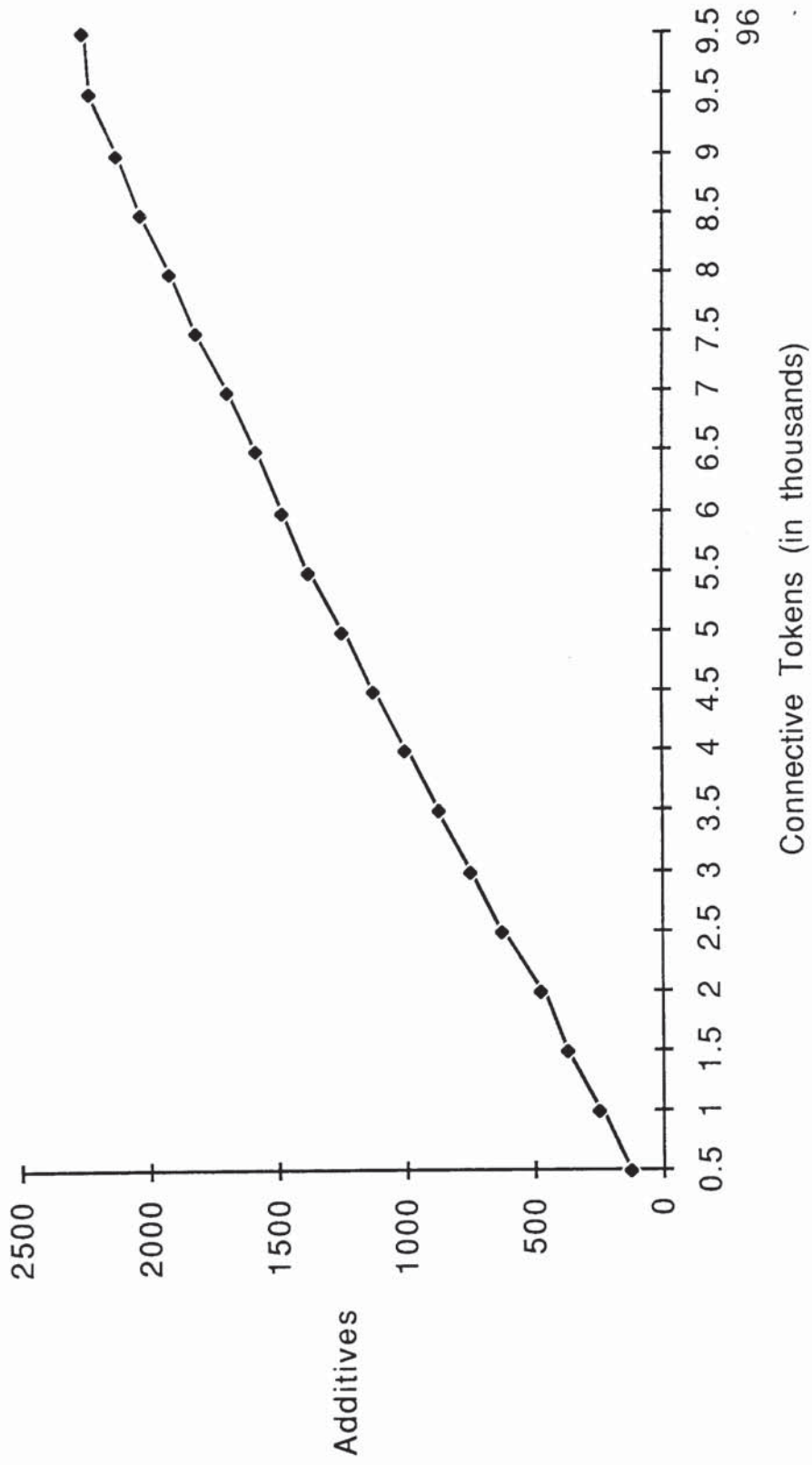
Appendix 32   "Global " Growth of English Additive Connectives

Text Tokens (in thousands)

Appendix 33   Local Growth of English Additive Connectives

A Frequency List of
Additive Connectives of "Appending"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	and - - - - - - - - -	1263	69.9723%	1263	69.9723%
2:	also - - - - - - -	289	16.0111%	1552	85.9834%
3:	again - - - - - - -	57	3.1579%	1609	89.1413%
4:	too - - - - - - - -	46	2.5485%	1655	91.6898%
5:	nor - - - - - - - -	41	2.2715%	1696	93.9613%
6:	moreover - - - - -	23	1.2742%	1719	95.2355%
7:	*gain - - - - - - -	19	1.0526%	1738	96.2881%
	once again				
8:	*more - - - - - - -	10	0.5540%	1748	96.8422%
	what is more	(7)	(0.3878%)		
	once more	(2)	(0.1108%)		
	more than that	(1)	(0.0554%)		
9:	*well - - - - - - -	10	0.5540%	1758	97.3962%
	as well	(5)	(0.2770%)		
	as well as	(5)	(0.2770%)		
10:	either - - - - - -	9	0.4986%	1767	97.8948%
11:	then - - - - - - -	8	0.4432%	1775	98.0338%
12:	further - - - - - -	7	0.3878%	1782	98.7258%
13:	*addition - - - - -	6	0.3324%	1788	99.0582%
	in addition				
14:	neither - - - - - -	4	0.2216%	1792	99.2798%
15:	additionally - - -	3	0.1662%	1795	99.0446%
16:	furthermore - - - -	3	0.1662%	1798	99.6122%
17:	*add - - - - - - - -	2	0.1108%	1800	99.0723%
	add to that				
18:	besides - - - - - -	2	0.1108%	1802	99.8338%
19:	*added - - - - - - -	1	0.0554%	1803	99.8893%
	added to that				
20:	*neither - - - - - -	1	0.0554%	1804	99.9447%
	neither - nor				
21:	*top - - - - - - - -	1	0.0554%	1805	100.0000%
	on top of that				

Appendix (34B)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Enumeration"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	first - - - - - - -	27	30.6819%	27	30.6819%
2:	then - - - - - - -	13	14.7728%	40	45.4546%
3:	secondly - - - - -	9	10.2273%	49	55.6819%
4:	finally - - - - - -	7	7.9546%	56	63.6364%
5:	second - - - - - -	6	6.8182%	62	70.4546%
6:	and - - - - - - - -	4	4.5455%	66	75.0001%
7:	*first - - - - - - -	4	4.5455%	70	79.5455%
	first of all	(2)	(2.2727%)		
	at first	(1)	(1.1364%)		
	in the first instance	(1)	(1.1364%)		
8:	*end - - - - - - - -	3	3.4091%	73	82.9546%
	in the end				
9:	*start - - - - - - -	3	3.4091%	76	86.3637%
	to start with	(2)	(2.2727%)		
	for a start	(1)	(1.1364%)		
10:	firstly - - - - - -	2	2.2727%	78	88.6364%
11:	lastly - - - - - -	2	2.2727%	80	90.9091%
12:	thirdly - - - - - -	2	2.2727%	82	93.1819%
13:	*begin - - - - - - -	1	1.1364%	83	94.3182%
	to begin with				
14:	*beyond - - - - - -	1	1.1364%	84	95.4546%
	beyond this				
15:	initially - - - - -	1	1.1364%	85	96.5909%
16:	last - - - - - - -	1	1.1364%	86	97.7273%
17:	third - - - - - - -	1	1.1364%	87	98.8637%
18:	ultimately - - - -	1	1.1364%	88	100.0000%

Appendix (34C)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Comment"
in the English Corpus

NB. The word marked (*) represents a core for a multi-word
connective. The full form is also given.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq	
1:	and - - - - - - - - -	76	43.9307%	76	43.9307%	
2:	which - - - - - - -	63	36.4162%	139	80.3469%	
3:	*after - - - - - - -	34	19.6532%	173	100.0000%	
	after all					

Appendix (34D)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Continuity"
in the English Corpus

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	and - - - - - - - -	16	100.0000%	16	100.0000%

Appendix (34E)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Amplification"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
    connectives. Each is followed by the full form(s).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	even - - - - - - - -	142	79.7753%	142	79.7753%
2:	*above - - - - - - - above all	14	7.8652%	156	87.6405%
3:	but - - - - - - - - not (only) - but	13	7.3034%	169	94.9439%
4:	only - - - - - - - - not only	4	2.2472%	173	97.1911%
5:	*most - - - - - - - - most of all	3	1.6854%	176	98.8765%
6:	*also - - - - - - - - not - also	1	0.5618%	177	99.4383%
7:	surprisingly - - - -	1	0.5618%	178	100.0000%

Appendix (35)

An Alphabetical List of "Additive" Connectives in the Arabic Corpus

----

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	'axīran - - - - - - - - -	10	0.1169%
2:	*'adif - - - - - - - - - - - 'adif 'ilā	1	0.0117%
3:	'aqūlu - - - - - - - - - -	11	0.1286%
4:	*'aktaru - - - - - - - - - - al-'aktaru min hadā wa 'aktaru min	3	0.0351%
5:	*'alā - - - - - - - - - - - - 'alā wa	6	0.0702%
6:	'aw - - - - - - - - - - - -	18	0.2105%
7:	*'awwala - - - - - - - - - - 'awwala ma bada'a	1	0.0117%
8:	'awwalan - - - - - - - - -	37	0.4326%
9:	'aydan - - - - - - - - - -	161	1.8826%
10:	*'idāfāti - - - - - - - - - bi-al-'idāfati	9	0.1052%
11:	'idāfatan - - - - - - - -	4	0.0468%
12:	'innamā - - - - - - - - - -	18	0.2105%
13:	*ba<du - - - - - - - - - - wa ba<du	3	0.0351%
14:	bal - - - - - - - - - - - -	132	1.5435%
15:	*bidāyati - - - - - - - - - fi al-bidāyati	1	0.0117%
16:	bidāyatan - - - - - - - -	3	0.0351%
17:	*badi'a - - - - - - - - - - bādi'a di bad'in	2	0.0234%
18:	tāsi<an - - - - - - - - - -	1	0.0117%
19:	tumma - - - - - - - - - -	43	0.5028%
20:	tamma - - - - - - - - - -	1	0.0117%
21:	tālitan - - - - - - - - - -	16	0.1871%
22:	tāminan - - - - - - - - - -	1	0.0117%
23:	tāniyatan - - - - - - - -	1	0.0117%
24:	tāniyan - - - - - - - - - -	29	0.3391%
25:	*jadīdin - - - - - - - - - min jadīdin	21	0.2456%
26:	*jihatin - - - - - - - - - min jihatin 'uxrā	1	0.0117%
27:	*jānibi - - - - - - - - - - bi-jānibi 'anna	5	0.0585%
28:	hattā - - - - - - - - - - -	36	0.4210%
29:	haytu - - - - - - - - - -	3	0.0351%

```
30:  *xitāmi - - - - - - - - - - -        2         0.0234%
        fī al-xitāmi
31:   xāmisan - - - - - - - - -           7         0.0819%
32:   rābi<an - - - - - - - - -          10         0.1169%
33:   sābi<an - - - - - - - - -           3         0.0351%
34:   sādisan - - - - - - - - -           4         0.0468%
35:  *<ašara - - - - - - - - - -          1         0.0117%
        hādiya <ašara
36:   <āširan - - - - - - - - -           1         0.0117%
37:   fa - - - - - - - - - - - -        619         7.2381%
38:  *fadlan - - - - - - - - - -          5         0.0585%
        fadlan <an
39:   fawqa - - - - - - - - - -           3         0.0351%
40:   kadālika - - - - - - - - -         83         0.9705%
41:   kamā - - - - - - - - - - -        163         1.9060%
42:  *law - - - - - - - - - - -           1         0.0117%
        wa law
43:  *lākin - - - - - - - - -             4         0.0468%
        laysa [lā, lan, lam] - lākin
44:  *lākinna - - - - - - - - -           1         0.0117%
        la  -  lakinna
45:   mujaddadan - - - - - - - -          2         0.0234%
46:  *marrati - - - - - - - - -           2         0.0234%
        fi al-marrati al-'ūla
        fi al-marrati al-tāniyati
47:   marratan - - - - - - - - -         19         0.2222%
48:   mimmā - - - - - - - - - -           6         0.0702%
49:   naqūlu - - - - - - - - - -          1         0.0117%
50:  *nihāyati - - - - - - - - -          5         0.0585%
        fi al-nihāyati
51:  *hāda - - - - - - - - - -            3         0.0351%
        hāda wa
52:   wa - - - - - - - - - - - -       7021        82.0978%
53:  *yudāfu - - - - - - - - - -          8         0.0935%
        yudāfu ilā
        yudāfu li
```

117

Appendix (36)

A Frequency List of "Additive" Connectives in the Arabic Corpus

----

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word connectives. Their full forms are given in Appendix (35).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - -	7021	82.0978%	7021	82.0978%
2:	fa - - - - - - - - -	619	7.2381%	7640	89.3359%
3:	kamā - - - - - - - -	163	1.9060%	7803	91.2419%
4:	'aydan - - - - - -	161	1.8826%	7964	93.1245%
5:	bal - - - - - - - - -	132	1.5435%	8096	94.6680%
6:	kadālika - - - - -	83	0.9705%	8179	95.6385%
7:	tumma - - - - - - - -	43	0.5028%	8222	96.1413%
8:	'awwalan - - - - -	37	0.4326%	8259	96.5740%
9:	hattā - - - - - - - -	36	0.4210%	8295	96.9949%
10:	tāniyan - - - - - -	29	0.3391%	8324	97.3340%
11:	jadīdin - - - - - -	21	0.2456%	8345	97.5796%
12:	*marratan - - - - -	19	0.2222%	8364	97.8017%
13:	'aw - - - - - - - -	18	0.2105%	8382	98.0122%
14:	'innamā - - - - - -	18	0.2105%	8400	98.2227%
15:	tālitan - - - - - -	16	0.1871%	8416	98.4098%
16:	'aqūlu - - - - - -	11	0.1286%	8427	98.5384%
17:	'axīran - - - - - -	10	0.1169%	8437	98.6553%
18:	rābi<an - - - - - -	10	0.1169%	8447	98.7723%
19:	*'idāfati - - - - -	9	0.1052%	8456	98.8775%
20:	*yudāfu - - - - - -	8	0.0935%	8464	98.9711%
21:	xāmisan - - - - - -	7	0.0819%	8471	99.0529%
22:	*'alā - - - - - - -	6	0.0702%	8477	99.1231%
23:	mimmā - - - - - - -	6	0.0702%	8483	99.1932%
24:	*fadlan - - - - - -	5	0.0585%	8488	99.2517%
25:	*jānibi - - - - - -	5	0.0585%	8493	99.3102%
26:	*nihāyati - - - - -	5	0.0585%	8498	99.3686%
27:	*'idāfatan - - - - -	4	0.0468%	8502	99.4154%
28:	*lākin - - - - - - -	4	0.0468%	8506	99.4622%
29:	sādisan - - - - - -	4	0.0468%	8510	99.5089%
30:	*'aktaru - - - - - -	3	0.0351%	8513	99.5440%
31:	haytu - - - - - - -	3	0.0351%	8516	99.5791%
32:	*ba<du - - - - - - -	3	0.0351%	8519	99.6142%
33:	bidayatan - - - - -	3	0.0351%	8522	99.6493%
34:	fawqa - - - - - - -	3	0.0351%	8525	99.6844%
35:	*hāda - - - - - - -	3	0.0351%	8528	99.7194%
36:	sābi<an - - - - - -	3	0.0351%	8531	99.7545%
37:	*badi'a - - - - - -	2	0.0234%	8533	99.7779%
38:	*marrati - - - - - -	2	0.0234%	8535	99.8013%
39:	mujaddadan - - - -	2	0.0234%	8537	99.8247%
40:	*xitāmi - - - - - -	2	0.0234%	8539	99.8480%
41:	tāminan - - - - - -	1	0.0117%	8540	99.8597%

```
42:    ṯāniyatan - - - - -       1      0.0117%    8541    99.8714%
43:    ṯamma - - - - - - -      1      0.0117%    8542    99.8831%
44:    *'aḍif - - - - - - -     1      0.0117%    8543    99.8948%
45:    *'awwala - - - - - -     1      0.0117%    8544    99.9065%
46:    *bidāyati - - - - -      1      0.0117%    8545    99.9182%
47:    <aširan - - - - - -      1      0.0117%    8546    99.9299%
48:    *<ašara - - - - - -      1      0.0117%    8547    99.9416%
49:    *jihatin - - - - - -     1      0.0117%    8548    99.9533%
50:    *lākinna - - - - - -     1      0.0117%    8549    99.9650%
51:    *law - - - - - - - -     1      0.0117%    8550    99.9767%
52:    naqūlu - - - - - -       1      0.0117%    8551    99.9884%
53:    ṯāsi<an - - - - - -      1      0.0117%    8552   100.0000%
```

Appendix 37   Distribution of Arabic Additive Connectives
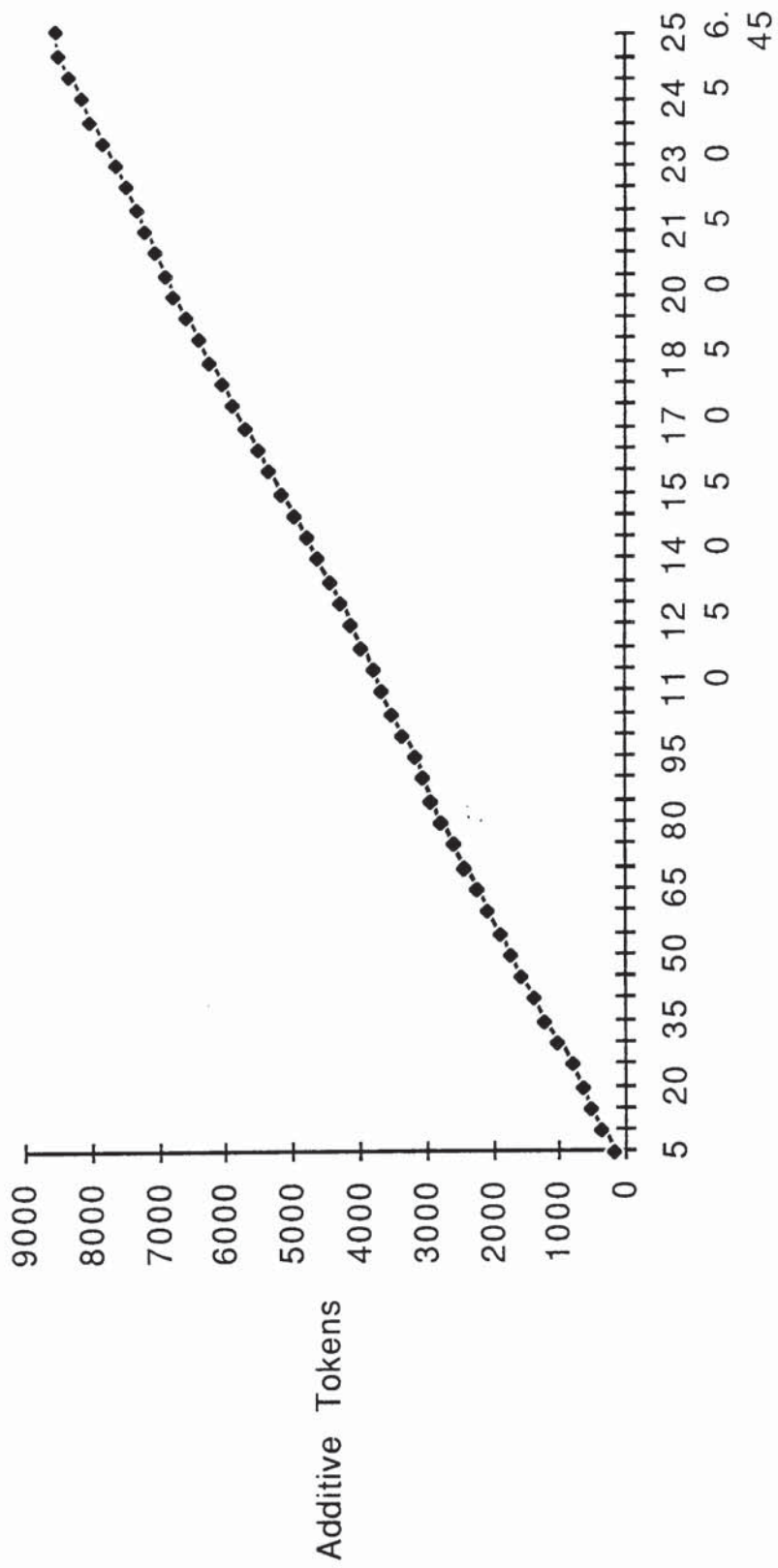
Text Tokens

Additive Tokens

Appendix 38   Distribution of Arabic Additive Connectives
within Connective Tokens
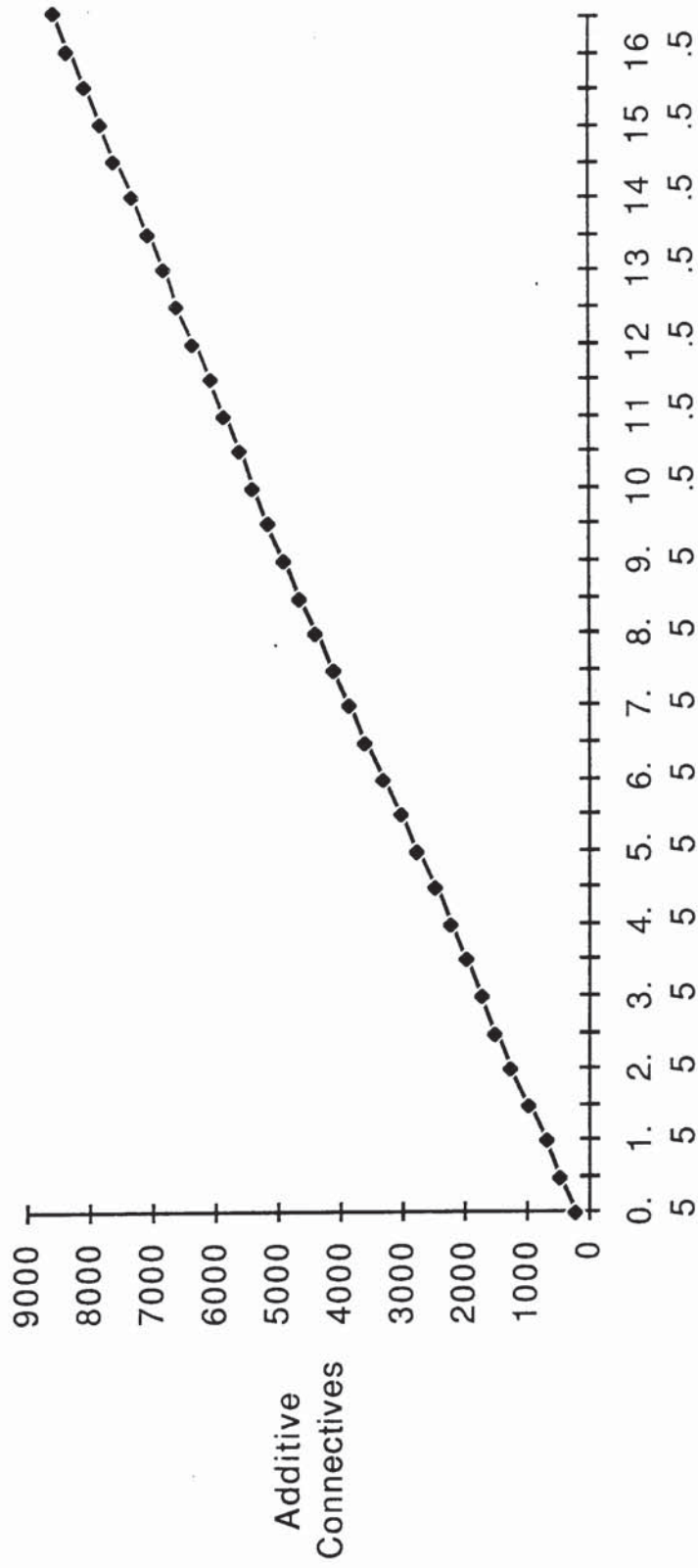
Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 39   "Global" Growth of Arabic Additive Connectives
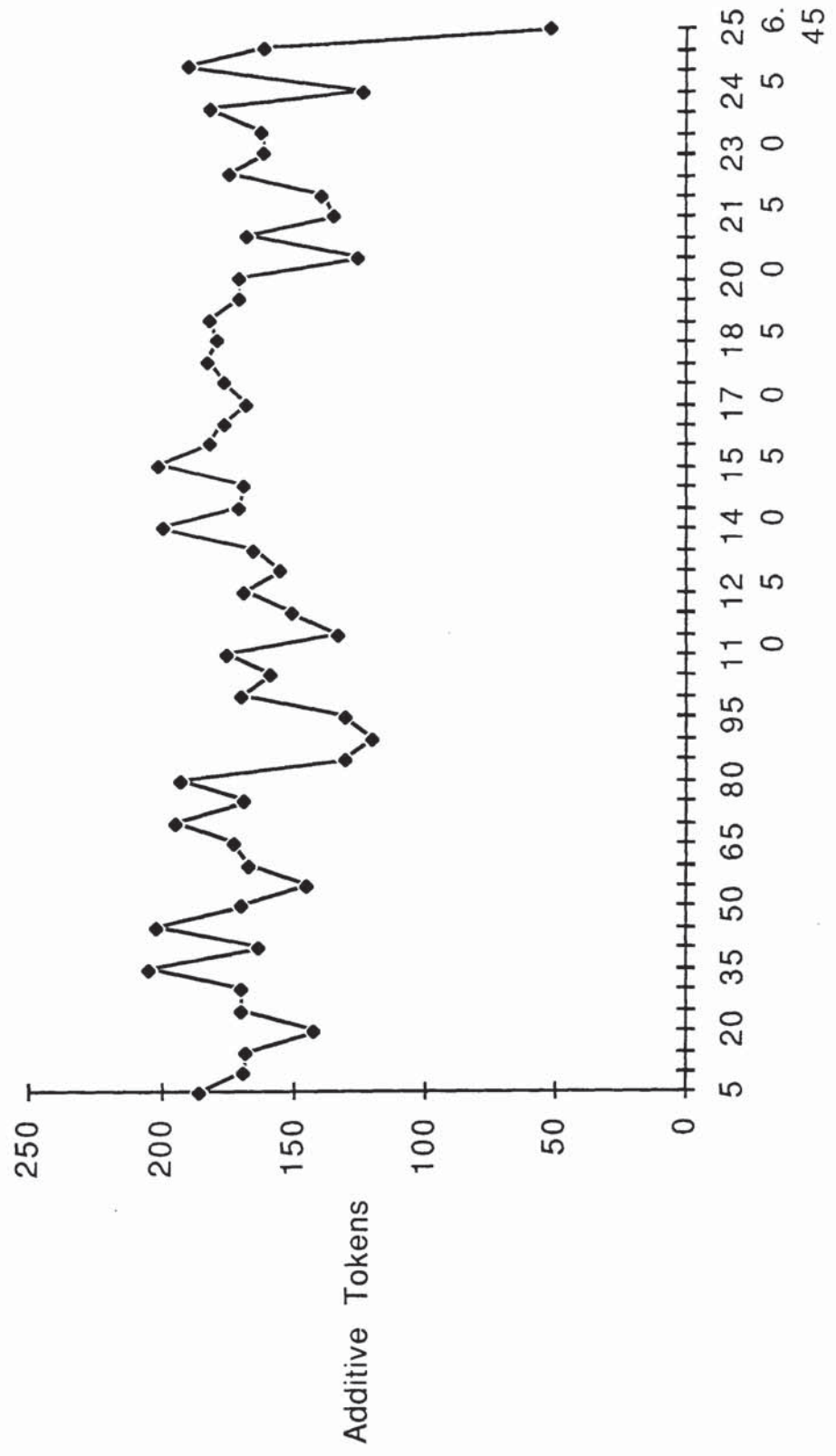
Additive Tokens

Text Tokens (in thousands)

Local Growth of Arabic Additive Connectives

Additives

300
250
200
150
100
50
0

0.
5
1.
5
2.
5
3.
5
4.
5
5.
5
6.
5
7.
5
8.
5
9.
5
10.
5
11
.5
12
.5
13
.5
14
.5
15
.5
16
.5
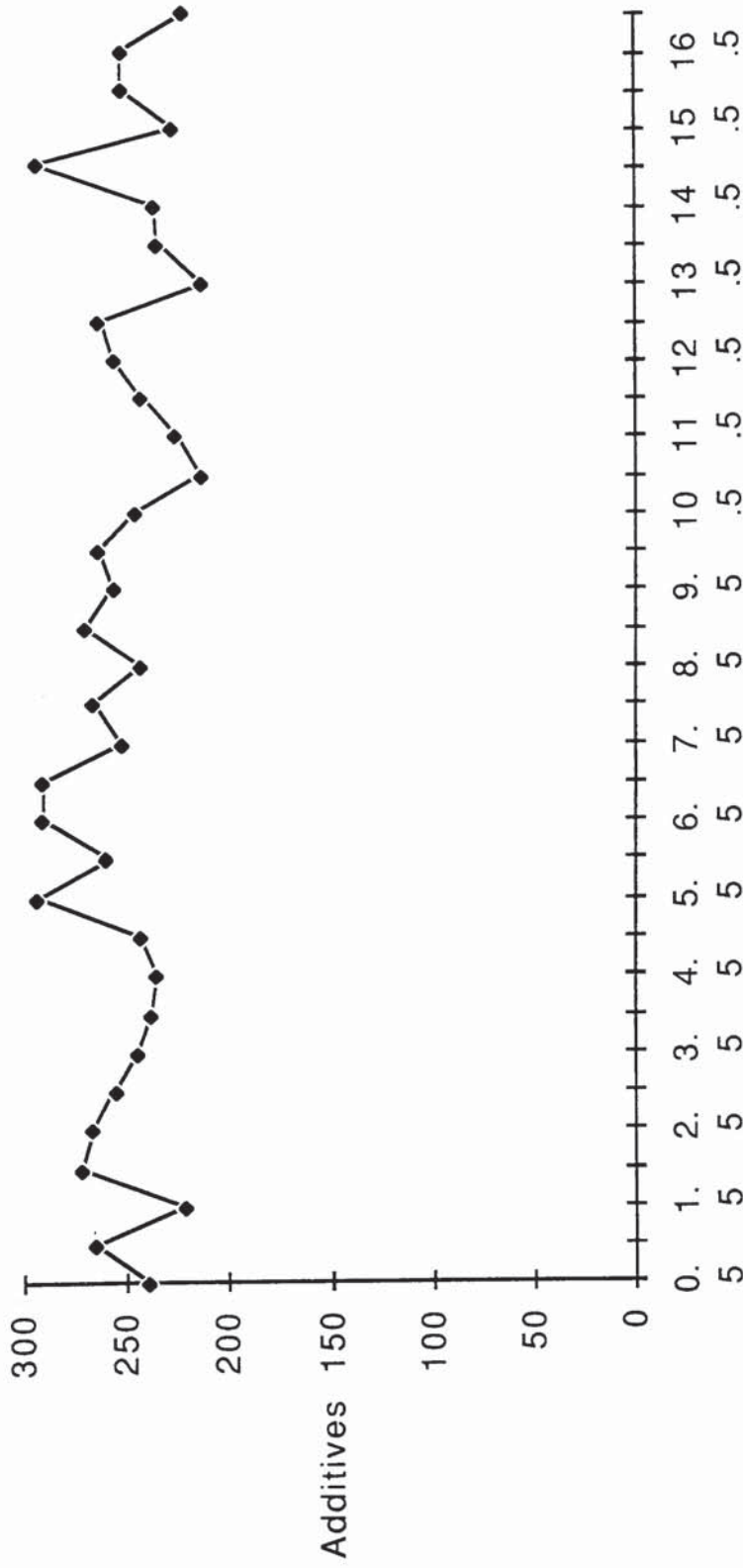
Connective tokens (in thousands)

Appendix (41A)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Appending"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full forms. Figures
     in brackets give the frequency of each individual full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - - - -	3479	85.7319%	3479	85.7319%
2:	kamā - - - - - - - - - - -	162	3.9921%	3641	89.7241%
3:	'aydan - - - - - - - -	161	3.9675%	3802	93.6915%
4:	kadālika - - - - - - - -	83	2.0453%	3885	95.7369%
5:	tumma - - - - - - - -	43	1.0596%	3928	96.7965%
6:	fa - - - - - - - - - - -	38	0.9364%	3966	97.7329%
7:	*jadīdin - - - - - - - min jadīdin	21	0.5175%	3987	98.2504%
8:	marratan - - - - - -	19	0.4682%	4006	98.7186%
9:	'aw - - - - - - - - -	9	0.2218%	4015	98.9404%
10:	*'idāfati - - - - - - - bi-al-'idāfati	9	0.2218%	4024	99.1622%
11:	*yudāfu - - - - - - - - yudāfu 'ilā (6) yudāfu li (2)	8	0.1971%	4032	99.3593%
12:	*fadlan - - - - - - - fadlan <an	5	0.1232%	4037	99.4826%
13:	*jānibi - - - - - - - - 'ilā jānibi (4) bi-jānibi (1)	5	0.1232%	4042	99.6058%
14:	*'idafatan - - - - - - 'idafatan 'ilā	4	0.0986%	4046	99.7043%
15:	*'aktaru - - - - - - - al-'aktaru min hāda (1) 'aktaru min dālika (1) wa 'aktaru min (1)	3	0.0739%	4049	99.7783%
16:	fawqa - - - - - - - -	3	0.0739%	4052	99.8522%
17:	mujaddadan - - - - -	2	0.0493%	4054	99.9015%
18:	tāniyatan - - - - - -	1	0.0246%	4055	99.9261%
19:	*tamma - - - - - - - - min tamma	1	0.0246%	4056	99.9508%
20:	*'adif - - - - - - - - 'adif 'ilā	1	0.0246%	4057	99.9754%
21:	*jihatin - - - - - - - min jihatin 'uxrā	1	0.0246%	4058	100.0000%

Appendix   (41B)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Enumeration"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - - -	44	24.4445%	44	24.4445%
2:	'awwalan - - - - - -	37	20.5556%	81	45.0001%
3:	tāniyan - - - - - - - -	29	16.1112%	110	61.1112%
4:	tālitan - - - - - - - -	16	8.8889%	126	70.0001%
5:	'axīran - - - - - - - -	10	5.5556%	136	75.5556%
6:	rābi<an - - - - - - - -	10	5.5556%	146	81.1112%
7:	xāmisan - - - - - - - -	7	3.8889%	153	85.0001%
8:	*nihāyati - - - - - - - -	5	2.7778%	158	87.7778%
	fi al-nihāyati				
9:	sādisan - - - - - - - -	4	2.2222%	162	90.0001%
10:	bidāyatan - - - - - - -	3	1.6667%	165	91.6667%
11:	sābi<an - - - - - - - -	3	1.6667%	168	93.3334%
12:	*bādi'a - - - - - - - - -	2	1.1111%	170	94.4445%
	bādi'a di bad'in				
13:	*marrati - - - - - - - -	2	1.1111%	172	95.5556%
	fī al-marrati al-'ulā				
	fī al-marrati al-tāniyati				
14:	*xitāmi - - - - - - - - -	2	1.1111%	174	96.6667%
	fi al-xitāmi				
15:	tāminan - - - - - - - -	1	0.5556%	175	97.2223%
16:	*'awwala - - - - - - - -	1	0.5556%	176	97.7778%
	'awwala mā bada'a				
17:	*bidayati - - - - - - - -	1	0.5556%	177	98.3334%
	fī al-bidāyati				
18:	<āširan - - - - - - - -	1	0.5556%	178	98.0889%
19:	*<ašara - - - - - - - - -	1	0.5556%	179	99.4445%
	hādiya <ašara				
20:	tāsi<an - - - - - - - -	1	0.5556%	180	100.0000%

125

Appendix   (41C)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Comment"
in the Arabic Corpus

NB.   Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives.   Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - - -	816	59.1305%	816	59.1305%
2:	fa - - - - - - - - - - -	549	39.7827%	1365	98.9131%
3:	*'alā - - - - - - - - -	6	0.4348%	1371	99.3479%
	'alā wa				
4:	mimmā - - - - - - - - -	6	0.4348%	1377	99.7827%
5:	haytu - - - - - - - - -	3	0.2174%	1380	100.0000%

Appendix   (41D)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Continuity"
in the Arabic Corpus

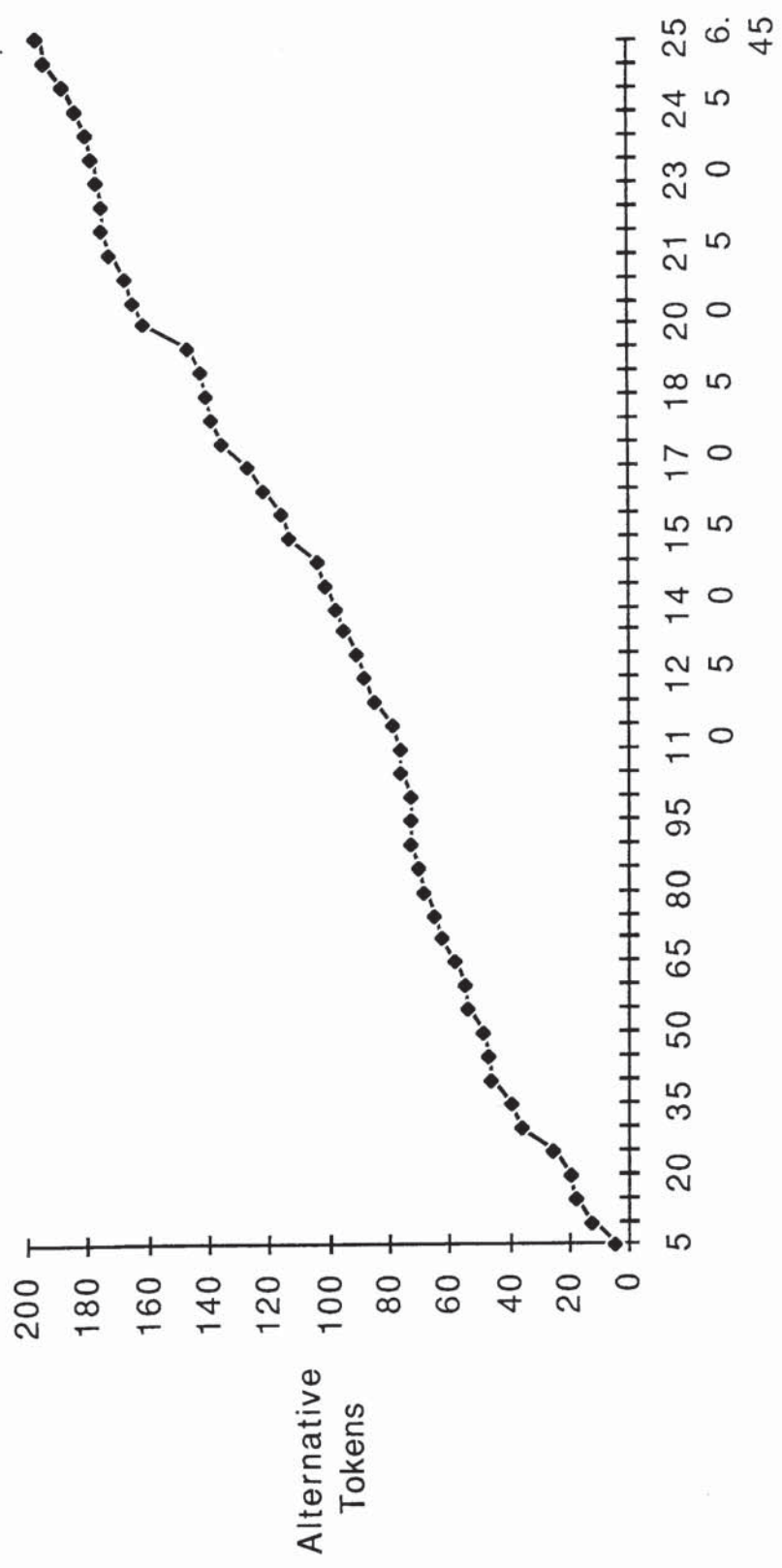---

NB.   Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives.   Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - - - -	2649	98.9911%	2649	98.9911%
2:	'aqūlu - - - - - - - - -	11	0.4111%	2660	99.4021%
3:	fa - - - - - - - - - - -	8	0.2990%	2668	99.7011%
4:	*ba<dù - - - - - - - - -	3	0.1121%	2671	99.8132%
	wa ba<du				
5:	*hada - - - - - - - - -	3	0.1121%	2674	99.9253%
	hada wa				
6:	kamā - - - - - - - - - -	1	0.0374%	2675	99.9627%
7:	naqūlu - - - - - - - - -	1	0.0374%	2676	100.0000%

A Frequency List of
Additive Connectives of "Amplification"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word connectives. Each is followed by the full forms. Figures in brackets give the frequency of each individual full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	bal - - - - - - - - -	119	58.3334%	119	58.3334%
2:	ḥattā - - - - - - - -	36	17.6471%	155	75.9804%
3:	*'innamā - - - - - - -	18	8.8235%	173	84.8040%
	lā [lan, lam, etc] -'innamā				
4:	bal - - - - - - - - -	13	6.3726%	186	91.1765%
5:	wa - - - - - - - - - -	12	5.8824%	198	97.5890%
6:	*lākin - - - - - - - -	4	1.9608%	202	99.0197%
	lā [lan, lam, etc] -lākin				
7:	*lākinna - - - - - - -	1	0.4902%	203	99.5099%
	lā [lan, lam, etc] -lākinna				
8:	*law - - - - - - - - -	1	0.4902%	204	100.0000%
	wa law				

Appendix (41F)

A Frequency List of
Additive Connectives of "Coupling"
in the Arabic Corpus

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	fa - - - - - - - - - - -	24	44.4445%	24	44.4445%
2:	wa - - - - - - - - - - -	21	38.8889%	45	83.3334%
3:	'aw - - - - - - - - - -	9	16.6667%	54	100.0000%

A Frequency List of "Alternative" Connectives
in the English Corpus

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	or - - - -	126	88.1119%	126	88.1119%
2:	either - -	17	11.8882%	143	100.0000%

Appendix 43   Distribution of English Alternative
Connectives

Alternative
Tokens
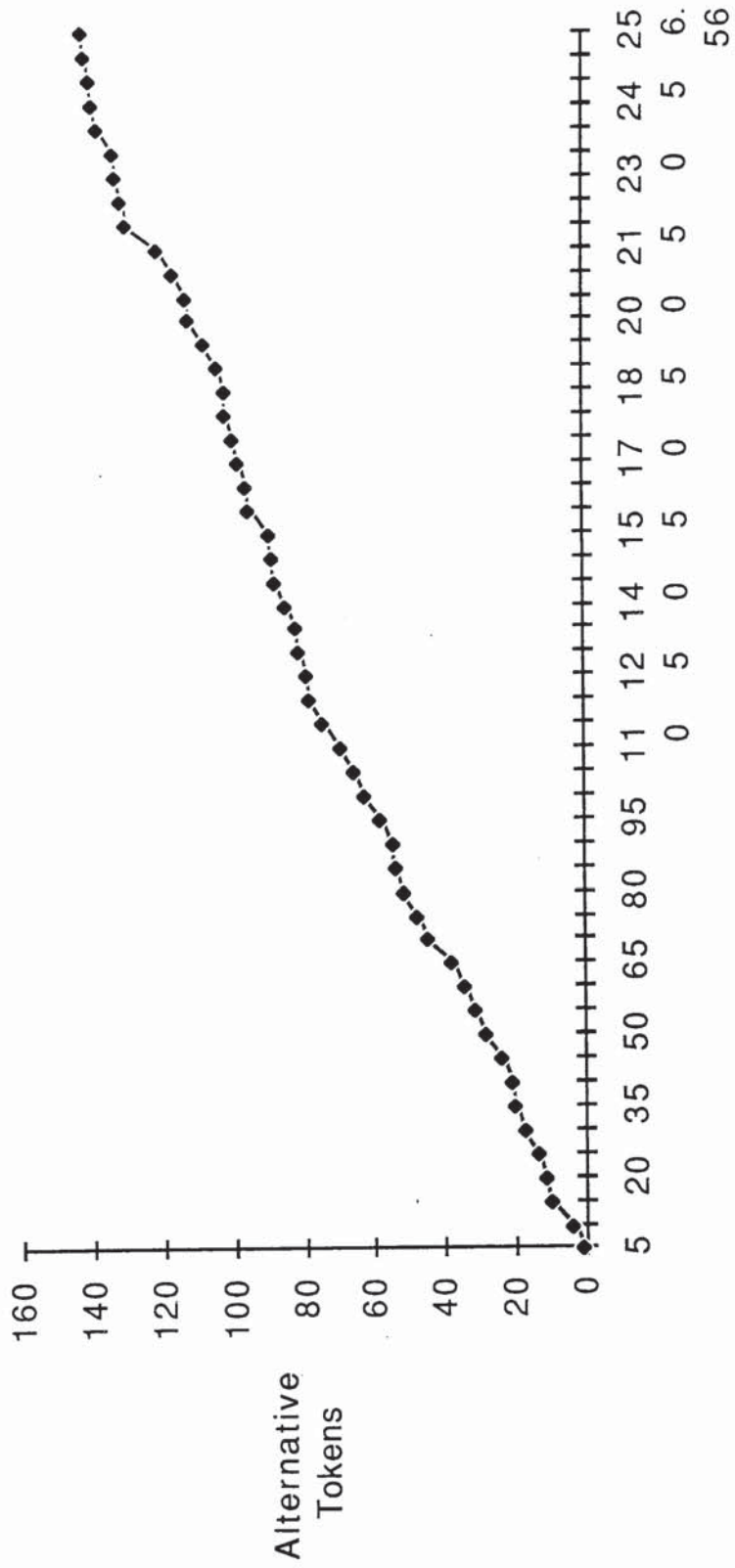
Text Tokens

Appendix 44

Distribution of English Alternative
Connectives within Connective Tokens

Alternatives

Connective Tokens (in Thousands)
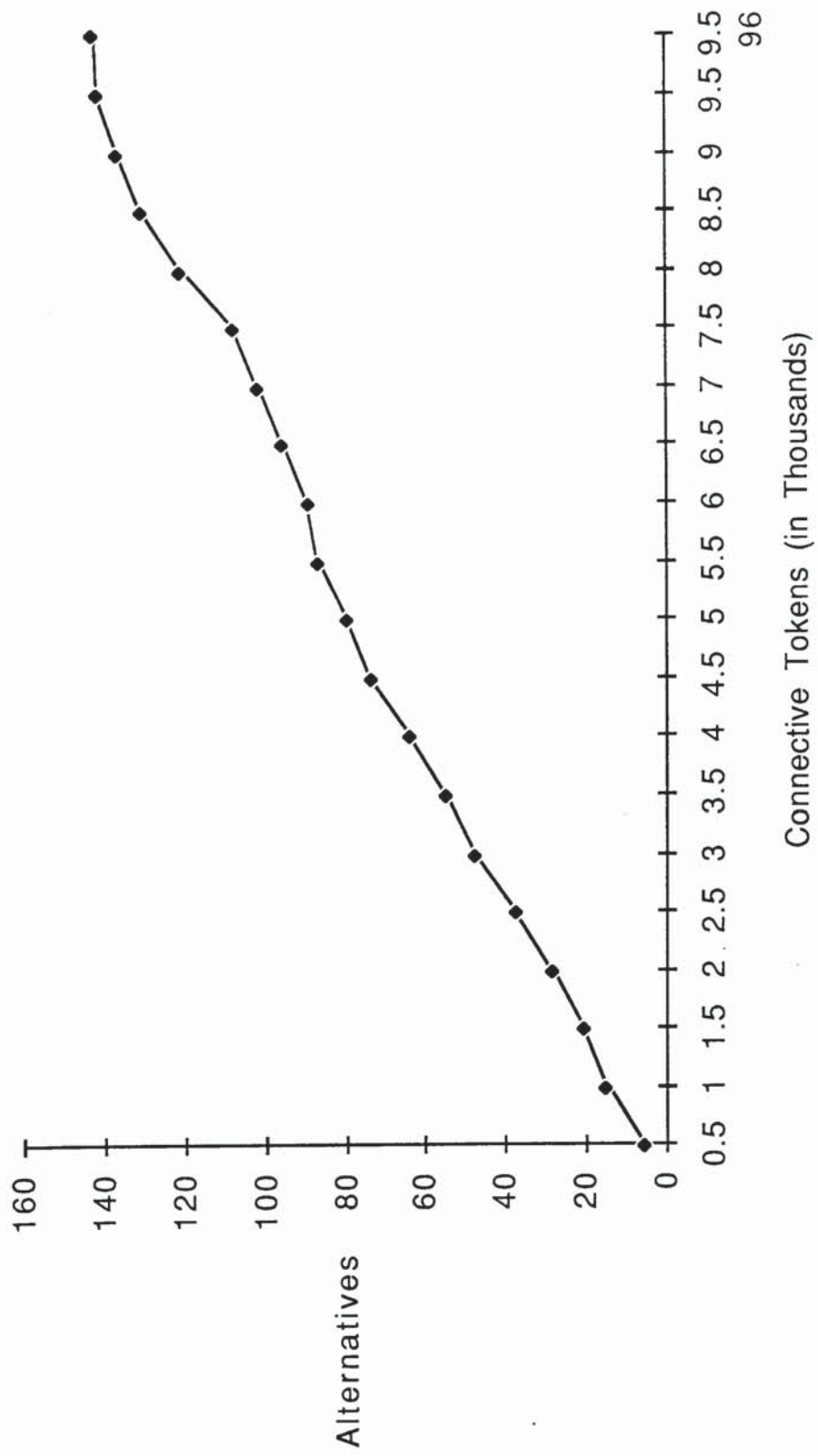
Appendix 45 "Global" Growth of English Alternative Connectives

Text Tokens
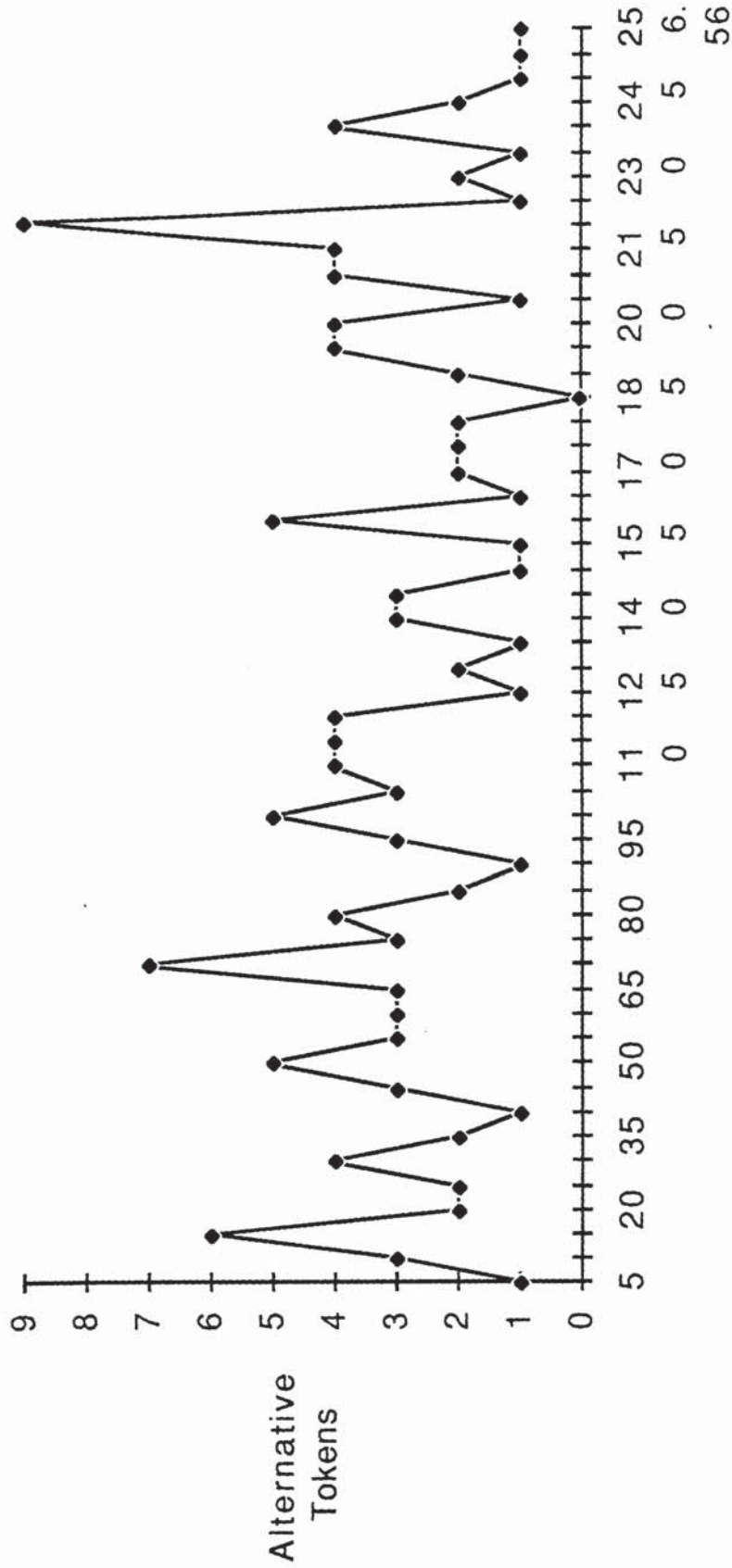
Alternative Tokens

Appendix 46   Local Growth of English Alternative Connectives

Alternatives

Connective tokens (in thousands)
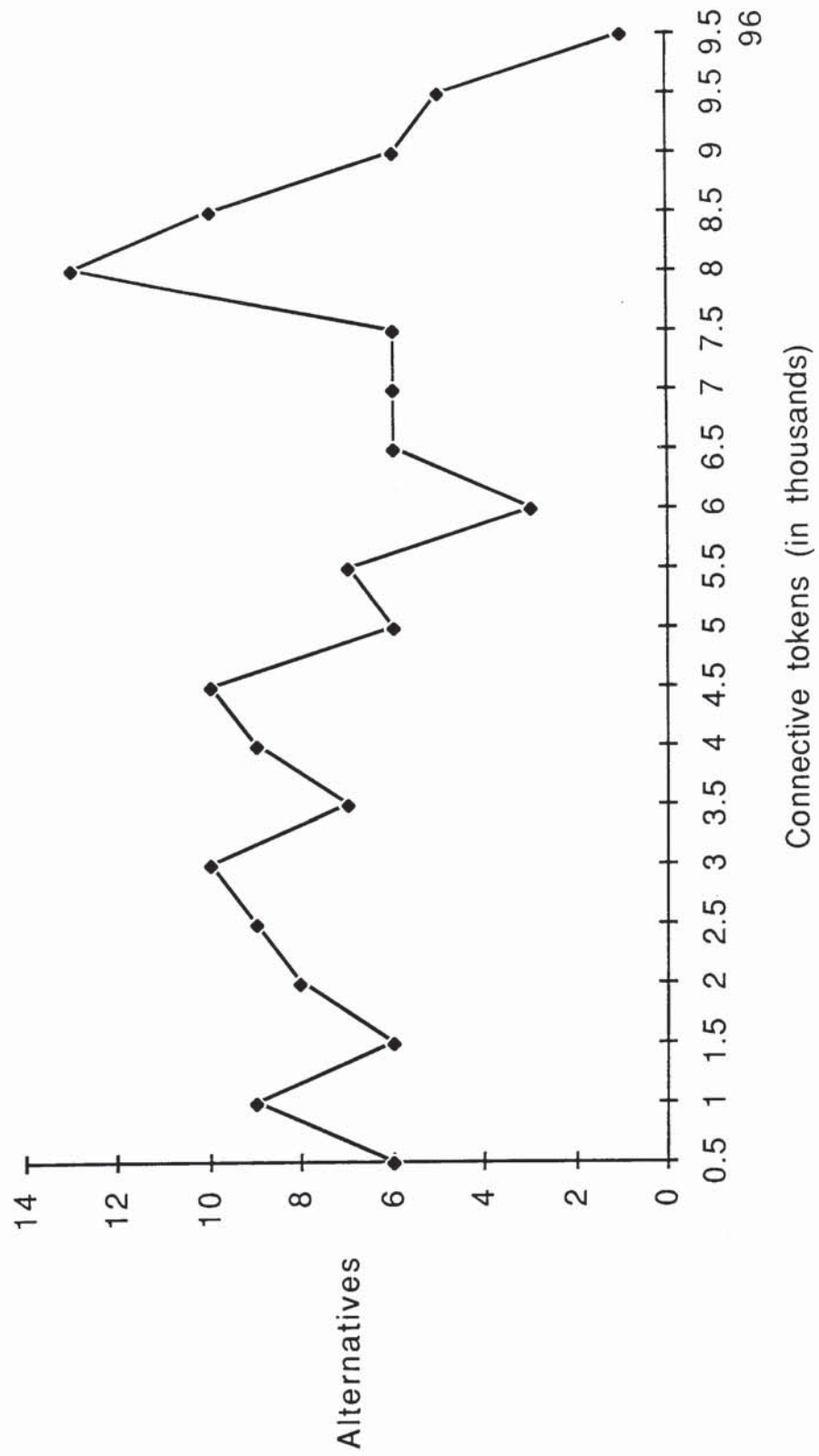
Appendix (47)

An Alphabetical List of "Alternative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	'am - - - - - - - - - - - -	25	12.7552%
2:	'aw - - - - - - - - - - - -	152	77.5511%
3:	*'immā - - - - - - - - - -	15	7.6531%
	'immā - wa 'immā ('aw)		
4:	*sawā'an - - - - - - - - -	4	2.0408%
	sawā'an - 'am ('aw)		

Appendix 48   Distribution of Arabic Alternative Connectives

Text Tokens

Alternative Tokens

Appendix 49   Distribution of Arabic Alternative
Connectives within Connective Tokens
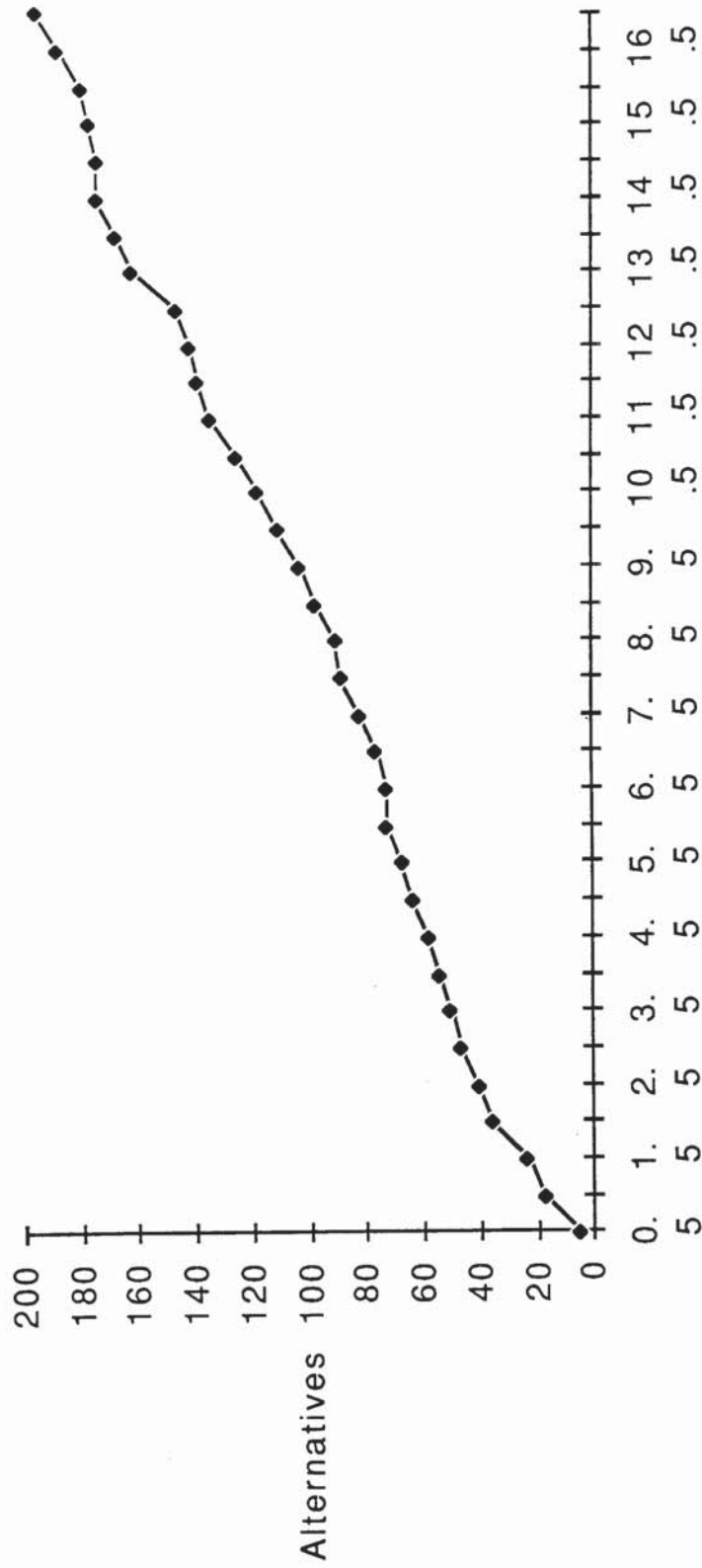
Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 50   "Global" Growth of Arabic Alternative
Connectives

Text Tokens
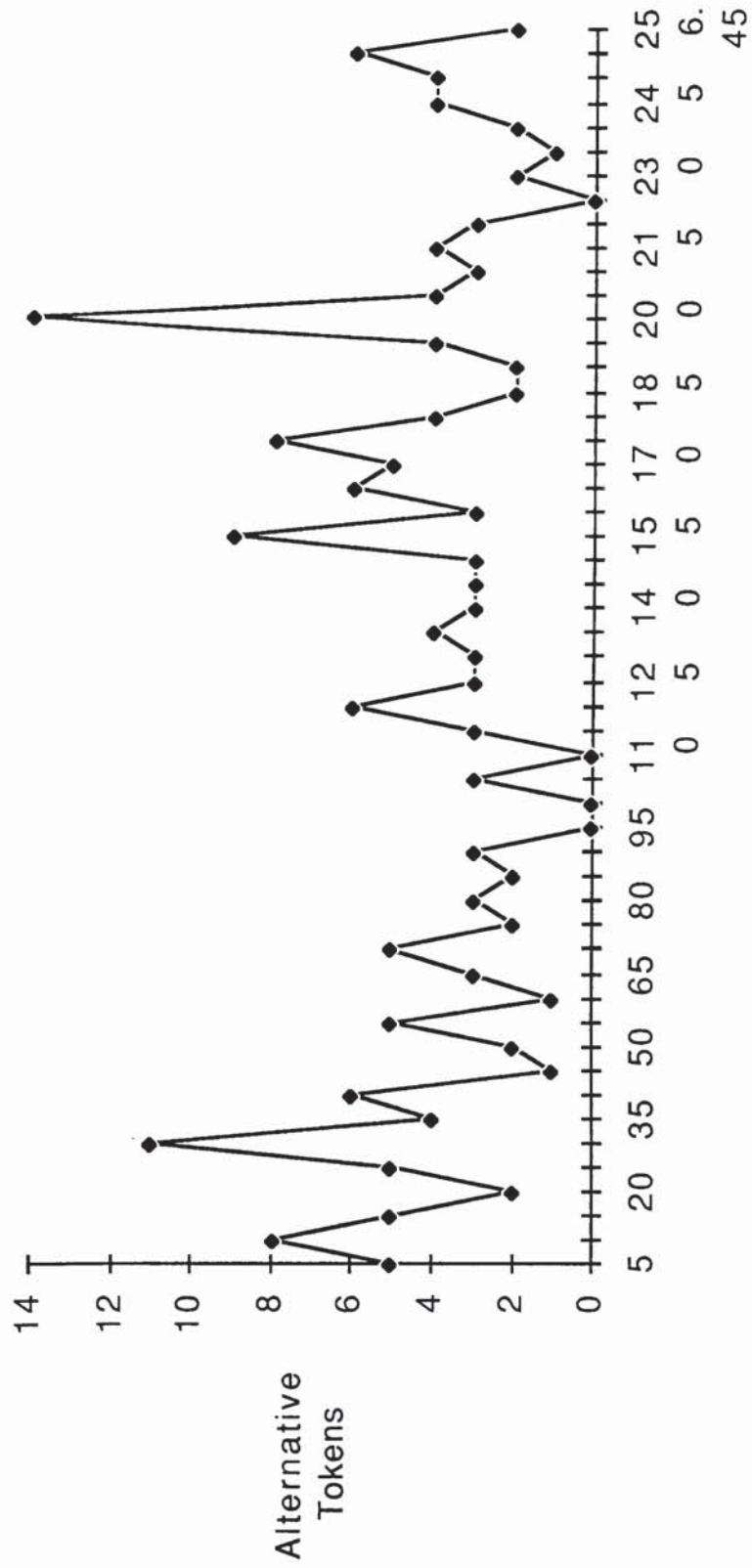
Alternative
Tokens

Appendix 51   Local Growth of Arabic Alternative
Connectives

Alternatives

Connective tokens (in thousands)

An Alphabetical List of "Comparative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*as - - - - - - - -	< 237>	53.7415%
	as		
	as - as		
	as if		
	as though		
2:	*degree - - - - - -	< 2>	0.4535%
	to an extraordinary *		
	to an inordinate *		
3:	equally - - - - - -	< 33>	7.4830%
4:	*extent - - - - - -	< 14>	3.1746%
	to some *		
	to this *		
	to that *		
	to a small *		
	to a considerable *		
5:	how - - - - - - - -	< 1>	0.2268%
6:	likewise - - - - -	< 5>	1.1338%
7:	*point - - - - - - -	< 2>	0.4535%
	up to a *		
8:	*same - - - - - - -	< 7>	1.5873%
	in the * way		
	in the * way as		
	the * way		
	in much the * way		
9:	*scale - - - - - - -	< 1>	0.2268%
	on this *		
10:	*similar - - - - - -	< 3>	0.6803%
	in a * manner		
	in a * way		
11:	similarly - - - - -	< 14>	3.1746%
12:	so - - - - - - - - -	< 7>	1.5873%
13:	such - - - - - - -	< 3>	0.6803%
14:	than - - - - - - -	< 105>	23.8096%
15:	*way - - - - - - - -	< 7>	1.5873%
	in a *		

Appendix (53)

A Frequency List of "Comparative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (51)

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*as - - - - -	237	53.7415%	237	53.7415%
2:	than - - - -	105	23.8096%	342	77.5511%
3:	equally - - -	33	7.4830%	375	85.0341%
4:	*extent - - -	14	3.1746%	389	88.2087%
5:	similarly - -	14	3.1746%	403	91.3833%
6:	*same - - - -	7	1.5873%	410	92.9706%
7:	*so - - - - -	7	1.5873%	417	94.5579%
8:	*way - - - - -	7	1.5873%	424	96.1452%
9:	likewise - -	5	1.1338%	429	97.2790%
10:	*similar - - -	3	0.6803%	432	97.9593%
11:	*such - - - -	3	0.6803%	435	98.6395%
12:	*degree - - -	2	0.4535%	437	99.0931%
13:	*point - - - -	2	0.4535%	439	99.5466%
14:	how - - - - -	1	0.2268%	440	99.7733%
15:	*scale - - - -	1	0.2268%	441	100.0000%

Appendix 54   Distribution of English Comparative
Connectives

Comparative
Tokens

Text Tokens
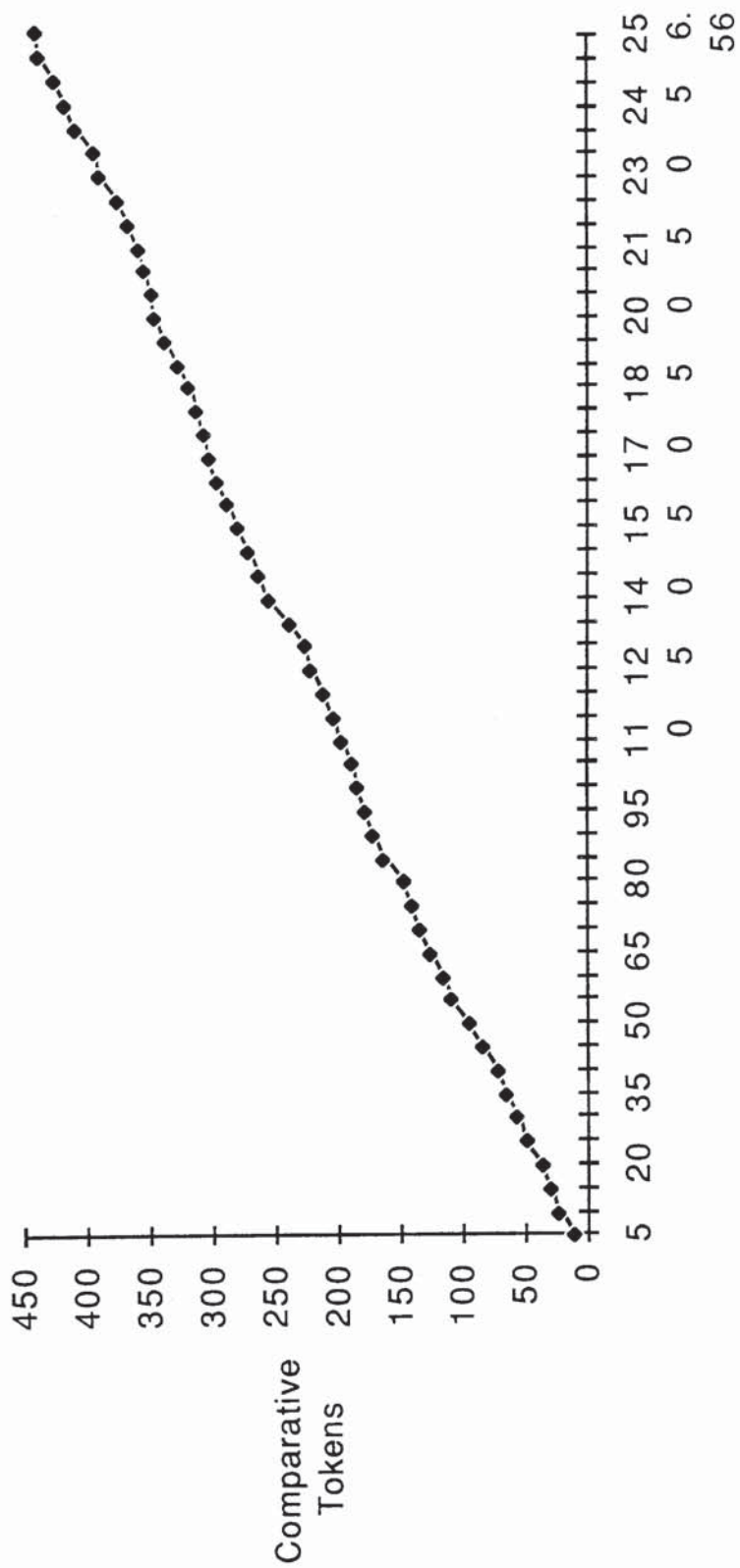
Appendix 55   Distribution of English Comparative
Connectives within Connective Tokens

Comparatives

450 —

400 —

350 —

300 —

250 —

200 —

150 —

100 —

50 —

0 —

0.5 1 1.5 2 2.5 3 3.5 4 4.5 5 5.5 6 6.5 7 7.5 8 8.5 9 9.5 9.5
                                                                    96

Connective Tokens (in Thousands)
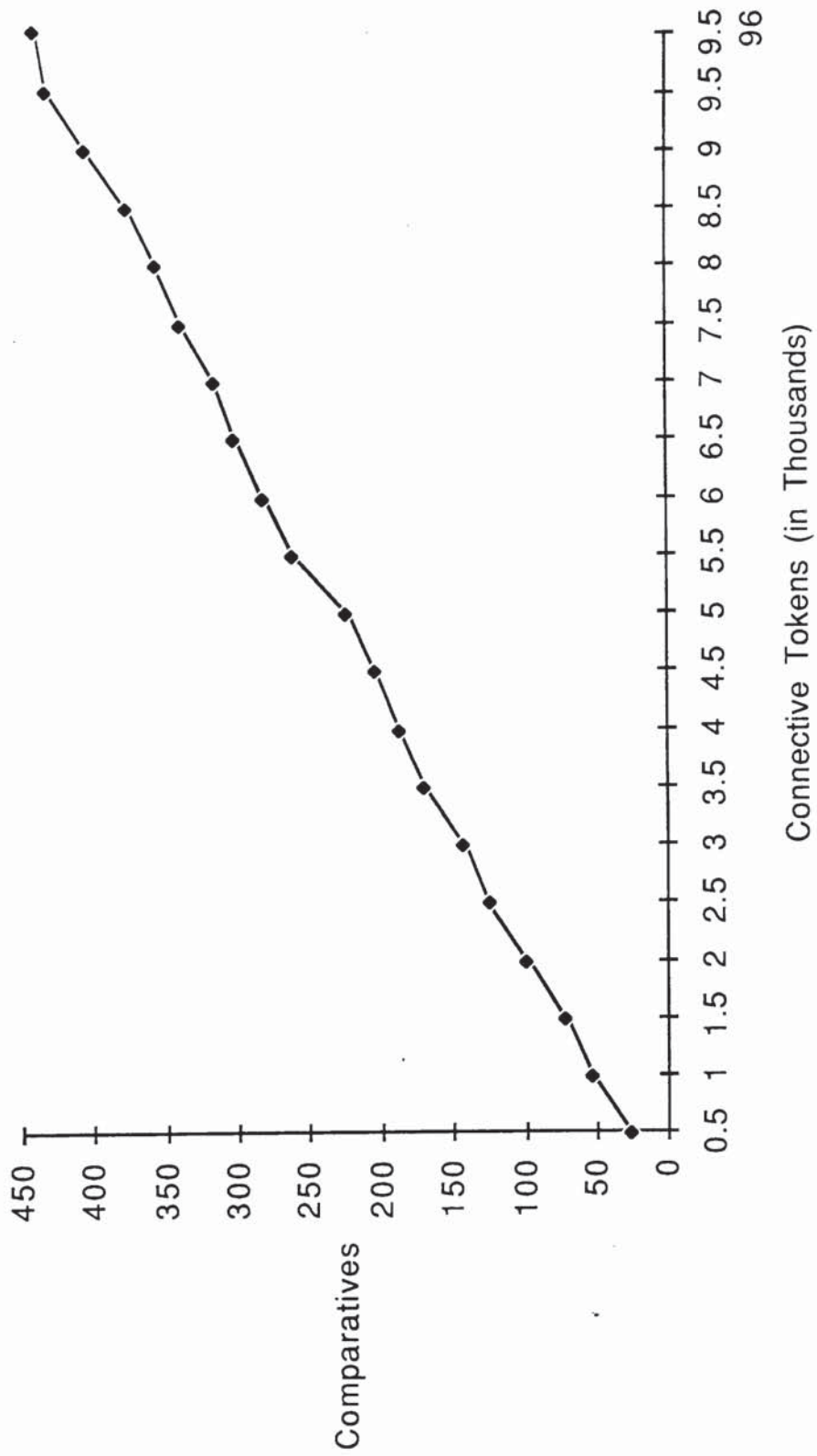
Appendix 56   "Global" Growth of English Comparative
Connectives

Comparative
Tokens

Text Tokens
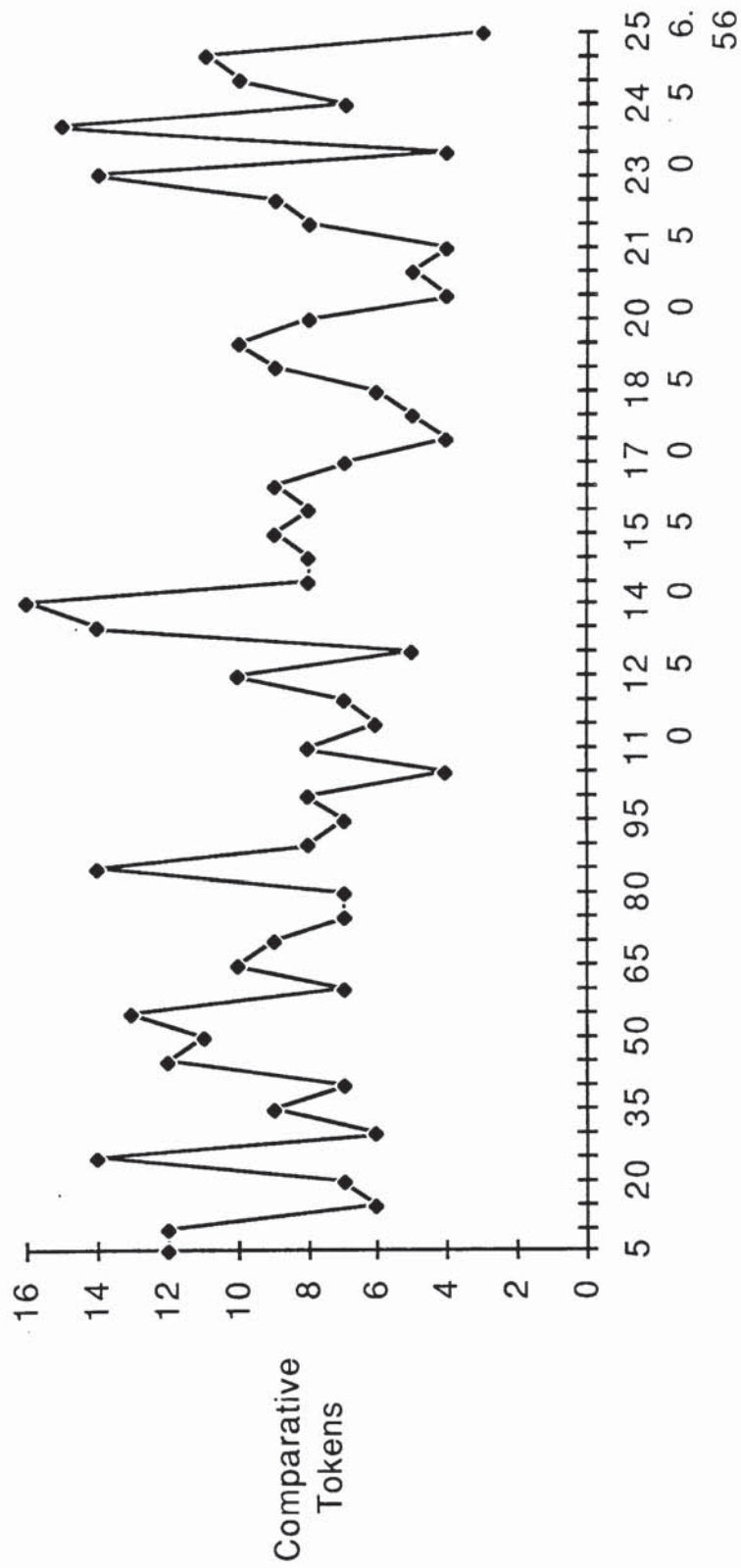
Appendix 57   Local Growth of English Comparative
Connectives

Comparatives

Connective tokens (in thousands)
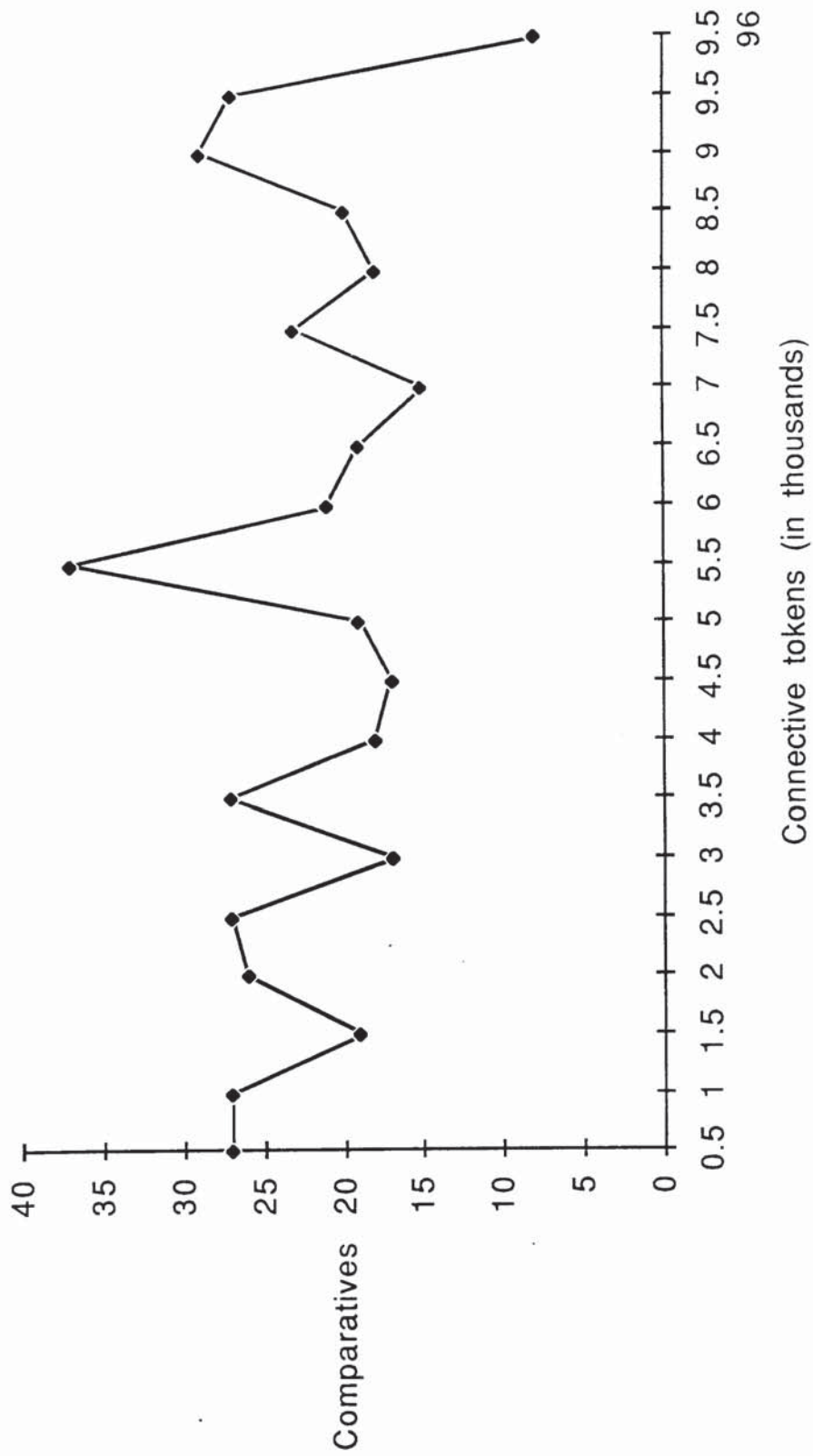
A Frequency List of
<u>Comparative Connectives of "Similarity"</u>
<u>in the English Corpus</u>

NB.   Words marked (*) represent cores for multi-word
      connectives. Each is followed by the full form(s).
      If a core has several full forms, the frequency of
      each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	as - - - - - - - - -	110	47.2104%	110	47.2104%
2:	*as - - - - - - - - -	46	19.7425%	156	66.9528%
	as if	(34)	(14.5923%)		
	as though	(12)	(5.1502%)		
3:	equally - - - - - - -	33	14.1631%	189	81.1159%
4:	similarly - - - - - -	14	6.0086%	203	87.1245%
5:	*same - - - - - - - -	7	3.0043%	210	90.1288%
	in the same way	(3)	(1.2876%)		
	in the same way as	(2)	(0.8584%)		
	in much the same way as	(1)	(0.4292%)		
	the same way	(1)	(0.4292%)		
6:	*way - - - - - - - - -	7	3.0043%	217	93.1331%
	in a way				
7:	*as - - - - - - - - -	5	2.1459%	222	95.2790%
	as - so				
8:	likewise - - - - - -	5	2.1459%	227	97.4249%
9:	*similar - - - - - - -	3	1.2876%	230	98.7125%
	in a similar fashion	(1)	(0.4292%)		
	in a similar manner	(1)	(0.4292%)		
	in a similar way	(1)	(0.4292%)		
10:	*such - - - - - - - -	2	0.8584%	232	99.5709%
	such - as				
11:	how - - - - - - - - -	1	0.4292%	233	100.0000%

A Frequency List of
Comparative Connectives of "Degree"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	than - - - - - - - -	105	50.4808%	105	50.4808%
2:	*as - - - - - - - - -	75	36.0577%	180	86.5385%
	as - as				
3:	*extent - - - - - - -	14	6.7308%	194	93.2693%
	to some extent				
	to this extent				
	to a great extent				
	to that extent				
	to a considerable extent				
	to a small extent				
4:	*so - - - - - - - - -	7	3.3654%	201	96.6347%
	so - as				
5:	*degree - - - - - - -	2	0.9615%	203	97.5962%
	to an extraordinary				
	[inordinate] degree				
6:	*point - - - - - - - -	2	0.9615%	205	98.5578%
	up to a point				
7:	as - - - - - - - - -	1	0.4808%	206	99.0385%
8:	*scale - - - - - - - -	1	0.4808%	207	99.5193%
	on this scale				
9:	*such - - - - - - - -	1	0.4808%	208	100.0000%
	such - as				

An Alphabetical List of "Comparative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*ḥaddi - - - - - - - - - - 'ilā al-ḥaddi	1	0.3759%
2:	*qadri - - - - - - - - - - bi-qadri <alā qadri	17	6.3910%
3:	ka'an - - - - - - - - - -	2	0.7519%
4:	ka'anna - - - - - - - - -	73	27.4437%
5:	ka'annamā - - - - - - - -	1	0.3759%
6:	kad̲ālika - - - - - - - - -	3	1.1278%
7:	kamā - - - - - - - - - - - -	121	45.4888%
8:	mitlamā - - - - - - - - -	24	9.0226%
9:	*mitli - - - - - - - - - - bi-mitli mā	4	1.5038%
10:	mimmā - - - - - - - - - -	17	6.3910%
11:	*minwāli - - - - - - - - - <alā hādā al-minwāli	2	0.7519%
12:	*wajhi - - - - - - - - - - <alā al-wajhi	1	0.3759%

A Frequency List of "Comparative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (59).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	kamā – – – – – – –	121	45.4888%	121	45.4888%
2:	ka'anna – – – – – –	73	27.4437%	194	72.9324%
3:	mitlamā – – – – – –	24	9.0226%	218	81.9549%
4:	mimmā – – – – – – –	17	6.3910%	235	88.3459%
5:	*qadri – – – – – – –	17	6.3910%	252	94.7369%
6:	*mitli – – – – – – –	4	1.5038%	256	96.2407%
7:	kadālika – – – – –	3	1.1278%	259	97.3685%
8:	ka'an – – – – – – –	2	0.7519%	261	98.1204%
9:	*minwāli – – – – – –	2	0.7519%	263	98.8722%
10:	*haddi – – – – – – –	1	0.3759%	264	99.2482%
11:	ka'annamā – – – – –	1	0.3759%	265	99.6241%
12:	*wajhi – – – – – – –	1	0.3759%	266	100.0000%

Appendix 61   Distribution of Arabic Comparative
Connectives
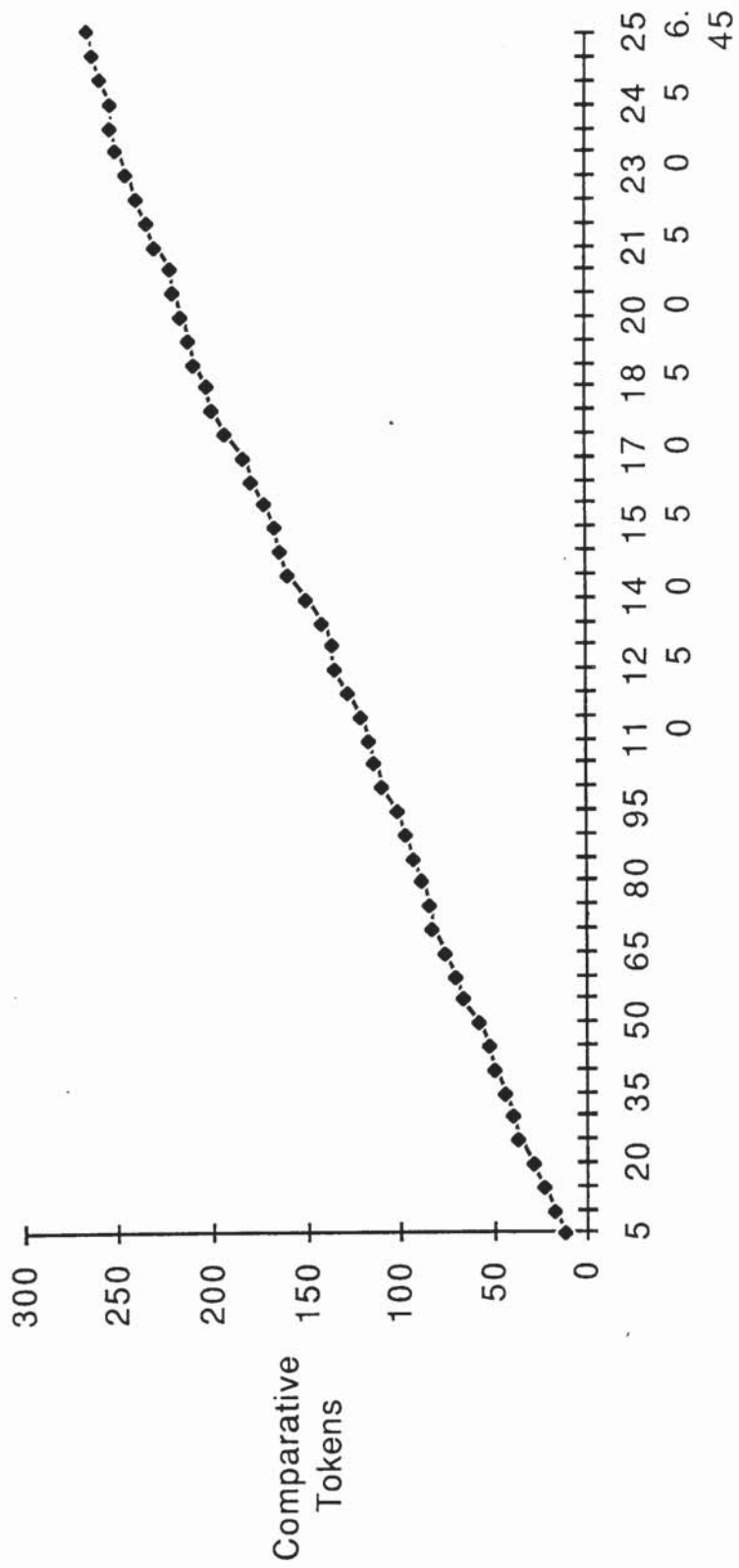
Text Tokens

Appendix 62   Distribution of Arabic Comparative
Connectives within   Connective Tokens
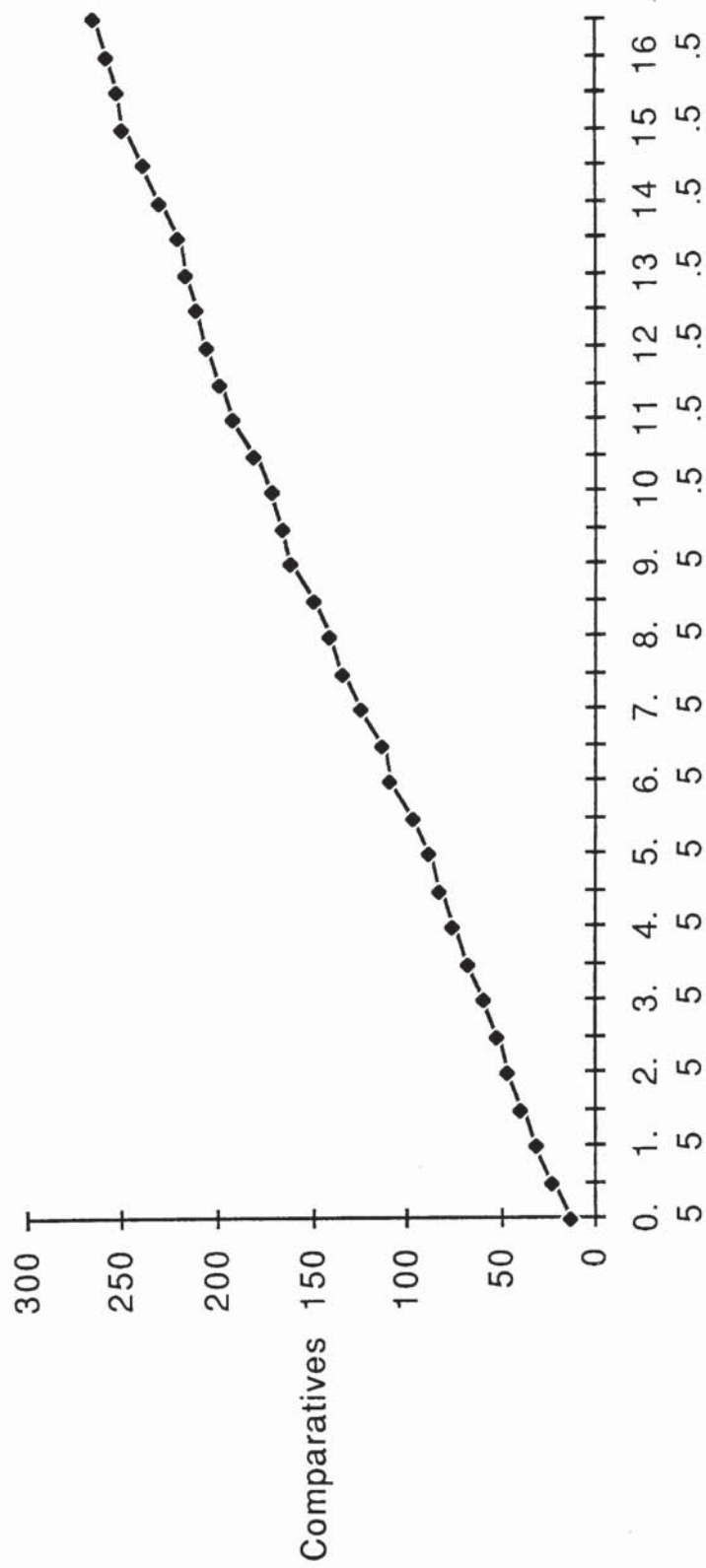
Comparatives

Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 63   "Global" Growth of Arabic Comparative
Connectives
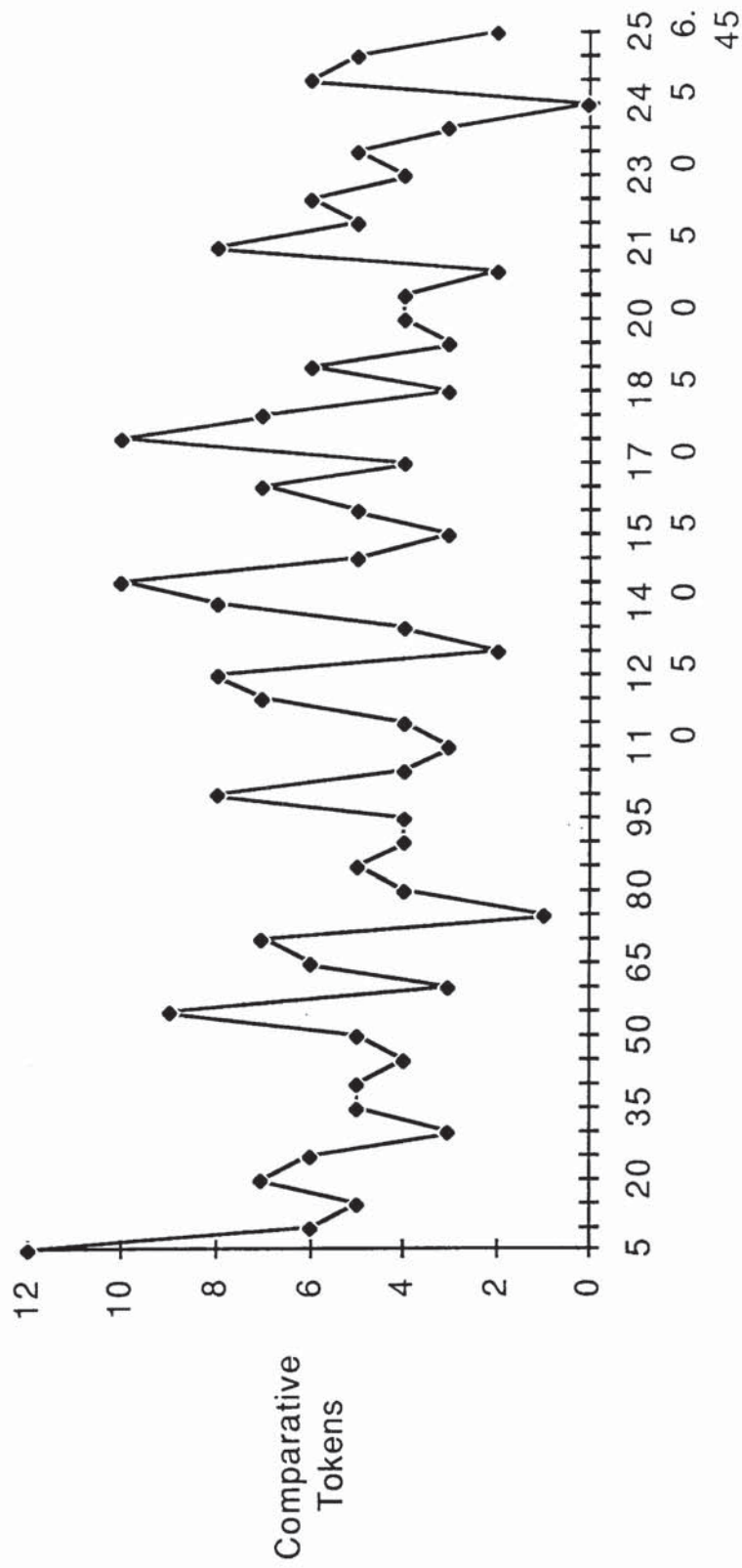
Appendix 64   Local Growth of Arabic Comparative
Connectives
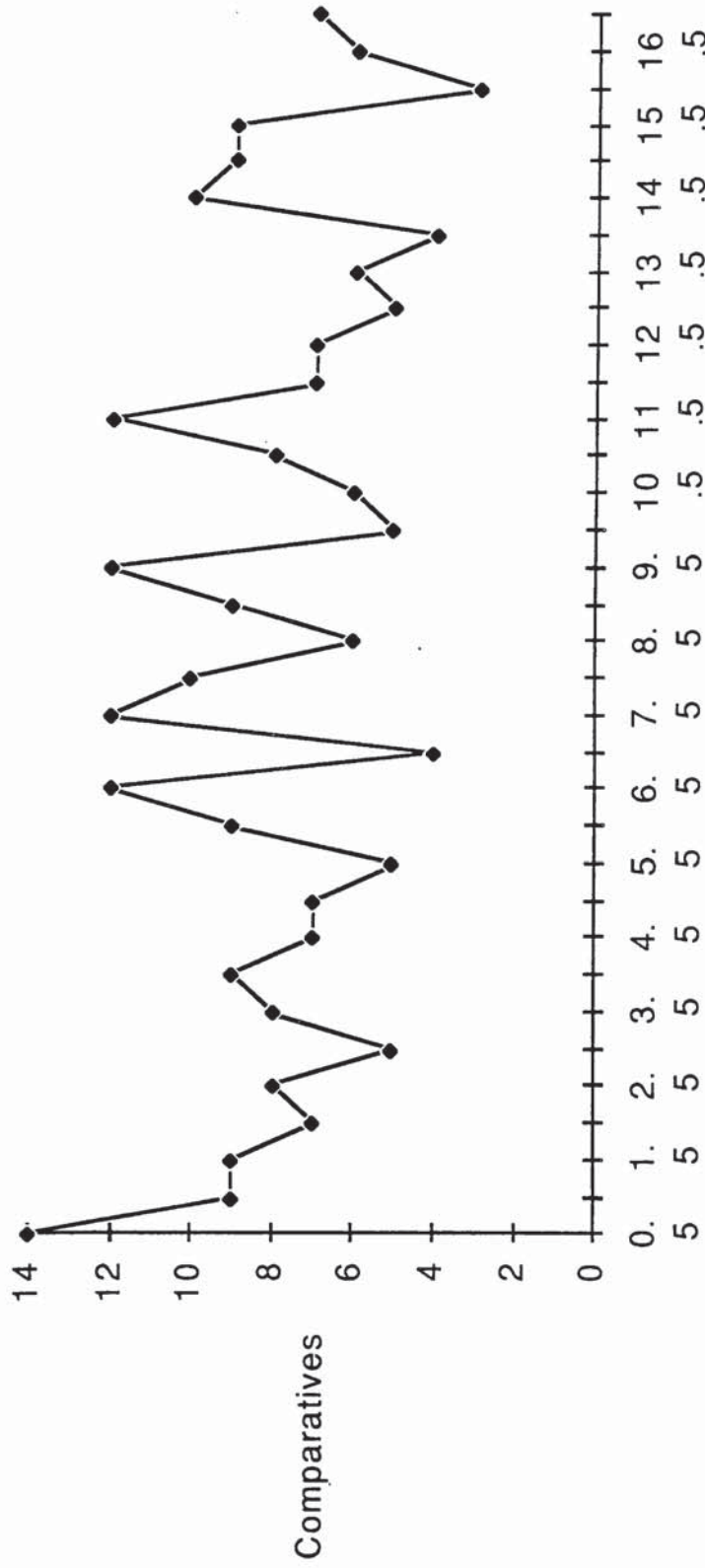
Comparatives

Connective tokens (in thousands)

A Frequency List of
Comparative Connectives of "Similarity"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms. Figures
in brackets give the frequency of each individual full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*kamā – – – – – – – –	121	52.3810%	121	52.3810%
	kamā	(113)	(48.9178%)		
	kamā – fa	(5)	(2.1645%)		
	kamā law	(3)	(1.2987%)		
2:	ka'anna – – – – – –	73	31.6018%	194	83.9828%
3:	miṯlamā – – – – – –	24	10.3897%	218	94.3725%
4:	*miṯli – – – – – – –	4	1.7316%	222	96.1041%
	bi-al-miṯli	(2)	(0.8658%)		
	bi-miṯli-mā	(2)	(0.8658%)		
6:	kaḏālika – – – – – –	3	1.2987%	225	97.4027%
7:	ka'an – – – – – – – –	2	0.8658%	227	98.2685%
8:	*minwāli – – – – – –	2	0.8658%	229	99.1342%
	‹alā haḏā al-minwāli				
9:	ka'annamā – – – – –	1	0.4329%	230	99.5671%
10:	*wajhi – – – – – – –	1	0.4329%	231	100.0000%
	‹alā hāḏa al-wajhi				

A Frequency List of
<u>Comparative Connectives of "Degree"</u>
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms. Figures
in brackets give the frequency of each individual full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	mimmā - - - - - - -	17	48.5715%	17	48.5715%
2:	*qadri - - - - - - -	17	45.7143%	34	97.1429%
	bi-qadri mā	(15)	(42.8572%)		
	bi-al-qadri	(1)	(2.8571%)		
	<alā qadri	(1)	(2.8571%)		
3:	*ḥaddi - - - - - - -	1	2.8571%	35	100.0000%
	'ilā al-ḥaddi				

An Alphabetical List of "Reformulatory" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective		Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*accurately - - - - - - - - - - more *	<	1>	0.8696%
2:	*all - - - - - - - - - - - - - in *	<	1>	0.8696%
3:	*brief - - - - - - - - - - - - in *	<	1>	0.8696%
4:	briefly - - - - - - - - - - - -	<	1>	0.8696%
5:	*example - - - - - - - - - - - for * for one * to take one *	<	36>	31.3044%
6:	ie - - - - - - - - - - - - - -	<	4>	3.4783%
7:	*instance - - - - - - - - - - for *	<	12>	10.4348%
8:	namely - - - - - - - - - - - -	<	2>	1.7391%
9:	plainly - - - - - - - - - - - -	<	2>	1.7391%
10:	*pointedly - - - - - - - - - - more *	<	1>	0.8696%
11:	*put - - - - - - - - - - - - - to * it (differently)	<	5>	4.3478%
12:	*rather - - - - - - - - - - - rather or *	<	12>	10.4348%
13:	*say - - - - - - - - - - - - - that is to *	<	2>	1.7391%
14:	*sense - - - - - - - - - - - - in a * in one * in a real *	<	8>	6.9565%
15:	*short - - - - - - - - - - - - in *	<	11>	9.5652%
16:	*such - - - - - - - - - - - - * as	<	3>	2.6087%
17:	*terms - - - - - - - - - - - - in simple *	<	1>	0.8696%
18:	*words - - - - - - - - - - - - in other *	<	12>	10.4348%

A Frequency List of "Reformulatory" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
     connectives. Their full forms are given in Appendix (65).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*example - - - -	36	31.3044%	36	31.3044%
2:	*instance - - - -	12	10.4348%	48	41.7392%
3:	*rather - - - - -	12	10.4348%	60	52.0174%
4:	*words - - - - -	12	10.4348%	72	62.6087%
5:	*short - - - - -	11	9.5652%	83	72.1740%
6:	*sense - - - - -	8	6.9565%	91	79.1305%
7:	*put - - - - - -	5	4.3478%	96	83.4783%
8:	ie - - - - - - -	4	3.4783%	100	86.9566%
9:	*such - - - - - -	3	2.6087%	103	89.5653%
10:	namely - - - - -	2	1.7391%	105	91.3044%
11:	plainly - - - -	2	1.7391%	107	93.0435%
12:	*say - - - - - -	2	1.7391%	109	94.7827%
13:	*accurately - - -	1	0.8696%	110	95.6522%
14:	*all - - - - - -	1	0.8696%	111	96.5218%
15:	*brief - - - - -	1	0.8696%	112	97.3914%
16:	briefly - - - -	1	0.8696%	113	98.2609%
17:	*pointedly - - -	1	0.8696%	114	99.1305%
18:	*terms - - - - -	1	0.8696%	115	100.0000%

Appendix 68   Distribution of English Reformulatory
Connectives
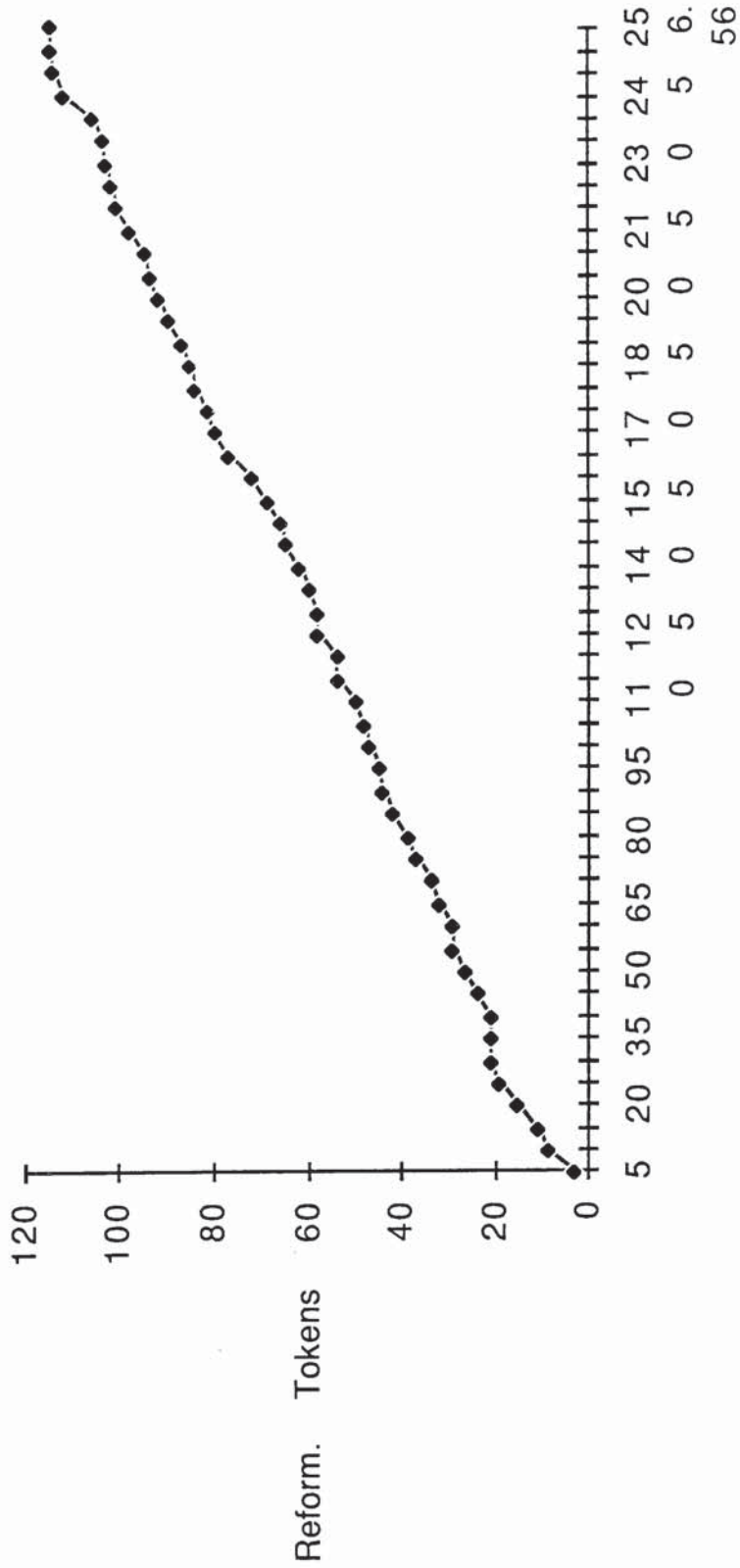
Reform. Tokens

Text Tokens

Appendix 69   Distribution of English Reformulatory
Connectives within Connective Tokens

Reformulatory

Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 7o   "Global" Growth of English Reformulatory
Connectives
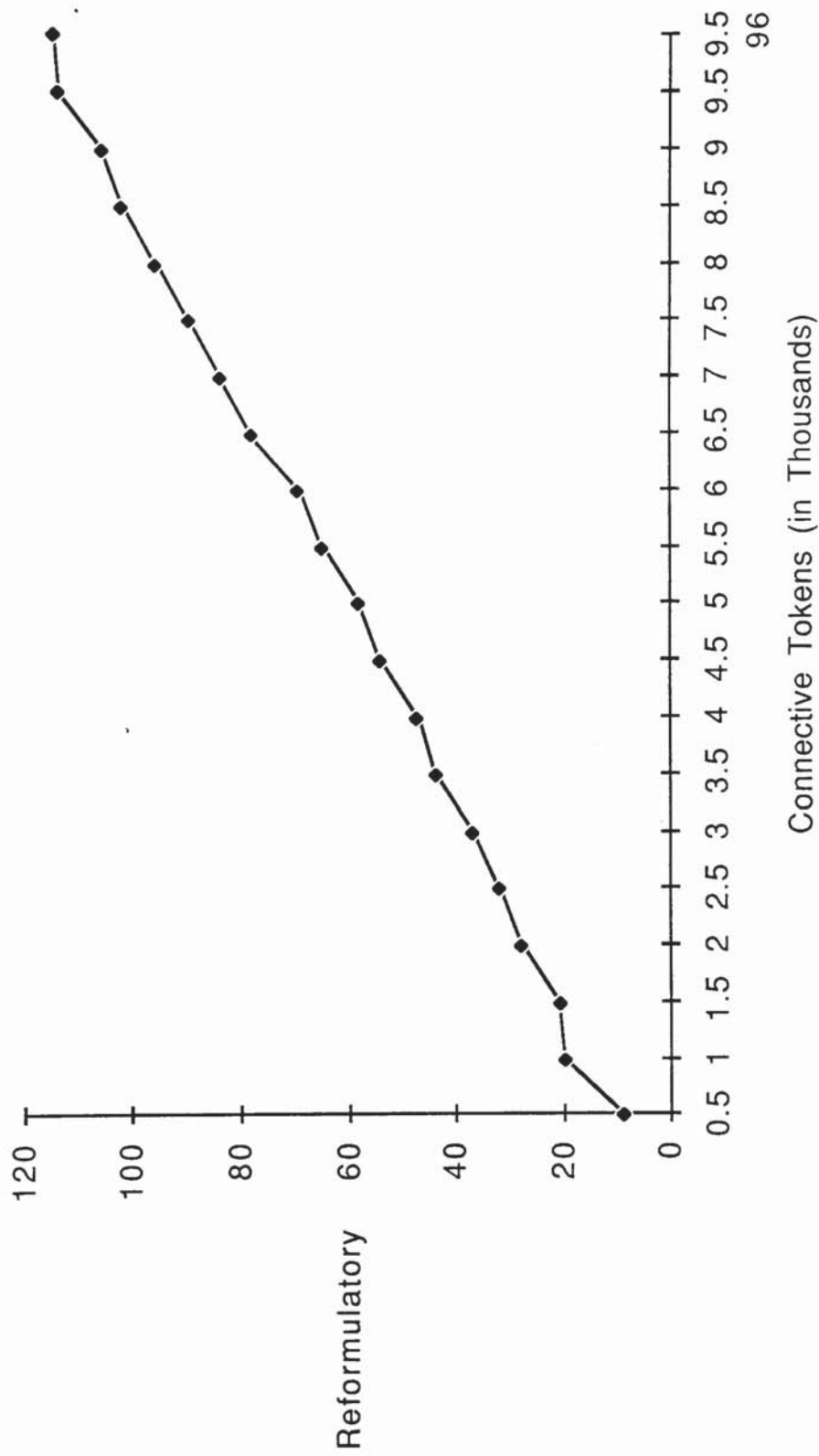
Reformulatory
Tokens
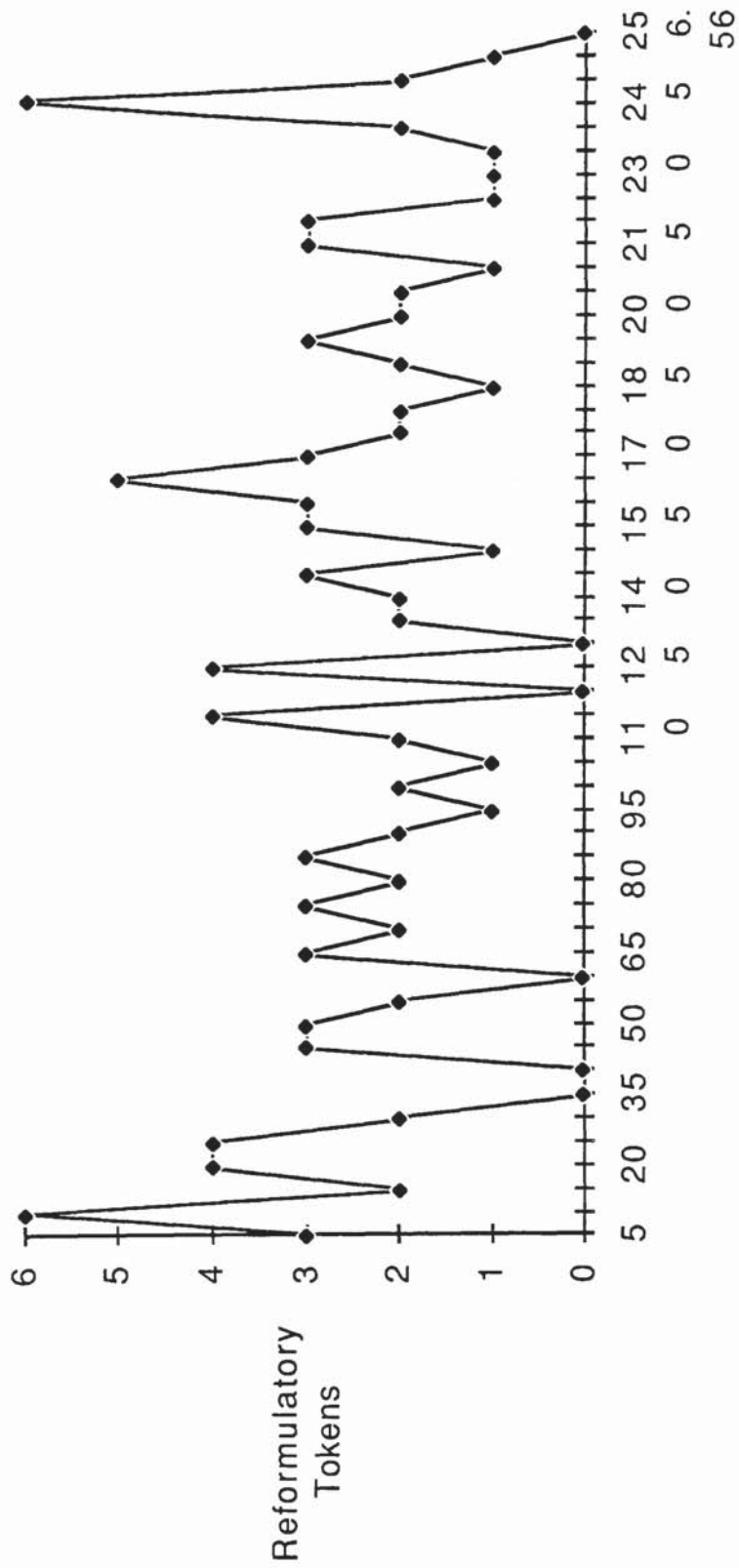
Text Tokens

Appendix 71   Local Growth of English Reformulatory Connectives

Reformulatory

Connective tokens (in thousands)
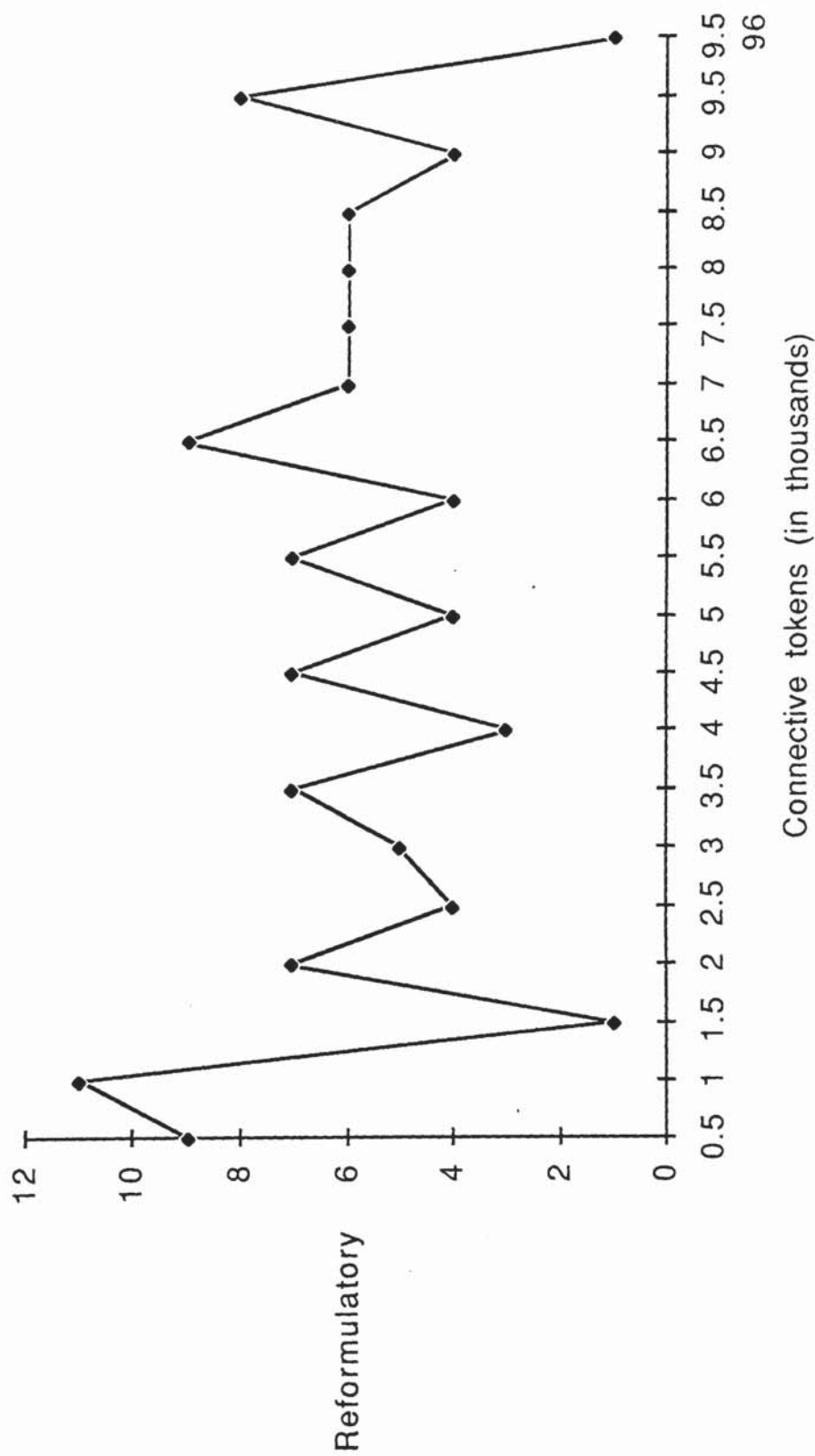
A Frequency List of
Reformulatory Connectives of "Restatement"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*words - - - - - - - -	12	24.0000%	12	24.0000%
	in other words				
2:	rather - - - - - - -	11	22.0000%	23	46.0000%
3:	*sense - - - - - - - -	8	16.0000%	31	62.0000%
	in one sense	(4)	(8.0000%)		
	in a sense	(3)	(6.0000%)		
	in a real sense	(1)	(2.0000%)		
4:	*put - - - - - - - - -	5	10.0000%	36	72.0000%
	to put				
5:	ie - - - - - - - - - -	4	8.0000%	40	80.0000%
6:	namely - - - - - - -	2	4.0000%	42	84.0000%
7:	plainly - - - - - - -	2	4.0000%	44	88.0000%
8:	*say - - - - - - - - -	2	4.0000%	46	92.0000%
	that is to say				
9:	*accurately - - - - -	1	2.0000%	47	94.0000%
	more accurately				
10:	*pointedly - - - - - -	1	2.0000%	48	96.0000%
	more pointedly				
11:	*rather - - - - - - -	1	2.0000%	49	98.0000%
	or rather				
12:	*terms - - - - - - - -	1	2.0000%	50	100.0000%
	in simple terms				

Appendix   (72B)

A Frequency List of
Reformulatory Connectives of "Exemplification"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*example - - - - - - -	36	70.5883%	36	70.5883%
	for example	(34)	(66.6667%)		
	for one example	(1)	(1.9608%)		
	to take one example	(1)	(1.9608%)		
2:	*instance - - - - - -	12	23.5295%	48	94.1177%
	for instance				
3:	*such - - - - - - - -	3	5.8824%	51	100.0000%
	such as				

Appendix   (72C)

A Frequency List of
Reformulatory Connectives of "Summary"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*short - - - - - - - -	11	78.5715%	11	78.5715%
	in short				
2:	*all - - - - - - - - -	1	7.1429%	12	85.7143%
	in all				
3:	*brief - - - - - - - -	1	7.1429%	13	92.8572%
	in brief				
4:	briefly - - - - - - -	1	7.1429%	14	100.0000%

An Alphabetical List of "Reformulatory" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*'aḥrā - - - - - - - - - - - - bi-al-'aḥrā	1	0.4184%
2:	*'aṣaḥḥi - - - - - - - - - bi-al-'aṣaḥḥi <ala al-'aṣaḥḥi	2	0.8368%
3:	'a<nī - - - - - - - - - - -	8	3.3473%
4:	*'alā - - - - - - - - - - - - 'alā wa	1	0.4184%
5:	*'amṯilati - - - - - - - - - min 'amṯilati (ḏālika)	2	0.8368%
6:	'aw - - - - - - - - - - - -	5	2.0921%
7:	'ay - - - - - - - - - - - -	80	33.4729%
8:	*'ijmāli - - - - - - - - - - fi al-'ijmāli	1	0.4184%
9:	'ijmālan - - - - - - - - -	1	0.4184%
10:	*'ixtiṣārin - - - - - - - - - bi 'ixtiṣārin	9	3.7657%
11:	bal - - - - - - - - - - - -	1	0.4184%
12:	*taḥdīdi - - - - - - - - - - bi-al-taḥdīdi	5	2.0921%
13:	*taḥdīdin - - - - - - - - - bi-taḥdīdin 'adaqqa	1	0.4184%
14:	*ta<bīrin - - - - - - - - - bi-ta<bīrin 'adaqqa	1	0.4184%
15:	*tamṯīli - - - - - - - - - - li-al-tamṯīli <alā	1	0.4184%
16:	*ḍimni - - - - - - - - - - -	2	0.8368%
17:	*<ibāratin - - - - - - - - bi-<ibāratin 'uxrā	7	2.9289%
18:	ka'an - - - - - - - - - - -	1	0.4184%
19:	*kalimatin - - - - - - - - - bi-kalimatin muxtaṣaratin	1	0.4184%
20:	*kalimātin - - - - - - - - - bi-kalimātin	1	0.4184%
21:	maṯalan - - - - - - - - - -	41	17.1549%
22:	*maṯalin - - - - - - - - - - ka-maṯalin	1	0.4184%
23:	*ma<nā - - - - - - - - - - - bi-ma<nā bi-haḏā al-ma<nā	19	7.9498%

```
              ma<nā ·d̲ālika
  24:   *mit̲āli - - - - - - - - - -          13          5.4393%
              <ala sabīli al-mit̲āli
  25:   *ma - - - - - - - - - - - -            4          1.6736%
              bi-mā
              bi-mā fī
  26:   wa - - - - - - - - - - - - -           26         10.8787%
  27:   ya<nī - - - - - - - - - -              4          1.6736%
```

Appendix (74)

A Frequency List of "Reformulatory" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (73).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	'ay - - - - - - - - -	80	33.4729%	80	33.4729%
2:	mat̲alan - - - - - - -	41	17.1549%	121	50.6277%
3:	wa - - - - - - - - -	26	10.8787%	147	61.5063%
4:	*ma<nā - - - - - - - -	19	7.9498%	166	69.4561%
5:	*mit̲āli - - - - - - -	13	5.4393%	179	74.8955%
6:	*'ixtisārin - - - -	9	3.7657%	188	78.6612%
7:	'a<nī - - - - - - -	8	3.3473%	196	82.0084%
8:	*<ibāratin - - - - -	7	2.9289%	203	84.9373%
9:	'aw - - - - - - - -	5	2.0921%	208	87.0294%
10:	*taḥdīdi - - - - - -	5	2.0921%	213	89.1214%
11:	*mā - - - - - - - -	4	1.6736%	217	90.7950%
12:	ya<nī - - - - - - - -	4	1.6736%	221	92.4687%
13:	*d̲imni - - - - - - -	2	0.8368%	223	93.3055%
14:	*'aṣaḥḥi - - - - - -	2	0.8368%	225	94.1423%
15:	*'amt̲ilati - - - - -	2	0.8368%	227	94.9791%
16:	*'ah̲rā - - - - - - -	1	0.4184%	228	95.3976%
17:	*'alā - - - - - - -	1	0.4184%	229	95.8160%
18:	'ijmālan - - - - -	1	0.4184%	230	96.2344%
19:	*'ijmāli - - - - - -	1	0.4184%	231	96.6528%
20:	bal - - - - - - - -	1	0.4184%	232	97.0712%
21:	ka'an - - - - - - -	1	0.4184%	233	97.4896%
22:	*kalimatin - - - - -	1	0.4184%	234	97.9080%
23:	*kalimātin - - - - -	1	0.4184%	235	98.3264%
24:	*mat̲alin - - - - - -	1	0.4184%	236	98.7448%
25:	*taḥdīdin - - - - -	1	0.4184%	237	99.1633%
26:	*ta<bīrin - - - - -	1	0.4184%	238	99.5817%
27:	*tamt̲īli - - - - - -	1	0.4184%	239	100.0000%

163

Appendix 75   Distribution of Arabic Reformulatory
Connectives
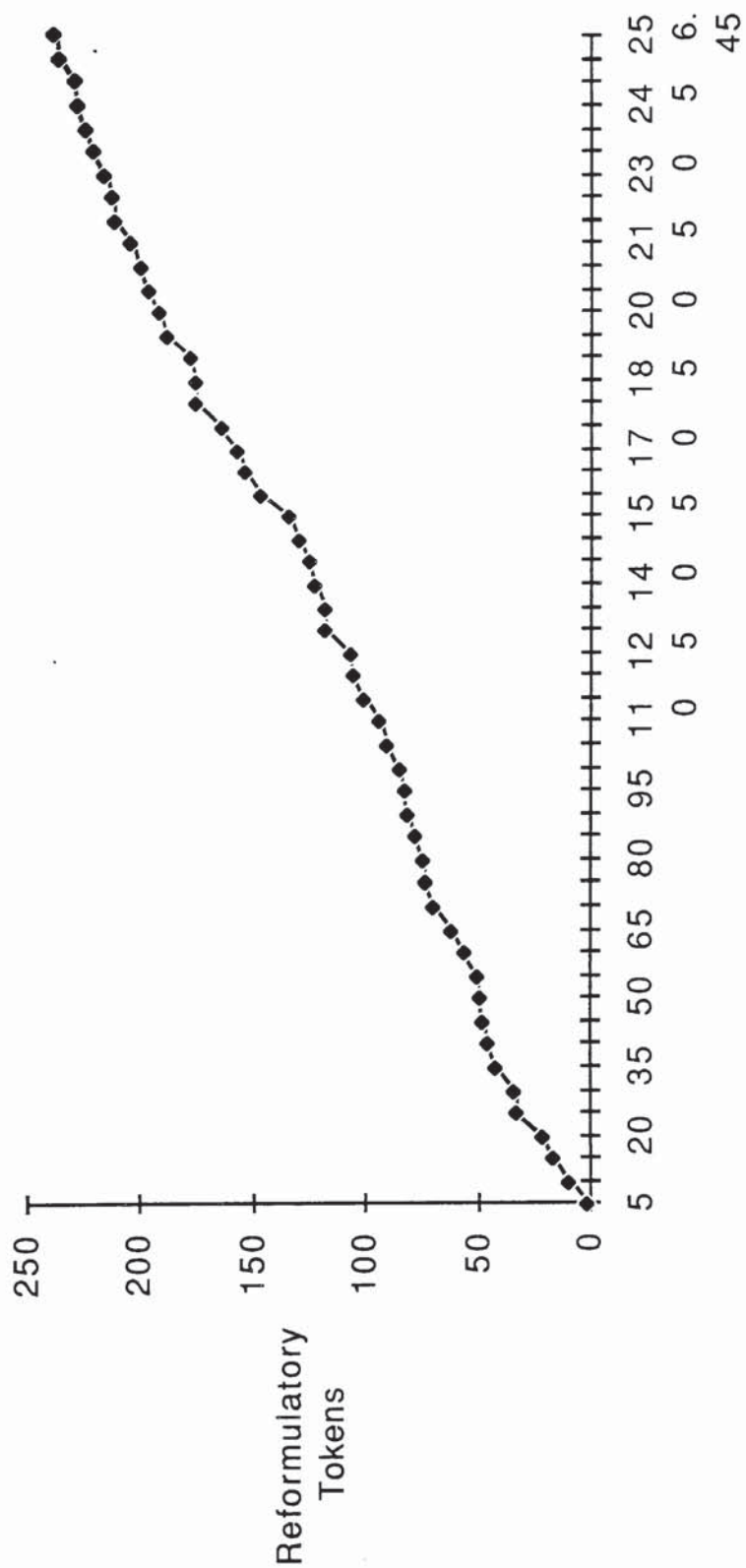
Reformulatory Tokens

Text Tokens

Distribution of Arabic Reformulatory
Connectives within Connective Tokens
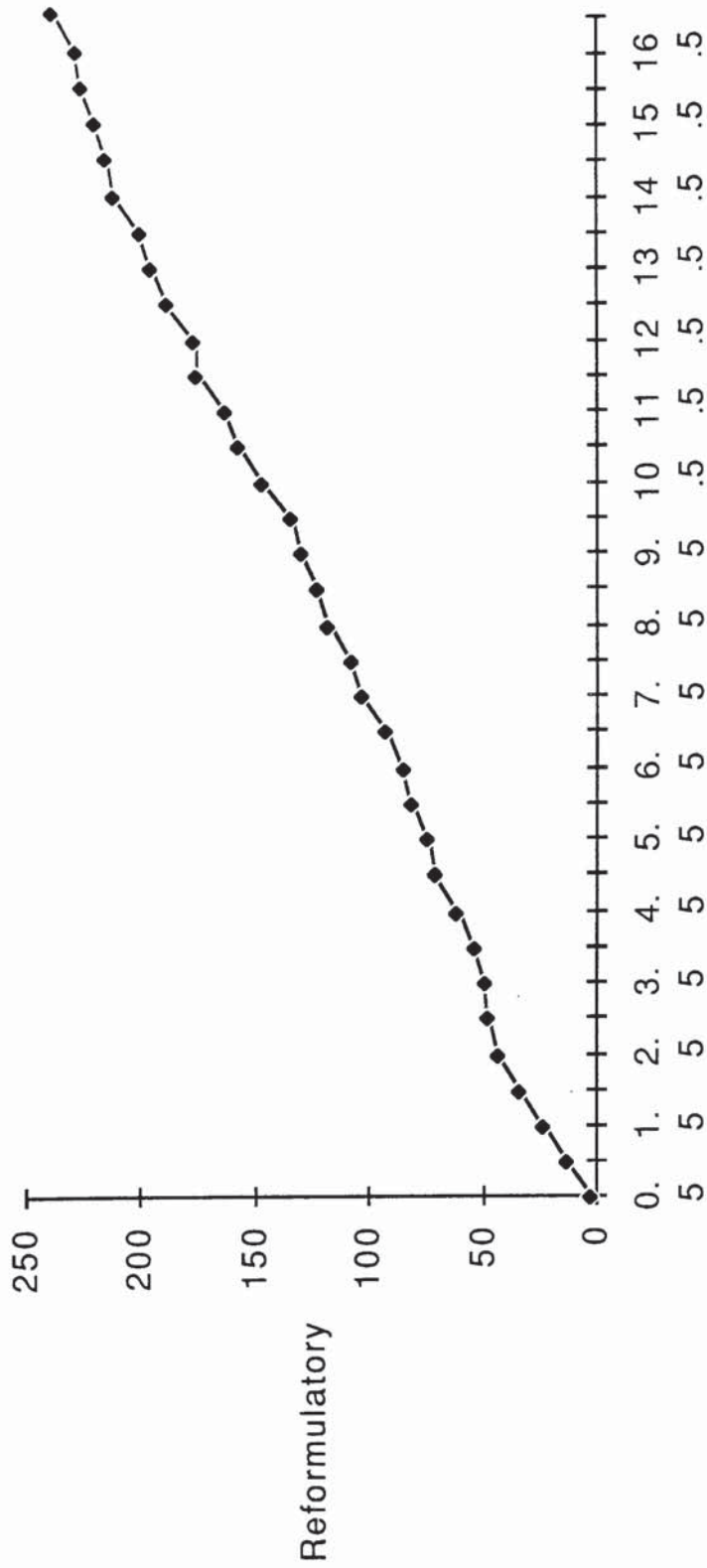
Reformulatory

Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 77   "Global" Growth of Arabic   Reformulatory
Connectives

Reformulatory Tokens
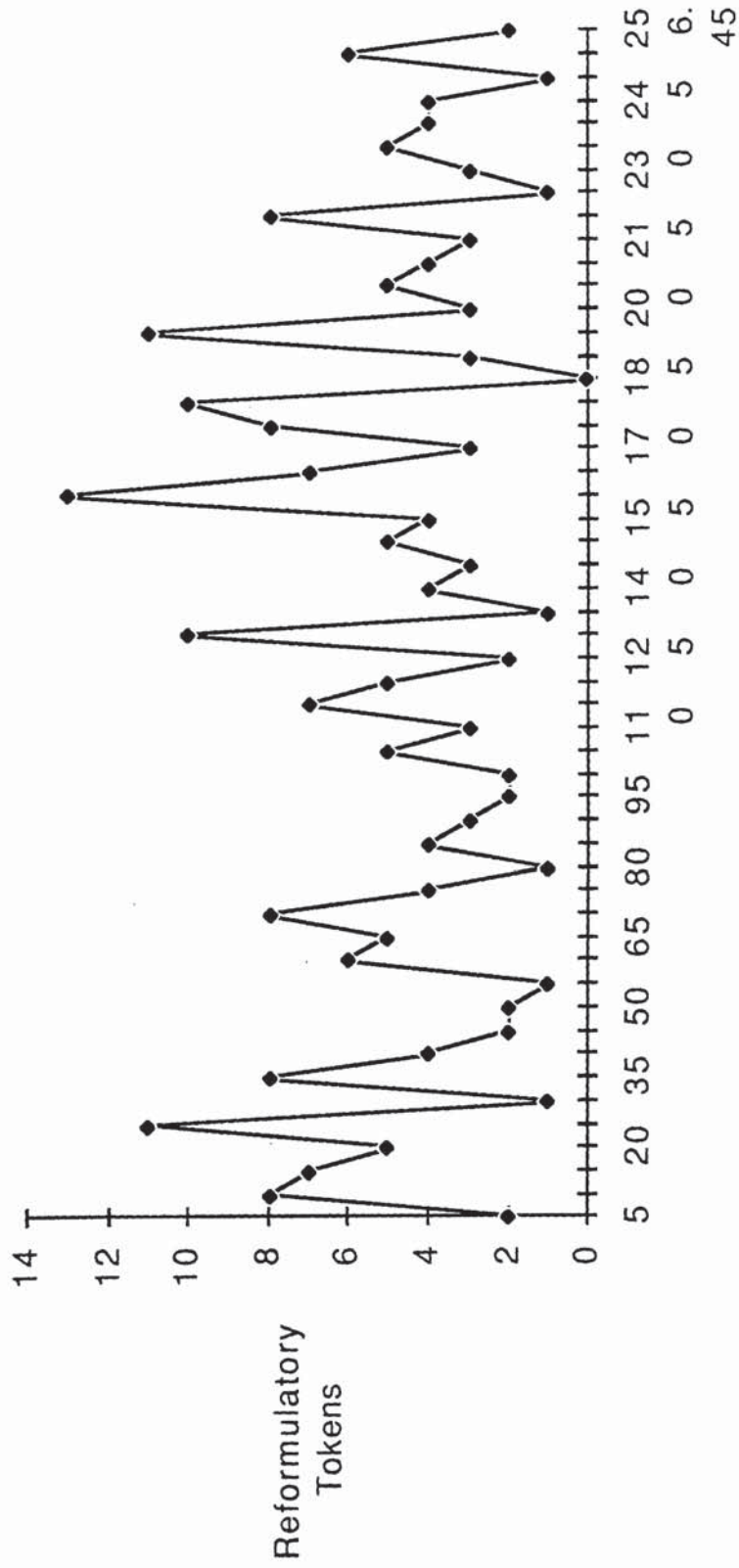
Text Tokens

Appendix 78   Local Growth of Arabic Reformulatory Connectives
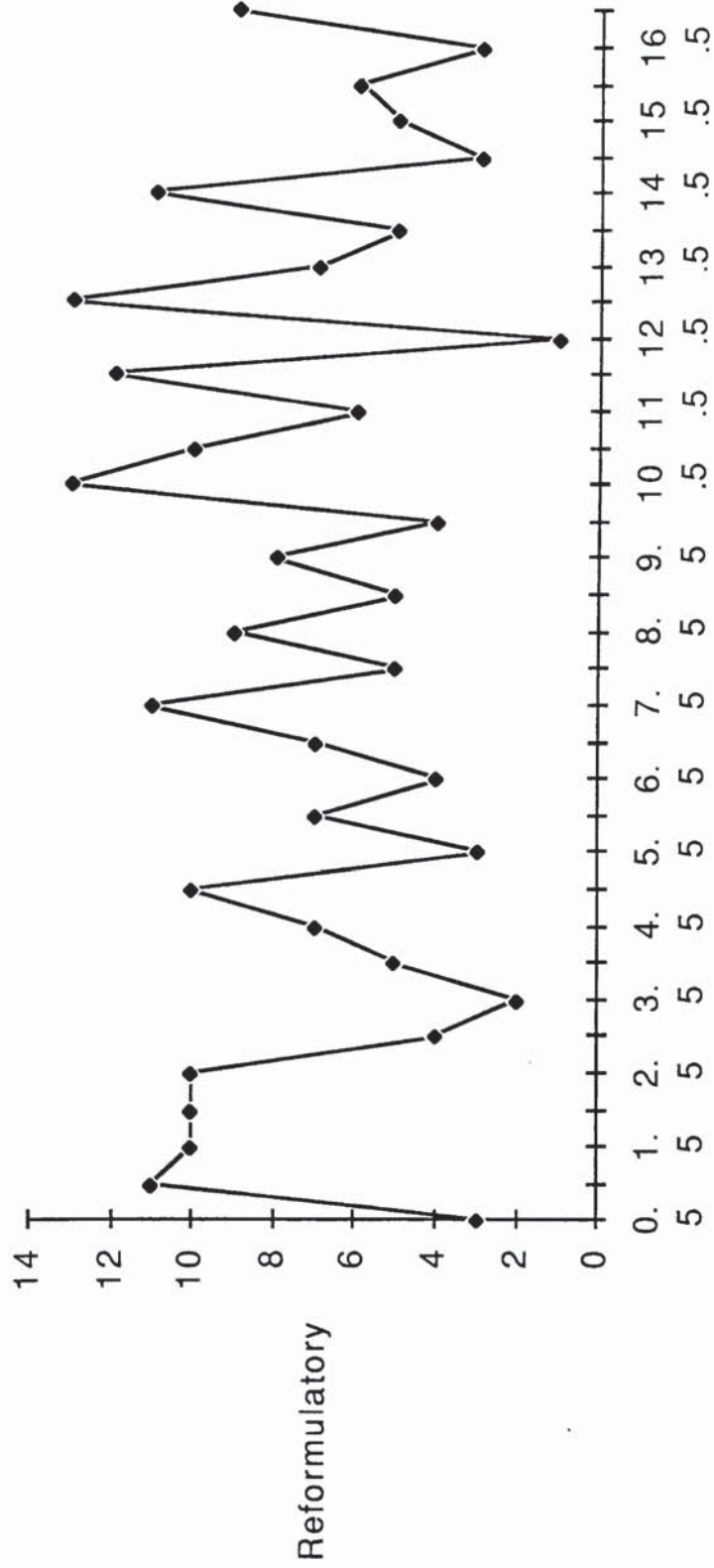
Connective tokens (in thousands)

Reformulatory

A Frequency List of
Reformulatory Connectives of "Restatement"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms. Figures
in brackets give the frequency of each individual full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	'ay – – – – – – – – –	80	58.8236%	80	58.8236%
2:	*ma‹nā – – – – – – –	19	13.9706%	99	72.7942%
	bi-ma‹nā	(17)	(12.5000%)		
	ma‹nā ḏālika	(1)	(0.7353%)		
	bi-hāḏā al-ma‹nā	(1)	(0.7353%)		
3:	'a‹nī – – – – – – –	8	5.8824%	107	78.6765%
4:	*‹ibāratin – – – – –	7	5.1471%	114	83.8236%
	bi-‹ibāratin 'uxrā				
5:	'aw – – – – – – – –	5	3.6765%	119	87.5001%
6:	*tahdīdi – – – – – –	5	3.6765%	124	91.1765%
	bi-al-tahdīdi				
7:	ya‹nī – – – – – – –	3	2.2059%	127	93.3824%
8:	*'aṣaḥḥi – – – – – –	2	1.4706%	129	94.8530%
	bi-al-'aṣaḥḥi	(1)	(0.7353%)		
	‹alā-al-'aṣaḥḥi	(1)	(0.7353%)		
9:	*'aḥrā – – – – – – –	1	0.7353%	130	95.5883%
	bi-al-'aḥrā				
10:	*'alā – – – – – – – –	1	0.7353%	131	96.3236%
	'alā wa				
11:	bal – – – – – – – –	1	0.7353%	132	97.0589%
12:	*kalimatin – – – – –	1	0.7353%	133	97.7942%
	bi-kalimatin				
13:	*tahdīdin – – – – –	1	0.7353%	134	98.5294%
	bi-tahdīdin 'adaqqa				
14:	*ta‹bīrin – – – – –	1	0.7353%	135	99.2647%
	bi-ta‹bīrin 'adaqqa				
15:	ya‹nī – – – – –·– – –	1	0.7353%	136	100.0000%

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	maṭalan – – – – – –	40	43.9561%	40	43.9561%
2:	wa – – – – – – – – –	26	28.5715%	66	72.5275%
3:	*miṭāli – – – – – – – <alā sabili al-mitali	13	14.2858%	79	86.8132%
4:	*ma – – – – – – – – bi-mā fī	4	4.3956%	83	91.2088%
5:	*ḍimni – – – – – – – min ḍimni	2	2.1978%	85	93.4066%
6:	*'amṭilati – – – – – min 'amṭilati (ḍālika)	2	2.1978%	87	95.6044%
7:	ka'an – – – – – – –	1	1.0989%	88	96.7033%
8:	*maṭalin – – – – – – ka-maṭalin	1	1.0989%	89	97.8022%
9:	*maṭalan – – – – – – li-naḍrib maṭalan	1	1.0989%	90	98.9011%
10:	*tamṭili – – – – – – li-al-tamṭili <alā	1	1.0989%	91	100.0000%

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	maṭalan – – – – – –	40	43.9561%	40	43.9561%

```
 2:   wa - - - - - - - - -        26    28.5715%    66    72.5275%
 3:  *miṯāli - - - - - - -        13    14.2858%    79    86.8132%
        <alā sabīli al-miṯāli
 4:  *mā - - - - - - - - -         4     4.3956%    83    91.2088%
        bi-mā fī
 5:  *ḍimni - - - - - - -          2     2.1978%    85    93.4066%
        min ḍimni
 6:  *'amṯilāti - - - - -          2     2.1978%    87    95.6044%
        min 'amṯilati (ḏālika)
 7:   ka'an - - - - - - -          1     1.0989%    88    96.7033%
 8:  *maṯalin  - - - - - -         1     1.0989%    89    97.8022%
        ka-maṯalin
 9:  *maṯalan  - - - - - -         1     1.0989%    90    98.9011%
        li-naḍrib maṯalan
10:  *tamṯīli - - - - - -          1     1.0989%    91   100.0000%
        li-al-tamṯīli <alā
```

Appendix   (79C)

A Frequency List of
Reformulatory Connectives of "Summary"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*'ixtiṣārin - - - - bi-'ixtiṣārin	9	75.0001%	9	75.0001%
2:	'ijmālan - - - - -	1	8.3333%	10	83.3334%
3:	*'ijmāli - - - - - - fi al-'ijmāli	1	8.3333%	11	91.6667%
4:	*kalimatin - - - - - bi-kalimatin muxtaṣaratin	1	8.3333%	12	100.0000%

An Alphabetical List of "Orientative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*accounts - - - - - - - - - - - - by all *	< 1>	0.0989%
2:	actually - - - - - - - - - - - -	< 31>	3.0663%
3:	against - - - - - - - - - - - -	< 5>	0.4946%
4:	allegedly - - - - - - - - - - -	< 3>	0.2967%
5:	*ambitiously - - - - - - - - - - more *	< 1>	0.0989%
6:	apparently - - - - - - - - - - -	< 5>	0.4946%
7:	*appearances - - - - - - - - - - to all *	< 1>	0.0989%
8:	*as - - - - - - - - - - - - - - - as * for * to	< 190>	18.7933%
9:	basically - - - - - - - - - - -	< 2>	0.1978%
10:	*case - - - - - - - - - - - - - - in this * in that * in which *	< 6>	0.5935%
11:	*cases - - - - - - - - - - - - - in many * in some * in both *	< 8>	0.7913%
12:	certainly - - - - - - - - - - -	< 61>	6.0336%
13:	characteristically - - - - - - -	< 1>	0.0989%
14:	clearly - - - - - - - - - - - -	< 18>	1.7804%
15:	*consensually - - - - - - - - - - most *	< 1>	0.0989%
16:	*context - - - - - - - - - - - - in this * in that *	< 5>	0.4946%
17:	*course - - - - - - - - - - - - - of *	< 36>	3.5608%
18:	*crucially - - - - - - - - - - - more *	< 4>	0.3956%
19:	crudely - - - - - - - - - - - -	< 1>	0.0989%
20:	curiously - - - - - - - - - - -	< 1>	0.0989%
21:	*definition - - - - - - - - - - - by *	< 6>	0.5935%
22:	*doubt - - - - - - - - - - - - - no *	< 22>	2.1761%

```
23:  doubtless - - - - - - - - - - -        <     6>        0.5935%
24:  economically-speaking - - - -          <     1>        0.0989%
25:  *effect - - - - - - - - - - - -        <     5>        0.4946%
     in *
26:  emotionally - - - - - - - - -          <     1>        0.0989%
27:  especially - - - - - - - - - - -       <     8>        0.7913%
28:  essentially - - - - - - - - - -        <     3>        0.2967%
29:  evidently - - - - - - - - - - -        <     6>        0.5935%
30:  *eyes - - - - - - - - - - - - -        <     5>        0.4946%
     in his own *
     in the * (of)
     in tory *
     through her *
     to Western *
31:  *face - - - - - - - - - - - - -        <     7>        0.6924%
     on the * of it
32:  *fact - - - - - - - - - - - - -        <    54>        5.3413%
     in *
     as a matter of *
33:  *fair - - - - - - - - - - - - -        <     4>        0.3956%
     to be *
34:  *far - - - - - - - - - - - - -         <    15>        1.4837%
     as * as
     so * as
35:  financially - - - - - - - - -          <     1>        0.0989%
36:  *first - - - - - - - - - - - -         <     3>        0.2967%
     at * sight
37:  *for - - - - - - - - - - - - -         <     6>        0.5935%
     * me
     * them
38:  frankly - - - - - - - - - - -          <     1>        0.0989%
39:  *general - - - - - - - - - - -         <     3>        0.2967%
     in *
     in * terms
40:  ideally - - - - - - - - - - -          <     2>        0.1978%
41:  *important - - - - - - - - - - -       <     2>        0.1978%
     more *
42:  *importantly - - - - - - - - - -       <     1>        0.0989%
     no less *
43:  incidentally - - - - - - - - -         <     3>        0.2967%
44:  indeed - - - - - - - - - - - -         <   108>       10.6825%
45:  inevitably - - - - - - - - - -         <     1>        0.0989%
46:  invariably - - - - - - - - - -         <     2>        0.1978%
47:  *large - - - - - - - - - - - -         <     6>        0.5935%
     by and *
48:  *least - - - - - - - - - - - -         <    12>        1.1869%
     at *
49:  *level - - - - - - - - - - - -         <     2>        0.1978%
     at a deeper *
     at a superficial *
50:  literally - - - - - - - - - -          <     1>        0.0989%
51:  logically - - - - - - - - - -          <     2>        0.1978%
52:  *looked - - - - - - - - - - -          <     1>        0.0989%
     * at in another way
53:  mainly - - - - - - - - - - - -         <     4>        0.3956%
```

172

```
54:  materially-speaking - - - - -      <    1>      0.0989%
55:  *matter - - - - - - - - - - - -     <    2>      0.1978%
       for that *
56:  *mind - - - - - - - - - - - - -     <    1>      0.0989%
       * you
57:  nationally - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
58:  naturally - - - - - - - - - - -     <   17>      1.6815%
59:  *needless - - - - - - - - - - -     <    1>      0.0989%
       * to say
60:  no - - - - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
61:  normally - - - - - - - - - - -      <    4>      0.3956%
62:  now - - - - - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
63:  obviously - - - - - - - - - -       <   10>      0.9891%
64:  *once - - - - - - - - - - - - -     <    3>      0.2967%
       for *
65:  *one - - - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
       for * thing
66:  *opinion - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
       in my *
67:  overall - - - - - - - - - - - -     <    4>      0.3956%
68:  *part - - - - - - - - - - - - -     <   10>      0.9891%
       in *
       for its *
       for my *
       for my own *
69:  *particular - - - - - - - - - -     <   11>      1.0880%
       in *
70:  particularly - - - - - - - - -      <    9>      0.8902%
71:  partly - - - - - - - - - - - -      <   20>      1.9782%
72:  personally - - - - - - - - - -      <    2>      0.1978%
73:  *perspective - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
       in an historical *
74:  plainly - - - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
75:  *point - - - - - - - - - - - -      <    9>      0.8902%
       (in) * of view
       at one *
       at some *
       at which *
76:  politically - - - - - - - - -       <    3>      0.2967%
77:  possibly - - - - - - - - - - -      <    3>      0.2967%
78:  practically - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
79:  *practice - - - - - - - - - - -     <   11>      1.0880%
       in *
80:  precisely - - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
81:  presumably - - - - - - - - - -      <   16>      1.5826%
82:  primarily - - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
83:  *private - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
       in *
84:  privately - - - - - - - - - -       <    2>      0.1978%
85:  *purposes - - - - - - - - - - -     <    1>      0.0989%
       to all intents and *
86:  *real - - - - - - - - - - - - -     <    2>      0.1978%
       in * life
       in the * world
87:  *reality - - - - - - - - - - -      <    6>      0.5935%
```

173

```
         in *
 88:  really - - - - - - - - - - - - -    <     6>      0.5935%
 89:  *regard - - - - - - - - - - - - -   <     2>      0.1978%
         in this *
 90:  *respect - - - - - - - - - - -      <     5>      0.4946%
         in that *
         in this *
 91:  *respects - - - - - - - - - - -     <     4>      0.3956%
         in both *
         in some *
         in those *
 92:  *retrospect - - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
         in *
 93:  rightly - - - - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
 94:  *role - - - - - - - - - - - - - -   <     2>      0.1978%
         in this *
 95:  *seems - - - - - - - - - - - -      <     3>      0.2967%
         it * to me
 96:  *sense - - - - - - - - - - - -      <     7>      0.6924%
         in the *
         in this *
         in a *
 97:  sensibly - - - - - - - - - - - -    <     1>      0.0989%
 98:  *seriously - - - - - - - - - -      <     1>      0.0989%
         more *
 99:  significantly - - - - - - - - -     <     2>      0.1978%
100:  simply - - - - - - - - - - - - -    <     1>      0.0989%
101:  *situation - - - - - - - - - - -    <     1>      0.0989%
         in this *
102:  *speak - - - - - - - - - - - -      <     1>      0.0989%
         so to *
103:  statistically - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
104:  strategically - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
105:  *such - - - - - - - - - - - - -     <     3>      0.2967%
         in *
106:  *sure - - - - - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
         to be *
107:  surely - - - - - - - - - - - - -    <    25>      2.4728%
108:  *surprise - - - - - - - - - -       <     4>      0.3956%
         to everyone's *
         to his *
         to my *
         to no one's *
109:  *surprisingly - - - - - - - - -     <    12>      1.1869%
         not *
110:  tactfully - - - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
111:  *term - - - - - - - - - - - - -     <     1>      0.0989%
         in the short *
112:  *terms - - - - - - - - - - -        <     2>      0.1978%
         in immediate electoral *
         in practical *
113:  theoretically - - - - - - - -       <     1>      0.0989%
114:  *theory - - - - - - - - - - - -     <     7>      0.6924%
         in *
115:  *to - - - - - - - - - - - - - -     <     5>      0.4946%
```

```
                          *  me
                          *  both
                          *  him
                          *  the members
116:  traditionally - - - - - - - -        <    2>      0.1978%
117:  true - - - - - - - - - - - -         <    7>      0.6924%
118:  *truth - - - - - - - - - - -         <    2>      0.1978%
         in *
119:  undoubtedly - - - - - - - - -        <   11>      1.0880%
120:  unmistakably - - - - - - - - -       <    1>      0.0989%
121:  *unreasonably - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
         not *
122:  *view - - - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
         in his *
123:  *way - - - - - - - - - - - - -       <    3>      0.2967%
         in a *
124:  *ways - - - - - - - - - - - - -      <    1>      0.0989%
         in many *
125:  well - - - - - - - - - - - - -       <   23>      2.2750%
126:  *whole - - - - - - - - - - - -       <    7>      0.6924%
         on the *
127:  yes - - - - - - - - - - - - -        <    6>      0.5935%

-----------------------------------------------------------------
```

A Frequency List of "Orientative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (80).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*as - - - - - - - - - - - - -	190	18.7933%	190	18.7933%
2:	indeed - - - - - - - - -	108	10.6825%	298	29.4758%
3:	certainly - - - - - - -	61	6.0336%	359	35.5094%
4:	*fact - - - - - - - - - -	54	5.3413%	413	40.8507%
5:	*course - - - - - - - - -	36	3.5608%	449	44.4115%
6:	actually - - - - - - - -	31	3.0663%	480	47.4778%
7:	surely - - - - - - - - -	25	2.4728%	505	49.9506%
8:	well - - - - - - - - - - -	23	2.2750%	528	52.2256%
9:	*doubt - - - - - - - - -	22	2.1761%	550	54.4016%
10:	partly - - - - - - - - -	20	1.9782%	570	56.3799%
11:	clearly - - - - - - - -	18	1.7804%	588	58.1603%
12:	naturally - - - - - - -	17	1.6815%	605	59.8418%
13:	presumably - - - - - - -	16	1.5826%	621	61.4244%
14:	*far - - - - - - - - - -	15	1.4837%	636	62.9081%
15:	*least - - - - - - - - -	12	1.1869%	648	64.0950%
16:	*surprisingly - - - - -	12	1.1869%	660	65.2820%
17:	*particular - - - - - -	11	1.0880%	671	66.3700%
18:	*practice - - - - - - -	11	1.0880%	682	67.4580%
19:	undoubtedly - - - - -	11	1.0880%	693	68.5460%
20:	obviously - - - - - -	10	0.9891%	703	69.5352%
21:	*part - - - - - - - - - -	10	0.9891%	713	70.5243%
22:	particularly - - - - -	9	0.8902%	722	71.4145%
23:	*point - - - - - - - - -	9	0.8902%	731	72.3047%
24:	*cases - - - - - - - - -	8	0.7913%	739	73.0960%
25:	especially - - - - - -	8	0.7913%	747	73.8873%
26:	*face - - - - - - - - - -	7	0.6924%	754	74.5797%
27:	*sense - - - - - - - - -	7	0.6924%	761	75.2721%
28:	*theory - - - - - - - -	7	0.6924%	768	75.9644%
29:	true - - - - - - - - - -	7	0.6924%	775	76.6568%
30:	*whole - - - - - - - - -	7	0.6924%	782	77.3492%
31:	*case - - - - - - - - - -	6	0.5935%	788	77.9427%
32:	*definition - - - - - -	6	0.5935%	794	78.5362%
33:	doubtless - - - - - -	6	0.5935%	800	79.1296%
34:	evidently - - - - - -	6	0.5935%	806	79.7231%
35:	*for - - - - - - - - - -	6	0.5935%	812	80.3166%
36:	*large - - - - - - - - -	6	0.5935%	818	80.9101%
37:	*reality - - - - - - -	6	0.5935%	824	81.5035%
38:	really - - - - - - - -	6	0.5935%	830	82.0970%
39:	yes - - - - - - - - - -	6	0.5935%	836	82.6905%
40:	against - - - - - - - -	5	0.4946%	841	83.1850%
41:	apparently - - - - - -	5	0.4946%	846	83.6796%

42:	*context - - - - - - -	5	0.4946%	851	84.1742%
43:	*effect - - - - - - - - -	5	0.4946%	856	84.6687%
44:	*eyes - - - - - - - - - -	5	0.4946%	861	85.1633%
45:	*respect - - - - - - - -	5	0.4946%	866	85.6578%
46:	*to - - - - - - - - - - -	5	0.4946%	871	86.1524%
47:	*crucially - - - - - -	4	0.3956%	875	86.0548%
48:	*fair - - - - - - - - -	4	0.3956%	879	86.9437%
49:	mainly - - - - - - - - -	4	0.3956%	883	87.3393%
50:	normally - - - - - - -	4	0.3956%	887	87.7350%
51:	overall - - - - - - - -	4	0.3956%	891	88.1306%
52:	*respects - - - - - - -	4	0.3956%	895	88.5263%
53:	*surprise - - - - - - -	4	0.3956%	899	88.9219%
54:	allegedly - - - - - -	3	0.2967%	902	89.2187%
55:	essentially - - - - -	3	0.2967%	905	89.5154%
56:	*first - - - - - - - -	3	0.2967%	908	89.8121%
57:	*general - - - - - - -	3	0.2967%	911	90.1089%
58:	incidentally - - - - -	3	0.2967%	914	90.4056%
59:	*once - - - - - - - - - -	3	0.2967%	917	90.7023%
60:	politically - - - - -	3	0.2967%	920	90.9991%
61:	possibly - - - - - - - -	3	0.2967%	923	91.2958%
62:	*seems - - - - - - - - -	3	0.2967%	926	91.5926%
63:	*such - - - - - - - - - -	3	0.2967%	929	91.8893%
64:	*way - - - - - - - - - -	3	0.2967%	932	92.1860%
65:	basically - - - - - - -	2	0.1978%	934	92.3839%
66:	ideally - - - - - - - -	2	0.1978%	936	92.5817%
67:	*important - - - - - - -	2	0.1978%	938	92.7795%
68:	invariably - - - - - -	2	0.1978%	940	92.9773%
69:	*level - - - - - - - - -	2	0.1978%	942	93.1751%
70:	logically - - - - - -	2	0.1978%	944	93.3730%
71:	*matter - - - - - - - -	2	0.1978%	946	93.5708%
72:	personally - - - - - - -	2	0.1978%	948	93.7686%
73:	privately - - - - - -	2	0.1978%	950	93.9664%
74:	*real - - - - - - - - - -	2	0.1978%	952	94.1643%
75:	*regard - - - - - - - -	2	0.1978%	954	94.3621%
76:	*role - - - - - - - - - -	2	0.1978%	956	94.5599%
77:	significantly - - - -	2	0.1978%	958	94.7577%
78:	*terms - - - - - - - - -	2	0.1978%	960	94.9556%
79:	traditionally - - - -	2	0.1978%	962	95.1534%
80:	*truth - - - - - - - -	2	0.1978%	964	95.3512%
81:	*accounts - - - - - - - -	1	0.0989%	965	95.4501%
82:	*ambitiously - - - - -	1	0.0989%	966	95.5490%
83:	*appearances - - - - -	1	0.0989%	967	95.6479%
84:	characteristically - -	1	0.0989%	968	95.7469%
85:	*consensually - - - - -	1	0.0989%	969	95.8458%
86:	crudely - - - - - - -	1	0.0989%	970	95.9447%
87:	curiously - - - - - -	1	0.0989%	971	96.0436%
88:	economically-speaking.	1	0.0989%	972	96.1425%
89:	emotionally - - - - -	1	0.0989%	973	96.2414%
90:	financially - - - - -	1	0.0989%	974	96.3403%
91:	frankly - - - - - - -	1	0.0989%	975	96.4393%
92:	*importantly - - - - -	1	0.0989%	976	96.5382%
93:	inevitably - - - - - -	1	0.0989%	977	96.6371%
94:	literally - - - - - -	1	0.0989%	978	96.7360%
95:	*looked - - - - - - - -	1	0.0989%	979	96.8349%
96:	materially-speaking -	1	0.0989%	980	96.9338%

97:	*mind – – – – – – – – –	1	0.0989%	981	97.0328%
98:	nationally – – – – – –	1	0.0989%	982	97.1317%
99:	*needless – – – – – – –	1	0.0989%	983	97.2306%
100:	no – – – – – – – – – –	1	0.0989%	984	97.3295%
101:	now – – – – – – – – –	1	0.0989%	985	97.4284%
102:	*one – – – – – – – – –	1	0.0989%	986	97.5273%
103:	*opinion – – – – – – –	1	0.0989%	987	97.6262%
104:	*perspective – – – – –	1	0.0989%	988	97.7252%
105:	plainly – – – – – – –	1	0.0989%	989	97.8241%
106:	practically – – – – –	1	0.0989%	990	97.9230%
107:	precisely – – – – – –	1	0.0989%	991	98.0219%
108:	primarily – – – – – –	1	0.0989%	992	98.1208%
109:	*private – – – – – – –	1	0.0989%	993	98.2197%
110:	*purposes – – – – – – –	1	0.0989%	994	98.3186%
111:	*retrospect – – – – – –	1	.0.0989%	995	98.4176%
112:	rightly – – – – – – –	1	0.0989%	996	98.5165%
113:	sensibly – – – – – – –	1	0.0989%	997	98.6154%
114:	*seriously – – – – – –	1	0.0989%	998	98.7143%
115:	simply – – – – – – – –	1	0.0989%	999	98.8132%
116:	*situation – – – – – –	1	0.0989%	1000	98.9121%
117:	*speak – – – – – – – –	1	0.0989%	1001	99.1110%
118:	statistically – – – –	1	0.0989%	1002	99.1100%
119:	strategically – – – –	1	0.0989%	1003	99.2089%
120:	*sure – – – – – – – – –	1	0.0989%	1004	99.3078%
121:	tactfully – – – – – –	1	0.0989%	1005	99.4067%
122:	*term – – – – – – – – –	1	0.0989%	1006	99.5056%
123:	theoretically – – – –	1	0.0989%	1007	99.6045%
124:	unmistakably – – – – –	1	0.0989%	1008	99.7035%
125:	*unreasonably – – – – –	1	0.0989%	1009	99.8024%
126:	*view – – – – – – – – –	1	0.0989%	1010	99.9013%
127:	*ways – – – – – – – – –	1	0.0989%	1011	100.0000%

Appendix 82   Distribution of English Orientative Connectives
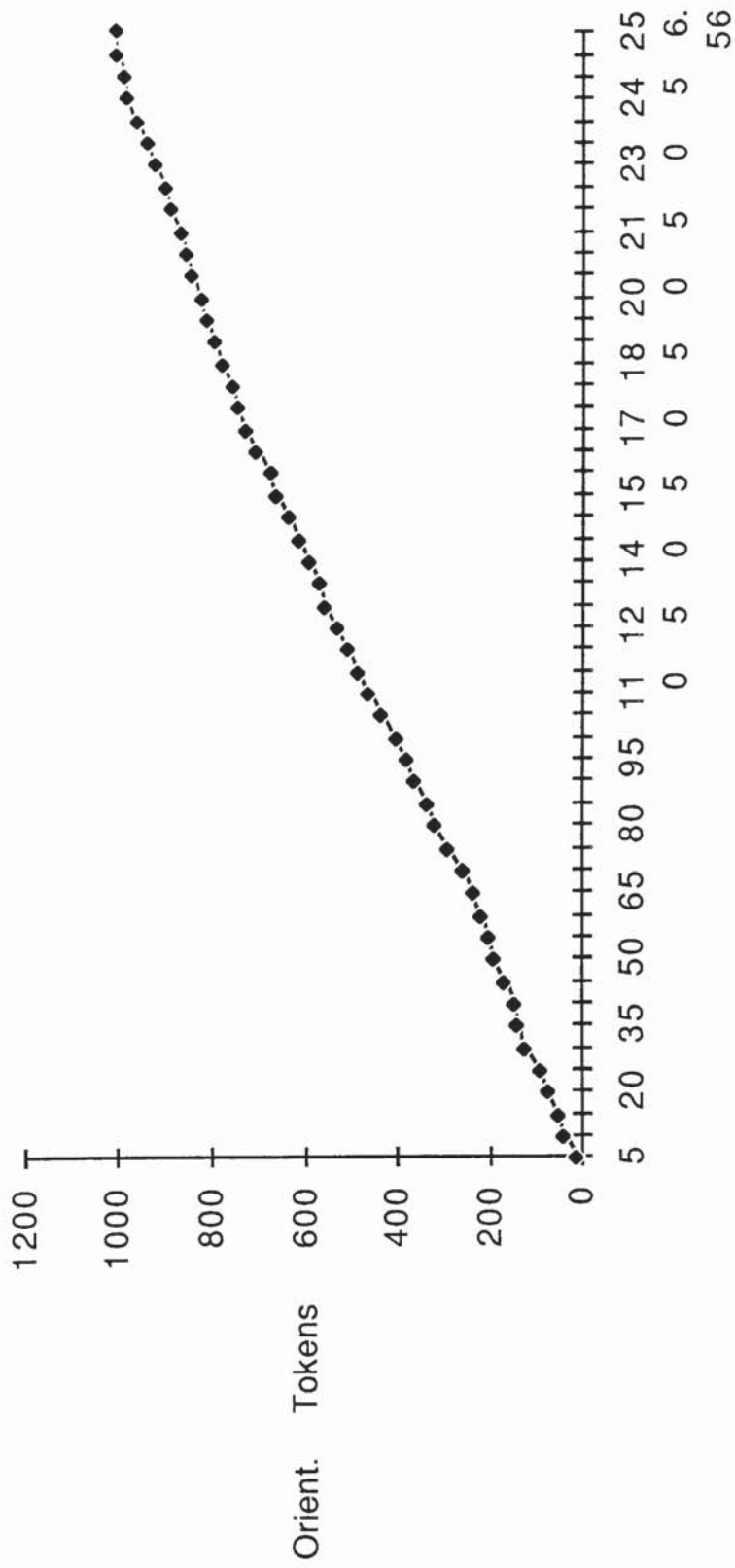
Orient. Tokens

Text Tokens

Appendix 83   Distribution of English Orientative
Connectives within Connective Tokens

Orientatives

Connective Tokens (in Thousands)
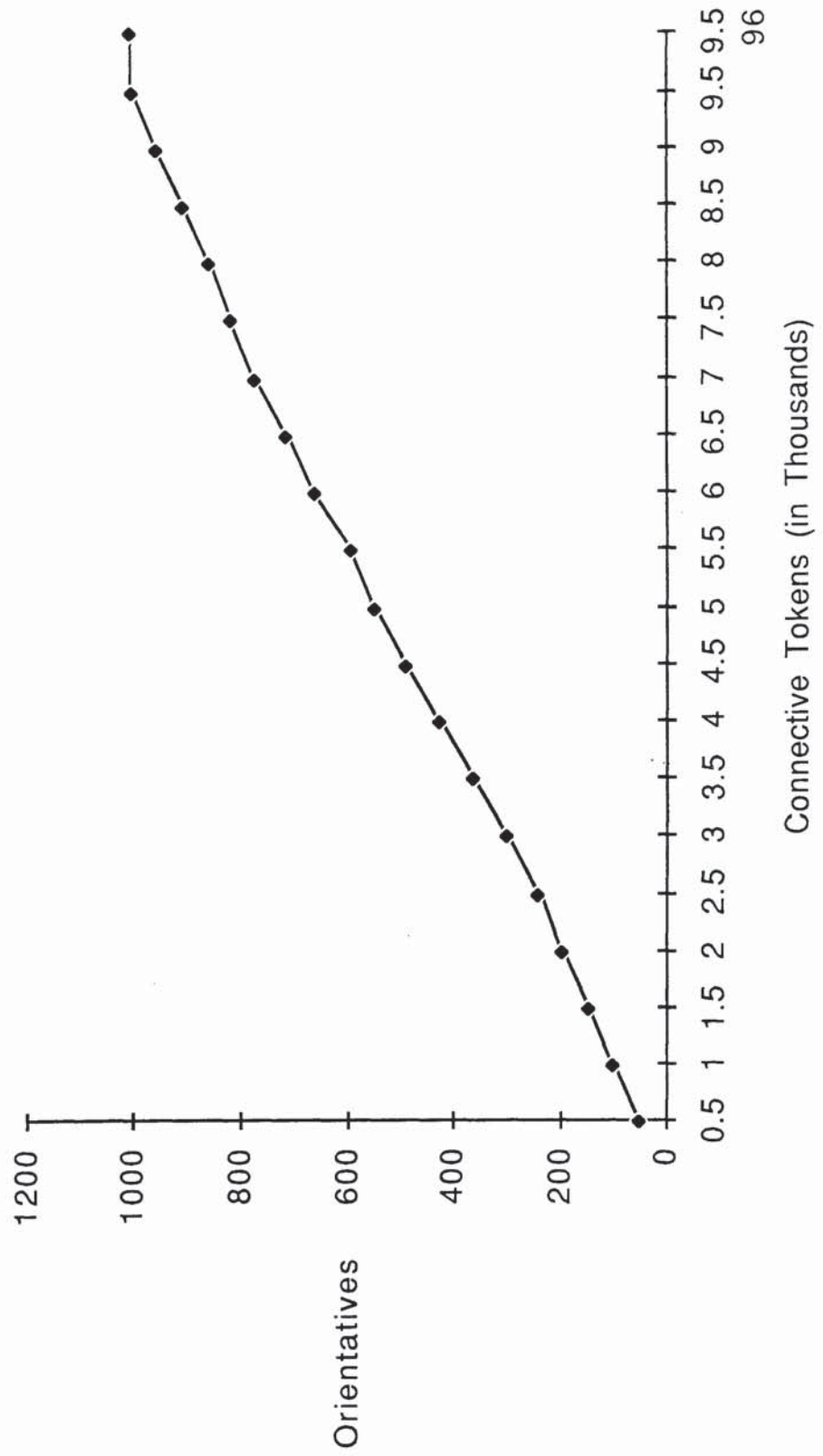
Appendix 84   "Global" Growth of English Orientative Connectives
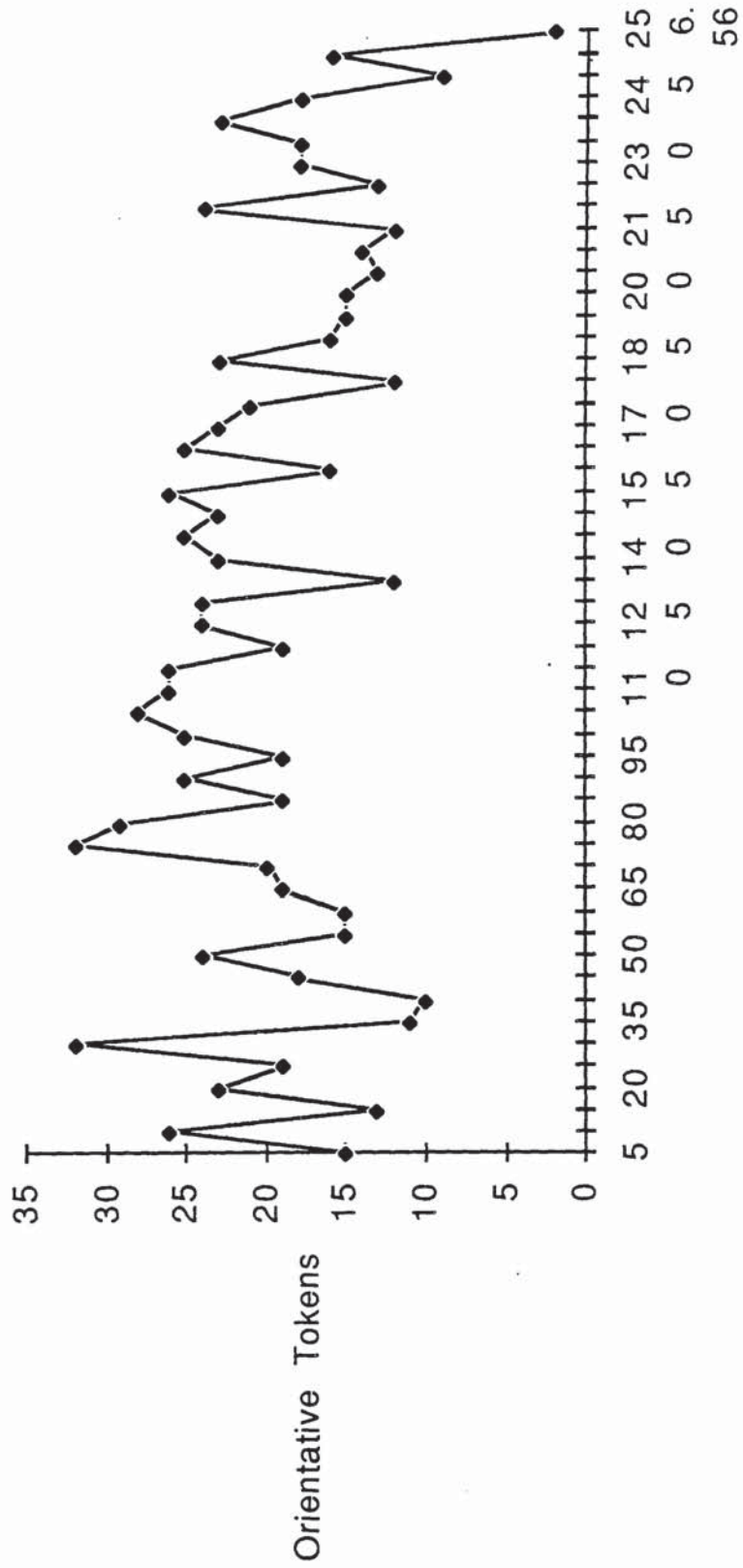
Appendix 85   Local Growth of English Orientative
Connectives

Connective tokens (in thousands)
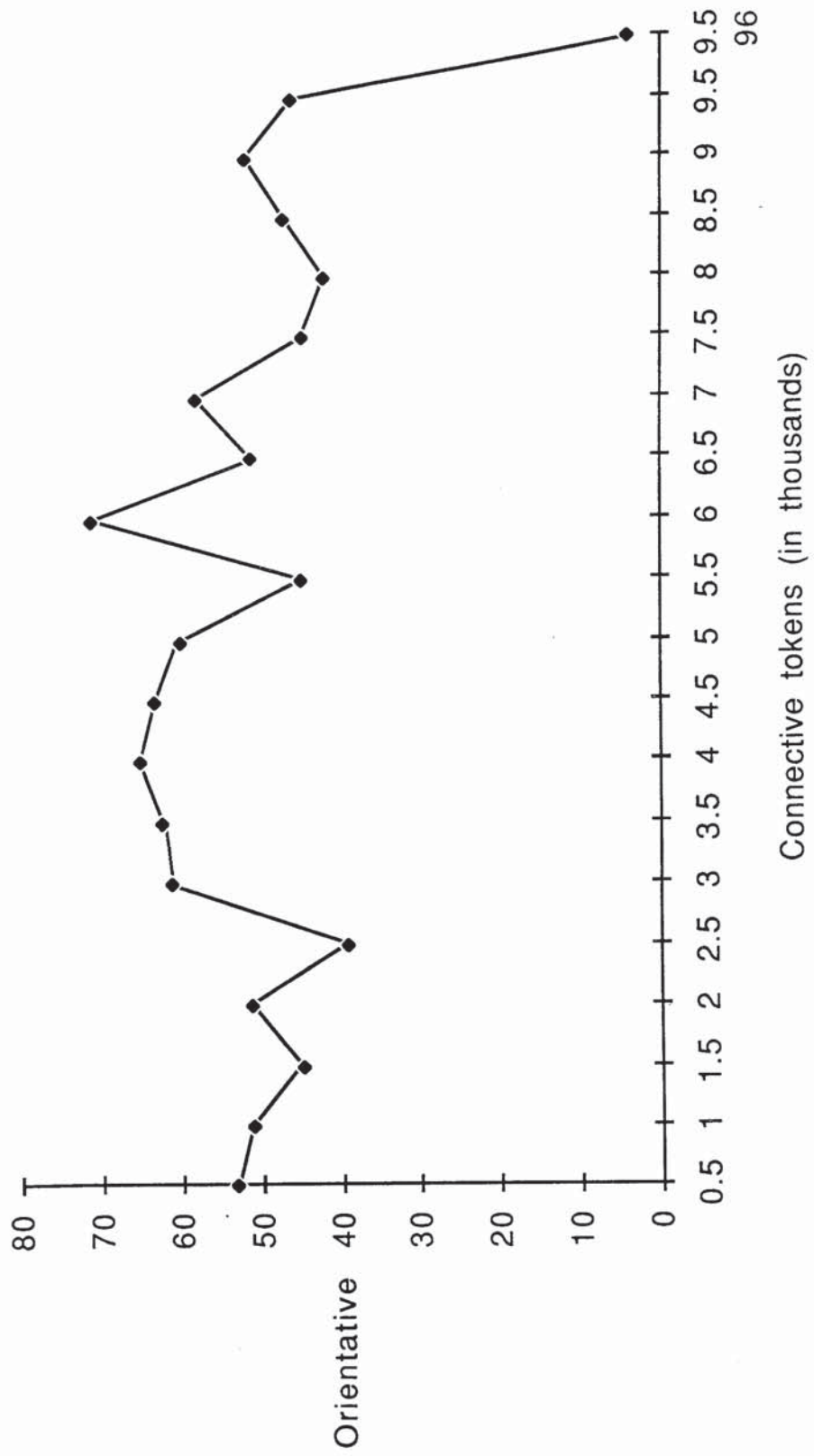
Orientative

A Frequency List of
Orientative Connectives of "Adjustment"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	as - - - - - - - - - - -	182	32.5582%	182	32.5582%
2:	well - - - - - - - - - -	23	4.1145%	205	36.6727%
3:	partly - - - - - - - -	20	3.5778%	225	40.2505%
4:	presumably - - - - - -	16	2.8623%	241	43.1128%
5:	*far - - - - - - - - - -	15	2.6834%	256	45.7961%
	as far as	(8)	(1.4311%)		
	so far as	(7)	(1.2522%)		
6:	*least - - - - - - - -	12	2.1467%	268	47.9428%
	at least				
7:	*particular - - - - - -	11	1.9678%	279	49.9106%
	in particular				
8:	*practice - - - - - - -	11	1.9678%	290	51.8784%
	in practice				
9:	*part - - - - - - - - -	10	1.7889%	300	53.6673%
	in part	(7)	(1.2522%)		
	for my [my own, its] part	(3)	(0.5367%)		
10:	particularly - - - - -	9	1.6100%	309	55.2773%
11:	*point - - - - - - - - -	9	1.6100%	318	56.8874%
	[in, from -] point of view	(4)	(0.7156%)		
	at one point	(2)	(0.3578%)		
	at some point	(2)	(0.3578%)		
	at which point	(1)	(0.1789%)		
12:	*as - - - - - - - - - -	8	1.4311%	326	58.3185%
	as for	(7)	(1.2522%)		
	as to	(1)	(0.1789%)		
13:	*cases - - - - - - - - -	8	1.4311%	334	59.7496%
	in many cases	(5)	(0.8945%)		
	in some cases	(2)	(0.3578%)		
	in both cases	(1)	(0.1789%)		
14:	especially - - - - - -	8	1.4311%	342	61.1807%
15:	*face - - - - - - - - -	7	1.2522%	349	62.4330%
	on the face of it				
16:	*sense - - - - - - - - -	7	1.2522%	356	63.6852%
	in the sense	(4)	(0.7156%)		
	in this sense	(2)	(0.3578%)		
	in a sense	(1)	(0.1789%)		
17:	*theory - - - - - - - -	7	1.2522%	363	64.9374%

	in theory				
18:	*whole - - - - - - - - -	7	1.2522%	370	66.1897%
	on the whole				
19:	*case - - - - - - - - -	6	1.0734%	376	67.2630%
	in this case	(3)	(0.5367%)		
	in that case	(2)	(0.3578%)		
	in which case	(1)	(0.1789%)		
20:	*definition - - - - - -	6	1.0734%	382	68.3364%
	by definition				
21:	*for - - - - - - - - - -	6	1.0734%	388	69.4097%
	for [me, them]				
22:	*large - - - - - - - - -	6	1.0734%	394	70.4831%
	by and large				
23:	against - - - - - - - -	5	0.8945%	399	71.3775%
24:	apparently - - - - - -	5	0.8945%	404	72.2720%
25:	*context - - - - - - - -	5	0.8945%	409	73.1664%
	in this [that] context				
26:	*effect - - - - - - - -	5	0.8945%	414	74.0609%
	in effect				
27:	*eyes - - - - - - - - -	5	0.8945%	419	74.9554%
	in his own eyes	(1)	(0.1789%)		
	in the eyes	(1)	(0.1789%)		
	in tory eyes	(1)	(0.1789%)		
	through her eyes	(1)	(0.1789%)		
	to western eyes	(1)	(0.1789%)		
28:	*respect - - - - - - -	5	0.8945%	424	75.8498%
	in that [this] respect				
29:	*to - - - - - - - - - -	5	0.8945%	429	76.7443%
	to [me, both, him, the members]				
30:	*fair - - - - - - - - -	4	0.7156%	433	77.4598%
	to be fair				
31:	mainly - - - - - - - -	4	0.7156%	437	78.1754%
32:	normally - - - - - - -	4	0.7156%	441	78.8909%
33:	overall - - - - - - - -	4	0.7156%	445	79.6065%
34:	*respects - - - - - - -	4	0.7156%	449	80.3221%
	in those [some] respects				
35:	*surprise - - - - - - -	4	0.7156%	453	81.0376%
	to my [his, everyone's no-one's] surprise				
36:	allegedly - - - - - - -	3	0.5367%	456	81.5743%
37:	crucially - - - - - - -	3	0.5367%	459	82.1110%
38:	essentially - - - - - -	3	0.5367%	462	82.6477%
39:	*first - - - - - - - - -	3	0.5367%	465	83.1843%
	at first sight				
40:	*general - - - - - - - - -	3	0.5367%	468	83.7210%
	in general				
41:	incidentally - - - - -	3	0.5367%	471	84.2577%
42:	*once - - - - - - - - -	3	0.5367%	474	84.7943%
	for once				
43:	politically - - - - - -	3	0.5367%	477	85.3310%
44:	possibly - - - - - - -	3	0.5367%	480	85.8677%
45:	*seems - - - - - - - -	3	0.5367%	483	86.4044%
	it seems to me				
46:	*such - - - - - - - - -	3	0.5367%	486	86.9410%

	in such				
47:	*way - - - - - - - - - -	3	0.5367%	489	87.4777%
	in a way				
48:	basically - - - - - - -	2	0.3578%	491	87.8355%
49:	ideally - - - - - - - -	2	0.3578%	493	88.1933%
50:	*important - - - - - - -	2	0.3578%	495	88.5511%
	more important				
51:	*level - - - - - - - - -	2	0.3578%	497	88.9088%
	at a deeper				
	[superficial] level				
52:	logically - - - - - - -	2	0.3578%	499	89.2666%
53:	*matter - - - - - - - -	2	0.3578%	501	89.6244%
	for that matter				
54:	personally - - - - - -	2	0.3578%	503	89.9822%
55:	privately - - - - - - -	2	0.3578%	505	90.3400%
56:	*real - - - - - - - - -	2	0.3578%	507	90.6977%
	in real life	(1)	(0.1789%)		
	in the real world	(1)	(0.1789%)		
57:	*regard - - - - - - - -	2	0.3578%	509	91.0555%
	in this regard				
58:	*role - - - - - - - - -	2	0.3578%	511	91.4133%
	in this role				
59:	significantly - - - - -	2	0.3578%	513	91.7711%
60:	*terms - - - - - - - - -	2	0.3578%	515	92.1289%
	in practical [immediate				
	electoral] terms				
61:	traditionally - - - - -	2	0.3578%	517	92.4867%
62:	*accounts - - - - - - -	1	0.1789%	518	92.6655%
	by all accounts				
63:	ambitiously - - - - - -	1	0.1789%	519	92.8444%
64:	*appearances - - - - - -	1	0.1789%	520	93.0233%
	to all appearances				
65:	characteristically - -	1	0.1789%	521	93.2022%
66:	*consensually - - - - -	1	0.1789%	522	93.3811%
	more consensually				
67:	*crucially - - - - - - -	1	0.1789%	523	93.5600%
	more crucially				
68:	crudely - - - - - - - -	1	0.1789%	524	93.7389%
69:	curiously - - - - - - -	1	0.1789%	525	93.9178%
70:	economically-speaking -	1	0.1789%	526	94.0967%
71:	emotionally - - - - - -	1	0.1789%	527	94.2756%
72:	financially - - - - - -	1	0.1789%	528	94.4545%
73:	frankly - - - - - - - -	1	0.1789%	529	94.6334%
74:	inevitably - - - - - -	1	0.1789%	530	94.8123%
75:	literally - - - - - - -	1	0.1789%	531	94.9912%
76:	*looked - - - - - - - -	1	0.1789%	532	95.1701%
	looked at in another way				
77:	materially-speaking - -	1	0.1789%	533	95.3490%
78:	*mind - - - - - - - - -	1	0.1789%	534	95.5278%
	mind you				
79:	nationally - - - - - -	1	0.1789%	535	95.7067%
80:	now - - - - - - - - - -	1	0.1789%	536	95.8856%
81:	*one - - - - - - - - - -	1	0.1789%	537	96.0645%
	for one thing				
82:	*opinion - - - - - - - -	1	0.1789%	538	96.2434%

185

	in my opinion				
83:	*perspective - - - - - - -	1	0.1789%	539	96.4223%
	in an historical				
	perspective				
84:	plainly - - - - - - - -	1	0.1789%	540	96.6012%
85:	practically - - - - - -	1	0.1789%	541	96.7801%
86:	precisely - - - - - - -	1	0.1789%	542	96.9590%
87:	primarily - - - - - - -	1	0.1789%	543	97.1379%
88:	*private - - - - - - - -	1	0.1789%	544	97.3168%
	in private				
89:	*purposes - - - - - -	1	0.1789%	545	97.4957%
	to all intents and				
	purposes				
90:	*retrospect - - - - - -	1	0.1789%	546	97.6746%
	in retrospect				
91:	sensibly - - - - - - -	1	0.1789%	547	97.8535%
92:	seriously - - - - - - -	1	0.1789%	548	98.0324%
93:	simply - - - - - - - -	1	0.1789%	549	98.2113%
94:	*situation - - - - - - -	1	0.1789%	550	98.3902%
	in this situation				
95:	*speak - - - - - - - -	1	0.1789%	551	98.5690%
	so to speak				
96:	statistically - - - - -	1	0.1789%	552	98.7479%
97:	strategically - - - - -	1	0.1789%	553	98.9268%
98:	tactfully - - - - - - -	1	0.1789%	554	99.1057%
99:	*term - - - - - - - - -	1	0.1789%	555	99.2846%
	in the short term				
100:	theoretically - - - - -	1	0.1789%	556	99.4635%
101:	unreasonably - - - - -	1	0.1789%	557	99.6424%
102:	*view - - - - - - - - -	1	0.1789%	558	99.8213%
	in his view				
103:	*ways - - - - - - - - -	1	0.1789%	559	100.0000%
	in many ways				

A Frequency List of
Orientative Connectives of "Confirmation"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	indeed - - - - - - - -	108	23.8939%	108	23.8939%
2:	certainly - - - - - - -	61	13.4956%	169	37.3894%
3:	*fact - - - - - - - - -	54	11.0947%	223	49.3363%
	in fact	(50)	(11.0062%)		
	as a matter of fact	(4)	(0.8850%)		
4:	*course - - - - - - - -	36	7.9646%	259	57.3009%
	of course				
5:	actually - - - - - - -	31	6.8584%	290	64.1593%
6:	surely - - - - - - - -	25	5.5310%	315	69.6903%
7:	*doubt - - - - - - - - -	22	4.8673%	337	74.5576%
	no doubt				
8:	clearly - - - - - - - -	18	3.9823%	355	78.5399%
9:	naturally - - - - - - -	17	3.7611%	372	82.3009%
10:	surprisingly - - - - -	12	2.6549%	384	84.9558%
11:	undoubtedly - - - - - -	11	2.4336%	395	87.3894%
12:	obviously - - - - - - -	10	2.2124%	405	89.6018%
13:	true - - - - - - - - -	7	1.5487%	412	91.1505%
14:	doubtless - - - - - - -	6	1.3274%	418	92.4779%
15:	evidently - - - - - - -	6	1.3274%	424	93.8054%
16:	*reality - - - - - - - -	6	1.3274%	430	95.1328%
	in reality				
17:	really - - - - - - - -	6	1.3274%	436	96.4602%
18:	yes - - - - - - - - - -	6	1.3274%	442	97.7877%
19:	invariably - - - - - -	2	0.4425%	444	98.2301%
20:	*truth - - - - - - - - -	2	0.4425%	446	98.6726%
	in truth				
21:	*importantly - - - - - -	1	0.2212%	447	98.8938%
	no less importantly				
22:	*needless - - - - - - -	1	0.2212%	448	99.1151%
	needless to say				
23:	no - - - - - - - - - -	1	0.2212%	449	99.3363%
24:	rightly - - - - - - - -	1	0.2212%	450	99.5576%
25:	*sure - - - - - - - - -	1	0.2212%	451	99.7788%
	to be sure				
26:	unmistakably - - - - -	1	0.2212%	452	100.0000%

An Alphabetical List of "Orientative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	'ajal - - - - - - - - - - -	3	0.4065%
2:	*'axaṣṣi - - - - - - - - -	4	0.5420%
	bi-al-'axaṣṣi		
	<alā al-'axaṣṣi		
3:	*'asāsi - - - - - - - - - - -	2	0.2710%
	bi-al-'asai		
	<alā haḏā al-'asāsi		
4:	*'aqalli - - - - - - - - - -	22	2.9810%
	<alā al-'aqalli		
	fī al-'aqalli		
5:	'ammā - - - - - - - - - - -	131	17.7507%
6:	*'ittijāhi - - - - - - - - -	1	0.1355%
	bi-hāḏa al-ittijāhi		
7:	*'ijtihād - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fi 'ijtihād-ī		
8:	'izā'a - - - - - - - - - - -	6	0.8130%
9:	*'iṭāri - - - - - - - - - - -	5	0.6775%
	fī 'iṭāri		
	fī haḏa al-'iṭāri		
10:	*'i<tibāri - - - - - - - - -	1	0.1355%
	<alā 'i<tibāri		
	fī 'i<tibāri		
11:	*'i<tiqādi - - - - - - - -	7	0.9485%
	fī 'i<tiqād [-ī, -nā, etc.]		
12:	'innamā - - - - - - - - -	31	4.2005%
13:	*badāhati - - - - - - - - -	1	0.1355%
	min al-badāhati		
14:	badāhatan - - - - - - - -	1	0.1355%
15:	*badīhiyyi - - - - - - - -	1	0.1355%
	min al-badīhiyyi		
16:	*bābi - - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	min bābi (al-wāqi<iyyati)		
17:	*ta'kīdi - - - - - - - - -	12	1.6260%
	bi-alta'kīdi		
18:	*tasawwur - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fi tasawwur-ī		
19:	*taqdīri - - - - - - - - -	3	0.4065%
	fī taqdīri [-nā, -ī, etc.]		
20:	ḥasanan - - - - - - - - -	4	0.5420%
21:	*ḥaẓẓi - - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	min ḥusni al-ḥaẓẓi		

```
                min sū'i al-ḥaẓẓi
22:   ḥaqqan - - - - - - - - - - -          11      1.4905%
23:   *ḥaqīqati - - - - - - - - - - -        11      1.4905%
                fī al-ḥaqīqati
                li-al-ḥaqīqati
24:   ḥaytu - - - - - - - - - -              7       0.9485%
25:   *ḥalatayni - - - - - - - -             3       0.4065%
                fī al-ḥālatayni
                fī kilta al-ḥalatayni
26:   *ḥālati - - - - - - - - - - -          7       0.9485%
                fi ḥālati
                fi hāḏihi al-ḥālati
27:   *ḥāli - - - - - - - - - - -            8       1.0840%
                fī haḏihi al-ḥāli
                bi-ṭabī<ati al-ḥāli
28:   *ḥālati - - - - - - - - -              1       0.1355%
                fī miṯli hāḏihi al-ḥālati
29:   xuṣuṣan - - - - - - - - - -            21      2.8455%
30:   xaṣṣatan - - - - - - - - -             31      4.2005%
31:   *xaṣṣatin - - - - - - - - -            3       0.4065%
                bi-xaṣṣatin
32:   *darajati - - - - - - - - -            1       0.1355%
                bi-al-darajati
33:   *ḏati - - - - - - - - - - -            3       0.4065%
                bi-al-ḏati
34:   *ra'yi - - - - - - - - - -             8       1.0840%
                fi ra'iyi
                hasaba ra'yi
35:   *rayba - - - - - - - - - -             1       0.1355%
                lā rayba
36:   *sabili - - - - - - - - - -            1       0.1355%
                fi hāḏā al-sabīli
37:   *saḏājati - - - - - - - - -            1       0.1355%
                min al-saḏājati
38:   *sawā'an - - - - - - - - -             1       0.1355%
                sawā'an bi-sawā'in
39:   siyyamā - - - - - - - - - -            9       1.2195%
40:   *siyāqi - - - - - - - - - -            2       0.2710%
                fi hāḏā al-siyāqi
41:   šaxṣiyyan - - - - - - - -              3       0.4065%
42:   *šakka - - - - - - - - - -             46      6.2331%
                lā šakka
43:   *šakkin - - - - - - - - - -            15      2.0325%
                bi-dūni šakkin
                bi-lā šakkin
                bi-lā 'adnā šakkin
                bi-dūni šakkin
44:   *šaklin - - - - - - - - - -            2       0.2710%
                bi-šaklin 'awḍaḥa
                bi-šaklin xaṣṣin
45:   *ṣadadi - - - - - - - - - -            9       1.2195%
                fi hāḏā al-ṣadadi
46:   *ṣa<īdi - - - - - - - - - -            1       0.1355%
                <alā al-ṣa<īdi (al-'iqtiṣādiyyi)
47:   *ṣidqin - - - - - - - - - -            1       0.1355%
```

```
          bi-kulli ṣidqin
48:   *ḍaw'i - - - - - - - - - - -          2        0.2710%
        fī ḍaw'i
49:   *ṭab<i - - - - - - - - - -           22        2.9810%
        bi-al-ṭab<i
50:    ṭab<an - - - - - - - - - -           8        1.0840%
51:   *ṭabī<iyyi - - - - - - - -            3        0.4065%
        min al-ṭabī<iyyi
52:   *tarīqati - - - - - - - -             1        0.1355%
        bi-hāḏihi al-tarīqati
53:   *tarīqi - - - - - - - - - -           2        0.2710%
        bi-hāḏā al-parīqi
        fī hāḏā al-parīqi
54:    ṭayyib - - - - - - - - - -           1        0.1355%
55:   *<umūmi - - - - - - - - - -           1        0.1355%
        <alā al-<umūmi
56:    <umūman - - - - - - - - -            2        0.2710%
57:   *<ajabin - - - - - - - - -            1        0.1355%
        min <ajabin
58:    <ilman - - - - - - - - - -           1        0.1355%
59:    <inda - - - - - - - - - -            1        0.1355%
60:   *gayri - - - - - - - - - -            1        0.1355%
        bi-gayri
61:   *fi<li - - - - - - - - - -           18        2.4390%
        bi-al-fi<li
62:    fi<lan - - - - - - - - - -          40        5.4201%
63:   *qaṭ<i - - - - - - - - - -            2        0.2710%
        bi-al-qaṭ<i
64:    kallā - - - - - - - - - -            1        0.1355%
65:    kamā - - - - - - - - - - -          88       11.9242%
66:   *mu'akkadi - - - - - - - -            3        0.4065%
        min al-mu'akkadi
67:   *mutīri - - - - - - - - -             1        0.1355%
        min al-mutīri
68:   *mustawā - - - - - - - -              4        0.5420%
        <ala al-mustawā (al-'iqtiṣādiyyi)
        <alā mustawā
69:   *mulāḥaẓi - - - - - - - -             2        0.2710%
        min al-mulāḥaẓi
70:   *munāsabati - - - - - - -             1        0.1355%
        bi-hāḏihi al-munāsabati
71:   *munṭalaqi - - - - - - - -            7        0.9485%
        min hāḏa al-munṭalaqi
        min munṭalaqi
72:   *majāli - - - - - - - - -             9        1.2195%
        bi-hāḏā al-majāli
        fī hāḏā al-majāli
73:   *ma<rūfi - - - - - - - -              2        0.2710%
        min al-ma<rūfi
74:   *mafhūmi - - - - - - - -              1        0.1355%
        fī hāḏā al-mafhūmi
75:   *maqāmi - - - - - - - - -             2        0.2710%
        fī hāḏā al-maqāmi
76:   *maqayisi - - - - - - - -             1        0.1355%
        bi-kulli al-maqāyīsi
```

77:	*manḥā - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fī manḥā-hu hāḏā		
78:	*manṭiqiyyi - - - - - - - -	1	0.1355%
	min al-manṭiqiyyi		
79:	*maydāni - - - - - - - - -	5	0.6775%
	fī al-maydāni		
	fī hāḏā al-maydāni		
80:	*midmāri - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fī hāḏā al-midmāri		
81:	*mi<yāri - - - - - - - - -	1	0.1355%
	bi-nafsi al-mi<yāri		
82:	*nuqṭati - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fī hāḏihi al-nuqṭati		
83:	*naẓari - - - - - - - - - -	9	1.2195%
	bi-carfi al-naẓari		
	bi-naẓari		
	fī naẓari		
	min wijhati naẓari		
84:	na<am - - - - - - - - - - -	13	1.7615%
85:	*naw<i - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	min hāḏā al-naw<i		
86:	*nāhiyati - - - - - - - - -	7	0.9485%
	min al-nāhiyati		
87:	hunā - - - - - - - - - - - -	1	0.1355%
88:	*wajhin - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	bi-wajhin <āmmin		
89:	*wāḍiḥi - - - - - - - - - -	6	0.8130%
	min al-wāḍiḥi		
90:	*wāqi<i - - - - - - - - - -	13	1.7615%
	fī al-wāqi<i		
	fī wāqi<i		
91:	*yaqīn - - - - - - - - - -	1	0.1355%
	fī yaqīn-ī		
92:	yaqīnan - - - - - - - - -	2	0.2710%

A Frequency List of "Orientative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (87).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	'ammā – – – – – – – –	131	17.7507%	131	17.7507%
2:	kamā – – – – – – – –	88	11.9242%	219	29.6748%
3:	*šakka – – – – – – – –	46	6.2331%	265	35.9079%
4:	fi<lan – – – – – – –	40	5.4201%	305	41.3280%
5:	'innamā – – – – – – –	31	4.2005%	336	45.5285%
6:	xaṣṣatan – – – – – –	31	4.2005%	367	49.7291%
7:	*'aqalli – – – – – – –	22	2.9810%	389	52.7101%
8:	*ṭab<i – – – – – – – –	22	2.9810%	411	55.6911%
9:	xuṣuṣan – – – – – – –	21	2.8455%	432	58.5366%
10:	*fi<li – – – – – – – –	18	2.4390%	450	60.9757%
11:	*šakkin – – – – – – –	15	2.0325%	465	63.0082%
12:	na<am – – – – – – – –	13	1.7615%	478	64.7697%
13:	*wāqi<i – – – – – – –	13	1.7615%	491	66.5312%
14:	*ta'kīdi – – – – – – –	12	1.6260%	503	68.1572%
15:	ḥaqqan – – – – – – –	11	1.4905%	514	69.6478%
16:	*ḥaqīqati – – – – – –	11	1.4905%	525	71.1383%
17:	*ṣadadi – – – – – – –	9	1.2195%	534	72.3578%
18:	*majāli – – – – – – –	9	1.2195%	543	73.5773%
19:	*naẓari – – – – – – –	9	1.2195%	552	74.7968%
20:	siyyamā – – – – – – –	9	1.2195%	561	76.0163%
21:	*ḥāli – – – – – – – –	8	1.0840%	569	77.1003%
22:	ṭab<an – – – – – – –	8	1.0840%	577	78.1843%
23:	*ra'yi – – – – – – – –	8	1.0840%	585	79.2683%
24:	*ḥālati – – – – – – –	7	0.9485%	592	80.2169%
25:	ḥaytu – – – – – – – –	7	0.9485%	599	81.1654%
26:	*'i<tiqādi – – – – – –	7	0.9485%	606	82.1139%
27:	*munṭalaqi – – – – – –	7	0.9485%	613	83.0624%
28:	*nāḥiyati – – – – – –	7	0.9485%	620	84.0109%
29:	'izā'a – – – – – – –	6	0.8130%	626	84.8239%
30:	*wāḍihi – – – – – – –	6	0.8130%	632	85.6369%
31:	*'iṭari – – – – – – –	5	0.6775%	637	86.3144%
32:	*maydāni – – – – – – –	5	0.6775%	642	86.9919%
33:	*'axassi – – – – – –	4	0.5420%	646	87.5339%
34:	ḥasanan – – – – – – –	4	0.5420%	650	88.0759%
35:	*mustawā – – – – – – –	4	0.5420%	654	88.6180%
36:	'ajal – – – – – – – –	3	0.4065%	657	89.0245%
37:	*ḥalatayni – – – – –	3	0.4065%	660	89.4310%
38:	šaxṣiyyan – – – – –	3	0.4065%	663	89.8375%
39:	*mu'akkadi – – – – –	3	0.4065%	666	90.2440%
40:	*ṭabī<iyyi – – – – –	3	0.4065%	669	90.6505%

41:	*taqdīri - - - - - -	3	0.4065%	672	91.0570%
42:	*ḏāti - - - - - - -	3	0.4065%	675	91.4635%
43:	*xaṣṣatin - - - - -	3	0.4065%	678	91.8700%
44:	*ḍaw'i - - - - - - -	2	0.2710%	680	92.1410%
45:	*'asāsi - - - - - -	2	0.2710%	682	92.4120%
46:	*šaklin - - - - - -	2	0.2710%	684	92.6830%
47:	<umūman - - - - - -	2	0.2710%	686	92.9540%
48:	*ma<rūfi - - - - - -	2	0.2710%	688	93.2250%
49:	*maqāmi - - - - - -	2	0.2710%	690	93.4960%
50:	*mulāḥazi - - - - -	2	0.2710%	692	93.7670%
51:	*tarīqi - - - - - -	2	0.2710%	694	94.0380%
52:	*qaṭ<i - - - - - - -	2	0.2710%	696	94.3090%
53:	*siyāqi - - - - - -	2	0.2710%	698	94.5800%
54:	yaqīnan - - - - - -	2	0.2710%	700	94.8510%
55:	*ḥālati - - - - - -	1	0.1355%	701	94.9865%
56:	*ḥazzi - - - - - - -	1	0.1355%	702	95.1220%
57:	*'i<tibāri - - - - -	1	0.1355%	703	95.2575%
58:	*'ijtihād - - - - -	1	0.1355%	704	95.3930%
59:	*'ittijāhi - - - - -	1	0.1355%	705	95.5285%
60:	*bābi - - - - - - -	1	0.1355%	706	95.6640%
61:	badāhatan - - - - -	1	0.1355%	707	95.7995%
62:	*badāhati - - - - -	1	0.1355%	708	95.9350%
63:	*badīhiyyi - - - - -	1	0.1355%	709	96.0705%
64:	*ṣa<īdi - - - - - -	1	0.1355%	710	96.2060%
65:	*ṣidqin - - - - - -	1	0.1355%	711	96.3415%
66:	*darajati - - - - -	1	0.1355%	712	96.4770%
67:	*<ajabin - - - - - -	1	0.1355%	713	96.6125%
68:	<ilman - - - - - -	1	0.1355%	714	96.7480%
69:	*<inda - - - - - -	1	0.1355%	715	96.8835%
70:	*<umūmi - - - - - -	1	0.1355%	716	97.0190%
71:	*ġayri - - - - - - -	1	0.1355%	717	97.1545%
72:	hunā - - - - - - -	1	0.1355%	718	97.0290%
73:	kalla - - - - - - -	1	0.1355%	719	97.4255%
74:	*mafhūmi - - - - - -	1	0.1355%	720	97.5610%
75:	*manhā - - - - - -	1	0.1355%	721	97.6965%
76:	*manṭiqiyyi - - - -	1	0.1355%	722	97.8320%
77:	*maqāyīsi - - - - -	1	0.1355%	723	97.9675%
78:	*miḍmāri - - - - - -	1	0.1355%	724	98.1030%
79:	*mi<yāri - - - - - -	1	0.1355%	725	98.2385%
80:	*muṯīri - - - - - -	1	0.1355%	726	98.3740%
81:	*munāsabati - - - -	1	0.1355%	727	98.5095%
82:	*naw<i - - - - - - -	1	0.1355%	728	98.6450%
83:	*nuqṭati - - - - - -	1	0.1355%	729	98.7805%
84:	*ṭarīqati - - - - -	1	0.1355%	730	98.9160%
85:	tayyib - - - - - -	1	0.1355%	731	99.0515%
86:	*rayba - - - - - - -	1	0.1355%	732	99.1870%
87:	*sabīli - - - - - -	1	0.1355%	733	99.3225%
88:	*saḏājati - - - - -	1	0.1355%	734	99.4580%
89:	*sawā'an - - - - - -	1	0.1355%	735	99.5935%
90:	*taṣawwur - - - - -	1	0.1355%	736	99.7290%
91:	*wajhin - - - - - -	1	0.1355%	737	99.8645%
92:	*yaqīn - - - - - - -	1	0.1355%	738	100.0000%

Appendix 89   Distribution of Arabic Orientative Connectives
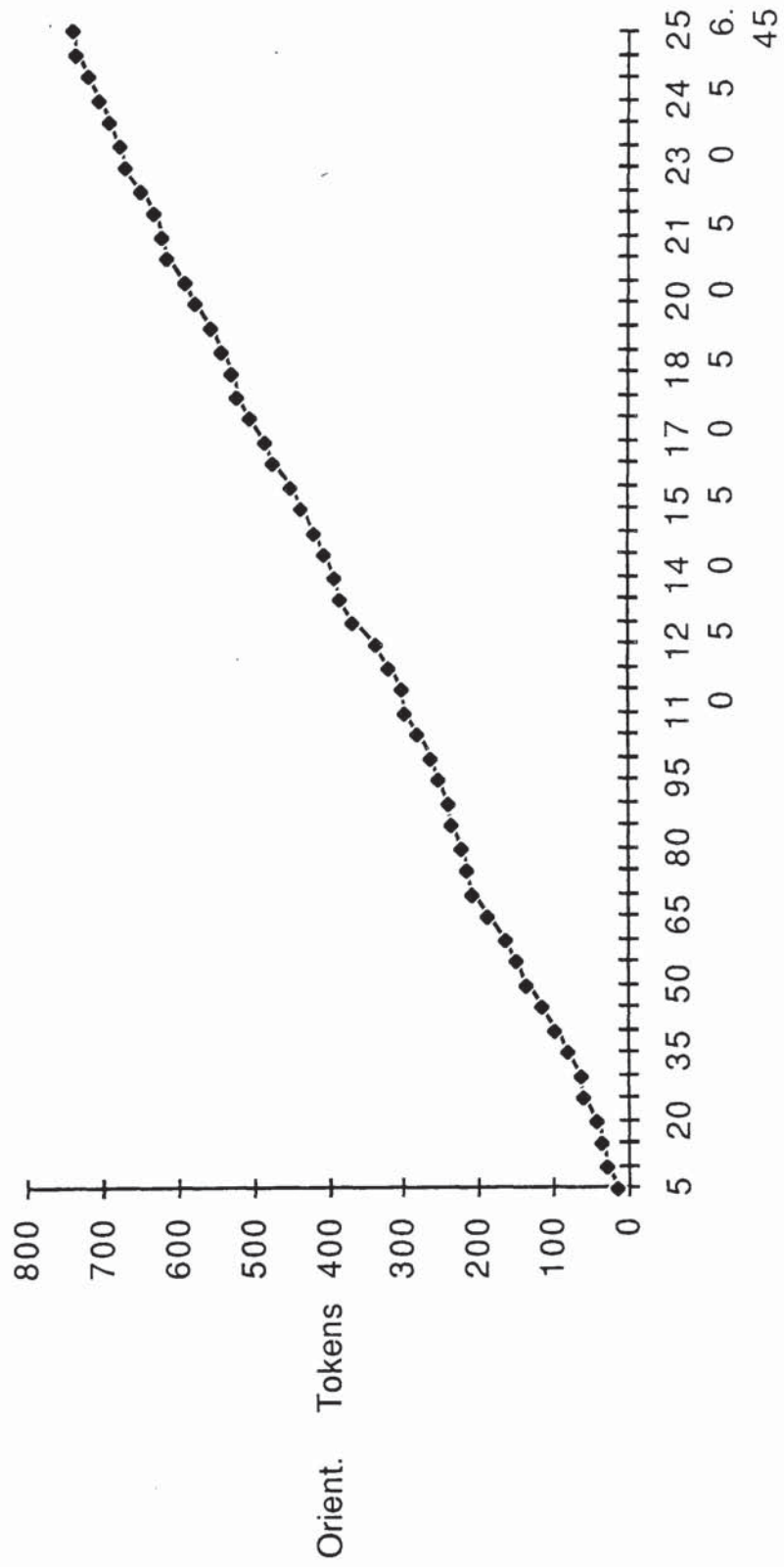
Appendix 90   Distribution of Arabic Orientative
Connectives within Connective Tokens
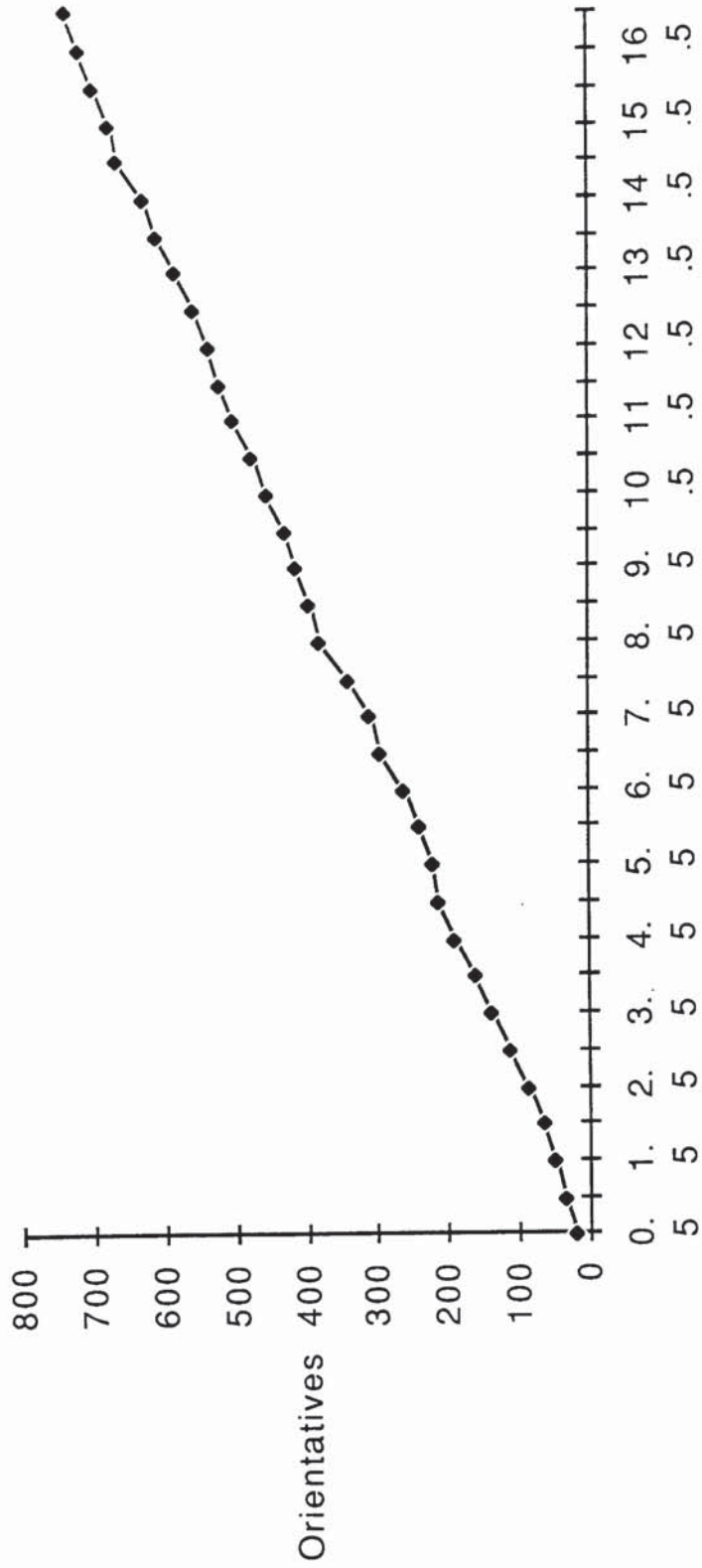
Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 91 "Global" Growth of Arabic Orientative Connectives
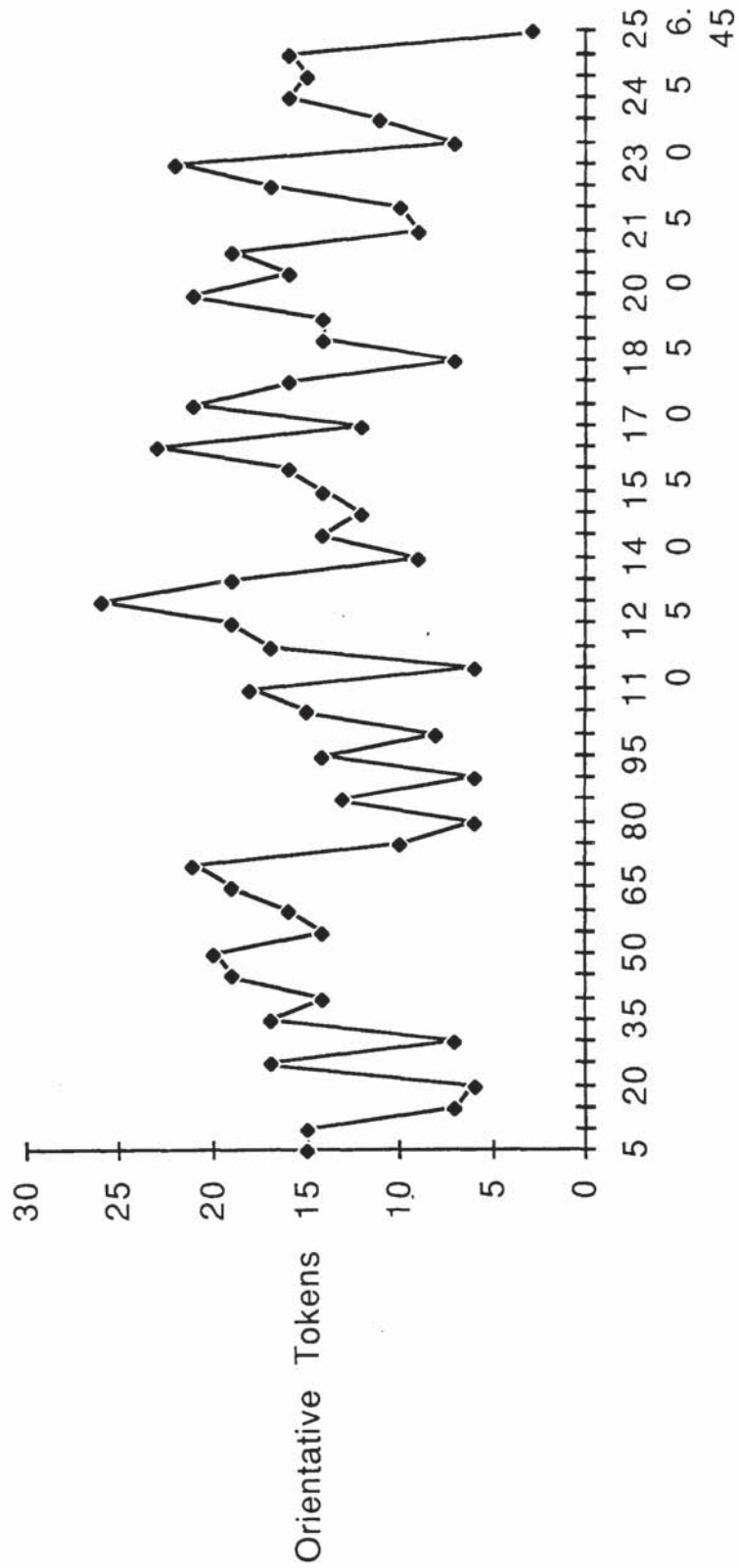
Appendix 92   Local Growth of Arabic Orientative Connectives
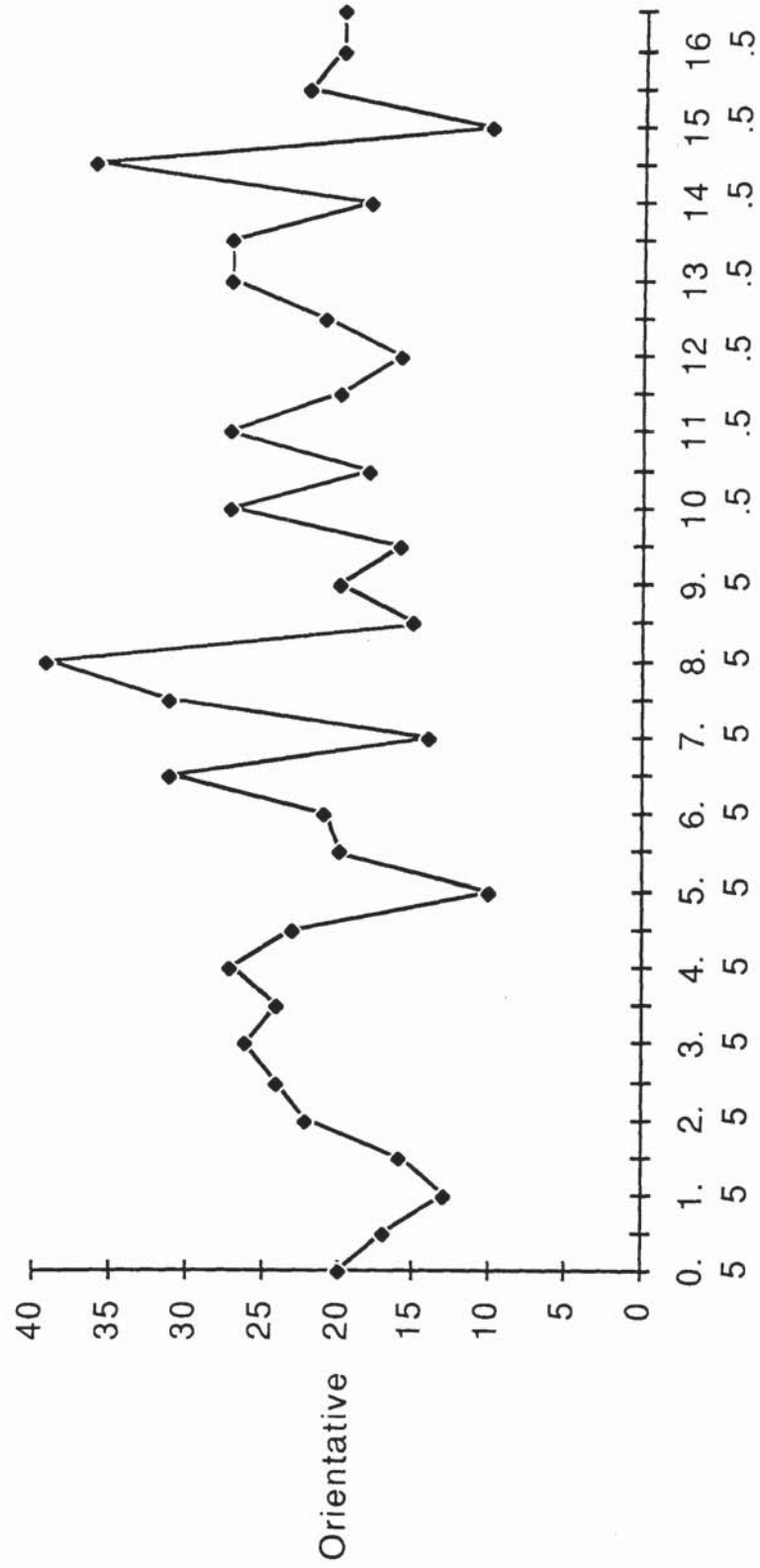
Orientative

Connective tokens (in thousands)

A Frequency List of
Orientative Connectives of "Adjustment"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	'ammā - - - - - - - -	131	28.1721%	131	28.1721%
2:	kamā - - - - - - - - -	88	18.9248%	219	47.0968%
3:	xaṣṣatan - - - - -	31	6.6667%	250	53.7635%
4:	*'aqalli - - - - - -	22	4.7312%	272	58.4947%
	<alā al-'aqalli	(21)	(4.5161%)		
	fī al-'aqalli	(1)	(0.2151%)		
5:	xuṣūṣan - - - - - -	21	4.5161%	293	63.0108%
6:	*ṣadadi - - - - - - -	9	1.9355%	302	64.9463%
	fi hādā al-ṣadadi				
7:	*majāli - - - - - - -	9	1.9355%	311	66.8818%
	fī haḍa al-majāli				
8:	*naẓari - - - - - - -	9	1.9355%	320	68.8173%
	min wijhati naẓari	(4)	(0.8602%)		
	fī naẓari	(3)	(0.6452%)		
	bi-naẓari	(1)	(0.2151%)		
	bi-ṣarfi al-naẓari	(1)	(0.2151%)		
9:	siyyamā - - - - - -	9	1.9355%	329	70.7527%
10:	*ra'yi - - - - - - -	8	1.7204%	337	72.4732%
	fi ra'yi	(7)	1.5054%		
	hasaba ra'yi-hi	(1)	(0.2151%)		
11:	*hālati - - - - - - -	7	1.5054%	344	73.9786%
	fī hāḍihi al-hālati	(6)	(1.2903%)		
	fī hālati	(1)	(0.2151%)		
12:	ḥaytu - - - - - - -	7	1.5054%	351	75.4839%
13:	*'i<tiqādi - - - - -	7	1.5054%	358	76.9893%
	fī 'i<tiqād [-nā, -ī, etc.]				
14:	*munṭalaqi - - - - -	7	1.5054%	365	78.4947%
	min hāḍā al-munṭalaqi	(6)	(1.2903%)		
	min munṭalaqi	(1)	(0.2151%)		
15:	*nāḥiyati - - - - - -	7	1.5054%	372	80.0001%
	min al-nāḥiyati				
16:	'izā'a - - - - - - -	6	1.2903%	378	81.2904%
17:	*hāli - - - - - - - -	5	1.0753%	383	82.3657%
	fi hāḍihi al-hāli				
18:	*'iṭari - - - - - - -	5	1.0753%	388	83.4409%
	fī hāḍā al-'iṭāri	(3)	(0.6452%)		
	fī 'iṭāri	(2)	(0.4301%)		
19:	*maydāni - - - - -	5	1.0753%	393	84.5162%

```
          fī al-maydāni           (4)     (0.8602%)
          fī hāḏā al-maydāni      (1)     (0.2151%)
20:  *'axaṣṣi - - - - - -          4      0.8602%      397    85.3764%
          bi-al-'axaṣṣi          (2)     (0.4301%)
          <alā al-'axaṣṣi        (2)     (0.4301%)
21:  *mustawā - - - - - -          4      0.8602%      401    86.2366%
          <alā al-mustawā        (3)     (0.6452%)
          <alā mustawā           (1)     (0.2151%)
22:  *ḥalatayni - - - - -          3      0.6452%      404    86.8818%
          fī kiltā al-halatayni  (2)     (0.4301%)
          fī al-ḥālatayni        (1)     (0.2151%)
23:  šaxṣiyyan - - - - -           3      0.6452%      407    87.5270%
24:  *taqdīri - - - - - -          3      0.6452%      410    88.1721%
          fī taqdīri [-nā, -ī]
25:  *ḏāti - - - - - - -           3      0.6452%      413    88.8173%
          bi-al-ḏāti
26:  *xaṣṣatin - - - - -           3      0.6452%      416    89.4625%
          bi-xaṣṣatin
27:  *ḍaw'i - - - - - - -          2      0.4301%      418    89.8926%
          fī ḍaw'i
28:  *'asāsi - - - - - - -         2      0.4301%      420    90.3227%
          bi al-'asāsi
29:  *šaklin - - - - - -           2      0.4301%      422    90.7528%
          bi šaklin 'awḍaḥa      (1)     (0.2151%)
          bi šaklin xaṣṣin       (1)     (0.2151%)
30:  <umūman - - - - - -           2      0.4301%      424    91.1829%
31:  *ma<rūfi - - - - - -          2      0.4301%      426    91.6130%
          min al-ma<rūfi
32:  *maqāmi - - - - - -           2      0.4301%      428    92.0431%
          fī hāḏā al-maqāmi
33:  *mulāḥaẓi - - - - - -         2      0.4301%      430    92.4732%
          min al-mulāḥaẓi
34:  *ṭarīqi - - - - - - -         2      0.4301%      432    92.9033%
          fī [bi-] hāḏā al-ṭarīqi
35:  *siyāqi - - - - - - -         2      0.4301%      434    93.3334%
          fī hāḏā al-siyāqi
36:  *ḥālati - - - - - - -         1      0.2151%      435    93.5485%
          fī miṯli hāḏihi al-ḥālati
37:  *ḥaẓẓi - - - - - - -          1      0.2151%      436    93.7635%
          min ḥusni al-ḥaẓẓi
38:  *'i<tibāri - - - - -          1      0.2151%      437    93.9786%
          fī 'i<tibāri
39:  *'ijtihād - - - - - -         1      0.2151%      438    94.1937%
          fī 'ijtihād-ī
40:  *'ittijāhi - - - - -          1      0.2151%      439    94.4087%
          bi-hāḏā al-'ittijāhi
41:  *bābi - - - - - - -           1      0.2151%      440    94.6238%
          min bābi (al-wāqi<iyyati)
42:  *badāhati - - - - -           1      0.2151%      441    94.8388%
          min al-badāhati
43:  *ṣa<īdi - - - - - -           1      0.2151%      442    95.0539%
          <alā al-ṣa<īdi
44:  *ṣidqin - - - - - -           1      0.2151%      443    95.2689%
          bi-kulli ṣidqin
45:  *darajati - - - - - -         1      0.2151%      444    95.4840%
```

```
       bi-al-darajati
46:  *<ajabin   - - - - - -        1      0.2151%    445    95.6991%
       min <ajabin
47:   <ilman   - - - - - -         1      0.2151%    446    95.9141%
48:   <inda - - - - - - -          1      0.2151%    447    96.1292%
49:  *<umūmi - - - - - - -         1      0.2151%    448    96.3442%
       <alā al-<umūmi
50:  *gayri - - - - - - -          1      0.2151%    449    96.5593%
       bi-gayri
51:   hunā - - - - - - - -         1      0.2151%    450    96.7743%
52:  *mafhūmi - - - - - -          1      0.2151%    451    96.9894%
       fi hādā al-mafhūmi
53:  *manhā - - - - - - -          1      0.2151%    452    97.2045%
       fī manhā-hu hādā
54:  *mantiqiyyi - - - - -         1      0.2151%    453    97.4195%
       min al-mantiqiyyi
55:  *midmāri - - - - - -          1      0.2151%    454    97.6346%
       fī hāda al-midmāri
56:  *mi<yāri - - - - - -          1      0.2151%    455    97.8496%
       bi-nafsi al-mi<yāri
57:  *mutīri - - - - - - -         1      0.2151%    456    98.0647%
       min al-mutīri
58:  *munāsabati - - - - -         1      0.2151%    457    98.2797%
       bi-hādihi al-munāsabati
59:  *naw<i - - - - - - -          1      0.2151%    458    98.4948%
       min hādā al-naw<i
60:  *nuqtati - - - - - -          1      0.2151%    459    98.7099%
       fī hādihi al-nuqpati
61:  *tariqati - - - - - -         1      0.2151%    460    98.9249%
       bi-hādihi al-tarīqati
62:  *sabili - - - - - - -         1      0.2151%    461    99.1400%
       fī hāda al-sabīli
63:  *sadājatī - - - - - -         1      0.2151%    462    99.3551%
       min al-sadājati
64:  *tasawwur - - - - - -         1      0.2151%    463    99.5701%
       fī tasawwur-ī
65:  *wajhin - - - - - -           1      0.2151%    464    99.7851%
       bi-wajhin <āmmin
66:  *yaqīn - - - - - - -          1      0.2151%    465   100.0000%
       fī yaqīn-ī
```

200

A Frequency List of
Orientative Connectives of "Confirmation"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*šakka - - - - - - - lā šakka	46	16.8499%	46	16.8499%
2:	fi<lan - - - - - -	40	14.6521%	86	31.5019%
3:	'innamā - - - - - -	31	11.3554%	117	42.8572%
4:	*ṭab<i - - - - - - - bi-al-ṭab<i	22	8.0586%	139	50.9158%
5:	*fi<li - - - - - - - bi-al-fi<li	18	6.5934%	157	57.5092%
6:	*šakkin - - - - - - bi-lā šakkin bi-dūni šakkin bi-lā 'adnā šakkin mā min šakkin	15 (9) (4) (1) (1)	5.4945% (3.2967%) (1.4652%) (0.3663%) (0.3663%)	172	63.0037%
7:	na<am - - - - - - -	13	4.7619%	185	67.7656%
8:	*wāqi<i - - - - - - - fī al-wāqi<i fī wāqi<i	13 (11) (2)	4.7619% (4.0293%) (0.7326%)	198	72.5275%
9:	*ta'kīdi - - - - - - bi-al-ta'kīdi	12	4.3956%	210	76.9231%
10:	ḥaqqan - - - - - -	11	4.0293%	221	80.9524%
11:	*ḥaqīqati - - - - - - fī al-ḥaqīqati li-al-ḥaqīqati	11 (10) (1)	4.0293% (3.6630%) (0.3663%)	232	84.9817%
12:	ṭab<an - - - - - -	8	2.9304%	240	87.9121%
13:	*waḍiḥi - - - - - - - min al-waḍiḥi	6	2.1978%	246	90.1099%
14:	ḥasanan - - - - - -	4	1.4652%	250	91.5752%
15:	'ajal - - - - - - -	3	1.0989%	253	92.6740%
16:	*ḥāli - - - - - - - bi-ṭabī<ati al-ḥāli	3	1.0989%	256	93.7729%
17:	*mu'akkadi - - - - - min al-mu'akkadi	3	1.0989%	259	94.8718%
18:	*ṭabī<iyyi - - - - - min al-ṭabī<iyyi	3	1.0989%	262	95.9708%
19:	*qaṭ<i - - - - - - - bi-al-qaṭ<i	2	0.7326%	264	96.7033%
20:	yaqīnan - - - - - -	2	0.7326%	266	97.4359%
21:	badāhatan - - - - -	1	0.3663%	267	97.8022%

22:	*badīhiyyi - - - - -	1	0.3663%	268	98.1685%
	min al-badīhiyyi				
23:	kallā - - - - - - - -	1	0.3663%	269	98.5349%
24:	*maqāyīsi - - - - - -	1	0.3663%	270	98.9012%
	bi-kulli al-maqāyīsi				
25:	tayyib - - - - - - -	1	0.3663%	271	99.2675%
26:	*rayba - - - - - - -	1	0.3663%	272	99.6338%
	lā rayba				
27:	*sawa'an - - - - - -	1	0.3663%	273	100.0000%
	sawā'an bi-sawā'in				

Appendix (94)

An Alphabetical List of "Temporal" Connectives in the English Corpus

----

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*after - - - - - - - - - - after * that * all this time	< 32>	2.4922%
2:	afterwards - - - - - - -	< 2>	0.1558%
3:	and - - - - - - - - - - -	< 79>	6.1527%
4:	as - - - - - - - - - - -	< 86>	6.6978%
5:	before - - - - - - - - -	< 74>	5.7632%
6:	*case - - - - - - - - - in such a *	< 1>	0.0779%
7:	*circumstances - - - - - in such * in the * in these *	< 6>	0.4673%
8:	*day - - - - - - - - - - on the same *	< 1>	0.0779%
9:	*days - - - - - - - - - in the * when in those *	< 2>	0.1558%
10:	*end - - - - - - - - - - at the * in the * towards *	< 17>	1.3240%
11:	*event - - - - - - - - -	< 6>	0.4673%

202

```
        in such an *
        in that *
        in the *
12:     eventually - - - - - -        <    22>      1.7134%
13:     finally - - - - - - - -       <   ·16>      1.2461%
14:     *first - - - - - - - - -      <     5>      0.3894%
        first
        at *
        in the * place
15:     henceforward - - - - -        <     1>      0.0779%
16:     hitherto - - - - - - -        <     5>      0.3894%
17:     initially - - - - - - -       <     4>      0.3115%
18:     *interim - - - - - - - -      <     1>      0.0779%
        in the *
19:     *last - - - - - - - - -       <     6>      0.4673%
        at *
        at long *
20:     later - - - - - - - - -       <    25>      1.9470%
21:     *meantime - - - - - - -       <     7>      0.5452%
        in the meantime
22:     meanwhile - - - - - - -       <    22>      1.7134%
23:     *moment - - - - - - - -       <     8>      0.6231%
        at a * when
        at precisely the *
        at such *
        at that *
        at the *
        from the *
        the *
24:     *moments - - - - - - - -      <     1>      0.0779%
        at those *
25:     next - - - - - - - - -        <     1>      0.0779%
26:     *occasion - - - - - - -       <     9>      0.7009%
        on another *
        on that *
        on the same *
        on this *
27:     *occasions - - - - - - -      <    ·1>      0.0779%
        on these *
28:     once - - - - - - - - -        <    29>      2.2586%
29:     originally - - - - - -        <     2>      0.1558%
30:     *period - - - - - - - -       <     1>      0.0779%
        in the * when
31:     *point - - - - - - - - -      <     2>      0.1558%
        at just that *
        at this *
32:     previously - - - - - -        <     3>      0.2336%
33:     *retrospect - - - - - -       <     1>      0.0779%
        in *
34:     simultaneously - - - -        <     7>      0.5452%
35:     *since - - - - - - - - -      <    56>      4.3614%
        since
        * then
        * the days when
36:     *soon - - - - - - - - -       <     3>      0.2336%
```

```
         as * as
37:    *stage - - - - - - - - -      <     6>       0.4673%
       at that *
       at this *
38:    subsequently - - - - -        <    10>       0.7788%
39:    *then - - - - - - - - -       <   127>       9.8910%
       then
       by *
40:    thereafter - - - - - -        <     2>       0.1558%
41:    till - - - - - - - - - -      <     2>       0.1558%
42:    *time - - - - - - - - -       <    69>       5.3738%
       all this *
       at a *
       at one *
       at the same *
       at that *
       at the *
       by the time
       during a *
       every *
       this *
43:    *turn - - - - - - - - -       <     3>       0.2336%
       in *
44:    ultimately - - - - - -        <     6>       0.4673%
45:    until - - - - - - - - - -     <    40>       3.1153%
46:    when - - - - - - - - - -      <   414>      32.0243%
47:    whenever - - - - - - -        <     9>       0.7009%
48:    while - - - - - - - - - -     <    52>       4.0498%
```

Appendix   (95)

A Frequency List of "Temporal" Connectives
in the English Corpus


(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (94).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	when - - - - - -	414	32.0243%	414	32.0243%
2:	*then - - - - - -	127	9.8910%	541	42.0134%
3:	as - - - - - - -	86	6.6978%	627	48.8318%
4:	and - - - - - -	79	6.1527%	706	54.9845%
5:	before - - - - -	74	5.7632%	780	60.7477%
6:	*time - - - - - -	69	5.3738%	849	66.1216%
7:	*since - - - - -	56	4.3614%	905	70.4829%
8:	while - - - - -	52	4.0498%	957	74.5328%

9:	until - - - - -	40	3.1153%	997	77.6480%
10:	*after - - - - -	32	2.4922%	1029	80.1402%
11:	once - - - - - -	29	2.2586%	1058	82.3988%
12:	later - - - - -	25	1.9470%	1083	84.3459%
13:	eventually - - -	22	1.7134%	1105	86.0592%
14:	meanwhile - - -	22	1.7134%	1127	87.7726%
15:	*end - - - - - -	17	1.3240%	1144	89.0966%
16:	finally - - - -	16	1.2461%	1160	90.3427%
17:	subsequently - -	10	0.7788%	1170	91.1216%
18:	*occasion - - - -	9	0.7009%	1179	91.8225%
19:	whenever - - - -	9	0.7009%	1188	92.5234%
20:	*moment - - - - -	8	0.6231%	1196	93.1465%
21:	*meantime - - - -	7	0.5452%	1203	93.6917%
22:	simultaneously -	7	0.5452%	1210	94.2368%
23:	*circumstances -	6	0.4673%	1216	94.7041%
24:	*event - - - - -	6	0.4673%	1222	95.1714%
25:	*last - - - - - -	6	0.4673%	1228	95.6387%
26:	*stage - - - - -	6	0.4673%	1234	96.1060%
27:	ultimately - - -	6	0.4673%	1240	96.5733%
28:	*first - - - - -	5	0.3894%	1245	96.9627%
29:	hitherto - - - -	5	0.3894%	1250	97.3521%
30:	initially - - -	4	0.3115%	1254	97.6636%
31:	previously - - -	3	0.2336%	1257	97.8973%
32:	*soon - - - - - -	3	0.2336%	1260	98.1309%
33:	*turn - - - - - -	3	0.2336%	1263	98.3646%
34:	afterwards - - -	2	0.1558%	1265	98.5203%
35:	*days - - - - - -	2	0.1558%	1267	98.6761%
36:	originally - - -	2	0.1558%	1269	98.8319%
37:	*point - - - - -	2	0.1558%	1271	98.9876%
38:	thereafter - - -	2	0.1558%	1273	99.1434%
39:	till - - - - - -	2	0.1558%	1275	99.2991%
40:	*case - - - - - -	1	0.0779%	1276	99.3770%
41:	*day - - - - - -	1	0.0779%	1277	99.4549%
42:	henceforward - -	1	0.0779%	1278	99.5328%
43:	*interim - - - -	1	0.0779%	1279	99.6107%
44:	*moments - - - -	1	0.0779%	1280	99.6885%
45:	next - - - - - -	1	0.0779%	1281	99.7664%
46:	*occasions - - -	1	0.0779%	1282	99.8443%
47:	*period - - - - -	1	0.0779%	1283	99.9222%
48:	*retrospect - - -	1	0.0779%	1284	100.0000%

Appendix 96   Distribution of English Temporal Connectives
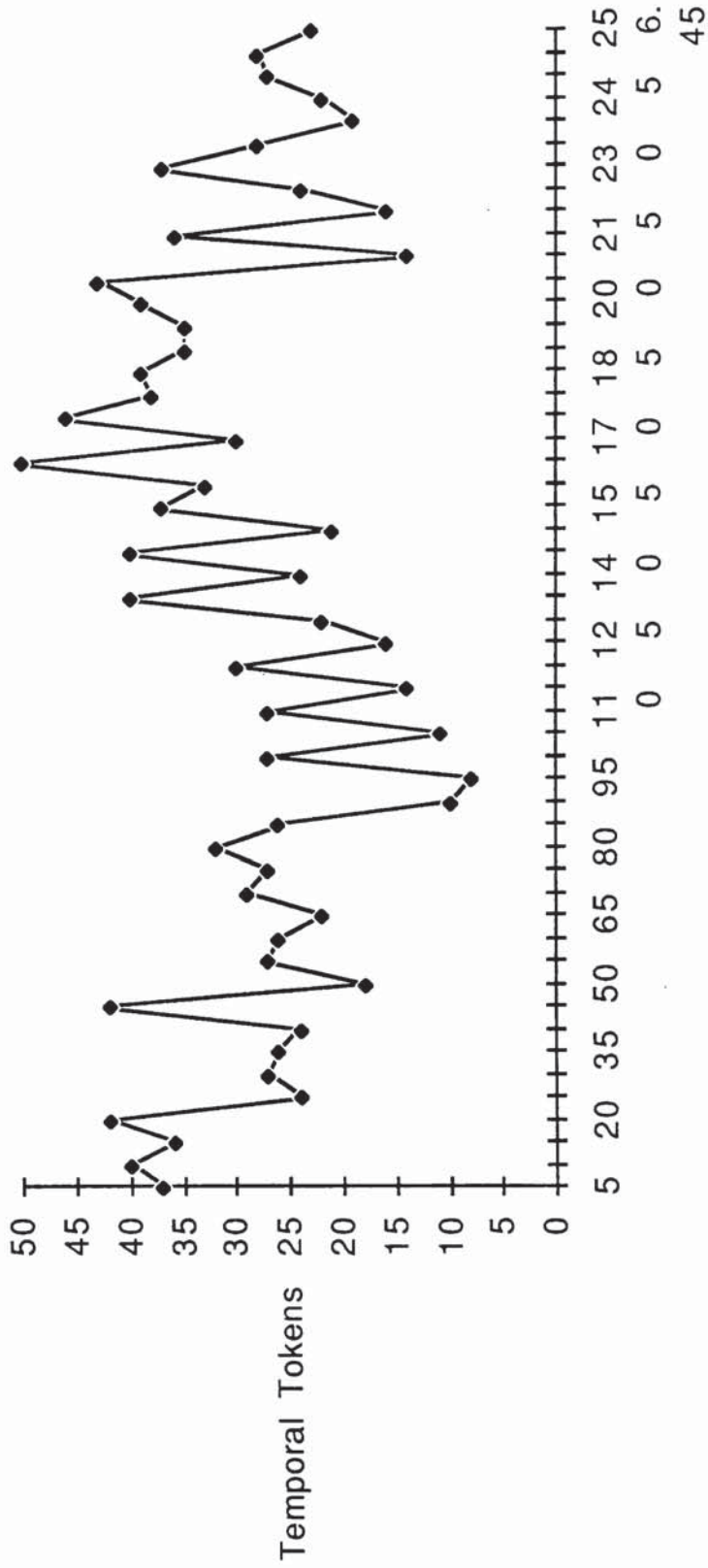
Temporal Tokens

Text Tokens
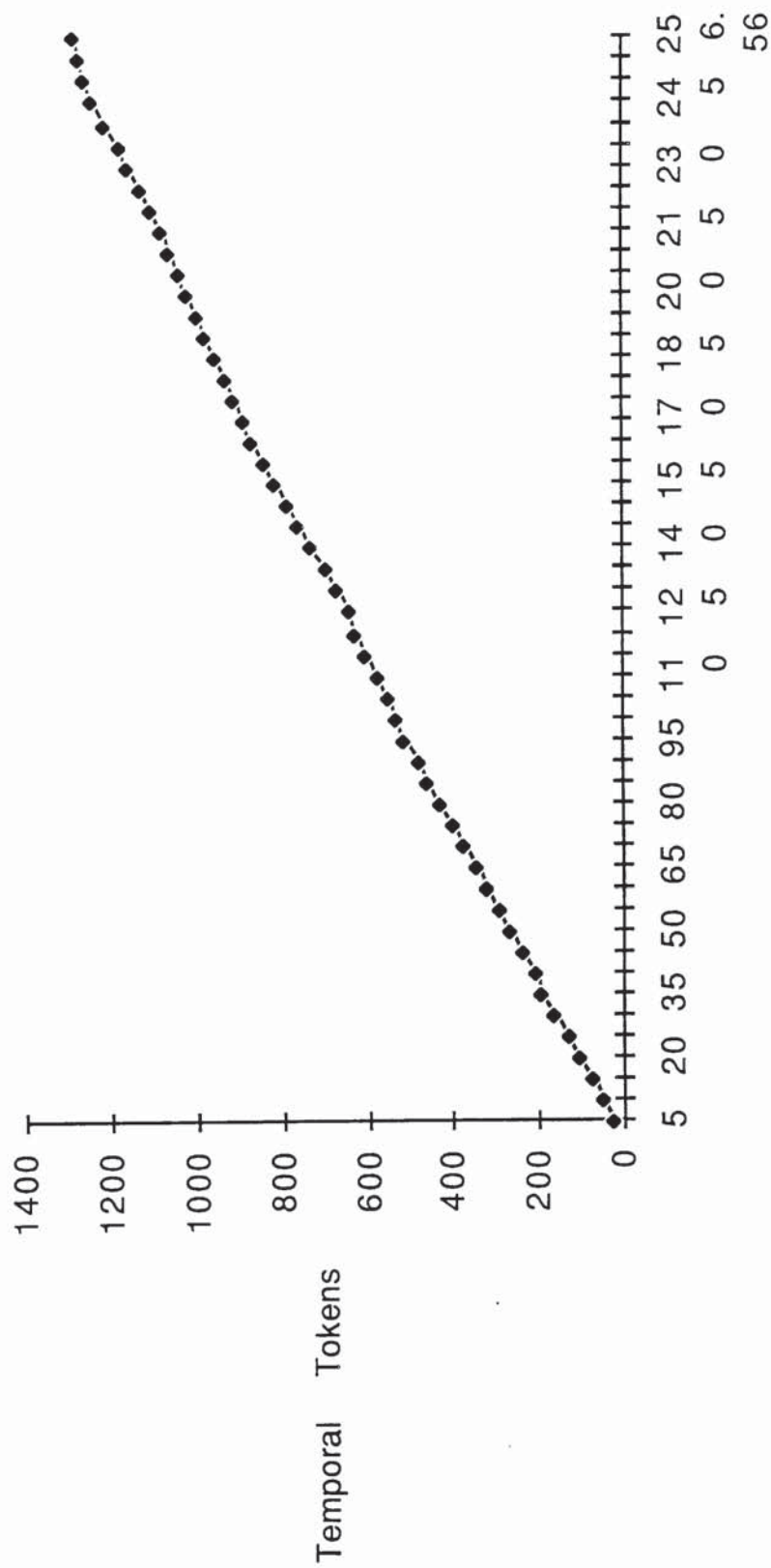
Appendix 97   Distribution of English Temporal Connectives
within Connective Tokens

Temporals

Connective Tokens (in Thousands)
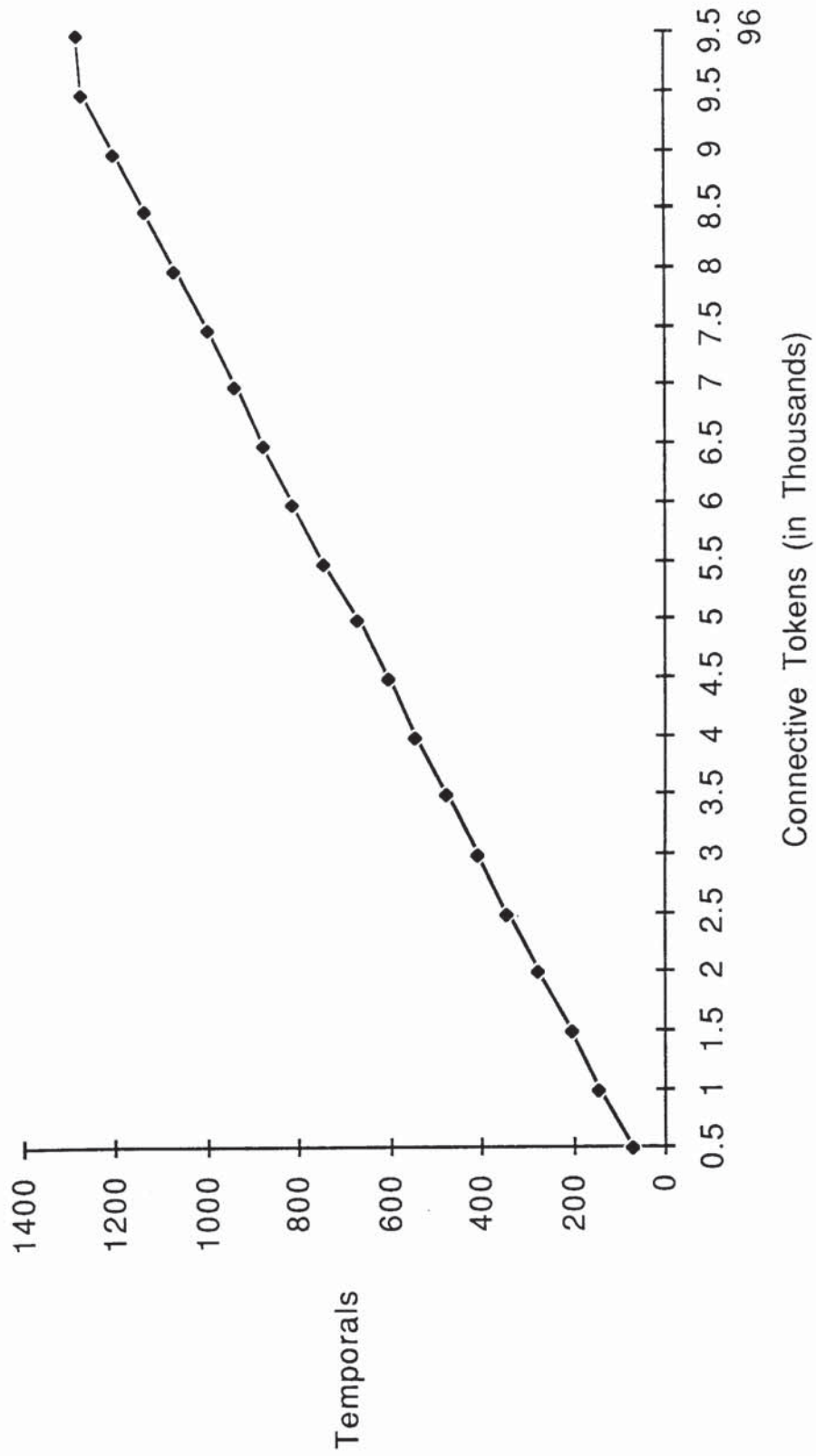
Appendix 98   "Global" Growth of English Temporal
Connectives

Temporal Tokens

Text Tokens

208
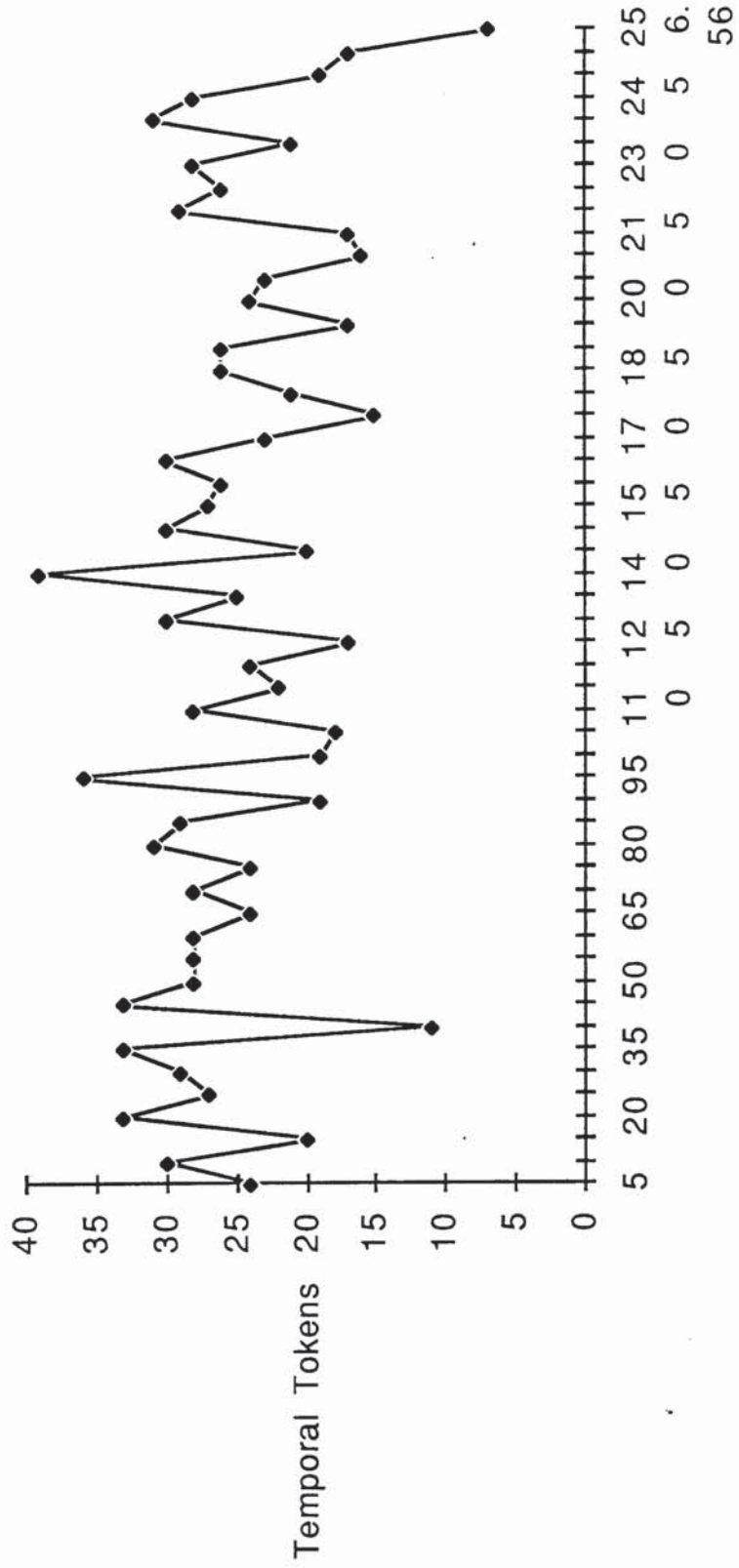
Appendix 99   Local Growth of English Temporal Connectives

Temporal

Connective tokens (in thousands)
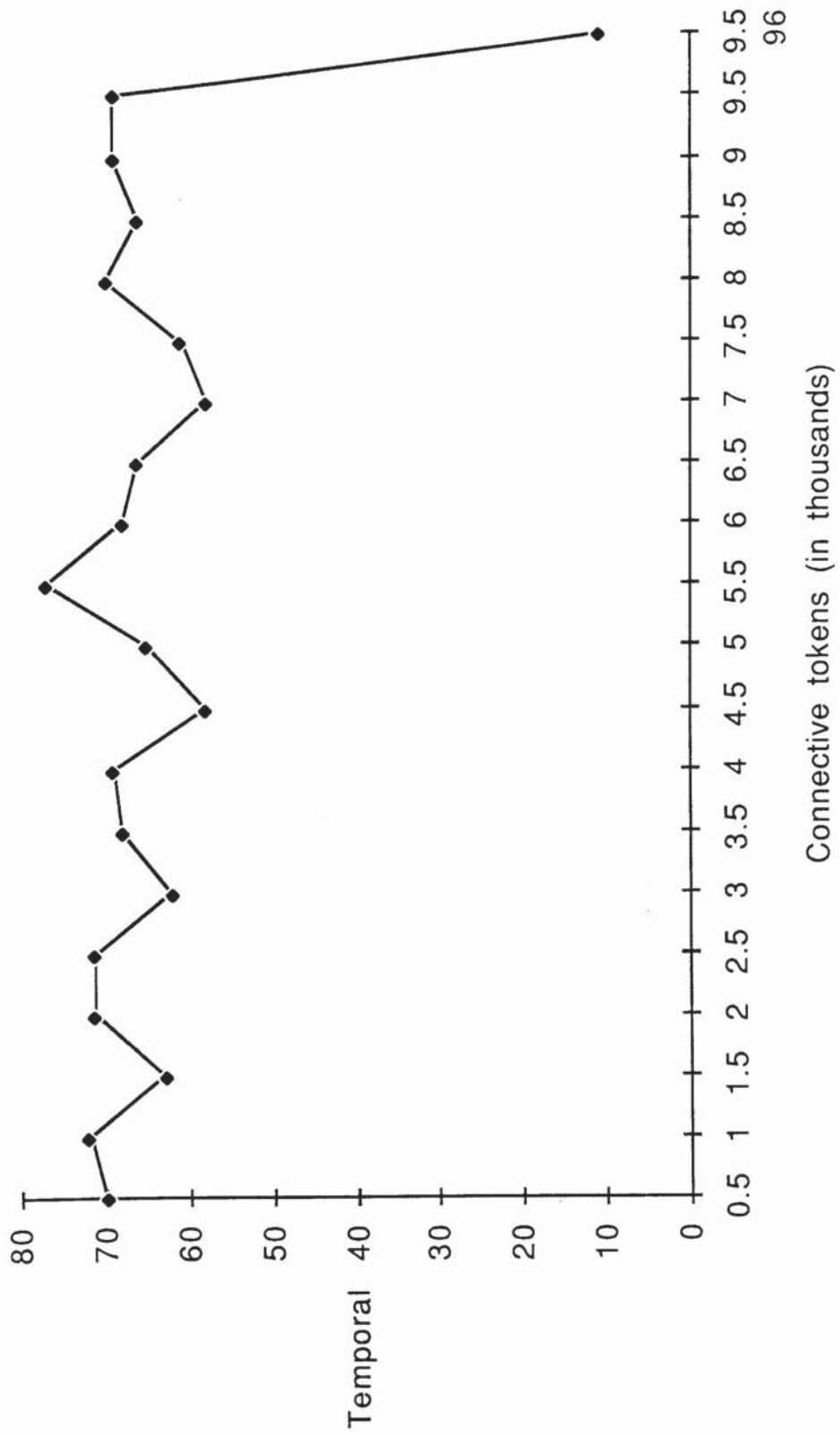
A Frequency List of
Temporal Connectives of "Sequencing"
in the English Corpus

NB.   Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	and - - - - - - - - - -	76	21.3484%	76	21.3484%
2:	before - - - - - - - - -	74	20.7866%	150	42.1349%
3:	then - - - - - - - - - -	63	17.6967%	213	59.8315%
4:	after - - - - - - - - -	29	8.1461%	242	67.9776%
5:	eventually - - - - - - -	22	6.1798%	264	74.1574%
6:	*end - - - - - - - - - -	17	4.7753%	281	78.9326%
	in the end	(14)	(3.1302%)		
	at the end	(3)	(0.8451%)		
7:	finally - - - - - - - -	16	4.4944%	297	83.4270%
8:	later - - - - - - - - -	16	4.4944%	313	87.9214%
9:	subsequently - - - - - -	10	2.8090%	323	90.7304%
10:	*last - - - - - - - - -	6	1.6854%	329	92.4158%
	at last	(5)	(1.4045%)		
	at long last	(1)	(0.2809%)		
11:	ultimately - - - - - -	6	1.6854%	335	94.1012%
12:	initially - - - - - -	4	1.1236%	339	95.2248%
13:	*after - - - - - - - -	3	0.8427%	342	96.0675%
	after that	(2)	(0.5618%)		
	after all this time	(1)	(0.2809%)		
14:	first - - - - - - - -	3	0.8427%	345	96.9102%
15:	*turn - - - - - - - - -	3	0.8427%	348	97.7529%
	in turn				
16:	afterwards - - - - - -	2	0.5618%	350	98.3147%
17:	*first - - - - - - - - -	2	0.5618%	352	98.8765%
	at first	(1)	(0.2809%)		
	in the first place	(1)	(0.2809%)		
18:	originally - - - - - -	2	0.5618%	354	99.4383%
19:	next - - - - - - - - - -	1	0.2809%	355	99.7192%
20:	*retrospect - - - - - -	1	0.2809%	356	100.0000%
	in retrospect				

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Simultaneity"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	as − − − − − − − − − −	71	37.0968%	71	37.0968%
2:	while − − − − − − − −	52	27.8075%	123	65.7755%
3:	*time − − − − − − − − −	23	12.2995%	146	78.0749%
	at the same time	(22)	(11.7648%)		
	all this time	(1)	(0.5348%)		
4:	meanwhile − − − − − −	22	11.7648%	168	89.8396%
5:	*meantime − − − − − − −	7	3.7433%	175	93.5830%
	in the meantime				
6:	simultaneously − − − −	7	3.7433%	182	97.3263%
7:	and − − − − − − − − − −	3	1.6043%	185	98.9306%
8:	*interim − − − − − − − −'	1	0.5348%	186	99.4653%
	in the interim				
9:	when − − − − − − − − −	1	0.5348%	187	100.0000%

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Span"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	since - - - - - - - -	42	40.3847%	42	40.3847%
2:	until - - - - - - - -	40	38.4616%	82	78.8462%
3:	*since - - - - - - - -	14	13.4616%	96	92.3078%
	since then	(13)	(12.5000%)		
	since the days when	(1)	(0.9615%)		
4:	hitherto - - - - - - -	5	4.8077%	101	97.1154%
5:	till - - - - - - - - -	2	1.9231%	103	99.0385%
6:	henceforward - - - - -	1	0.9615%	104	100.0000%

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Positioning"
in the English Corpus

NB.   Words marked (*) represent cores for multi-word
      connectives. Each is followed by the full form(s).
      If a core has several full forms, the frequency of
      each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	when - - - - - - - - - -	413	65.9745%	413	65.9745%
2:	then - - - - - - - - - -	62	9.9042%	475	75.8786%
3:	*time - - - - - - - - -	44	7.0288%	519	82.9074%
	at the time	(17)	(2.7157%)		
	at a time	(11)	(1.7572%)		
	at that time	(6)	(0.9585%)		
	by the time	(5)	(0.7987%)		
	this time	(3)	(0.4792%)		
	at one time	(1)	(0.1597%)		
	during a time	(1)	(0.1597%)		
4:	once - - - - - - - - - -	29	4.6326%	548	87.5400%
5:	as - - - - - - - - - - -	15	2.3962%	563	89.9362%
6:	later - - - - - - - - -	9	1.4377%	572	91.3739%
7:	*occasion - - - - - - -	9	1.4377%	581	92.8116%
	on this occasion	(5)	(0.7987%)		
	on that occasion	(2)	(0.3195%)		
	on another occasion	(1)	(0.1597%)		
	on the same occasion	(1)	(0.1597%)		
8:	*moment - - - - - - - -	8	1.2780%	589	94.0895%
	the moment	(2)	(0.3195%)		
	at a moment when	(1)	(0.1597%)		
	at precisely the moment	(1)	(0.1597%)		
	at such moment	(1)	(0.1597%)		
	at that moment	(1)	(0.1597%)		
	at the moment	(1)	(0.1597%)		
	from the moment	(1)	(0.1597%)		
9:	*circumstances - - - -	6	0.9585%	595	95.0480%
	in such circumstances	(2)	(0.3195%)		
	in the circumstances	(2)	(0.3195%)		
	in these circumstances	(2)	(0.3195%)		
10:	*event - - - - - - - -	6	0.9585%	601	96.0064%
	in the event	(4)	(0.6390%)		
	in such an event	(1)	(0.1597%)		
	in that event	(1)	(0.1597%)		
11:	*stage - - - - - - - -	6	0.9585%	607	96.9649%
	at this stage	(4)	(0.6390%)		
	at that stage	(2)	(0.3195%)		
12:	previously - - - - - -	3	0.4792%	610	97.4441%

	Connective	Abs. Freq	Rel.		Cum.	
13:	*soon - - - - - - - -	3	0.4792%		613	97.9234%
	as soon as					
14:	*days - - - - - - - -	2	0.3195%		615	98.2429%
	in the days when	(1)	(0.1597%)			
	in those days	(1)	(0.1597%)			
15:	*point - - - - - - -	2	0.3195%		617	98.5623%
	at just that point	(1)	(0.1597%)			
	at this point	(1)	(0.1597%)			
16:	then - - - - - - - -	2	0.3195%		619	98.8818%
17:	thereafter - - - - - -	2	0.3195%		621	99.2013%
18:	*case - - - - - - - -	1	0.1597%		622	99.3611%
	in such a case					
19:	*day - - - - - - - -	1	0.1597%		623	99.5208%
	on the same day					
20:	*moments - - - - - -	1	0.1597%		624	99.6806%
	at those moments					
21:	*occasions - - - - -	1	0.1597%		625	99.8403%
	on these occasions					
22:	*period - - - - - - -	1	0.1597%		626	100.0000%
	in the period when					

Appendix (100E)

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Frequency"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	whenever - - - - - - -	9	81.8182%	9	81.8182%
2:	*time - - - - - - - - -	2	18.1819%	11	100.0000%
	every time				

An Alphabetical List of "Temporal" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	'ānaḏāka - - - - - - - - - -	11	0.7363%
2:	*'atnā'i - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	fī tilka al-'atnā'i		
3:	*'axīran - - - - - - - - - -	18	1.2048%
4:	'aslan - - - - - - - - - - -	1	0.0669%
5:	'awwala - - - - - - - - - -	1	0.0669%
6:	'awwalan - - - - - - - - - -	12	0.8032%
7:	'ayyama - - - - - - - - - -	1	0.0669%
8:	*'iḏ - - - - - - - - - - - -	9	0.6024%
	'iḏ		
	'iḏ ḏāka		
9:	'iḏā - - - - - - - - - - - -	20	1.3387%
10:	*'illā - - - - - - - - - - -	4	0.2677%
	'illā		
	'illā wa		
11:	*'ilā - - - - - - - - - - -	27	1.8072%
	'ilā 'an		
12:	*bad'i - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	fī bad'i		
13:	*bad'an - - - - - - - - - - -	1	0.0669%
14:	ba<da - - - - - - - - - - -	157	10.5088%
15:	ba<damā - - - - - - - - - -	3	0.2008%
16:	*ba<di - - - - - - - - - - -	1	0.0669%
17:	baynamā - - - - - - - - - -	3	0.2008%
18:	*bidāyati - - - - - - - - - -	5	0.3347%
	min al-bidāyati		
	munḏu al-bidāyati		
19:	*bādi'a - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	bādi'a ḏi bād'in		
20:	*tāli - - - - - - - - - - -	2	0.1339%
	bi-al-tāli		
21:	*tumma - - - - - - - - - -	95	6.3588%
22:	tamma - - - - - - - - - - -	3	0.2008%
23:	ḥattā - - - - - - - - - - -	65	4.3507%
24:	ḥaytu - - - - - - - - - - -	9	0.6024%
25:	*ḥālati - - - - - - - - - - -	3	0.2008%
	fī haḏihi al-ḥālati		
	fī ḥālati mā		
26:	hīna - - - - - - - - - - -	52	3.4806%
27:	hīna'iḏin - - - - - - - - -	7	0.4685%

215

28:	hīnaḏāka - - - - - - - - -	3	0.2008%
29:	hīnamā - - - - - - - - - -	21	1.4056%
30:	*hīni - - - - - - - - - - -	9	0.6024%
	fī hīni		
31:	*dāma - - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	mā dāma		
32:	*zamāni - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	fī ḏālika al-zamāni		
33:	sā<ata'iḏin - - - - - - -	1	0.0669%
34:	*ẓarfi - - - - - - - - - -	1	0.0669%
	fī hāḏa al-ẓarfi		
35:	*<inda - - - - - - - - - -	5	0.3347%
	<inda-hā		
36:	<inda'iḏin - - - - - - - -	18	1.2048%
37:	<indamā - - - - - - - - -	146	9.7724%
38:	fa - - - - - - - - - - - -	80	5.3548%
39:	*fatrati - - - - - - - - -	2	0.1339%
	fī hāḏihi al-fatrati		
	dāxila hāḏihi al-fatrati		
40:	fīma - - - - - - - - - - -	3	0.2008%
41:	*qablu - - - - - - - - - -	20	1.3387%
	min qablu		
42:	qabla - - - - - - - - - - -	66	4.4177%
43:	kullamā - - - - - - - - -	15	1.0040%
44:	laḥzata - - - - - - - - -	1	0.0669%
45:	*laḥzati - - - - - - - - -	3	0.2008%
	fī al-laḥzati allatī		
46:	lammā - - - - - - - - - -	5	0.3347%
47:	munḏu - - - - - - - - - -	23	1.5395%
48:	munḏu'iḏin - - - - - - - -	1	0.0669%
49:	*marrata - - - - - - - - -	4	0.2677%
	hāḏihi al-marrata		
50:	*marrati - - - - - - - - -	1	0.0669%
	fī al-marrati		
51:	*marḥalati - - - - - - - -	5	0.3347%
	fī hāḏihi al-marḥalati		
	min haḏihi al-marḥalati		
52:	mā - - - - - - - - - - - -	2	0.1339%
53:	*nihāyati - - - - - - - - -	7	0.4685%
	fī al-nihāyati		
	fī nihāyati		
54:	hunā - - - - - - - - - - -	4	0.2677%
55:	wa - - - - - - - - - - - -	437	29.2504%
56:	waqta - - - - - - - - - -	1	0.0669%
57:	*waqti - - - - - - - - - -	64	4.2838%
	bi-al-waqti		
	fī al-waqti alladī		
	fī al-waqti vāti-hi		
	fī al-waqti nafsi-hi		
	fī ḏāti al-waqti		
	fī ḏālika al-waqti		
	fī <ayni al-waqti		
	fī nafsi al-waqti		
	fī hāḏā al-waqti alladī		
	munḏu ḏālika al-waqti		

```
58:   *waqtin - - - - - - - - -          10          0.6693%
          fī waqtin
          fī waqtin sābiqin
          fī waqtin waḥidin
59:   *wāqi<i - - - - - - - - -           1          0.0669%
          fi hādā al-wāqi<i
60:   yawma - - - - - - - - - -          18          1.2048%
61:   yawma'idin - - - - - - - -          1          0.0669%
62:   yawmi - - - - - - - - - -           1          0.0669%
          fi al-yawmi nafsi-hi
```

Appendix   (102)

A Frequency List of "Temporal" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (101).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - -	437	29.2504%	437	29.2504%
2:	ba<da - - - - - - - -	157	10.5088%	594	39.7591%
3:	<indamā - - - - - - -	146	9.7724%	740	49.5315%
4:	ṯumma - - - - - - - -	95	6.3588%	835	55.8903%
5:	fa - - - - - - - - -	80	5.3548%	915	61.2450%
6:	qabla - - - - - - - -	66	4.4177%	981	65.6627%
7:	ḥatta - - - - - - - -	65	4.3507%	1046	70.0134%
8:	*waqti - - - - - - - -	64	4.2838%	1110	74.2973%
9:	hīna - - - - - - - -	52	3.4806%	1162	77.7778%
10:	*'ilā - - - - - - - -	27	1.8072%	1189	79.5851%
11:	munḏu - - - - - - - -	23	1.5395%	1212	81.1246%
12:	hīnamā - - - - - - -	21	1.4056%	1233	82.5302%
13:	'idā - - - - - - - -	20	1.3387%	1253	83.8689%
14:	*qablu - - - - - - - -	20	1.3387%	1273	85.2076%
15:	'axīran - - - - - - -	18	1.2048%	1291	86.4124%
16:	<inda'idin - - - - -	18	1.2048%	1309	87.6172%
17:	yawma - - - - - - - -	18	1.2048%	1327	88.8220%
18:	kullamā - - - - - - -	15	1.0040%	1342	89.8260%
19:	'awwalan - - - - - -	12	0.8032%	1354	90.6293%
20:	'anaḏāka - - - - - -	11	0.7363%	1365	91.3655%
21:	*waqtin - - - - - -	10	0.6693%	1375	92.0349%
22:	*hīni - - - - - - - -	9	0.6024%	1384	92.6373%
23:	hayṯu - - - - - - - -	9	0.6024%	1393	93.2397%
24:	*'id - - - - - - - -	9	0.6024%	1402	93.8421%
25:	hīna'idin - - - - -	7	0.4685%	1409	94.3106%
26:	*nihāyati - - - - -	7	0.4685%	1416	94.7792%
27:	*bidāyati - - - - -	5	0.3347%	1421	95.1139%

28:	*<inda - - - - - - -	5	0.3347%	1426	95.4485%
29:	lammā - - - - - - -	5	0.3347%	1431	95.7832%
30:	*marhalati - - - - -	5	0.3347%	1436	96.1179%
31:	*'illā - - - - - - -	4	0.2677%	1440	96.3856%
32:	hunā - - - - - - -	4	0.2677%	1444	96.6533%
33:	*marrata - - - - - -	4	0.2677%	1448	96.9211%
34:	tamma - - - - - - -	3	0.2008%	1451	97.1219%
35:	*hālati - - - - - -	3	0.2008%	1454	97.3227%
36:	hīnadaka - - - - -	3	0.2008%	1457	97.5235%
37:	ba<damā - - - - - -	3	0.2008%	1460	97.7243%
38:	baynamā - - - - - -	3	0.2008%	1463	97.9251%
39:	fīma - - - - - - -	3	0.2008%	1466	98.1259%
40:	*lahzati - - - - - -	3	0.2008%	1469	98.3267%
41:	*fatrati - - - - - -	2	0.1339%	1471	98.4606%
42:	*mā - - - - - - - -	2	0.1339%	1473	98.5945%
43:	*tālī - - - - - - -	2	0.1339%	1475	98.7283%
44:	*'atnā'i - - - - - -	1	0.0669%	1476	98.7952%
45:	'aslan - - - - - -	1	0.0669%	1477	98.8622%
46:	'awwala - - - - - -	1	0.0669%	1478	98.9291%
47:	'ayyāma - - - - - -	1	0.0669%	1479	98.9960%
48:	*zarfi - - - - - - -	1	0.0669%	1480	99.0630%
49:	*bādi'a - - - - - -	1	0.0669%	1481	99.1299%
50:	bad'an - - - - - -	1	0.0669%	1482	99.1968%
51:	*bad'i - - - - - - -	1	0.0669%	1483	99.2638%
52:	*ba<di - - - - - - -	1	0.0669%	1484	99.3307%
53:	*dāma - - - - - - -	1	0.0669%	1485	99.3976%
54:	lahzata - - - - - -	1	0.0669%	1486	99.4646%
55:	*marrati - - - - - -	1	0.0669%	1487	99.5315%
56:	mundu'idin - - - -	1	0.0669%	1488	99.5984%
57:	sā<ata'idin - - - -	1	0.0669%	1489	99.6654%
58:	*wāqi<i - - - - - -	1	0.0669%	1490	99.7323%
59:	waqta - - - - - - -	1	0.0669%	1491	99.7992%
60:	yawma'idin - - - -	1	0.0669%	1492	99.8662%
61:	*yawmi - - - - - - -	1	0.0669%	1493	99.9331%
62:	*zamāni - - - - - -	1	0.0669%	1494	100.0000%

Appendix 103   Distribution of Arabic
Temporal Connectives
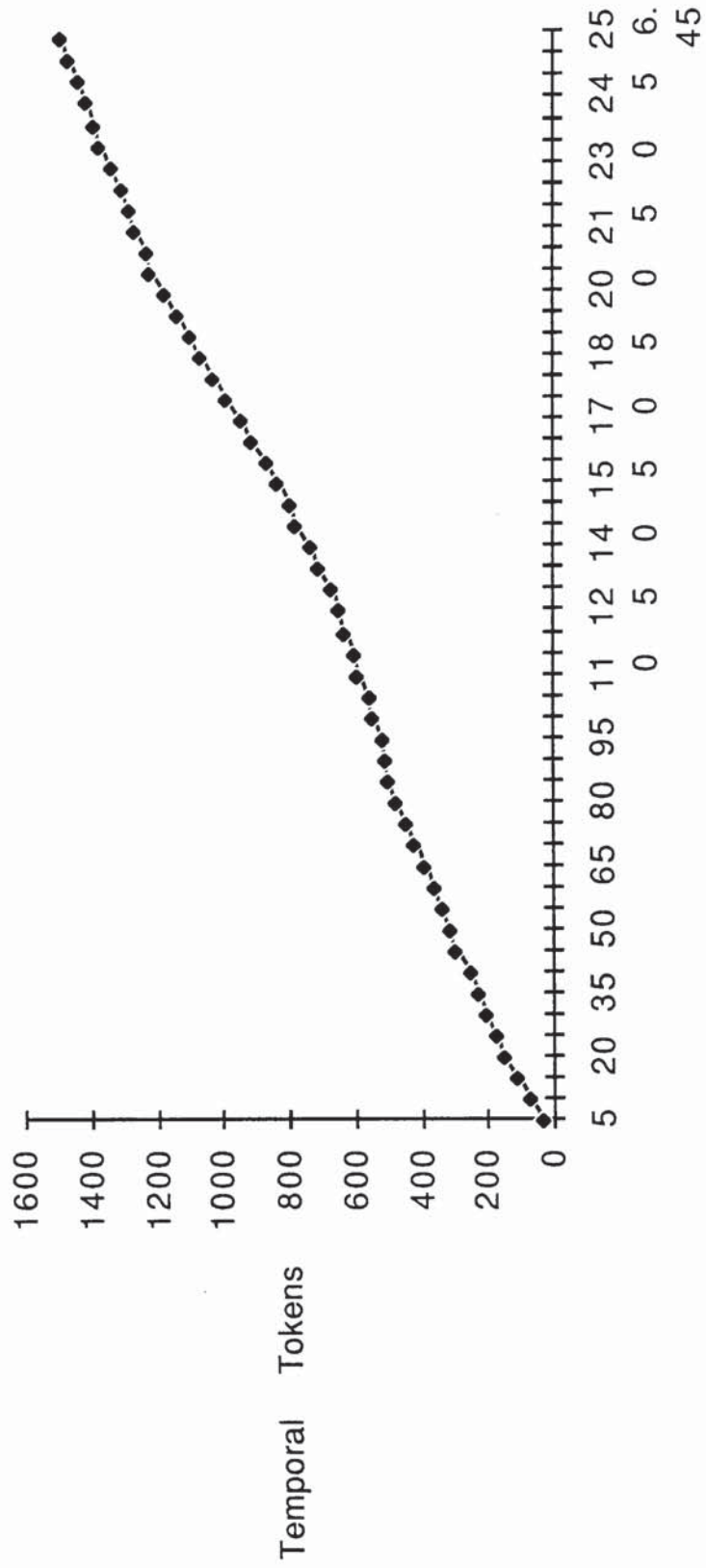
Temporal Tokens

Text Tokens

Appendix 104 Distribution of Arabic Temporal
Connectives within Connective Tokens
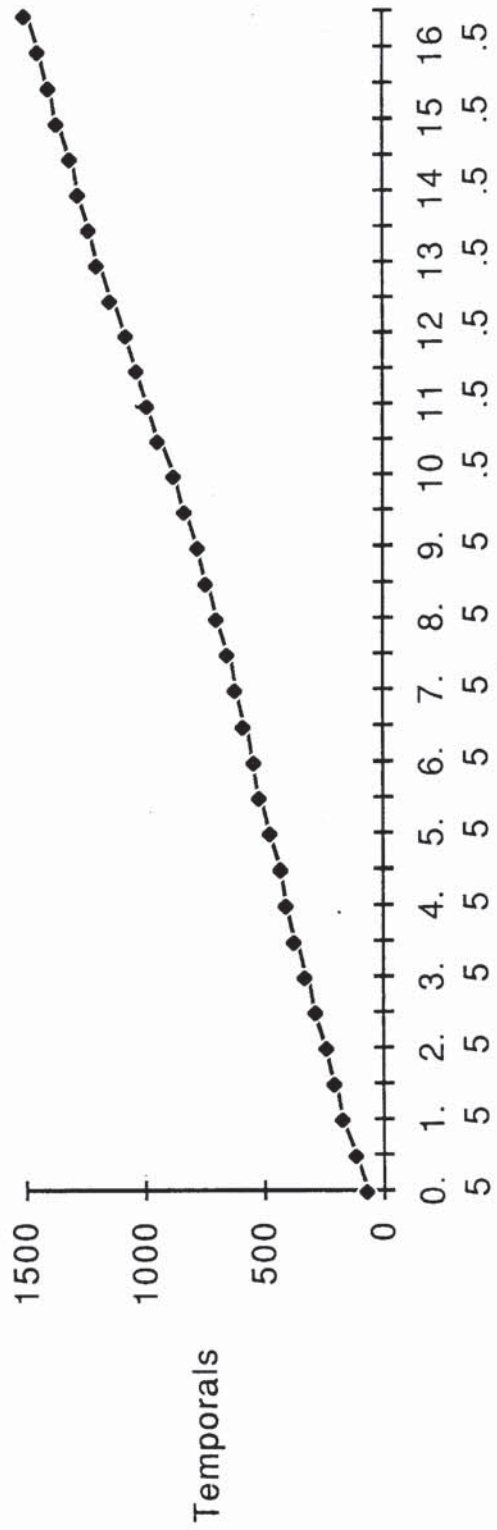
Temporals

Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 105   "Global" Growth of Arabic Temporal
Connectives

Temporal Tokens

Text Tokens

Appendix 106   Local Growth of Arabic
Temporal Connectives
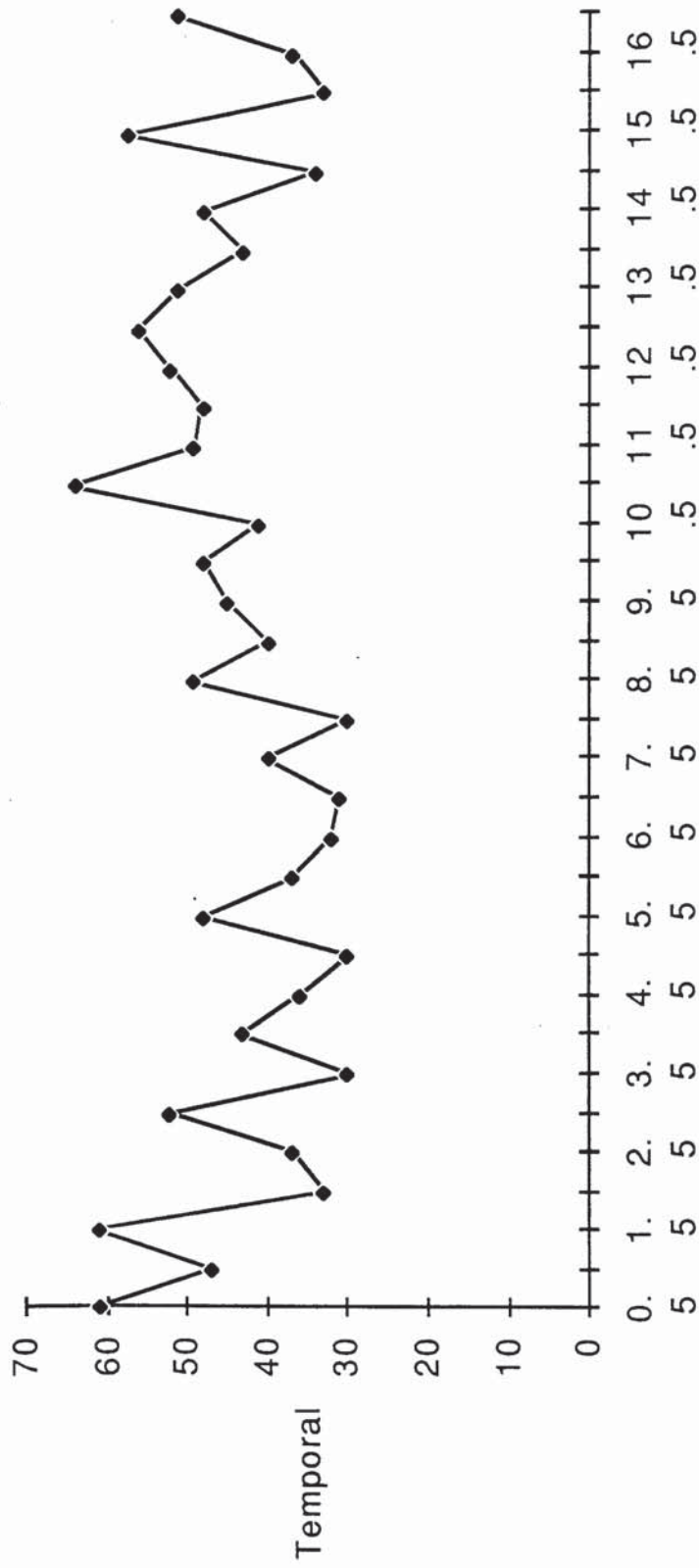
Connective tokens (in thousands)

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Sequencing"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - - -	311	39.8718%	311	39.8718%
2:	ba<da - - - - - - - -	156	20.0000%	467	59.8718%
3:	ṯumma - - - - - - - -	95	12.1795%	562	72.0513%
4:	fa - - - - - - - - - -	80	10.2565%	642	82.3077%
5:	qabla - - - - - - - -	66	8.4615%	708	90.7693%
6:	*qablu - - - - - - - -	20	2.5641%	728	93.3334%
	min qablu				
7:	'axīran - - - - - -	18	2.3077%	746	95.6411%
8:	'awwalan - - - - -	12	1.5385%	758	97.1795%
9:	*nihāyati - - - - - -	7	0.8974%	765	98.0770%
	fī al-nihāyati	(6)	(0.7692%)		
	fī nihāyati	(1)	(0.1282%)		
10:	*bidayati - - - - - -	4	0.5128%	769	98.5898%
	fī al-bidāyati	(2)	(0.2564)		
	min al-bidāyati	(1)	(0.1282%)		
	munḏu al-bidāyati	(1)	(0.1282%)		
11:	*ṯamma - - - - - - -	3	0.3846%	772	98.9744%
	wa min ṯamma				
12:	*tāli - - - - - - - - -	2	0.2564%	774	99.2308%
	bi-al-tāli				
13:	'aṣlan - - - - - -	1	0.1282%	775	99.0359%
14:	'awwala - - - - - -	1	0.1282%	776	99.4872%
15:	*bādi'a - - - - - - -	1	0.1282%	777	99.6154%
	bādi'a ḏi bad'in				
16:	bad'an - - - - - -	1	0.1282%	778	99.7436%
17:	ba<da - - - - - - - -	1	0.1282%	779	99.8718%
18:	*ba<di - - - - - - - -	1	0.1282%	780	100.0000%
	min ba<di				

A Frequency List of
<u>Temporal Connectives of "Simultaneity"</u>
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1: *waqti – – – – – – –	45	72.5807%	45	72.5807%
fī al-waqti nafsi-hi	(18)	(29.0323%)		
fī nafsi al-waqti	(16)	(25.8065%)		
fī ḏati al-waqti	(8)	(12.9033%)		
fī <ayni al-waqti	(2)	(3.2258%)		
fī al-waqti vati-hi	(1)	(1.6129)		
2: 'iḏ – – – – – – – –	7	11.2904%	52	83.8710%
3: baynamā – – – – – –	3	4.8387%	55	88.7097%
4: fīma – – – – – – – –	3	4.8387%	58	93.5484%
5: *waqtin – – – – – –	2	3.2258%	60	96.7742%
fi waqtin waḥidin				
6: *'aṯnā'i – – – – – –	1	1.6129%	61	98.3871%
fī tilka al-'aṯnā'i				
7: wa – – – – – – – – –	1	1.6129%	62	100.0000%

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Span"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	ḥattā - - - - - - -	55	50.0000%	55	50.0000%
2:	*'ilā - - - - - - - -	27	24.5455%	82	74.5455%
	'ilā 'an				
3:	mundu - - - - - - -	22	20.0000%	104	94.5455%
4:	*'illā - - - - - - -	4	3.6364%	108	98.1819%
	'illā wa				
5:	mundu'idin - - - -	1	0.9091%	109	99.0910%
6:	*mundu - - - - - - -	1	0.9091%	110	100.0000%
	mundu dalika al-waqti				

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Positioning"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	\<indamā − − − − − − −	146	36.5000%	146	36.5000%
2:	hīna − − − − − − − − −	52	13.0000%	198	49.5000%
3:	hīnamā − − − − − − − −	21	5.2500%	219	54.7500%
4:	'idā − − − − − − − − −	20	5.0000%	239	59.7500%
5:	*waqti − − − − − − − −	19	4.7500%	258	64.5000%
	fī al-waqti alladī	(11)	(2.7500%)		
	fī dālika al-waqti	(5)	(1.2500%)		
	fī hādā al-waqti alladī	(2)	(0.5000%)		
	bi-al-waqti	(1)	(0.2500%)		
6:	\<inda'idin − − − −	18	4.5000%	276	69.0000%
7:	yawma − − − − − − − −	18	4.5000%	294	73.5000%
8:	'ānadāka − − − − − − −−	11	2.7500	30	76.2500%
9:	hattā − − − − − − − − −	10	2.5000%	315	78.7500%
10:	*hīni − − − − − − − − −	9	2.2500%	324	81.0000%
	fī hīni	(7)	(1.7500%)		
	fī hīni-hi	(2)	(0.5000%)		
11:	haytu − − − − − − − −	9	2.2500%	333	83.2500%
12:	*waqtin − − − − − −	8	2.0000%	341	85.2500%
	fī waqtin	(7)	(1.7500%)		
	fī waqtin sābiqin	(1)	(0.2500%)		
13:	hina'idin − − − − −	7	1.7500%	348	87.0000%
14:	*\<inda − − − − − − −	5	1.2500%	353	88.2500%
	\<inda-hā				
15:	lammā − − − − − − − −	5	1.2500%	358	89.5000%
16:	*marhalati − − − − −	5	1.2500%	363	90.7500%
	fī hādihi al-marhalati	(4)	(1.0000%)		
	min hadihi al-marhalati	(1)	(1.2500%)		
17:	hunā − − − − − − − −	4	1.0000%	367	91.7500%
18:	*marrata − − − − − −	4	1.0000%	371	92.7500%
	hadihi al-marrata				
19:	*hālati − − − − − − −	3	0.7500%	374	93.5000%
	fī hadihi al-hālati	(2)	(0.5000%)		
	fī hālati mā	(1)	(0.2500%)		
20:	hinādaka − − − − − −	3	0.7500%	377	94.2500%
21:	ba\<damā − − − − − −	3	0.7500%	380	95.0000%
22:	*lahzati − − − − − −	3	0.7500%	383	95.7500%
	fī hādihi al-hālati	(2)	(0.5000%)		
	fī al-lahzati allati	(1)	(0.2500%)		

23:	'iḏ - - - - - - - -	2	0.5000%	385	96.2500%
24:	*fatrati - - - - - - -	2	0.5000%	387	96.7500%
	dāxila haḏihi al-fatrati (1)		(0.2500%)		
	fī haḏihi al-fatrati (1)		(0.2500%)		
25:	'ayyamā - - - - - -	1	0.2500%	388	97.0000%
26:	*ẓarfi - - - - - - -	1	0.2500%	389	97.2500%
	fi hāḏā al-ẓarfi				
27:	*bad'i - - - - - - -	1	0.2500%	390	97.5000%
	fī bad'i				
28:	*bidāyati - - - - - -	1	0.2500%	391	97.7500%
	min al-bidāyati				
29:	laḥẓata - - - - - -	1	0.2500%	392	98.0000%
30:	*mā - - - - - - - - -	1	0.2500%	393	98.2500%
	mā 'an				
31:	*marrati - - - - - -	1	0.2500%	394	98.5000%
	fī al-marrati				
32:	sā<ata'idin - - - -	1	0.2500%	395	98.7500%
33:	*wāqi<i - - - - - - -	1	0.2500%	396	99.0000%
	fi hāḏā al-wāqi<i				
34:	waqta - - - - - - -	1	0.2500%	397	99.2500%
35:	yawma'idin - - - -	1	0.2500%	398	99.5000%
36:	*yawmi - - - - - - -	1	0.2500%	399	99.7500%
	fī al-yawmi nafsi-hi				
37:	*zamāni - - - - - - -	1	0.2500%	400	100.0000%
	fī ḏālika al-zamāni				

Appendix   (107E)

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Frequency"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
    connectives. Each is followed by the full form(s).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	kullamā - - - - - -	13	76.4706%	13	76.4706%
2:	*kullamā - - - - - -	2	11.7648%	15	88.2354%
	kullamā - kullamā				
3:	*dāma - - - - - - - -	1	5.8824%	16	94.1177%
	mā dāma				
4:	mā - - - - - - - - -	1	5.8824%	17	100.0000%

227

A Frequency List of
Temporal Connectives of "Circumstance"
in the Arabic Corpus

1:   wa - - - - - - - - - 125   100.0000%   125   100.0000%

An Alphabetical List of "Spatial"Connectives
in the English Corpus

(NB. The words marked (*) represents a core for a multi-word
connective and is followed by the full form.

Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1: elsewhere - - - - -	< 8>	16.0001%
2: *point - - - - - - - at a * where	< 1>	2.0000%
3: therein - - - - - -	< 1>	2.0000%
4: where - - - - - - -	< 32>	64.0001%
5: whereby - - - - - -	< 1>	2.0000%
6: wherever - - - - - -	< 7>	14.0001%

Appendix 109   Distribution of English Spatial Connectives
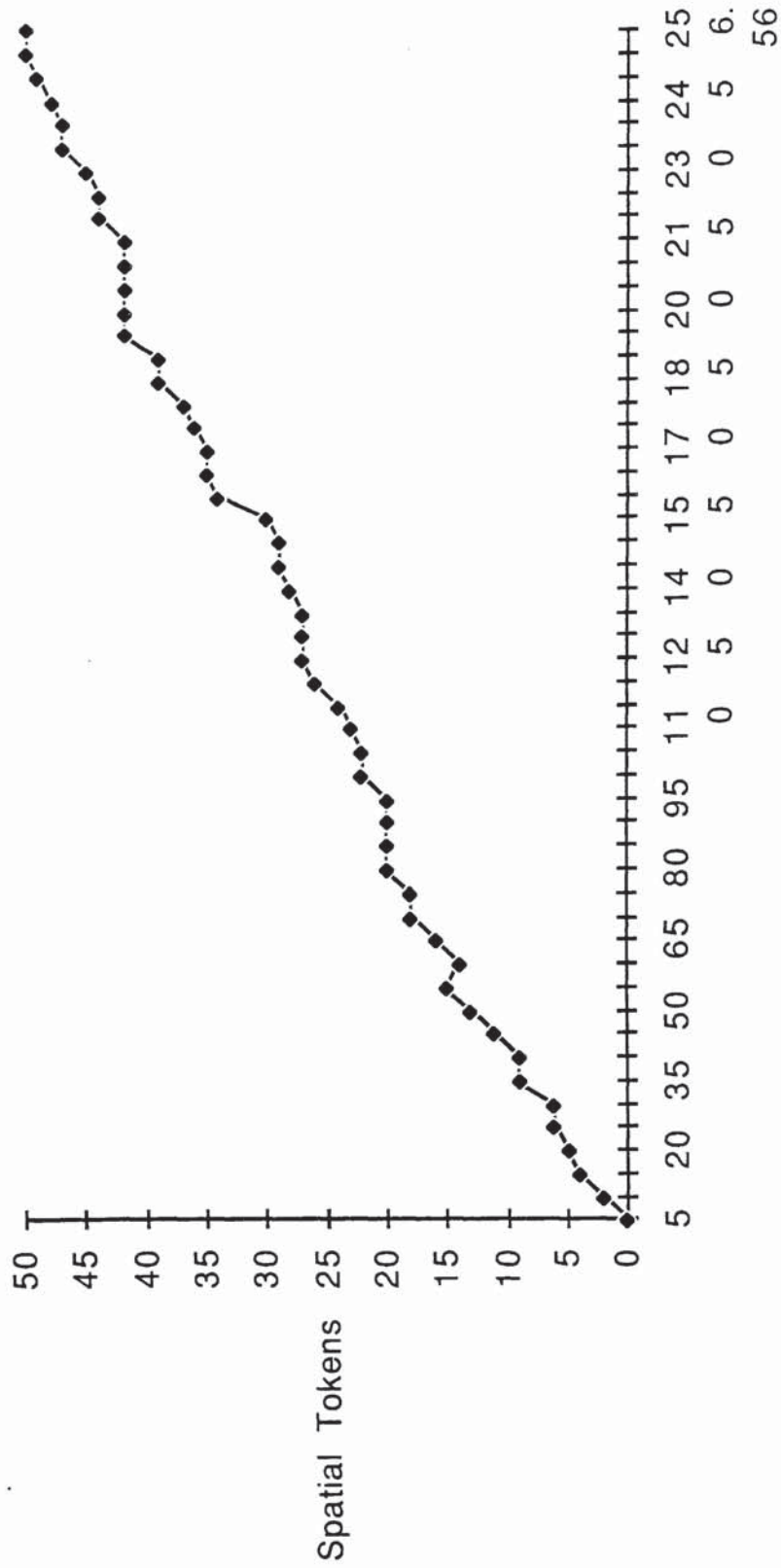
Spatial Tokens

Text Tokens

Appendix 110 Distribution of English Spatial Connectives within Connective Tokens
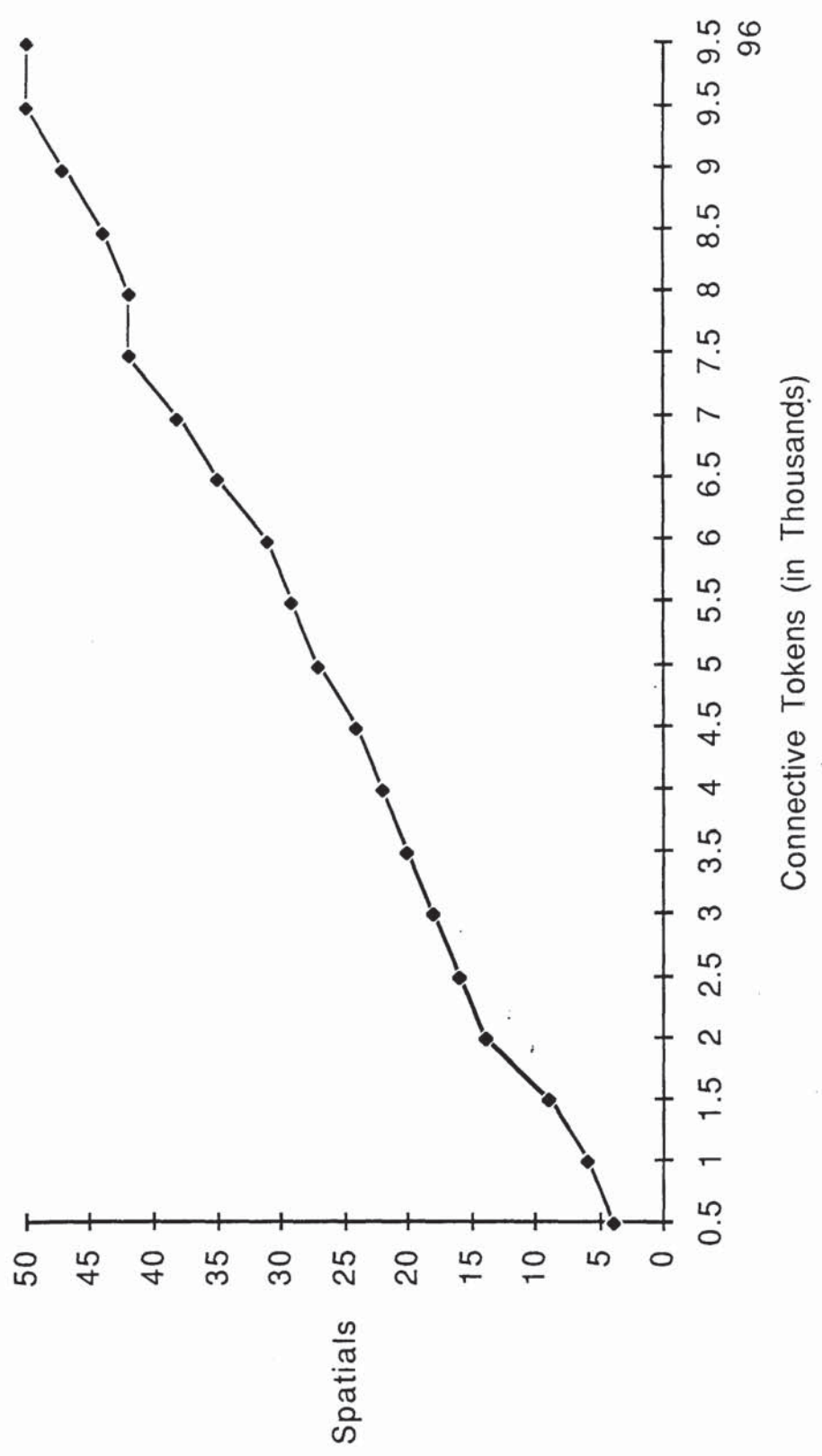
Appendix 111   "Global" Growth of English Spatial Connectives
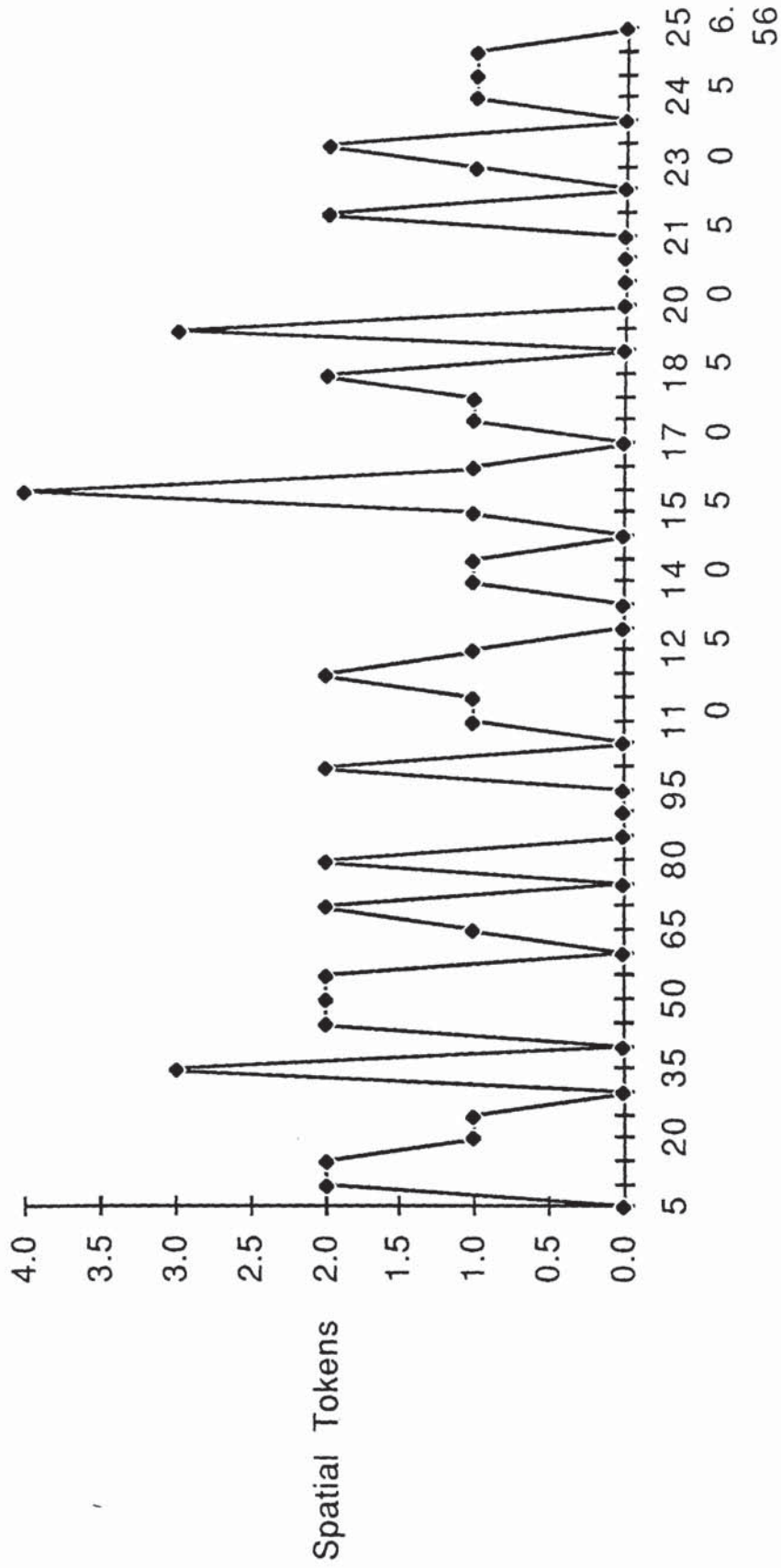
Appendix 112   Local Growth of English Spatial Connectives
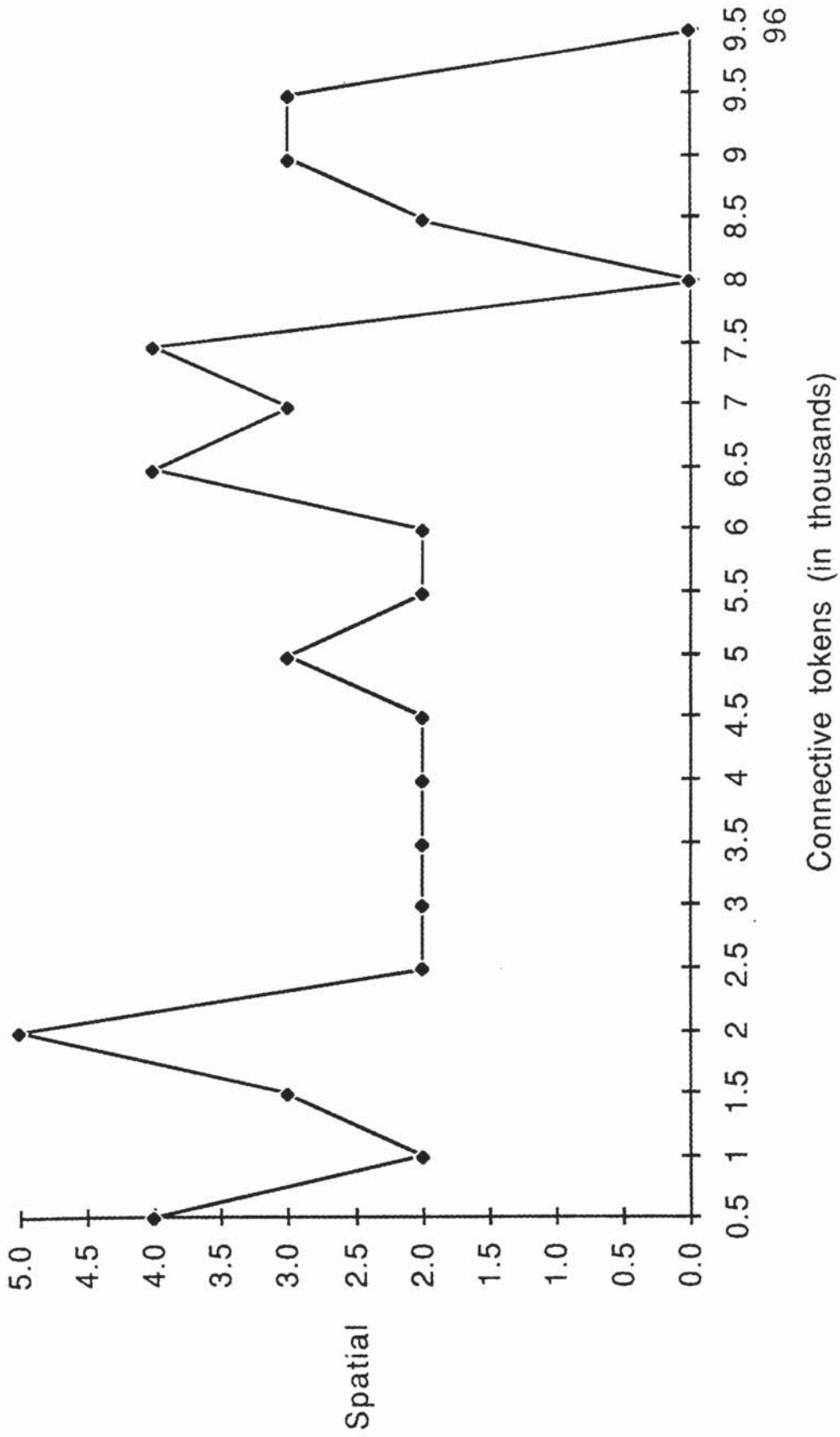
Appendix (113)

An Alphabetical List of "Spatial" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*ḥaytu - - - - - - - - - - ḥaytu min ḥaytu	37	92.5001%
2:	ḥaytuma - - - - - - - - - -	2	5.0000%
3:	*majāli - - - - - - - - - - fī hāḏa al-majāli	1	2.5000%

Appendix 114   Distribution of Arabic Spatial Connectives

Spatial   Tokens
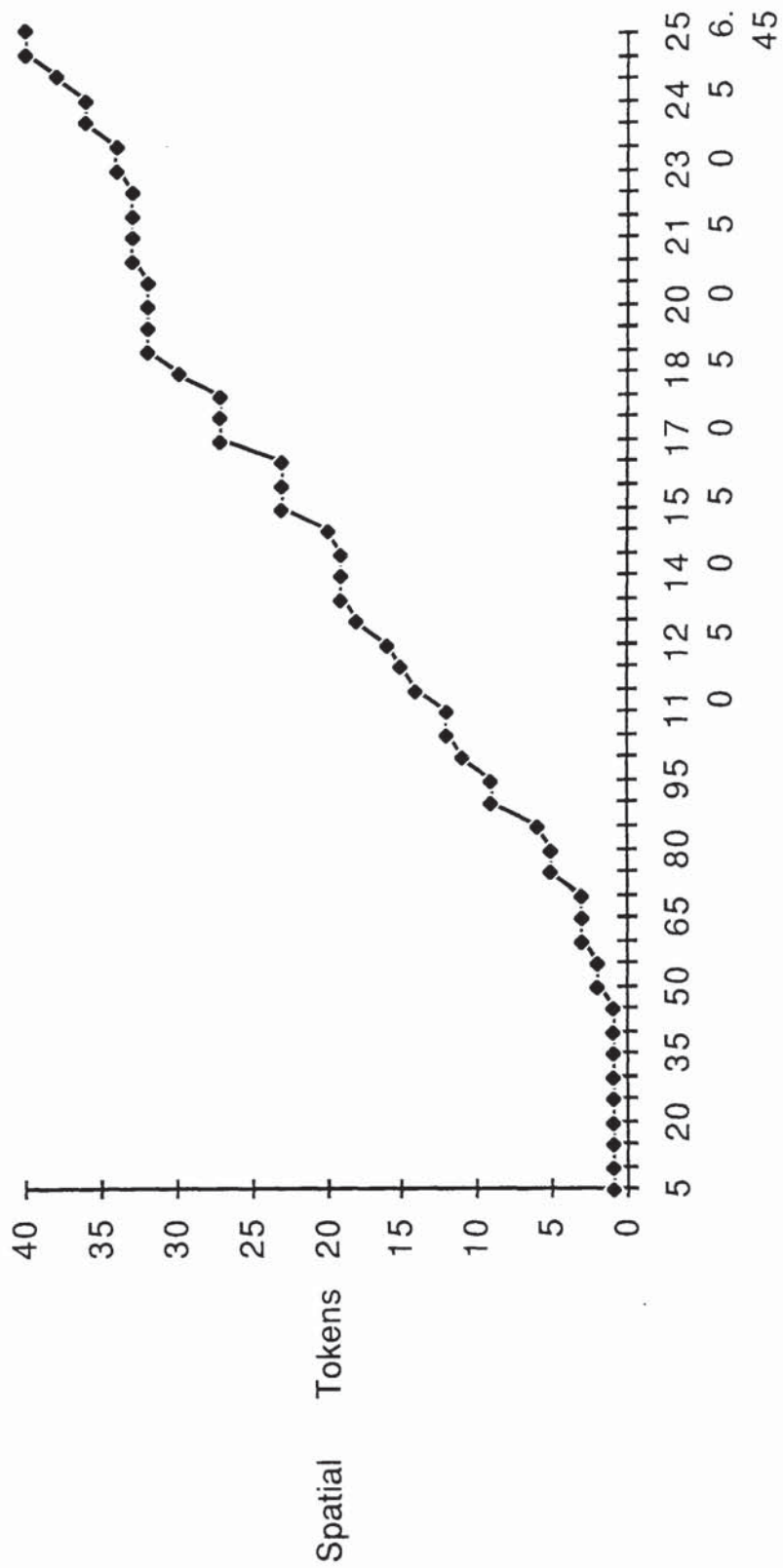
Text Tokens

Appendix 115   Distribution of Arabic Spatial Connectives
within Connective Tokens
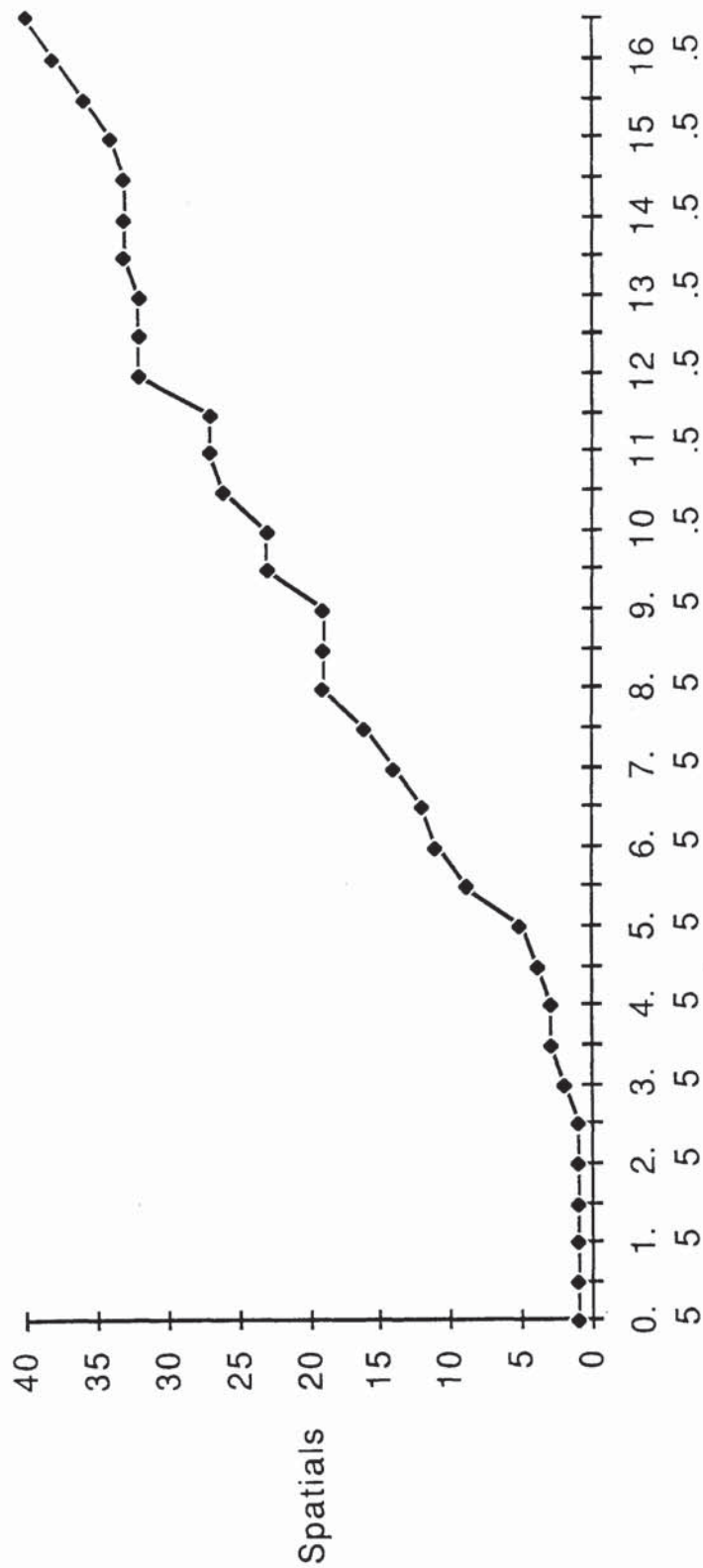
Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 116   "Global" Growth of Arabic Spatial Connectives
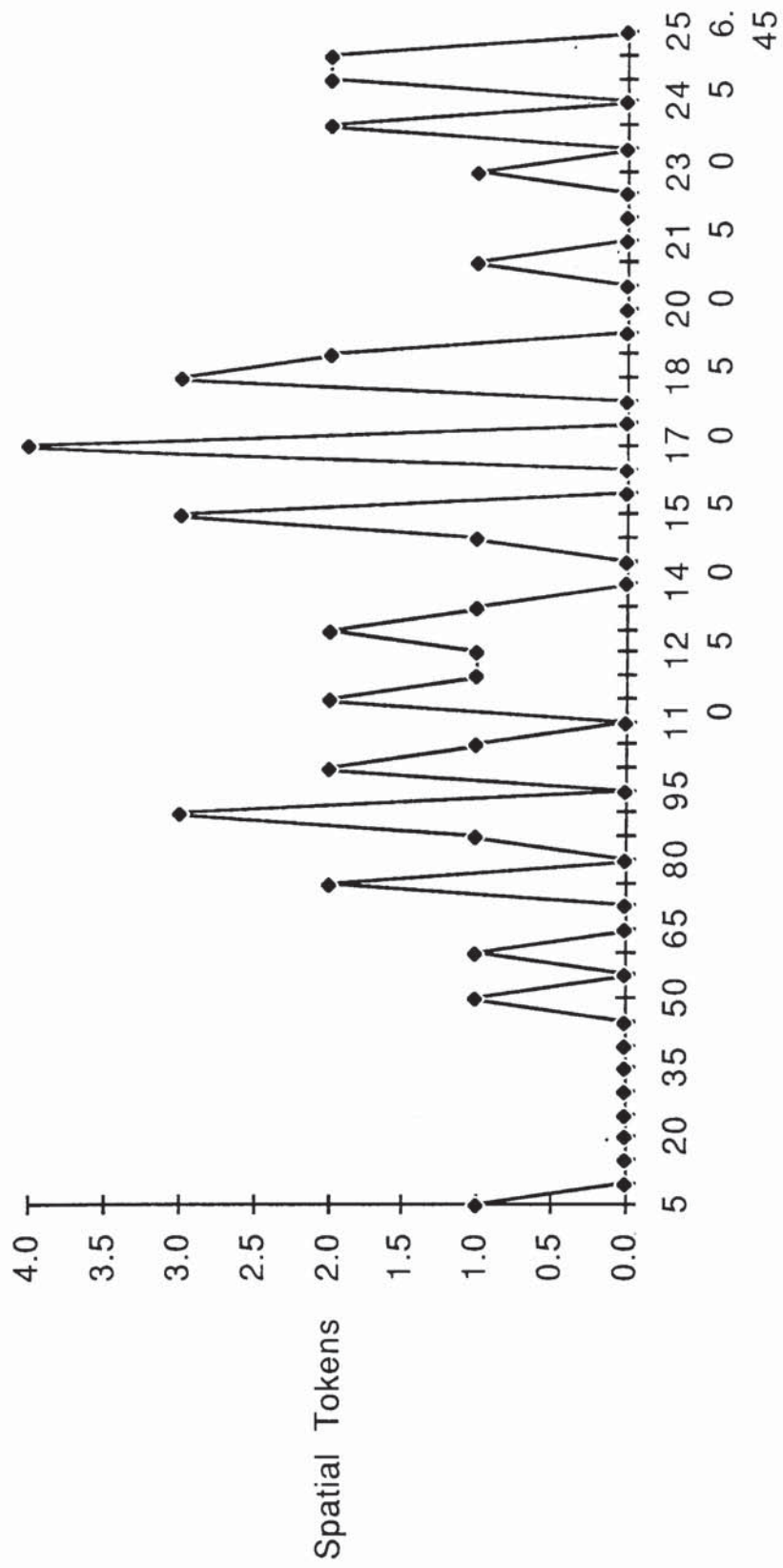
Spatial Tokens

Text Tokens

Appendix 117   Local Growth of Arabic Spatial Connectives
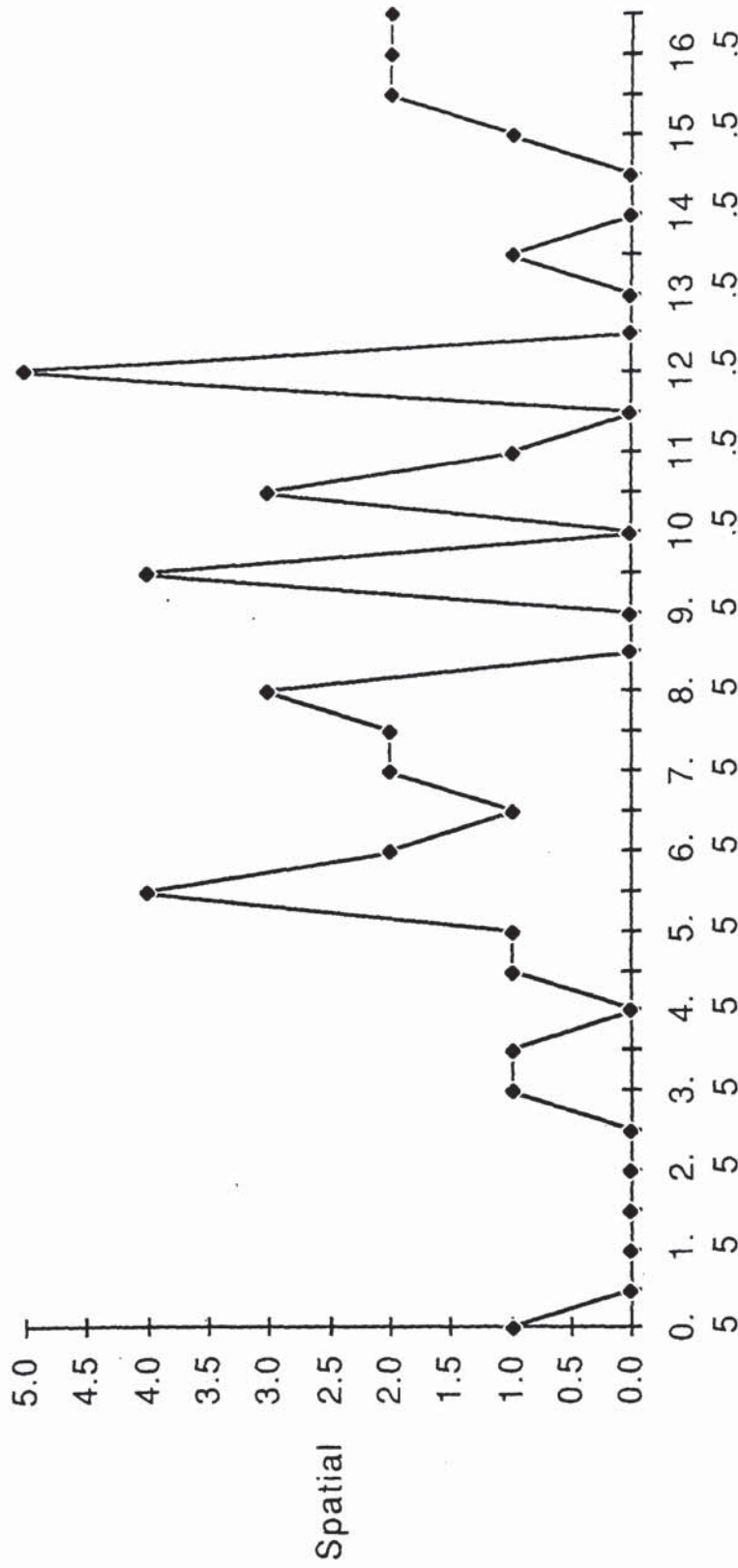
An Alphabetical List of "Causal" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	accordingly - - - - - - - -	< 3>	0.1589%
2:	*account - - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	on that *		
3:	allowing - - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
4:	and - - - - - - - - - - - - -	< 210>	11.1229%
5:	*as - - - - - - - - - - - - -	< 42>	2.2246%
	as		
	as - so		
6:	assuming - - - - - - - - - -	< 4>	0.2119%
7:	*assumption - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	on the *		
8:	*basis - - - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	on this *		
9:	because - - - - - - - - - -	< 247>	13.0827%
10:	*calculation - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	on the *		
11:	*case - - - - - - - - - - - -	< 5>	0.2648%
	in *		
12:	*consequence - - - - - - - -	< 3>	0.1589%
	as a *		
	in *		
13:	consequently - - - - - - - -	< 2>	0.1059%
14:	else - - - - - - - - - - - -	< 4>	0.2119%
15:	*extent - - - - - - - - - - -	< 3>	0.1589%
	to the *		
16:	for - - - - - - - - - - - - -	< 91>	4.8199%
17:	given - - - - - - - - - - - -	< 6>	0.3178%
18:	*ground - - - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	on the *		
19:	grounds - - - - - - - - - -	< 2>	0.1059%
	on the *		
20:	hence - - - - - - - - - - - -	< 10>	0.5297%
21:	if - - - - - - - - - - - - -	< 660>	34.9577%
22:	*insofar - - - - - - - - - -	< 4>	0.2119%
	* as		
23:	lest - - - - - - - - - - - -	< 5>	0.2648%
24:	*light - - - - - - - - - - -	< 1>	0.0530%
	in the * of		
25:	*long - - - - - - - - - - - -	< 20>	1.0593%
	as * as		
	so * as		
26:	now - - - - - - - - - - - -	< 7>	0.3708%

```
27:   or - - - - - - - - - - - - - -      <    2>      0.1059%
28:   otherwise - - - - - - - - -         <    6>      0.3178%
29:   *point - - - - - - - - - - -        <    6>      0.3178%
         to the *
30:   provided - - - - - - - - - - -      <    8>      0.4237%
31:   providing - - - - - - - - - -       <    1>      0.0530%
32:   *reason - - - - - - - - - - -       <    6>      0.3178%
         for some *
         for that *
         for this *
         for whatever *
33:   *reasons - - - - - - - - - -        <    3>      0.1589%
         for the same *
         for these *
34:   *result - - - - - - - - - - -       <   12>      0.6356%
         as a *
         with the *
35:   since - - - - - - - - - - - -       <   60>      3.1780%
36:   *so - - - - - - - - - - - - -       <  192>     10.1695%
         so
         * that
         so  -  that
37:   *such - - - - - - - - - - - -       <   13>      0.6886%
         such  -  that
38:   supposing - - - - - - - - - -       <    1>      0.0530%
39:   *that - - - - - - - - - - - -       <    5>      0.2648%
         in *
40:   then - - - - - - - - - - - - -      <   73>      3.8665%
41:   thereby - - - - - - - - - - -       <    5>      0.2648%
42:   therefore - - - - - - - - - -       <   65>      3.4428%
43:   thus - - - - - - - - - - - - -      <   58>      3.0720%
44:   *turn - - - - - - - - - - - -       <    6>      0.3178%
         in *
45:   unless - - - - - - - - - - - -      <   31>      1.0642%
--------------------------------------------------------------
```

Appendix (119)

A Frequency List of "Causal" Connectives in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
    connectives. Their full forms are given in Appendix (118).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	if - - - - - - -	660	34.9577%	660	34.9577%
2:	because - - - - -	247	13.0827%	907	48.0403%
3:	and - - - - - - -	210	11.1229%	1117	59.1632%
4:	*so - - - - - - -	192	10.1695%	1309	69.3327%

5:	for - - - - - - -	91	4.8199%	1400	74.1526%
6:	then - - - - - -	73	3.8665%	1473	78.0191%
7:	therefore - - - -	65	3.4428%	1538	81.4619%
8:	since - - - - - -	60	3.1780%	1598	84.6399%
9:	thus - - - - - -	58	3.0720%	1656	87.7119%
10:	*as - - - - - - -	42	2.2246%	1698	89.9365%
11:	unless - - - - -	31	1.0642%	1729	91.5784%
12:	*long - - - - - -	20	1.0593%	1749	92.6378%
13:	*such - - - - - -	13	0.6886%	1762	93.3263%
14:	*result - - - - -	12	0.6356%	1774	93.9619%
15:	hence - - - - - -	10	0.5297%	1784	94.4916%
16:	provided - - - -	8	0.4237%	1792	94.9153%
17:	now - - - - - - -	7	0.3708%	1799	95.2861%
18:	given - - - - - -	6	0.3178%	1805	95.6039%
19:	otherwise - - - -	6	0.3178%	1811	95.9217%
20:	*point - - - - - -	6	0.3178%	1817	96.2395%
21:	*reason - - - - -	6	0.3178%	1823	96.5573%
22:	*turn - - - - - -	6	0.3178%	1829	96.0875%
23:	*case - - - - - -	5	0.2648%	1834	97.1399%
24:	lest - - - - - -	5	0.2648%	1839	97.4047%
25:	*that - - - - - -	5	0.2648%	1844	97.6695%
26:	thereby - - - - -	5	0.2648%	1849	97.9344%
27:	assuming - - - -	4	0.2119%	1853	98.1462%
28:	else - - - - - -	4	0.2119%	1857	98.3581%
29:	*insofar - - - - -	4	0.2119%	1861	98.5700%
30:	accordingly - - -	3	0.1589%	1864	98.7289%
31:	*consequence - - -	3	0.1589%	1867	98.8877%
32:	*extent - - - - -	3	0.1589%	1870	99.0466%
33:	*reasons - - - - -	3	0.1589%	1873	99.2055%
34:	consequently - -	2	0.1059%	1875	99.3115%
35:	*grounds - - - - -	2	0.1059%	1877	99.4174%
36:	or - - - - - - -	2	0.1059%	1879	99.5233%
37:	*account - - - - -	1	0.0530%	1880	99.5763%
38:	allowing - - - -	1	0.0530%	1881	99.6293%
39:	*assumption - - -	1	0.0530%	1882	99.6822%
40:	*basis - - - - - -	1	0.0530%	1883	99.7352%
41:	*calculation - - -	1	0.0530%	1884	99.7882%
42:	*ground - - - - -	1	0.0530%	1885	99.8411%
43:	*light - - - - - -	1	0.0530%	1886	99.8941%
44:	providing - - - -	1	0.0530%	1887	99.9471%
45:	supposing - - - -	1	0.0530%	1888	100.0000%

Appendix 12o   Distribution of English Causal Connectives
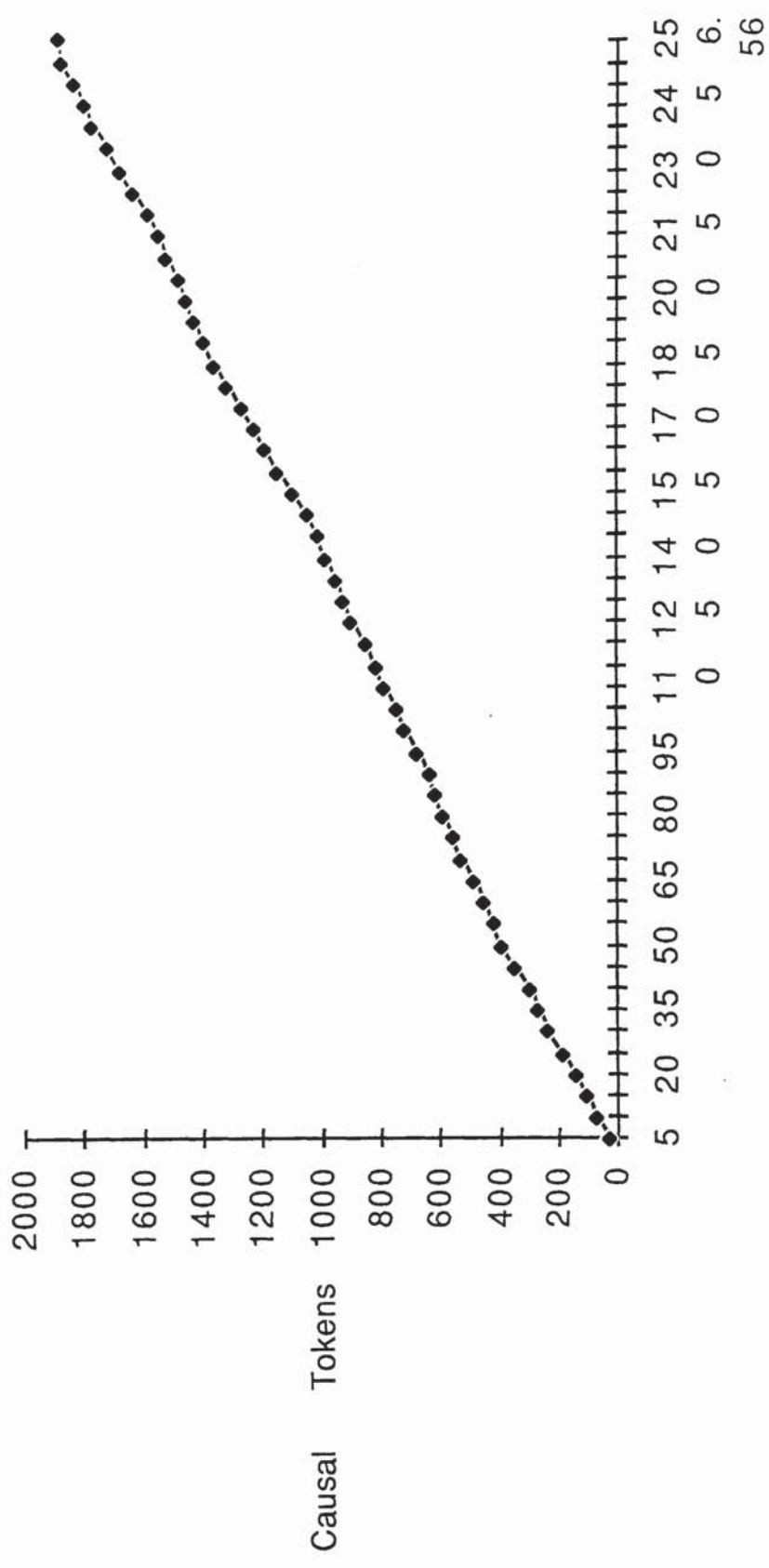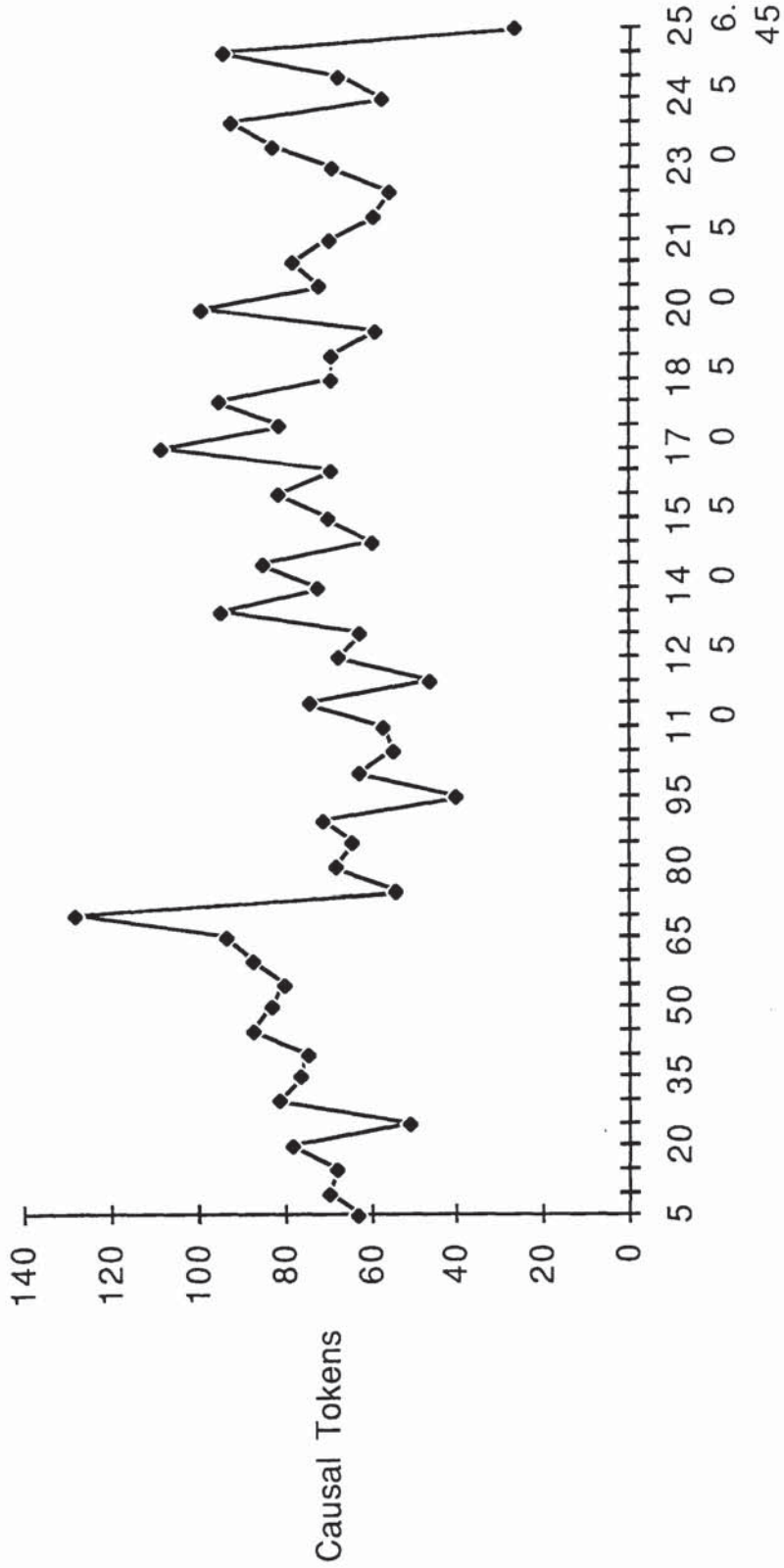

Causal Tokens

Text Tokens

Appendix 121   Distribution of English Causal Connectives
within Connective Tokens

Connective Tokens (in Thousands)
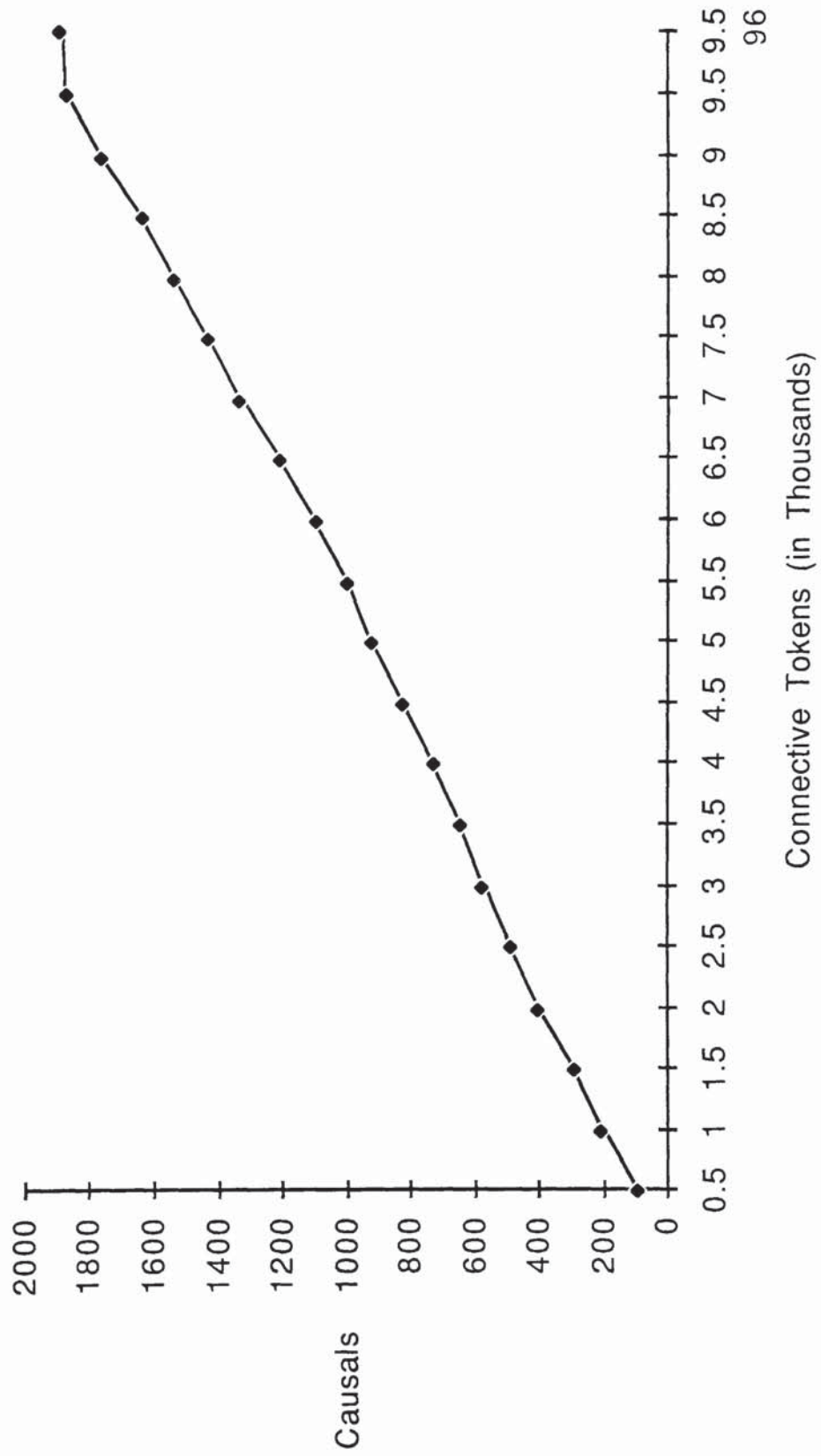
Causals

Appendix 122   "Global" Growth of English Causal Connectives
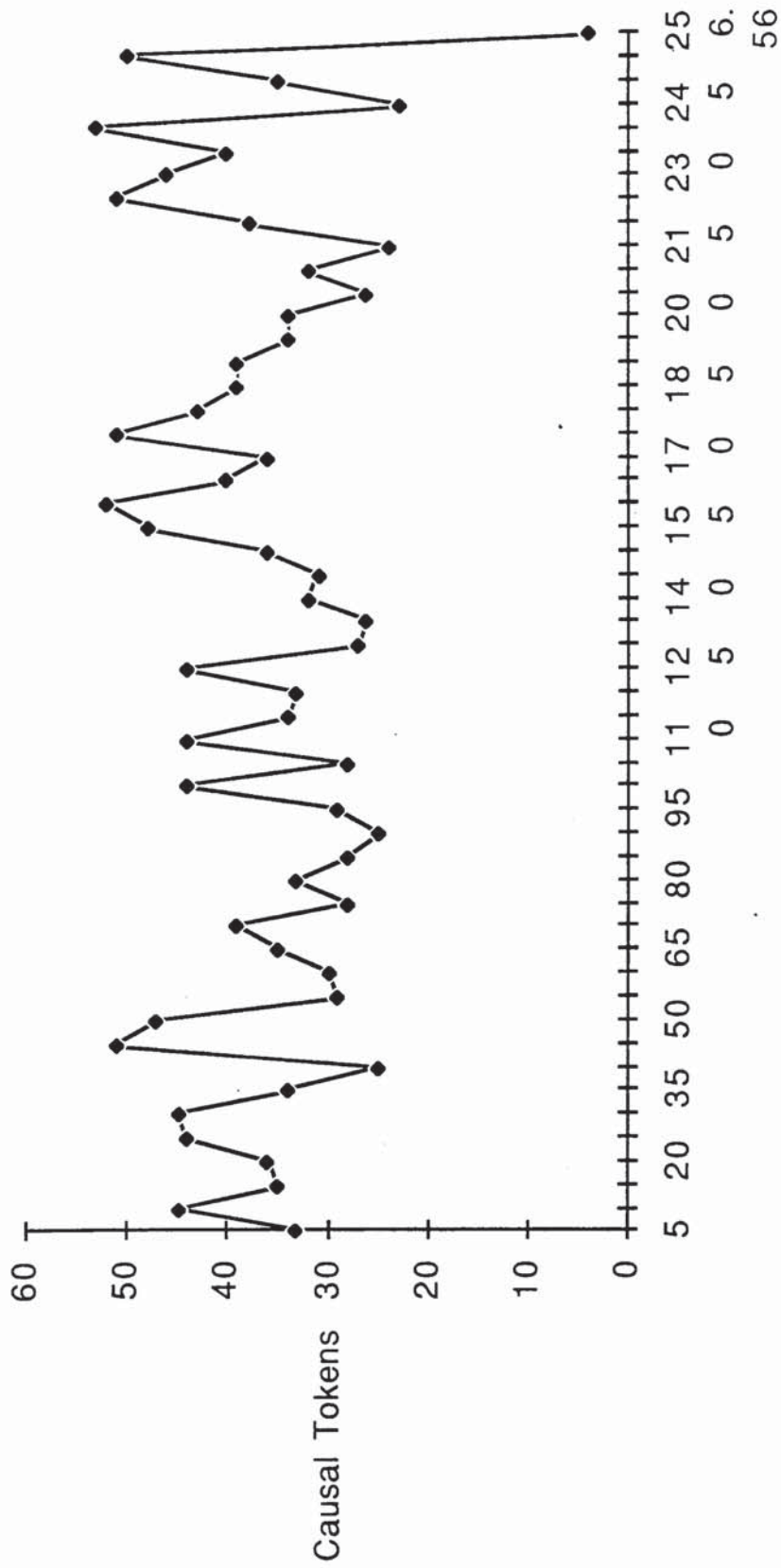
Causal Tokens

Text Tokens

Appendix 123   Local Growth of English Causal Connectives

Causals

Connective tokens (in thousands)
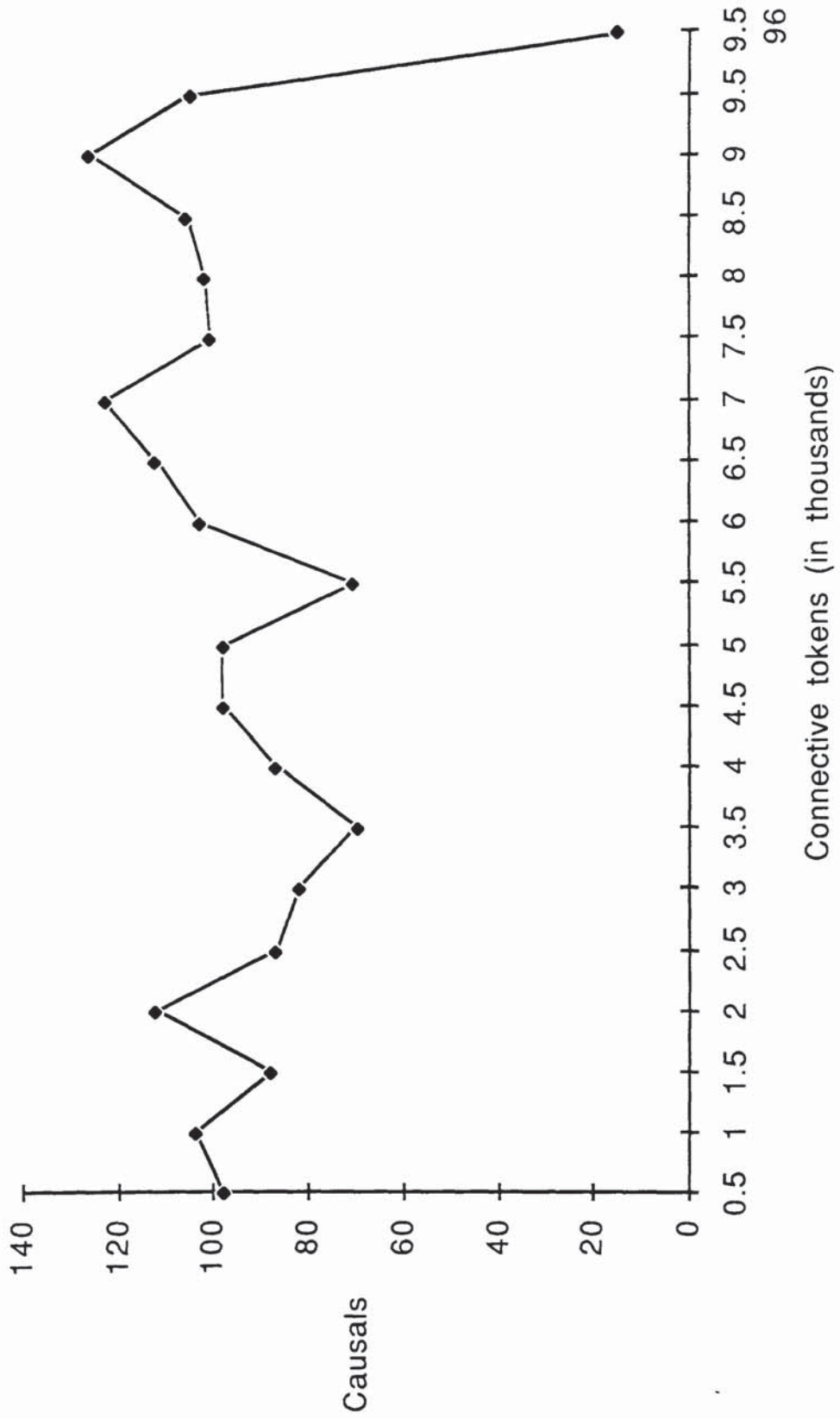
A Frequency List of
Causal Connectives of "Cause/Reason"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	because - - - - - - - -	247	51.0331%	247	51.0331%
2:	for - - - - - - - - - -	91	18.8017%	338	69.8348%
3:	since - - - - - - - - -	60	12.3967%	398	82.2315%
4:	as - - - - - - - - - - -	40	8.2645%	438	90.4959%
5:	*long - - - - - - - - -	20	4.1322%	458	94.6282%
	so long as	(16)	(3.3058%)		
	as long as	(4)	(0.8264%)		
6:	now - - - - - - - - - -	7	1.4463%	465	96.0744%
7:	*that - - - - - - - - -	5	1.0331%	470	97.1075%
	in that				
8:	*insofar - - - - - - - -	4	0.8264%	474	97.9339%
	insofar as				
9:	*as - - - - - - - - - -	2	0.4132%	476	98.3472%
	as -				
10:	*grounds - - - - - - - -	2	0.4132%	478	98.7604%
	on the grounds				
11:	*account - - - - - - - -	1	0.2066%	479	98.9670%
	on that account				
12:	*assumption - - - - - -	1	0.2066%	480	99.1736%
	on the assumption				
13:	*calculation - - - - -	1	0.2066%	481	99.3802%
	on the calculation				
14:	*ground - - - - - - - -	1	0.2066%	482	99.5868%
	on the ground				
15:	lest - - - - - - - - - -	1	0.2066%	483	99.7935%
16:	*reasons - - - - - - - -	1	0.2066%	484	100.0000%
	for the same reasons				

A Frequency List of
Causal Connectives of "Result/Inference"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	and – – – – – – – – – –	210	36.1446%	210	36.1446%
2:	so – – – – – – – – – – –	112	19.2772%	322	55.4217%
3:	therefore – – – – – –	65	11.1877%	387	66.6094%
4:	thus – – – – – – – – –	58	9.9828%	445	76.5921%
5:	then – – – – – – – – – (used with conditionals)	44	7.5732	489	84.1653%
6:	then – – – – – – – – –	29	4.9914%	518	89.1567%
7:	*result – – – – – – – –	12	2.0654%	530	91.2221%
	as a result	(9)	(1.5491%)		
	with the result	(3)	(0.5164%)		
8:	*so – – – – – – – – – –	12	2.0654%	542	93.2875%
	so that				
9:	hence – – – – – – – –	10	1.7212%	552	95.0087%
10:	*reason – – – – – – – –	6	1.0327%	558	96.0414%
	for this reason	(3)	(0.5164%)		
	for some reason	(1)	(0.1721%)		
	for that reason	(1)	(0.1721%)		
	for whatever reason	(1)	(0.1721%)		
11:	*turn – – – – – – – – –	6	1.0327%	564	97.0741%
	in turn				
12:	thereby – – – – – – –	5	0.8606%	569	97.9347%
13:	accordingly – – – – –	3	0.5164%	572	98.4510%
14:	*consequence – – – – –	3	0.5164%	575	98.9674%
	in consequence	(2)	(0.3442%)		
	as a consequence	(1)	(0.1721%)		
15:	consequently – – – – –	2	0.3442%	577	99.3116%
16:	*reasons – – – – – – –	2	0.3442%	579	99.6558%
	for the same reasons	(1)	(0.1721%)		
	for these reasons	(1)	(0.1721%)		
17:	*basis – – – – – – – –	1	0.1721%	580	99.8279%
	on this basis				
18:	*light – – – – – – – –	1	0.1721%	581	100.0000%
	in the light of				

A Frequency List of
Causal Connectives of "Condition"
in the English Corpus

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	if	660	91.1603%	660	91.1603%
2:	unless	31	4.2818%	691	95.4420%
3:	provided	8	1.1050%	699	96.5470%
4:	given	6	0.8287%	705	97.3757%
5:	otherwise	6	0.8287%	711	98.2045%
6:	assuming	4	0.5525%	715	98.7570%
7:	else	4	0.5525%	719	99.3094%
8:	or	2	0.2762%	721	99.5857%
9:	allowing	1	0.1381%	722	99.7238%
10:	providing	1	0.1381%	723	99.8619%
11:	supposing	1	0.1381%	724	100.0000%

Appendix (124D)

A Frequency List of
Causal Connectives of "Degree"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*so so that	53	70.6667%	53	70.6667%
2:	*such such that	13	17.3334%	66	88.0001%
3:	*point to the point	6	8.0000%	72	96.0001%
4:	*extent to the extent	3	4.0000%	75	100.0000%

A Frequency List of
Causal Connectives of "Purpose"
in the English Corpus

NB. The word marked (*) represents a core for a multi-word
     connective and is immediately followed by its full form.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	so - - - - - - - - - - -	15	62.0005%	15	62.0005%
2:	*case - - - - - - - - - -	5	20.8334%	20	83.3334%
	in case				
3:	lest - - - - - - - - -	4	16.6667%	24	100.0000%

An Alphabetical List of "Causal" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*'ajli - - - - - - - - - -	9	0.2382%
	min 'ajli		
2:	*'asāsi - - - - - - - - - -	8	0.2118%
	<alā 'asāsi		
	<alā hadā al-'asāsi		
3:	*'asbābi - - - - - - - - -	3	0.0794%
	li-nafsi al-'asbābi		
	li-hādihi al-'asbābi		
4:	*'asbābin - - - - - - - - -	1	0.0265%
	li-'asbābin		
5:	'amā - - - - - - - - - - -	2	0.0529%
6:	*'amru - - - - - - - - - -	10	0.2647%
	al-'amru alladi		
7:	'id - - - - - - - - - - -	45	1.1911%
8:	'idan - - - - - - - - - -	57	1.5087%
9:	'idā - - - - - - - - - - -	338	8.9465%
10:	*'istidlālan - - - - - - -	1	0.0265%
	'iatidlālan mimmā		

```
11:  *'istinādan - - - - - - -          4        0.1059%
        'istinādan 'ilā
12:  *'i<tibāri - - - - - - -          14        0.3706%
        bi-'i<tibāri
        <alā 'i<tibāri
13:  *'iftirāḍi - - - - - - -           1        0.0265%
        <alā 'iftiraḍi
14:  *'illā - - - - - - - - - -        37        0.9794%
        'illā
        'illā 'iḍā
        'illā wa
        wa 'illā
15:  'in - - - - - - - - - -           50        1.3235%
16:  'intilāqan - - - - - - -           3        0.0794%
17:  *bi - - - - - - - - - - -         10        0.2647%
        bi-mā
18:  bimā - - - - - - - - - -           4        0.1059%
19:  bina'an - - - - - - - - -          3        0.0794%
20:  *tāli - - - - - - - - - -         46        1.2176%
        bi-al-tāli
21:  ṭamma - - - - - - - - -           11        0.2912%
22:  *ḥujjati - - - - - - - -           7        0.1853%
        bi-ḥujjati
        taḥta haḍihi al-ḥujjati
23:  *ḥukmi - - - - - - - - -           2        0.0529%
        bi-ḥukmi
24:  ḥatta - - - - - - - - -          113        2.9910%
25:  *ḥaddi - - - - - - - - -          16        0.4235%
        'ilā al-ḥaddi
        'ilā ḥaddi
        'ilā hāḍā al-haddi
26:  *ḥaddin - - - - - - - - -          2        0.0529%
        'ilā ḥaddin
27:  ḥasbamā - - - - - - - -            2        0.0529%
28:  *ḥasīlatin - - - - - - -           1        0.0265%
        ka-ḥasīlatin li-mā
29:  ḥayṭu - - - - - - - - -           97        2.5675%
30:  *darajati - - - - - - - -          4        0.1059%
        'ilā darajati
31:  *darajatin - - - - - - -           5        0.1323%
        li-darajatin
32:  *dāma - - - - - - - - -           30        0.7941%
        mā dāma
33:  *ḍālika - - - - - - - -          170        4.4997%
        bi-ḍālika
        ḍālika 'anna
        li-ḍālika
        wa ḍālika
        wa ḍālika bi
34:  *zāwiyati - - - - - - -            2        0.0529%
        min hāḍihi al-zāwiyati
35:  *sababi - - - - - - - -           10        0.2647%
        bi-sababi
        li-hava al-sababi
36:  *sabīli - - - - - - - -            1        0.0265%
```

```
          fī sabīli dālika
37:  *šarṭi  - - - - - - - - - -         2        0.0529%
          bi-šarpi
          <alā šarpi
38:  *daw'i  - - - - - - - - - -         5        0.1323%
          <alā ḍaw'i
          fī ḍaw'i
39:  tibqan - - - - - - - - - -          3        0.0794%
40:  ṭālama - - - - - - - - - - -       19        0.5029%
41:  *<alay - - - - - - - - - -          1        0.0265%
          <alay-hi
42:  *<alā - - - - - - - - - - -        13        0.3441%
          <alā 'an
          <alā 'alla
43:  *garaḍi - - - - - - - - - -         2        0.0529%
          li-hāḍā al-garaḍi
44:  *gāyati - - - - - - - - - -         1        0.0265%
          fi sabīli haḍihi al-gāyati
45:  fa - - - - - - - - - - - - -     1160       30.7041%
46:  *faḍli - - - - - - - - - -          1        0.0265%
          bi-faḍli
47:  *qadri - - - - - - - - - -          1        0.0265%
          bi-qadri mā
48:  kay - - - - - - - - - - - -        27        0.7147%
49:  kaymā - - - - - - - - - - -         1        0.0265%
50:  la'in - - - - - - - - - - -         1        0.0265%
51:  lammā - - - - - - - - - - -         7        0.1853%
52:  law - - - - - - - - - - - -        69        1.8264%
53:  lawlā - - - - - - - - - - -        21        0.5559%
54:  *li - - - - - - - - - - - -       268        7.0937%
          li
          li-mā
55:  li'allā - - - - - - - - - -         4        0.1059%
56:  li'anna - - - - - - - - - -       288        7.6231%
57:  liḍā - - - - - - - - - - -         29        0.7676%
58:  likay - - - - - - - - - - -        76        2.0117%
59:  likaymā - - - - - - - - - -         1        0.0265%
60:  *munṭalaqi - - - - - - - -          5        0.1323%
          min munṭalaqi
          min hāḍā al-munṭalaqi
61:  *ma<nā - - - - - - - - - -         15        0.3970%
          ma<nā hāḍā
          ma<nā (min) dālika
62:  man - - - - - - - - - - - -        15        0.3970%
63:  *mi<yāri - - - - - - - - -          1        0.0265%
          <alā hadā al-mi<yāri
64:  mimmā - - - - - - - - - - -        39        1.0323%
65:  *mā - - - - - - - - - - - -         7        0.1853%
          mā lam
66:  *natijati - - - - - - - - -         5        0.1323%
          bi-al-natījati
          min natījati
67:  natijatan - - - - - - - -           2        0.0529%
68:  *natījatin - - - - - - - -          1        0.0265%
          ka-natījatin
```

69:	naẓaran - - - - - - - - -	2	0.0529%
70:	hunā - - - - - - - - - - -	41	1.0852%
71:	*hadafi - - - - - - - - -	1	0.0265%
	bi-hadafi 'an		
72:	*hāḏā - - - - - - - - - -	34	0.8999%
	bi-hāḏā		
	li-hāḏā		
73:	hākadā - - - - - - - - - -	65	1.7205%
74:	wa - - - - - - - - - - - -	418	11.0641%
75:	wafqa - - - - - - - - - -	2	0.0529%
76:	wafqan - - - - - - - - - -	6	0.1588%

Appendix (126)

A Frequency List of "Causal" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
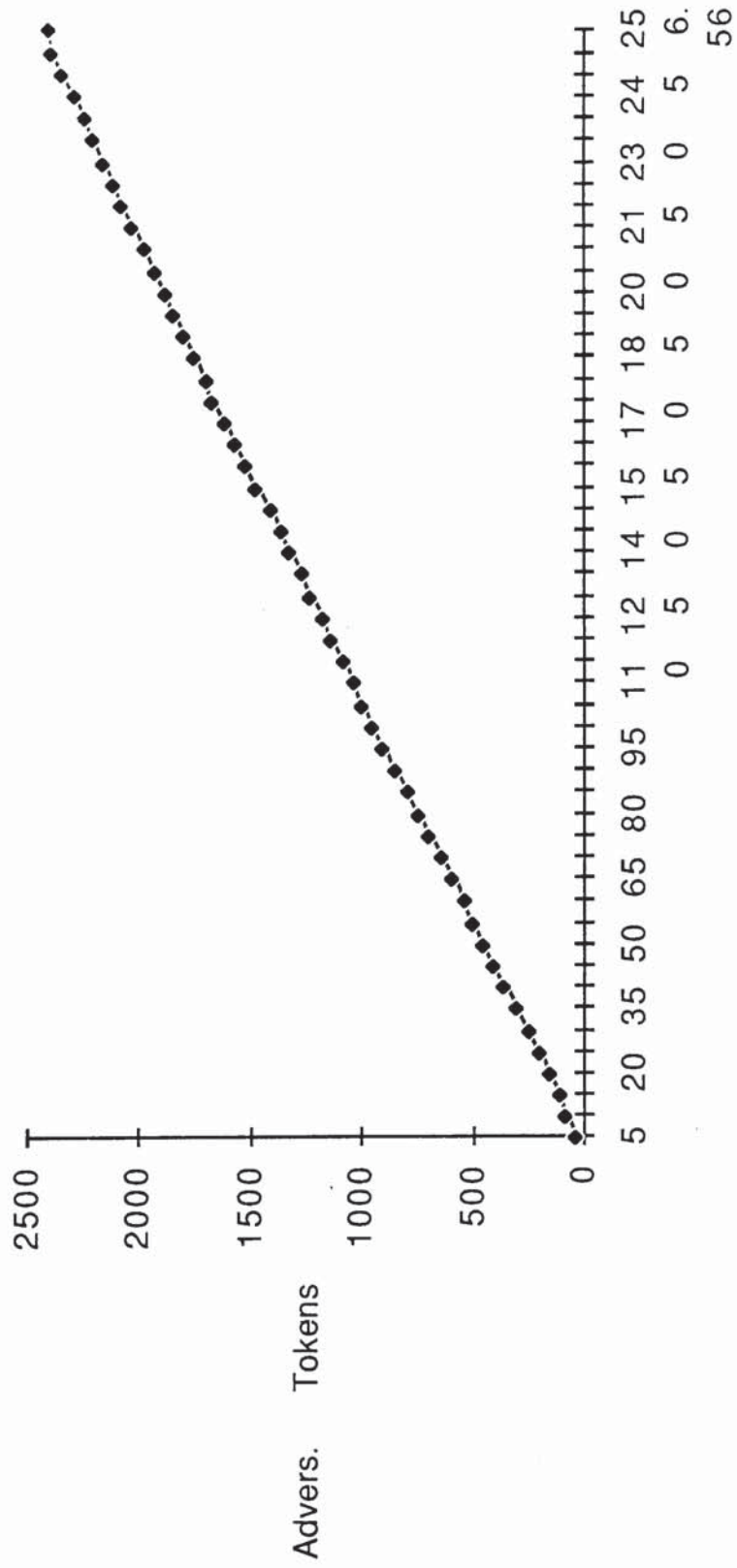connectives. Their full forms are given in Appendix (125).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	fa - - - - - - - - -	1160	30.7041%	1160	30.7041%
2:	wa - - - - - - - - -	418	11.0641%	1578	41.7682%
3:	'iḏā - - - - - - - -	338	8.9465%	1916	50.7147%
4:	li'anna - - - - - - -	288	7.6231%	2204	58.3378%
5:	*li - - - - - - - - -	268	7.0937%	2472	65.4315%
6:	*ḏālika - - - - - - -	170	4.4997%	2642	69.9312%
7:	ḥattā - - - - - - - -	113	2.9910%	2755	72.9222%
8:	ḥayṯu - - - - - - - -	97	2.5675%	2852	75.4897%
9:	likay - - - - - - - -	76	2.0117%	2928	77.5014%
10:	law - - - - - - - - -	69	1.8264%	2997	79.3277%
11:	hākadā - - - - - - -	65	1.7205%	3062	81.0482%
12:	'iḏan - - - - - - - -	57	1.5087%	3119	82.5570%
13:	'in - - - - - - - - -	50	1.3235%	3169	83.8804%
14:	*tālī - - - - - - - -	46	1.2176%	3215	85.0980%
15:	'iḏ - - - - - - - - -	45	1.1911%	3260	86.2891%
16:	hunā - - - - - - - -	41	1.0852%	3301	87.3743%
17:	mimmā - - - - - - - -	39	1.0323%	3340	88.4066%
18:	*'illā - - - - - - - -	37	0.9794%	3377	89.3860%
19:	*hāḏā - - - - - - - -	34	0.8999%	3411	90.2859%
20:	*ḏāma - - - - - - - -	30	0.7941%	3441	91.0800%
21:	liḏā - - - - - - - -	29	0.7676%	3470	91.8476%
22:	kay - - - - - - - - -	27	0.7147%	3497	92.5623%
23:	lawlā - - - - - - - -	21	0.5559%	3518	93.1181%
24:	tālamā - - - - - - -	19	0.5029%	3537	93.6210%
25:	*ḥaddi - - - - - - -	16	0.4235%	3553	94.0445%
26:	*ma<nā - - - - - - -	15	0.3970%	3568	94.4416%

27:	man - - - - - - - - -	15	0.3970%	3583	94.8386%
28:	*'i<tibāri - - - - -	14	0.3706%	3597	95.2092%
29:	*<alā - - - - - - - -	13	0.3441%	3610	95.5533%
30:	ṭamma - - - - - - - -	11	0.2912%	3621	95.8444%
31:	*'amru - - - - - - -	10	0.2647%	3631	96.1091%
32:	*bi - - - - - - - -	10	0.2647%	3641	96.3738%
33:	*sababi - - - - - -	10	0.2647%	3651	96.6385%
34:	*'ajli - - - - - - -	9	0.2382%	3660	96.8767%
35:	*'asāsi - - - - - -	8	0.2118%	3668	97.0885%
36:	*hujjati - - - - - -	7	0.1853%	3675	97.2737%
37:	lammā - - - - - - -	7	0.1853%	3682	97.4590%
38:	*mā - - - - - - - -	7	0.1853%	3689	97.6443%
39:	wafqan - - - - - -	6	0.1588%	3695	97.8031%
40:	*ḍaw'i - - - - - - -	5	0.1323%	3700	97.9355%
41:	*darajatin - - - - -	5	0.1323%	3705	98.0678%
42:	*munṭalaqi - - - - -	5	0.1323%	3710	98.2001%
43:	*natījati - - - - -	5	0.1323%	3715	98.3325%
44:	'istinādan - - - -	4	0.1059%	3719	98.4384%
45:	bimā - - - - - - - -	4	0.1059%	3723	98.5442%
46:	*darajati - - - - -	4	0.1059%	3727	98.6501%
47:	li'allā - - - - - -	4	0.1059%	3731	98.7560%
48:	*'asbābi - - - - - -	3	0.0794%	3734	98.8354%
49:	'intilāqan - - - -	3	0.0794%	3737	98.9148%
50:	binā'an - - - - - -	3	0.0794%	3740	98.9942%
51:	ṭibqan - - - - - -	3	0.0794%	3743	99.0736%
52:	'amā - - - - - - - -	2	0.0529%	3745	99.1266%
53:	*haddin - - - - - - -	2	0.0529%	3747	99.1795%
54:	hasbamā - - - - - -	2	0.0529%	3749	99.2324%
55:	*hukmi - - - - - - -	2	0.0529%	3751	99.2854%
56:	*šarṭi - - - - - - -	2	0.0529%	3753	99.3383%
57:	*garaḍi - - - - - -	2	0.0529%	3755	99.3913%
58:	naẓaran - - - - - -	2	0.0529%	3757	99.4442%
59:	natījatan - - - - -	2	0.0529%	3759	99.4971%
60:	wafqa - - - - - - -	2	0.0529%	3761	99.5501%
61:	*zāwiyati - - - - -	2	0.0529%	3763	99.6030%
62:	*'asbābin - - - - -	1	0.0265%	3764	99.6295%
63:	*hasīlatin - - - - -	1	0.0265%	3765	99.6560%
64:	*'iftirāḍi - - - - -	1	0.0265%	3766	99.6824%
65:	*'istidlālan - - - -	1	0.0265%	3767	99.7089%
66:	*<alay - - - - - - -	1	0.0265%	3768	99.7354%
67:	*faḍli - - - - - - -	1	0.0265%	3769	99.7618%
68:	*gāyati - - - - - -	1	0.0265%	3770	99.7883%
69:	*hadafi - - - - - -	1	0.0265%	3771	99.8147%
70:	kaymā - - - - - - -	1	0.0265%	3772	99.8412%
71:	la'in - - - - - - -	1	0.0265%	3773	99.8677%
72:	likaymā - - - - - -	1	0.0265%	3774	99.8941%
73:	*mi<yāri - - - - - -	1	0.0265%	3775	99.9206%
74:	natījatin - - - - -	1	0.0265%	3776	99.9471%
75:	*qadri - - - - - - -	1	0.0265%	3777	99.9735%
76:	*sabīli - - - - - -	1	0.0265%	3778	100.0000%

Appendix 127   Distribution of Arabic Causal Connectives
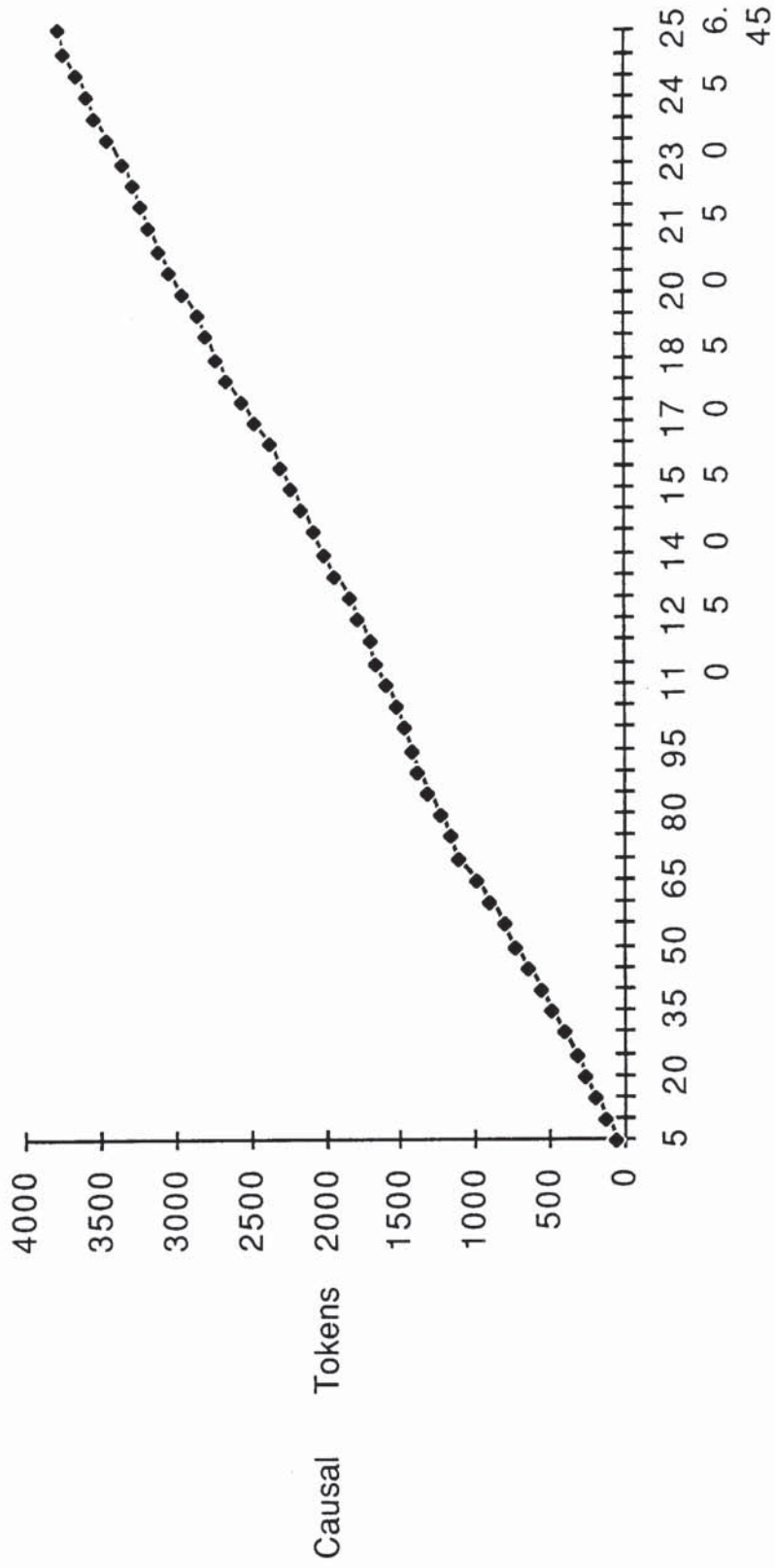
Causal Tokens

Text Tokens

Appendix 128   Distribution of Arabic Causal Connectives
within Connective Tokens
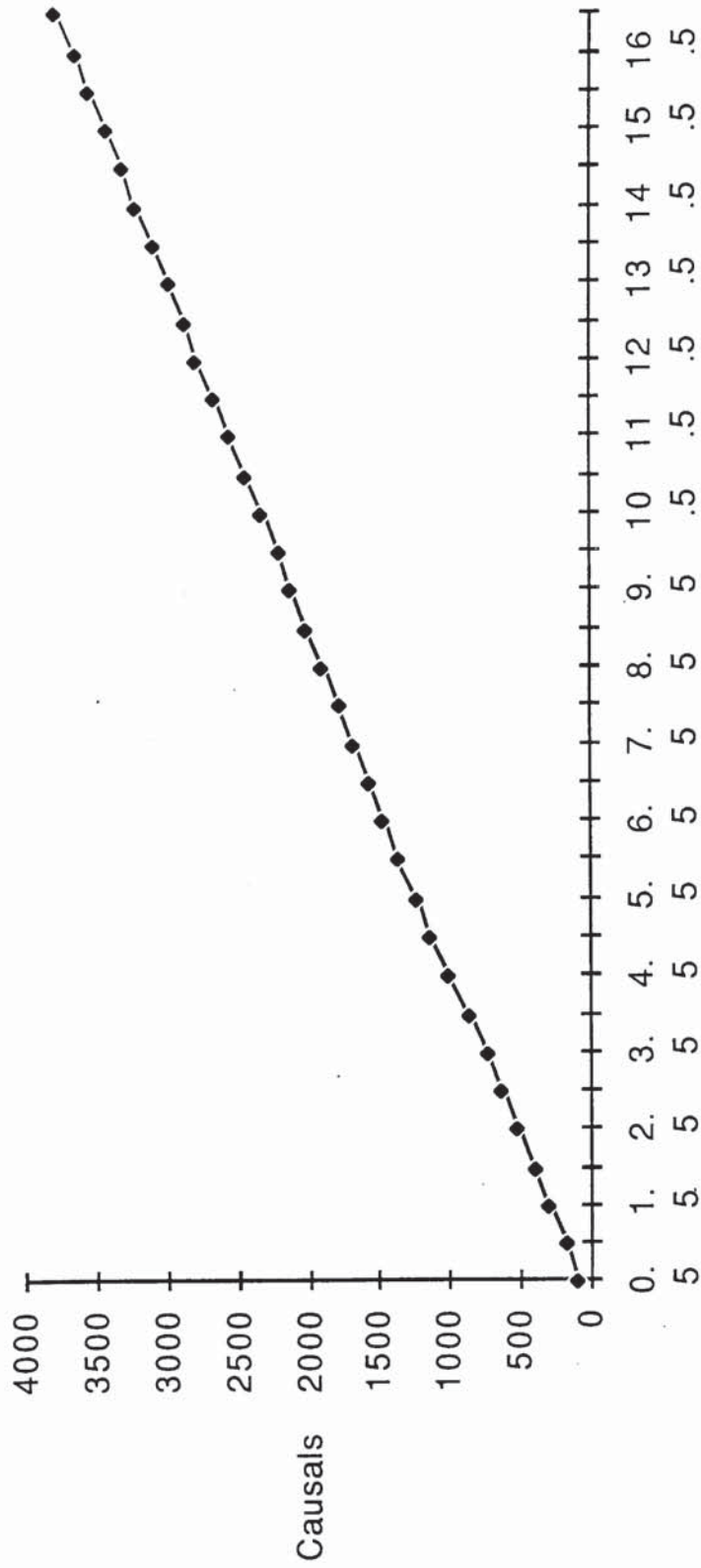
Causals

Connective Tokens (in Thousands)

Appendix 129 "Global" Growth of Arabic Causal Connectives

Causal Tokens

Text Tokens

Appendix 130   Local Growth of Arabic Causal Connectives
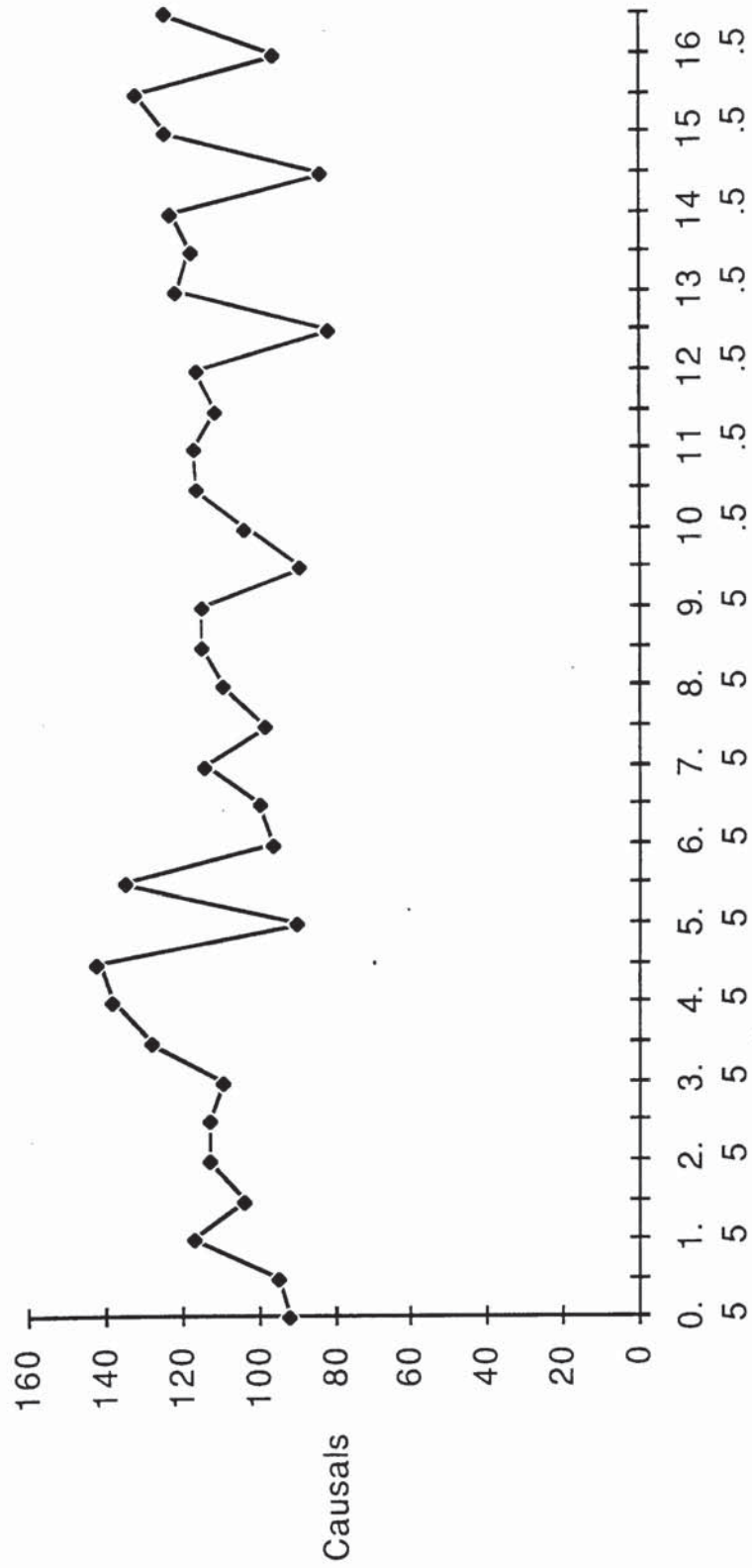
A Frequency List of
Causal Connectives of "Cause/Reason"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	fa - - - - - - - - - -	642	50.9929%	642	50.9929%
2:	li'anna - - - - - - -	288	22.8753%	930	73.8682%
3:	ḥayṯu - - - - - - - -	57	4.5274%	987	78.3956%
4:	wa - - - - - - - - - -	57	4.5274%	1044	82.9230%
5:	'iḏ - - - - - - - -	45	3.5743%	1089	86.4973%
6:	*ḏālika - - - - - - -	39	3.0977%	1128	89.5950%
	dālika 'anna	(29)	(2.3034%)		
	wa ḏālika	(10)	(0.7943%)		
7:	*dāma - - - - - - - -	30	2.3828%	1158	91.9778%
	mā dāma [dāmat, dum-nā]				
8:	tālamā - - - - - - -	19	1.5091%	1177	93.4869%
9:	*'i<tibāri - - - - -	14	1.1120%	1191	94.5989%
	bi-'i<tibāri	(11)	(0.8737%)		
	<alā 'i<tibāri	(3)	(0.2383%)		
10:	lammā - - - - - - -	7	0.5560%	1198	95.1549%
11:	*ḥujjati - - - - - -	6	0.4766%	1204	95.6315%
	bi-ḥujjati				
12:	*'asāsi - - - - - - -	5	0.3971%	1209	96.0287%
	<alā 'asāsi				
13:	*munṭalaqi - - - - -	5	0.3971%	1214	96.4258%
	min hāḏā al-munṭalaqi	(4)	(0.3177%)		
	min munṭalaqi	(1)	(0.0794%)		
14:	*'istinādan - - - -	4	0.3177%	1218	96.7435%
	'istinādan 'ilā				
15:	*bimā - - - - - - - -	4	0.3177%	1222	97.0612%
	bimā 'anna				
16:	wafqan - - - - - -	4	0.3177%	1226	97.3789%
17:	*'asbābi - - - - - -	3	0.2383%	1229	97.6172%
	li-haḏihi al-'asbābi	(2)	(0.1589%)		
	li-nafsi al-'asbābi	(1)	(0.0794%)		
18:	'inṭilāqan - - - -	3	0.2383%	1232	97.8555%
19:	ṭibqan - - - - - -	3	0.2383%	1235	98.0938%
20:	*sababi - - - - - - -	3	0.2383%	1238	98.3320%
	bi-sababi				
21:	'amā - - - - - - - -	2	0.1589%	1240	98.4909%
22:	hasbamā - - - - - -	2	0.1589%	1242	98.6498%
23:	ḥayṯu - - - - - - -	2	0.1589%	1244	98.8086%
24:	*ḥukmi - - - - - - -	2	0.1589%	1246	98.9675%

		bi-ḥukmi				
25:	*li	- - - - - - - - -	2	0.1589%	1248	99.1263%
		li-mā				
26:	naẓaran	- - - - - -	2	0.1589%	1250	99.2852%
27:	wafqa	- - - - - - -	2	0.1589%	1252	99.4441%
28:	*zāwiyati	- - - - - -	2	0.1589%	1254	99.6029%
		min haḍihi al-zawiyati				
29:	*daw'i	- - - - - - -	1	0.0794%	1255	99.6823%
		‹alā daw'i				
30:	*'asbābin	- - - - -	1	0.0794%	1256	99.7618%
		li-'asbābin				
31:	*'istidlālan	- - - -	1	0.0794%	1257	99.8412%
		'istidlāln mimmā				
32:	*bina'an	- - - - - -	1	0.0794%	1258	99.9206%
		binā'an ‹alā				
33:	*‹alay	- - - - - - -	1	0.0794%	1259	100.0000%
		‹alay-hi				

Appendix   (131B)

A Frequency List of
Causal Connectives of "Result/Inference"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	fa - - - - - - - - - -	518	35.4795%	518	35.4795%
2:	wa - - - - - - - - - -	361	24.7261%	879	60.2055%
3:	*ḍ'lika - - - - - - -	131	8.9726%	1010	69.1781%
	li-dālika	(92)	(6.3014%)		
	bi-dālika	(34)	(2.3288%)		
	wa dālika	(4)	(0.2740%)		
	wa dālika bi	(1)	(0.0685%)		
4:	h'kadā - - - - - - -	65	4.4521%	1075	73.6302%
5:	'idan - - - - - - - -	57	3.9041%	1132	77.5343%
6:	*tāli - - - - - - - -	46	3.1507%	1178	80.6850%
	bi-al-tāli				
7:	hunā - - - - - - - -	41	2.8082%	1219	83.4932%
8:	mimmā - - - - - - -	39	2.6712%	1258	86.1644%
9:	ḥaytu - - - - - - -	38	2.6027%	1296	88.7672%

10:	*h'ḏa - - - - - - - -	34	2.3288%	1330	91.0959%
	li-haḏa	(26)	(1.7808%)		
	bi-haḏa	(8)	(0.5479%)		
11:	liḏa - - - - - - - -	29	1.9863%	1359	93.0823%
12:	li - - - - - - - - -	23	1.5753%	1382	94.6576%
13:	*ma<nā - - - - - - -	15	1.0274%	1397	95.0685%
	ma<nā haḏā	(8)	(0.5479%)		
	ma<nā (min) dālika	(7)	(0.4110%)		
14:	*ṯamma - - - - - - -	11	0.7534%	1408	96.4384%
	wa min ṯamma				
15:	*'amru - - - - - - -	10	0.6849%	1418	97.1233%
	al-'amru allaḏi				
16:	*bi - - - - - - - - -	10	0.6849%	1428	97.8083%
	bi-mā				
17:	*sababi - - - - - - -	7	0.4795%	1435	98.2877%
	li-haḏā al-sababi	(5)	(0.3425%)		
	bi-sababi	(2)	(0.1370%)		
18:	*natijati - - - - - -	5	0.3425%	1440	98.6302%
	min natijati	(3)	(0.2055%)		
	bi-al-natijati	(2)	(0.1370%)		
19:	*ḍaw'i - - - - - - -	4	0.2740%	1444	98.9042%
	<alā [fi] ḍaw'i				
20:	*'asāsi - - - - - - -	3	0.2055%	1447	99.1097%
	<alā hāḏā al-'asāsi				
21:	*'ajli - - - - - - -	2	0.1370%	1449	99.2466%
	min 'ajli				
22:	binā'an - - - - - -	2	0.1370%	1451	99.3836%
23:	*natijatan - - - - -	2	0.1370%	1453	99.5206%
	natijatan li				
24:	wafqan - - - - - -	2	0.1370%	1455	99.6576%
25:	hasilatin - - - - -	1	0.0685%	1456	99.7261%
26:	*hujjati - - - - - -	1	0.0685%	1457	99.7946%
	tahta hadihi al-hujjati				
27:	*faḍli - - - - - - -	1	0.0685%	1458	99.8631%
	bi-faḍli				
28:	*mi<yāri - - - - - -	1	0.0685%	1459	99.9316%
	<alā hāḏā al-mi<yāri				
29:	*natijatin - - - - -	1	0.0685%	1460	100.0000%
	ka-natijatin				

A Frequency List of
Causal Connectives of "Condition"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	'iḏā - - - - - - - - -	338	61.0109%	338	61.0109%
2:	*law - - - - - - - - -	69	12.4549%	407	73.4658%
3:	'in - - - - - - - - -	50	9.0253%	457	82.4910%
4:	lawlā - - - - - - - -	21	3.7906%	478	86.2816%
5:	'illā - - - - - - -	19	3.4296%	497	89.7112%
	wa 'illā	(17)	(3.0686%)		
	'illā wa	(1)	(0.1805%)		
	'illā	(1)	(0.1805%)		
6:	*'illā - - - - - - -	18	3.2491%	515	92.9603%
	'illā 'iḏā				
7:	man - - - - - - - - -	15	2.7076%	530	95.6679%
8:	*<alā - - - - - - - - -	13	2.3466%	543	98.0145%
	<alā 'an	(10)	(1.8051%)		
	<alā 'alla	(3)	(0.5415%)		
9:	*ma - - - - - - - - -	7	1.2635%	550	99.2780%
	mā lam				
10:	*sarti - - - - - - -	2	0.3610%	552	99.6390%
	bi-šarṭi	(1)	(0.1805%)		
	<alā šarṭi	(1)	(0.1805%)		
11:	*'iftirāḍi - - - - -	1	0.1805%	553	99.8195%
	<alā 'iftirāḍi				
12:	la'in - - - - - - -	1	0.1805%	554	100.0000%

A Frequency List of
Causal Connectives of "Degree"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	ḥattā - - - - - - -	27	49.0091%	27	49.0091%
2:	*ḥaddi - - - - - - -	16	29.0091%	43	78.1819%
	'ilā ḥaddi	(9)	(16.3637%)		
	'ilā al-ḥaddi	(5)	(9.0909%)		
	'ilā hādā al-ḥaddi	(2)	(3.6364%)		
3:	*darajatin - - - - -	5	9.0909%	48	87.2728%
	li-darajatin				
4:	*darajati - - - - - -	4	7.2727%	52	94.5455%
	'ilā darajati				
5:	*ḥaddin - - - - - -	2	3.6364%	54	98.1819%
	'ilā ḥaddin				
6:	*qadri - - - - - - -	1	1.8182%	55	100.0000%
	bi-qadri ma				

A Frequency List of
Causal Connectives of "Purpose"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
     connectives. Each is followed by the full form(s).
     If a core has several full forms, the frequency of
     each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	li − − − − − − − − − − −	243	54.0001%	243	54.0001%
2:	hatta − − − − − − − −	86	19.1112%	329	73.1112%
3:	likay − − − − − − − −	76	16.8889%	405	90.0001%
4:	kay − − − − − − − − −	27	6.0000%	432	96.0001%
5:	*'ajli − − − − − − − − min 'ajli	7	1.5555%	439	97.5556%
6:	li'allā − − − − − −	4	0.8889%	443	98.4445%
7:	*garaḍi − − − − − − − − li-hāḏā al-garaḍi	2	0.4444%	445	98.8889%
8:	*gayati − − − − − − − fi sabīli haḏihi al-gāyati	1	0.2222%	446	99.1112%
9:	*hadafi − − − − − − − bi-hadafi 'an	1	0.2222%	447	99.3334%
10:	kaymā − − − − − − −	1	0.2222%	448	99.5556%
11:	likaymā − − − − − −	1	0.2222%	449	99.7778%
12:	*sabīli − − − − − − − − fī sabīli ḏālika	1	0.2222%	450	100.0000%

An Alphabetical List of "Adversative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	admittedly - - - - - - - -	< 8>	0.3328%
2:	alas - - - - - - - - - - -	< 7>	0.2912%
3:	albeit - - - - - - - - -	< 7>	0.2912%
4:	although - - - - - - - - -	< 101>	4.2013%
5:	amazingly - - - - - - -	< 1>	0.0416%
6:	and - - - - - - - - - -	< 73>	3.0366%
7:	*another - - - - - - - - for *	< 1>	0.0416%
8:	anyhow - - - - - - - - - -	< 1>	0.0416%
9:	anyway - - - - - - - - - -	< 16>	0.6656%
10:	arguably - - - - - - - -	< 1>	0.0416%
11:	*but - - - - - - - - - - * then	< 1167>	48.5441%
12:	*case - - - - - - - - - - in any *	< 19>	0.7903%
13:	catastrophically - - - -	< 1>	0.0416%
14:	*circumstances - - - - - in other *	< 1>	0.0416%
15:	*comparison - - - - - - - by *	< 2>	0.0832%
16:	*contrary - - - - - - - - on the *	< 11>	0.4576%
17:	*contrast - - - - - - - - by *	< 7>	0.2912%
18:	conversely - - - - - - -	< 4>	0.1664%
19:	*course - - - - - - - - - of *	< 66>	2.7454%
20:	despite - - - - - - - -	< 5>	0.2080%
21:	*either - - - - - - - - - * way	< 1>	0.0416%
22:	*even - - - - - - - - - - even * if * so * though	< 86>	3.5774%
23:	*event - - - - - - - - - in any *	< 4>	0.1664%
24:	except - - - - - - - - -	< 5>	0.2080%
25:	*face - - - - - - - - - - in the * of	< 2>	0.0832%
26:	fortunately - - - - - -	< 1>	0.0416%

```
27:    *hand - - - - - - - - - -      <    5>        0.2080%
          on the one *
28:    however - - - - - - - -        <  190>        7.9035%
29:    if - - - - - - - - - - - -     <    9>        0.3744%
30:    incredibly - - - - - - - -     <    1>        0.0416%
31:    instead - - - - - - - - -      <   32>        1.3311%
32:    ironically - - - - - - - -     <    4>        0.1664%
33:    irrespective - - - - - -       <    1>        0.0416%
34:    *least - - - - - - - - -       <   21>        0.8735%
          at *
35:    luckily - - - - - - - - -      <    2>        0.0832%
36:    *matter - - - - - - - - -      <    4>        0.1664%
          no *
37:    *mind - - - - - - - - - -      <    5>        0.2080%
          never *
38:    nevertheless - - - - - -       <   17>        0.7072%
39:    nonetheless - - - - - - -      <   10>        0.4160%
40:    notwithstanding - - - -        <    1>        0.0416%
41:    *oddly - - - - - - - - -       <    1>        0.0416%
          * enough
42:    once - - - - - - - - - - -     <    2>        0.0832%
43:    *one - - - - - - - - - - -     <    1>        0.0416%
          for * thing
44:    *other - - - - - - - - -       <   22>        0.9151%
          on the *
45:    otherwise - - - - - - - -      <    5>        0.2080%
46:    paradoxically - - - - -        <    8>        0.3328%
47:    *rate - - - - - - - - - -      <    3>        0.1248%
          at any *
48:    rather - - - - - - - - -       <   17>        0.7072%
49:    refreshingly - - - - - -       <    1>        0.0416%
50:    regardless - - - - - - -       <    2>        0.0832%
51:    regrettably - - - - - - -      <    2>        0.0832%
52:    *return - - - - - - - - -      <    5>        0.2080%
          in *
53:    sadly - - - - - - - - - -      <    3>        0.1248%
54:    *same - - - - - - - - - -      <    3>        0.1248%
          all the *
55:    *side - - - - - - - - - -      <    3>        0.1248%
          on one *
          on the hopeful *
          on the reverse *
56:    *spite - - - - - - - - -       <    1>        0.0416%
          in *
57:    still - - - - - - - - - -      <    3>        0.1248%
58:    strangely - - - - - - - -      <    1>        0.0416%
59:    suddenly - - - - - - - - -     <    4>        0.1664%
60:    surprisingly - - - - - -       <    2>        0.0832%
61:    though - - - - - - - - - -     <  125>        5.1997%
62:    *turn - - - - - - - - - -      <    1>        0.0416%
          in *
63:    unfortunately - - - - -        <   13>        0.5408%
64:    *way - - - - - - - - - -       <    1>        0.0416%
          in another *
65:    *well - - - - - - - - - -      <    8>        0.3328%
```

```
         as *
66:    whatever - - - - - - - -    <   33>    1.3727%
67:    when - - - - - - - - - -    <    1>    0.0416%
68:    whereas - - - - - - - -     <   15>    0.6240%
69:    *whether - - - - - - - -    <   14>    0.5824%
       whether  -  or
70:    whichever - - - - - - -     <    5>    0.2080%
71:    while - - - - - - - - -     <   99>    4.1181%
72:    yet - - - - - - - - - -     <  100>    4.1597%
```

Appendix   (133)

A Frequency List of "Adversative" Connectives
in the English Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (118).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	*but - - - - - - - - -	1167	48.5441%	1167	48.5441%
2:	however - - - - - - -	190	7.9035%	1357	56.4476%
3:	though - - - - - - - -	125	5.1997%	1482	61.6473%
4:	although - - - - - -	101	4.2013%	1583	65.8486%
5:	yet - - - - - - - - -	100	4.1597%	1683	70.0084%
6:	while - - - - - - - -	99	4.1181%	1782	74.1265%
7:	*even - - - - - - - - -	86	3.5774%	1868	77.7039%
8:	and - - - - - - - - -	73	3.0366%	1941	80.7405%
9:	*course - - - - - - - -	66	2.7454%	2007	83.4859%
10:	whatever - - - - - -	33	1.3727%	2040	84.8586%
11:	*instead - - - - - -	32	1.3311%	2072	86.1897%
12:	*other - - - - - - -	22	0.9151%	2094	87.1049%
13:	*least - - - - - - -	21	0.8735%	2115	87.9784%
14:	*case - - - - - - - -	19	0.7903%	2134	88.7688%
15:	nevertheless - - - -	17	0.7072%	2151	89.4759%
16:	rather - - - - - - -	17	0.7072%	2168	90.1831%
17:	anyway - - - - - - -	16	0.6656%	2184	90.8486%
18:	whereas - - - - - -	15	0.6240%	2199	91.4726%
19:	*whether - - - - - -	14	0.5824%	2213	92.0550%
20:	unfortunately - - -	13	0.5408%	2226	92.5957%
21:	*contrary - - - - - -	11	0.4576%	2237	93.0533%
22:	nonetheless - - - -	10	0.4160%	2247	93.4693%
23:	if - - - - - - - - -	9	0.3744%	2256	93.8436%
24:	admittedly - - - - -	8	0.3328%	2264	94.1764%
25:	paradoxically - - -	8	0.3328%	2272	94.5092%
26:	*well - - - - - - - -	8	0.3328%	2280	94.8420%
27:	alas - - - - - - - -	7	0.2912%	2287	95.1332%

28:	albeit - - - - - - -	7	0.2912%	2294	95.4243%
29:	*contrast - - - - - - -	7	0.2912%	2301	95.7155%
30:	*despite - - - - - - -	5	0.2080%	2306	95.9235%
31:	except - - - - - - - -	5	0.2080%	2311	96.1315%
32:	*hand - - - - - - - - -	5	0.2080%	2316	96.3395%
33:	*mind - - - - - - - - -	5	0.2080%	2321	96.5475%
34:	otherwise - - - - -	5	0.2080%	2326	96.7554%
35:	*return - - - - - - - -	5	0.2080%	2331	96.9634%
36:	whichever - - - - -	5	0.2080%	2336	97.1714%
37:	conversely - - - - -	4	0.1664%	2340	97.3378%
38:	*event - - - - - - - -	4	0.1664%	2344	97.5042%
39:	ironically - - - - -	4	0.1664%	2348	97.6706%
40:	*matter - - - - - - -	4	0.1664%	2352	97.8370%
41:	suddenly - - - - - -	4	0.1664%	2356	98.0034%
42:	*rate - - - - - - - - -	3	0.1248%	2359	98.1282%
43:	sadly - - - - - - - -	3	0.1248%	2362	98.2530%
44:	*same - - - - - - - - -	3	0.1248%	2365	98.3777%
45:	*side - - - - - - - - -	3	0.1248%	2368	98.5025%
46:	still - - - - - - - -	3	0.1248%	2371	98.6273%
47:	*comparison - - - - -	2	0.0832%	2373	98.7105%
48:	*face - - - - - - - - -	2	0.0832%	2375	98.7937%
49:	luckily - - - - - -	2	0.0832%	2377	98.8769%
50:	once - - - - - - - - -	2	0.0832%	2379	98.9601%
51:	regardless - - - - -	2	0.0832%	2381	99.0433%
52:	regrettably - - - -	2	0.0832%	2383	99.1265%
53:	surprisingly - - - -	2	0.0832%	2385	99.2097%
54:	amazingly - - - - -	1	0.0416%	2386	99.2513%
55:	*nother - - - - - -	1	0.0416%	2387	99.2929%
56:	anyhow - - - - - - - -	1	0.0416%	2388	99.3345%
57:	arguably - - - - - -	1	0.0416%	2389	99.3761%
58:	catastrophically - -	1	0.0416%	2390	99.4177%
59:	*circumstances - - -	1	0.0416%	2391	99.4592%
60:	*either - - - - - - -	1	0.0416%	2392	99.5008%
61:	fortunately - - - -	1	0.0416%	2393	99.5424%
62:	incredibly - - - - -	1	0.0416%	2394	99.5840%
63:	irrespective - - - -	1	0.0416%	2395	99.6256%
64:	notwithstanding - -	1	0.0416%	2396	99.6672%
65:	*oddly - - - - - - - -	1	0.0416%	2397	99.7088%
66:	*one - - - - - - - - -	1	0.0416%	2398	99.7504%
67:	refreshingly - - - -	1	0.0416%	2399	99.7920%
68:	*spite - - - - - - - -	1	0.0416%	2400	99.8336%
69:	strangely - - - - -	1	0.0416%	2401	99.8752%
70:	*turn - - - - - - - - -	1	0.0416%	2402	99.9168%
71:	*way - - - - - - - - -	1	0.0416%	2403	99.9584%
72:	when - - - - - - - - -	1	0.0416%	2404	100.0000%

Appendix 134   Distribution of English Adversative
Connectives

2500

2000

1500

1000

500

0

Advers.   Tokens

5 20 35 50 65 80 95 11 12 14 15 17 18 20 21 23 24 25
                              0   5   0   5   0   5   0   5   0   5
                              0   5   0   5   0   6.
                                                              56

Text Tokens

Appendix 135 Distribution of English Adversatives within
Connective Tokens
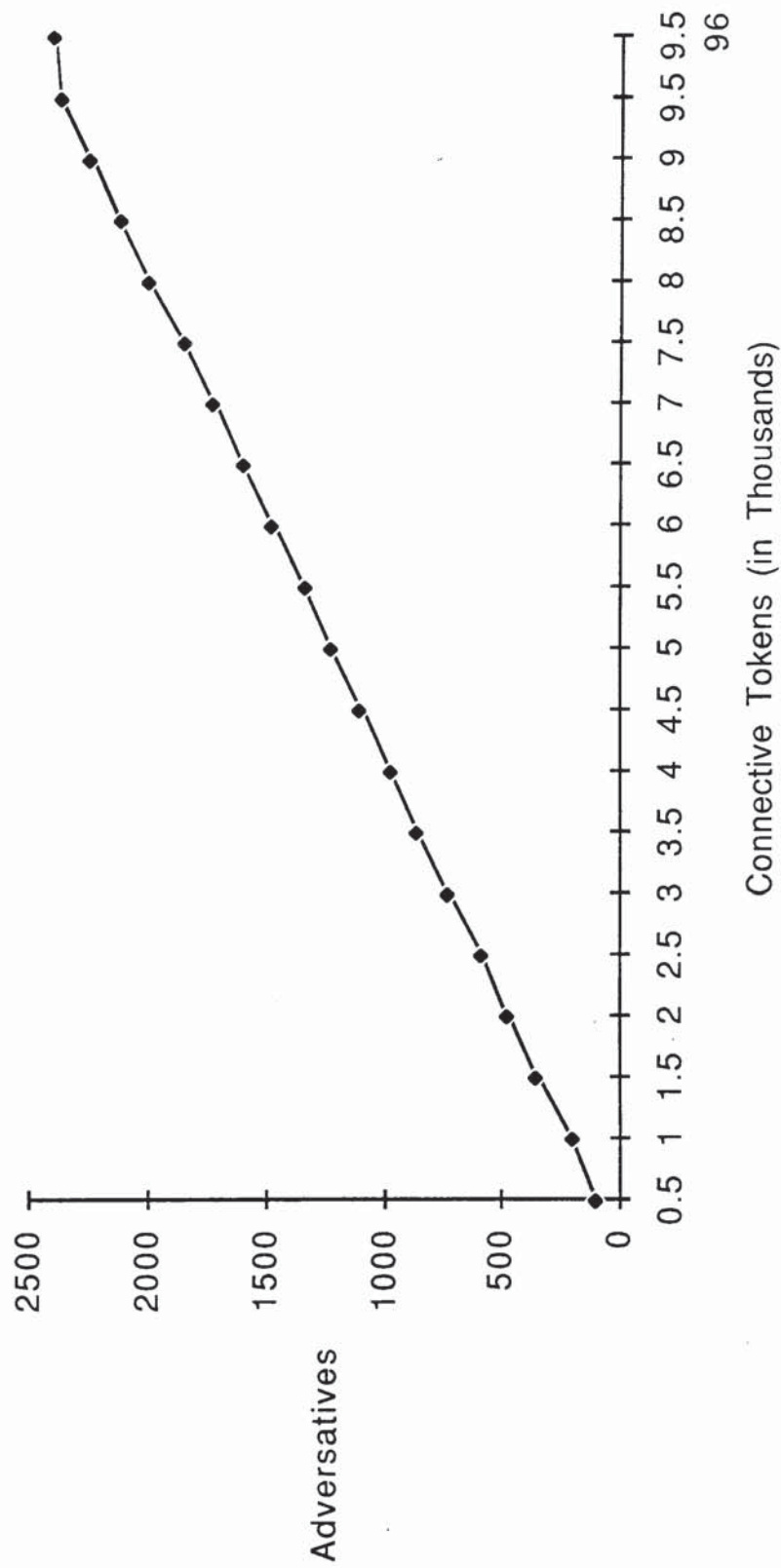
Appendix 136   "Global" Growth of English Adversative
Connectives
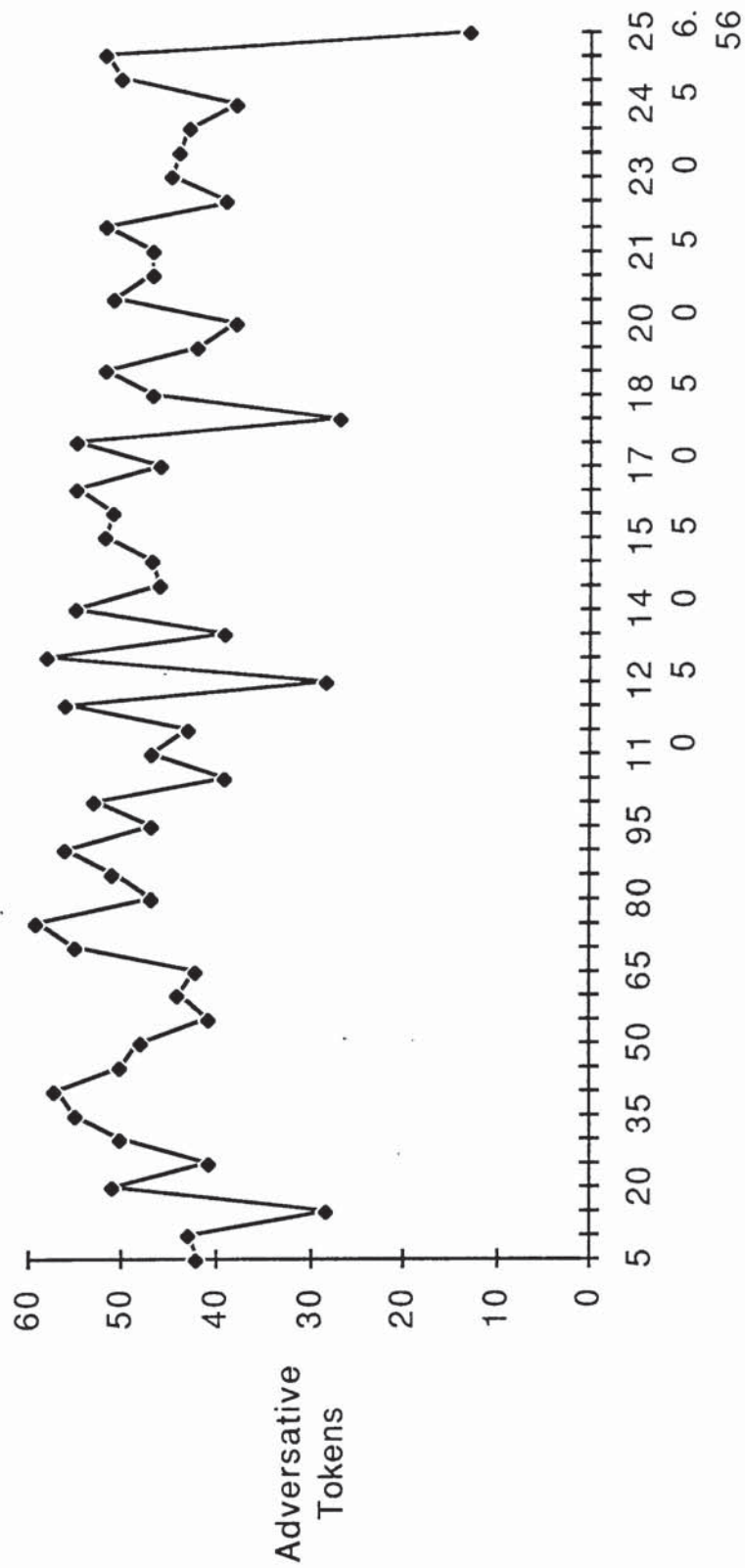
Appendix 137   Local Growth of English Adversative
Connectives

Adversatives

Connective tokens (in thousands)
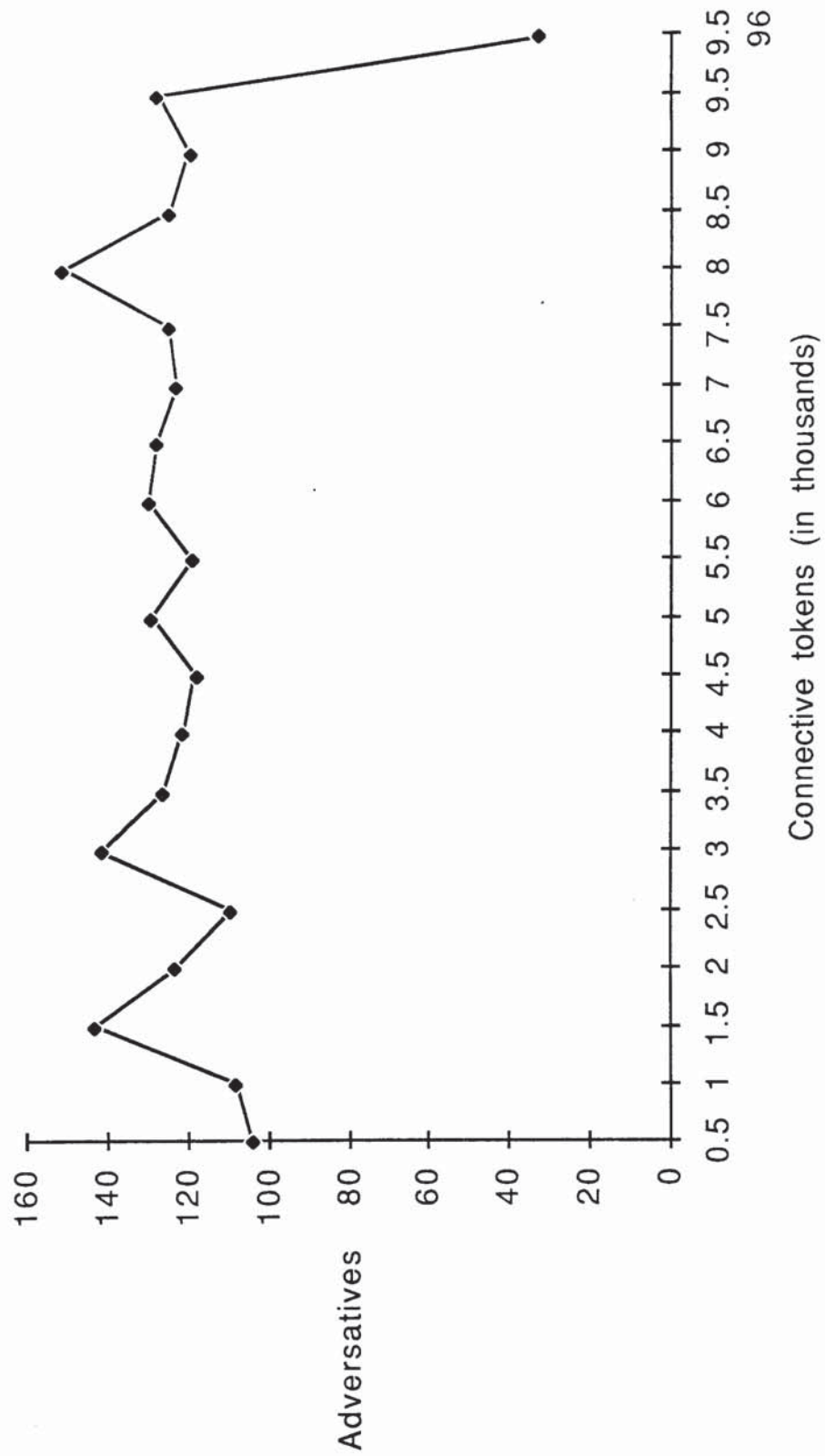
A Frequency List of
Adversative Connectives of "Antitheticity"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	but - - - - - - - - - -	1156	53.7925%	1156	53.7925%
2:	however - - - - - - - -	190	8.8413%	1346	62.6338%
3:	though - - - - - - - - -	125	5.8167%	1471	68.4505%
4:	although - - - - - - - -	101	4.6999%	1572	73.1504%
5:	yet - - - - - - - - - - -	100	4.6533%	1672	77.8037%
6:	*even - - - - - - - - - -	74	3.4435%	1746	81.2471%
	even though	(21)	(0.9777%)		
	even if	(46)	(2.1415%)		
	even so	(7)	(0.3259%)		
7:	and - - - - - - - - - -	73	3.3969%	1819	84.6441%
8:	*course - - - - - - - - -	66	3.0712%	1885	87.7153%
	of course				
9:	whatever - - - - - - - -	33	1.5356%	1918	89.2509%
10:	*least - - - - - - - - -	21	0.9772%	1939	90.2281%
	at least				
11:	*case - - - - - - - - - -	19	0.8841%	1958	91.1122%
	in any case				
12:	nevertheless - - - - - -	17	0.7911%	1975	91.9033%
13:	anyway - - - - - - - - -	16	0.7445%	1991	92.6478%
14:	*whether - - - - - - - -	14	0.6515%	2005	93.2993%
	whether - or				
15:	unfortunately - - - -	13	0.6049%	2018	93.9042%
16:	even - - - - - - - - - - -	12	0.5584%	2030	94.4626%
17:	but - - - - - - - - - -	11	0.5119%	2041	94.9745%
18:	nonetheless - - - - -	10	0.4653%	2051	95.4398%
19:	if - - - - - - - - - - -	9	0.4188%	2060	95.8586%
20:	admittedly - - - - - -	8	0.3723%	2068	96.2309%
21:	well - - - - - - - - - -	8	0.3723%	2076	96.6031%
22:	alas - - - - - - - - - -	7	0.3257%	2083	96.9289%
23:	albeit - - - - - - - - -	7	0.3257%	2090	97.2546%
24:	despite - - - - - - - -	5	0.2327%	2095	97.4873%
25:	except - - - - - - - - -	5	0.2327%	2100	97.7199%
26:	whichever - - - - - -	5	0.2327%	2105	97.9526%
27:	*event - - - - - - - - -	4	0.1861%	2109	98.1387%
	in any event				
28:	*matter - - - - - - - -	4	0.1861%	2113	98.3249%
	no matter				
29:	suddenly - - - - - - -	4	0.1861%	2117	98.5110%

		Abs. Freq	Rel. Freq	Cum. Freq	
30:	*rate - - - - - - - - -	3	0.1396%	2120	98.6506%
	at any rate				
31:	sadly - - - - - - - -	3	0.1396%	2123	98.7902%
32:	*same - - - - - - - - -	3	0.1396%	2126	98.9298%
	all the same				
33:	still - - - - - - - - -	3	0.1396%	2129	99.0694%
34:	luckily - - - - - - -	2	0.0931%	2131	99.1625%
35:	regardless - - - - - -	2	0.0931%	2133	99.2555%
36:	regrettably - - - - -	2	0.0931%	2135	99.3486%
37:	surprisingly - - - - -	2	0.0931%	2137	99.4417%
38:	amazingly - - - - - -	1	0.0465%	2138	99.4882%
39:	anyhow - - - - - - - -	1	0.0465%	2139	99.5347%
40:	arguably - - - - - - -	1	0.0465%	2140	99.5813%
41:	catastrophically - - -	1	0.0465%	2141	99.6278%
42:	fortunately - - - - -	1	0.0465%	2142	99.6743%
43:	incredibly - - - - - -	1	0.0465%	2143	99.7208%
44:	irrespective - - - - -	1	0.0465%	2144	99.7674%
45:	notwithstanding - - -	1	0.0465%	2145	99.8139%
46:	refreshingly - - - - -	1	0.0465%	2146	99.8604%
47:	*return - - - - - - -	1	0.0465%	2147	99.9070%
	in return				
48:	*spite - - - - - - - -	1	0.0465%	2148	99.9535%
	in spite				
49:	strangely - - - - - -	1	0.0465%	2149	100.0000%

Appendix   (138B)

A Frequency List of
Adversative Connectives of "Contrast"
in the English Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq	Cum. Freq
1:	while - - - - - - - -	99	38.8236%	99	38.8236%
2:	instead - - - - - - -	32	12.5491%	131	51.3726%
3:	*other - - - - - - - -	22	8.6275%	153	60.0001%
	on the other				
4:	rather - - - - - - - -	17	6.6667%	170	66.6667%
5:	whereas - - - - - - - -	15	5.8824%	185	72.5491%
6:	*contrary - - - - - - -	11	4.3137%	196	76.8628%
	on the contrary				
7:	paradoxically - - - -	8	3.1373%	204	80.0001%

8:	*contrast - - - - - - -	7	2.7451%	211	82.7452%
	by contrast	(6)	(2.3529%)		
	in sharp contrast	(1)	(0.3922%)		
9:	*hand - - - - - - - - -	5	1.9608%	216	84.7059%
	on the one hand				
10:	*mind - - - - - - - - -	5	1.9608%	221	86.6667%
	never mind				
11:	otherwise - - - - - -	5	1.9608%	226	88.6275%
12:	conversely - - - - - -	4	1.5686%	230	90.1961%
13:	ironically - - - - - -	4	1.5686%	234	91.7648%
14:	*return - - - - - - - -	4	1.5686%	238	93.3334%
	in return				
15:	*side - - - - - - - - -	3	1.1765%	241	94.5099%
	on one side	(1)	(0.3922%)		
	on the hopeful side	(1)	(0.3922%).		
	on the reverse side	(1)	(0.3922%)		
16:	*comparison - - - - - -	2	0.7843%	243	95.2942%
	by comparison				
17:	*face - - - - - - - - -	2	0.7843%	245	96.0785%
	in the face of (this)				
18:	once - - - - - - - - -	2	0.7843%	247	96.8628%
19:	*another - - - - - - -	1	0.3922%	248	97.2550%
	for another				
20:	*circumstances - - - -	1	0.3922%	249	97.6471%
	in other circumstances				
21:	*either - - - - - - -	1	0.3922%	250	98.0393%
	either way				
22:	*oddly - - - - - - - -	1	0.3922%	251	98.4314%
	oddly enough				
23:	*one - - - - - - - - -	1	0.3922%	252	98.8236%
	for one thing				
24:	*turn - - - - - - - - -	1	0.3922%	253	99.2158%
	in turn				
25:	*way - - - - - - - - -	1	0.3922%	254	99.6079%
	in another way				
26:	when - - - - - - - - -	1	0.3922%	255	100.0000%

An Alphabetical List of "Adversative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full forms.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq
1:	*'asafi - - - - - - - - - - li-al-'asafi ma<a al-'asafi	14	0.8274%
2:	*'asafin - - - - - - - - - bi-'asafin bi-kulli 'asafin	2	0.1182%
3:	'ammā - - - - - - - - - - -	16	0.9456%
4:	'aw - - - - - - - - - - - -	1	0.0591%
5:	*'ayyati - - - - - - - - - <alā 'ayyati ḥālin	3	0.1773%
6:	'ayyan - - - - - - - - - -	13	0.7683%
7:	'iḏ - - - - - - - - - - - -	3	0.1773%
8:	'iḏā - - - - - - - - - - -	13	0.7683%
9:	*'illā - - - - - - - - - - illā illā 'anna	98	5.7920%
10:	'in - - - - - - - - - - - -	47	2.7778%
11:	'innamā - - - - - - - - -	101	5.9693%
12:	badala - - - - - - - - - - -	2	0.1182%
13:	*badalan - - - - - - - - - - badalan min	25	1.4775%
14:	baḡtatan - - - - - - - - -	1	0.0591%
15:	bal - - - - - - - - - - - -	76	4.4917%
16:	*bayda - - - - - - - - - - bayda 'anna	1	0.0591%
17:	baynamā - - - - - - - - - -	34	2.0095%
18:	*jihatin - - - - - - - - - min jihatin min jihatin 'uxrā	6	0.3546%
19:	*janibi - - - - - - - - - - <alā al-jānibi al-'āxara	1	0.0591%
20:	*janibin - - - - - - - - - min jānibin 'āxara	3	0.1773%
21:	*hatta - - - - - - - - - - ḥatta 'iḏā	2	0.1182%
22:	*ḥaẓẓi - - - - - - - - - - li-sū'i al-ḥaẓẓi	2	0.1182%
23:	*hīni - - - - - - - - - - - fī hīni	29	1.0714%
24:	*xilafan - - - - - - - - - xilāfan li_mā	2	0.1182%

25:	dūna - - - - - - - - - - - - -	47	2.7778%
26:	*dūni - - - - - - - - - - - -	9	0.5319%
	bi-dūni		
	min dūni		
27:	raġma - - - - - - - - - - -	40	2.3641%
28:	*raġmi - - - - - - - - - -	16	0.9456%
	bi-al-raġmi		
	bi-raġmi		
	<alā al-raġmi		
29:	*sawā'an - - - - - - - - -	17	1.0047%
	sawā'an - 'am ('aw)		
30:	siwā - - - - - - - - - - - -	1	0.0591%
31:	*<umūmi - - - - - - - - - - -	1	0.0591%
	<alā al-<umūmi		
32:	<adā - - - - - - - - - - - -	2	0.1182%
33:	*<aksi - - - - - - - - - - -	17	1.0047%
	bi-<aksi		
	bi-al-<aksi		
	<alā al-<aksi		
	<alā <aksi		
34:	*<alā - - - - - - - - - - -	7	0.4137%
	<alā 'anna		
35:	*<ilmi - - - - - - - - - -	2	0.1182%
	ma<a al-<ilmi 'anna		
36:	*ġayra - - - - - - - - - -	33	1.9504%
	ġayra 'anna		
37:	*ġayri - - - - - - - - - -	2	0.1182%
	bi-ġayri		
	min ġayri		
38:	fa - - - - - - - - - - - -	20	1.1820%
39:	faj'atan - - - - - - - - -	8	0.4728%
40:	fimā - - - - - - - - - - -	11	0.6501%
41:	ka'inan - - - - - - - - -	2	0.1182%
42:	*law - - - - - - - - - - -	44	2.6005%
	ḥattā law		
	ḥattā wa law		
	wa law		
43:	lawlā - - - - - - - - -	6	0.3546%
44:	lākin - - - - - - - - -	169	9.9882%
45:	lākinna - - - - - - - -	310	18.3216%
46:	*mu'sifi - - - - - - - - -	1	0.0591%
	min al-mu'sifi		
47:	*muqābila - - - - - - - -	4	0.2364%
	muqābila 'an		
	muqābila dālika		
48:	*muqābili - - - - - - - -	12	0.7092%
	bi-al-muqābili		
	fi muqābili		
	fi al-muqābili		
49:	*muwajahati - - - - - - -	1	0.0591%
	fi muwājahati		
50:	*ma<a - - - - - - - - - - -	52	3.0733%
	ma<a 'anna		
	ma<a dālika		
	ma<a kulli		

	ma<a hādā		
51:	mahmā - - - - - - - - - -	40	2.3641%
52:	*nāḥiyatin - - - - - - -	17	1.0047%
	min nāḥiyatin		
	min nāḥiyatin 'uxrā		
53:	wa - - - - - - - - - - -	306	18.0852%

Appendix (140)

A Frequency List of "Adversative" Connectives
in the Arabic Corpus

(NB. Words marked (*) (may also) represent cores for multi-word
connectives. Their full forms are given in Appendix (139).

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq	.	Cum. Freq
1:	lākinna - - - - - - -	310	18.3216%	310	18.3216%
2:	wa - - - - - - - - - -	306	18.0852%	616	36.4067%
3:	lākin - - - - - - - -	169	9.9882%	785	46.3949%
4:	'innamā - - - - - - -	101	5.9693%	886	52.3641%
5:	*'illā - - - - - - - -	98	5.7920%	984	58.1561%
6:	bal - - - - - - - - -	76	4.4917%	1060	62.6478%
7:	*ma<a - - - - - - - -	52	3.0733%	1112	65.7211%
8:	'in - - - - - - - - -	47	2.7778%	1159	68.4989%
9:	dūna - - - - - - - -	47	2.7778%	1206	71.2766%
10:	*law - - - - - - - - -	44	2.6005%	1250	73.8771%
11:	mahmā - - - - - - - -	40	2.3641%	1290	76.2412%
12:	raqma - - - - - - - -	40	2.3641%	1330	78.6053%
13:	baynamā - - - - - - -	34	2.0095%	1364	80.6147%
14:	*gayra - - - - - - -	33	1.9504%	1397	82.5651%
15:	*hīni - - - - - - - -	29	1.7140%	1426	84.2791%
16:	badalan - - - - - -	25	1.4775%	1451	85.7566%
17:	fa - - - - - - - - -	20	1.1820%	1471	86.9386%
18:	*<aksi - - - - - - -	17	1.0047%	1488	87.9433%
19:	*nāḥiyatin - - - - -	17	1.0047%	1505	88.0948%
20:	sawa'an - - - - - - -	17	1.0047%	1522	89.9528%
21:	'ammā - - - - - - - -	16	0.9456%	1538	90.8984%
22:	*raqmi - - - - - - -	16	0.9456%	1554	91.8440%
23:	*'asafi - - - - - -	14	0.8274%	1568	92.6714%
24:	'ayyan - - - - - -	13	0.7683%	1581	93.4398%
25:	'idā - - - - - - - -	13	0.7683%	1594	94.2081%
26:	*muqābili - - - - -	12	0.7092%	1606	94.9173%
27:	fīma - - - - - - -	11	0.6501%	1617	95.5674%
28:	*dūni - - - - - - -	9	0.5319%	1626	96.0993%
29:	faj'atan - - - - -	8	0.4728%	1634	96.5721%
30:	*<alā - - - - - - -	7	0.4137%	1641	96.9859%
31:	*jihatin - - - - - -	6	0.3546%	1647	97.3405%

32:	lawlā - - - - - - - -	6	0.3546%	1653	97.6951%
33:	muqābila - - - - - -	4	0.2364%	1657	97.9315%
34:	*'ayyati - - - - - -	3	0.1773%	1660	98.1088%
35:	'id - - - - - - - -	3	0.1773%	1663	98.2861%
36:	*jānibin - - - - - -	3	0.1773%	1666	98.4634%
37:	*'asafin - - - - - -	2	0.1182%	1668	98.5816%
38:	*hazzi - - - - - - -	2	0.1182%	1670	98.6998%
39:	*hatta - - - - - - -	2	0.1182%	1672	98.8180%
40:	badala - - - - - -	2	0.1182%	1674	98.9362%
41:	<adā - - - - - - -	2	0.1182%	1676	99.0544%
42:	*<ilmi - - - - - - -	2	0.1182%	1678	99.1726%
43:	*gayri - - - - - - -	2	0.1182%	1680	99.2908%
44:	ka'inan - - - - - -	2	0.1182%	1682	99.4090%
45:	*xilafan - - - - - -	2	0.1182%	1684	99.5272%
46:	'aw - - - - - - - -	1	0.0591%	1685	99.5863%
47:	bagtatan - - - - -	1	0.0591%	1686	99.6454%
48:	*bayda - - - - - - -	1	0.0591%	1687	99.7045%
49:	*<umūmi - - - - - -	1	0.0591%	1688	99.7636%
50:	*jānibi - - - - - -	1	0.0591%	1689	99.8227%
51:	*mu'sifi - - - - - -	1	0.0591%	1690	99.8819%
52:	*muwājahati - - - -	1	0.0591%	1691	99.9410%
53:	siwā - - - - - - -	1	0.0591%	1692	100.0000%

Appendix 141 Distribution of Arabic Adversative Connectives
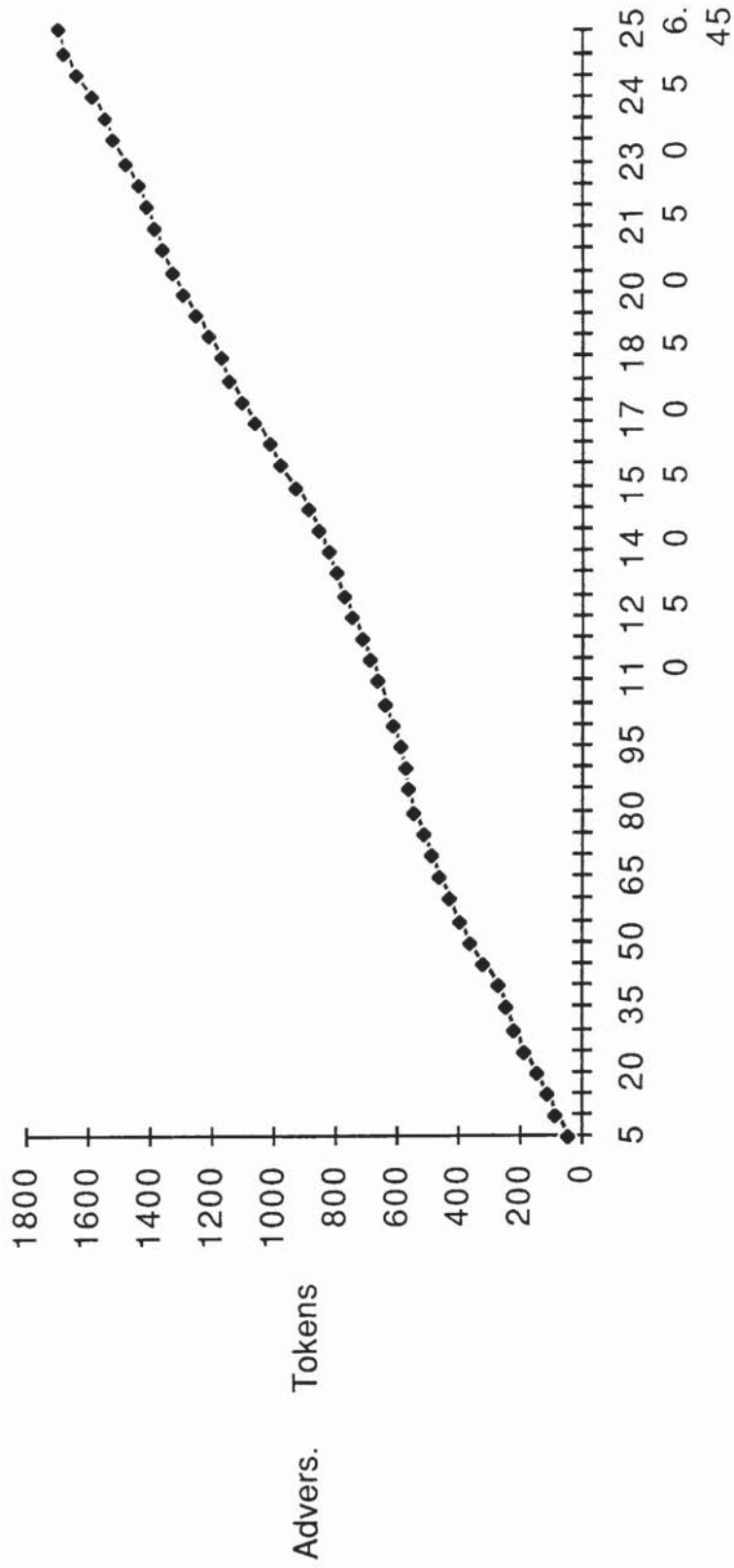
Appendix 142   Distribution of Arabic Adversative
Connectives within Connective Tokens
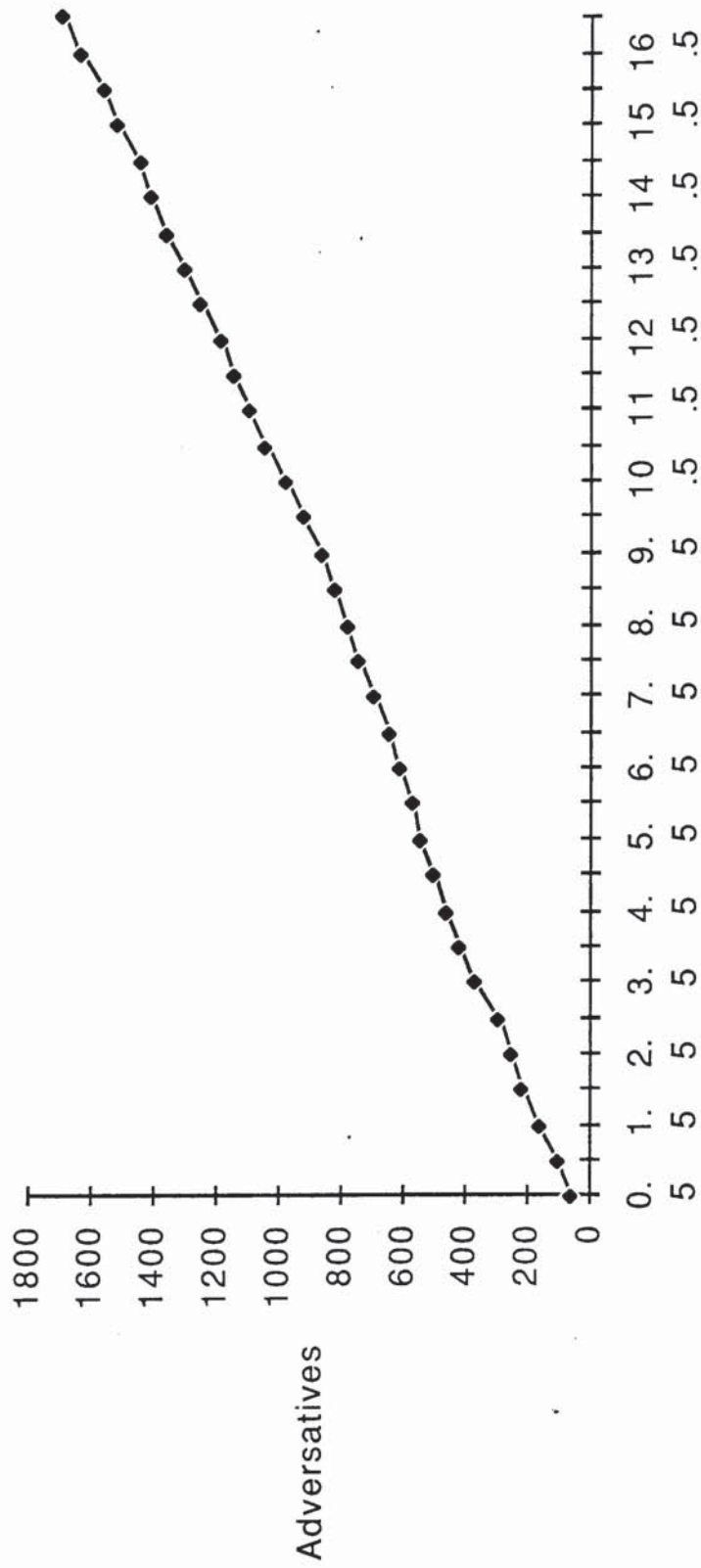
Connective Tokens (in Thousands)

Adversatives

Appendix 143   "Global" Growth of Arabic Adversative
Connectives
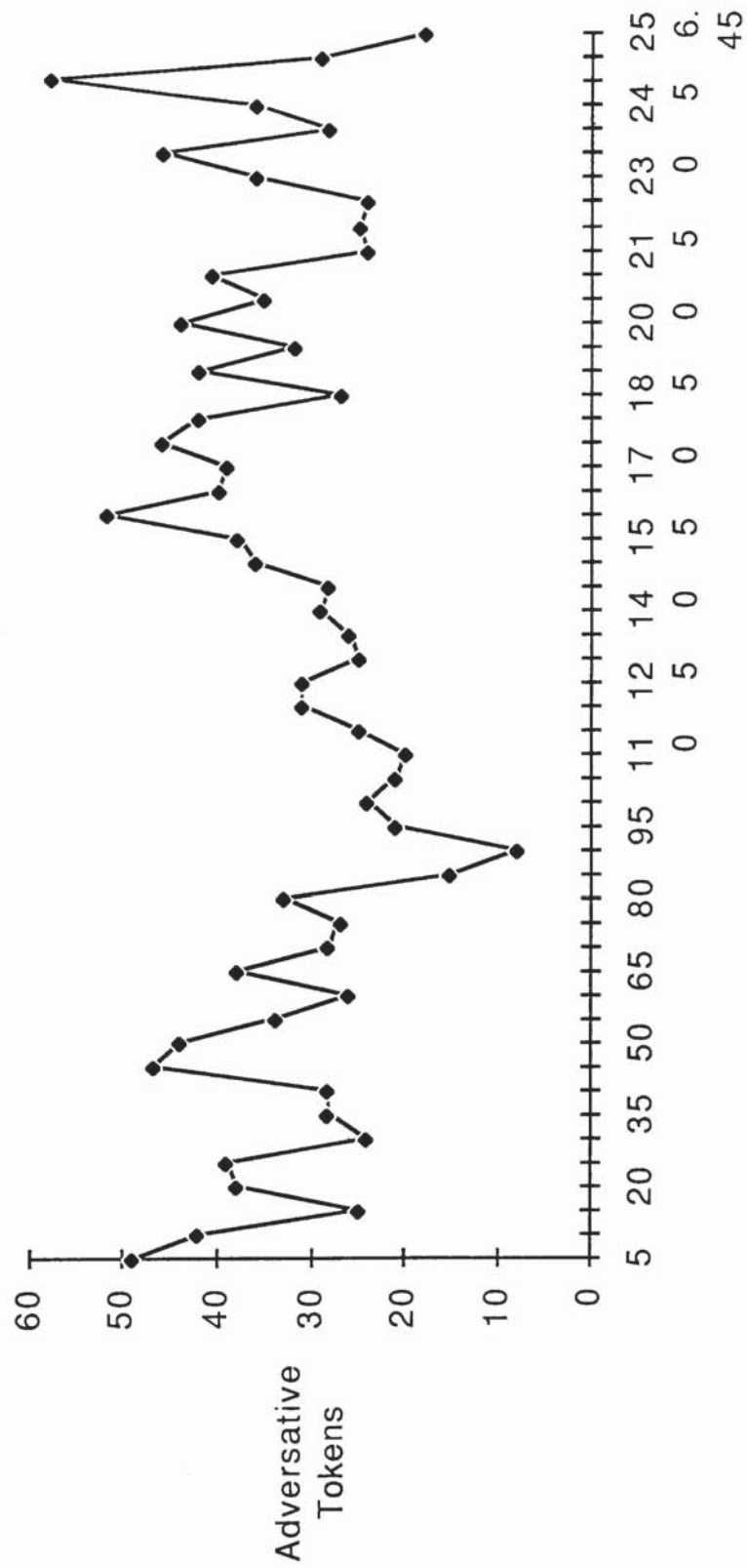
Adversative
Tokens

Text Tokens

Local Growth of Arabic Adversative
Connectives
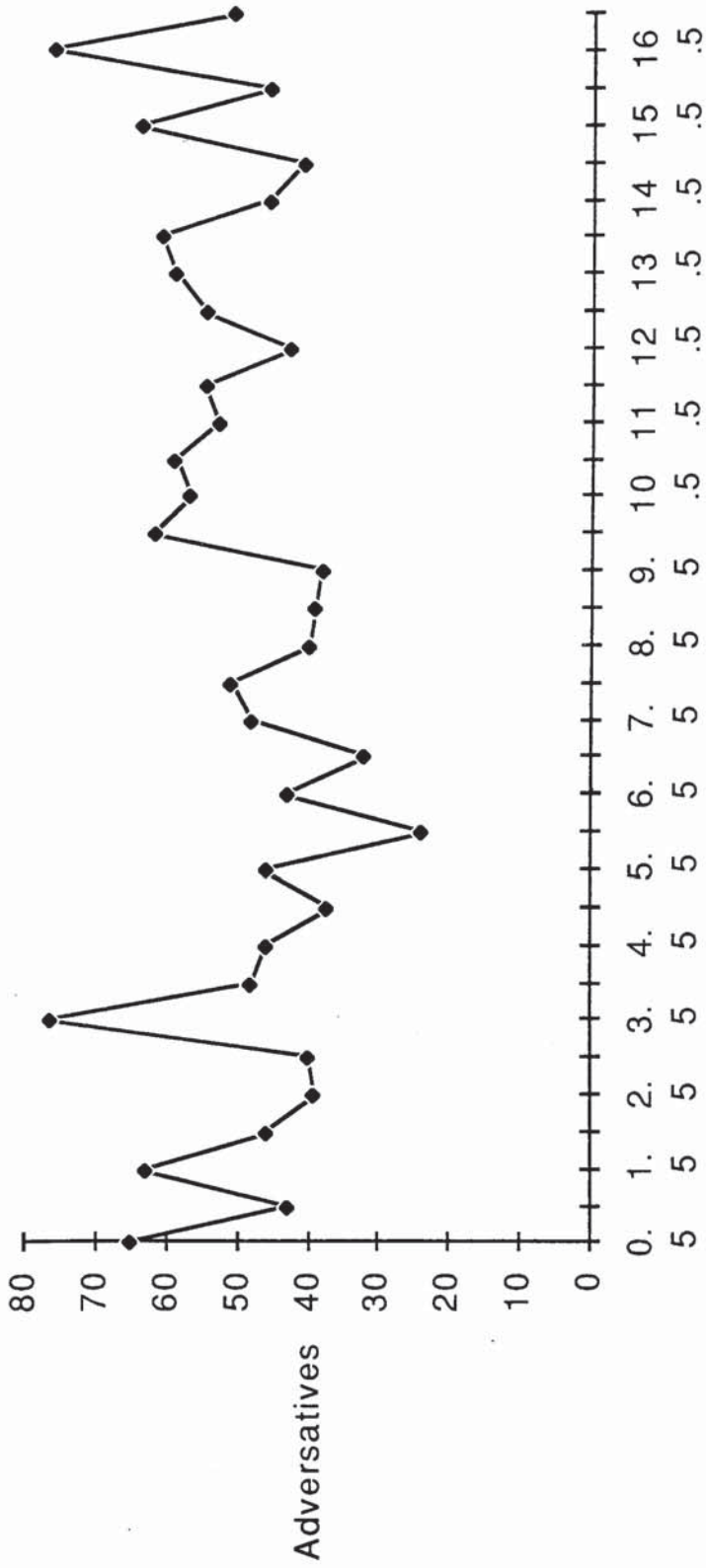
Connective tokens (in thousands)

A Frequency List of
Adversative Connectives of "Antitheticity"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	lākinna - - - - - -	310	22.8109%	310	22.8109%
2:	wa - - - - - - - - -	198	14.5696%	508	37.3805%
3:	lākin - - - - - - -	169	12.4357%	677	49.8161%
4:	'innamā - - - - - -	101	7.4319%	778	57.2480%
5:	bal - - - - - - - -	76	5.5924%	854	62.8404%
6:	*'illā - - - - - - -	68	5.0037%	922	67.8441%
	'illā 'anna ['an]				
7:	*ma<a	52	3.8264%	974	71.6705%
	ma<a dālika	(24)	(1.7660%)		
	ma<a 'anna	(22)	(1.6188%)		
	ma<a kulli	(4)	(0.2943%)		
	ma<a hādā	(2)	(0.1472%)		
7:	dūna - - - - - - - -	47	3.4584%	1021	75.1289%
8:	'in - - - - - - - -	46	3.3848%	1067	78.5137%
9:	*law - - - - - - - -	44	3.2377%	1111	81.7514%
	wa law	(20)	(1.4717%)		
	hattā law	(13)	(0.9566%)		
	hattā wa law	(11)	(0.8094%)		
10:	mahmā - - - - - - -	40	2.9433%	1151	84.6947%
11:	ragma - - - - - - -	40	2.9433%	1191	87.6380%
12:	*gayra - - - - - - -	33	2.4283%	1224	90.0663%
	gayra 'anna				
14:	fa - - - - - - - - - -	20	1.4717%	1244	91.5380%
16:	*sawā'an - - - - - -	17	1.2509%	1261	92.7889%
	sawā'an - 'am ('aw)				
17:	*ragmi - - - - - - -	16	1.1773%	1277	93.9662%
	<alā al-ragmi	(10)	(0.7358%)		
	bi-al-ragmi	(5)	(0.3679%)		
	bi-ragmi	(1)	(0.0736%)		
18:	*'asafi - - - - - - -	14	1.0302%	1291	94.9964%
	li-al-'asafi	(10)	(0.7358%)		
	ma<a al-'asafi	(4)	(0.2943%)		
19:	'ayyan - - - - - -	13	0.9566%	1304	95.9530%
20:	'idā - - - - - - - -	11	0.8094%	1315	96.7624%
21:	*dūni - - - - - - - -	9	0.6623%	1324	97.4246%
	bi-dūni	(6)	(0.4415%)		
	min dūni	(3)	(0.2208%)		
22:	*<alā - - - - - - - -	7	0.5151%	1331	97.9397%

		Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
	<alā 'anna				
23:	lawlā - - - - - - -	6	0.4415%	1337	98.3812%
24:	*'ayyati - - - - - -	3	0.2208%	1340	98.6020%
	<alā 'ayyati ḥālin				
25:	*'asafin - - - - - -	2	0.1472%	1342	98.7491%
	bi-'asafin	(1)	(0.0736%)		
	bi-kulli 'asafin	(1)	(0.0736%)		
26:	*ḥazzi - - - - - - -	2	0.1472%	1344	98.8963%
	li-sū'i al-ḥazzi				
27:	*ḥattā - - - - - - -	2	0.1472%	1346	99.0435%
	ḥattā 'idā				
28:	*<ilmi - - - -.- - -	2	0.1472%	1348	99.1906%
	ma<a al-<ilmi 'anna				
29:	*gayri - - - - - - -	2	0.1472%	1350	99.3378%
	bi-gayri	(1)	(0.0736)		
	min gayri	(1)	(0.0736)		
30:	kā'inan - - - - - -	2	0.1472%	1352	99.4850%
31:	'aw - - - - - - - - -	1	0.0736%	1353	99.5585%
32:	*'in - - - - - - - -	1	0.0736%	1354	99.6321%
	'in - 'am				
33:	bagtatan - - - - -	1	0.0736%	1355	99.7057%
34:	bayda - - - - - - -	1	0.0736%	1356	99.7793%
35:	*<umūmi - - - - - - -	1	0.0736%	1357	99.8529%
	<alā al-<umūmi				
36:	*mu'sifi - - - - - -	1	0.0736%	1358	99.9265%
	min al-mu'sifi				
37:	siwā - - - - - - - -	1	0.0736%	1359	100.0000%

Appendix (145B)

A Frequency List of
Adversative Connectives of "Contrast"
in the Arabic Corpus

NB. Words marked (*) represent cores for multi-word
connectives. Each is followed by the full form(s).
If a core has several full forms, the frequency of
each individual form is given in brackets.

	Connective	Abs. Freq	Rel. Freq		Cum. Freq
1:	wa - - - - - - - - - -	108	32.4325%	108	32.4325%
2:	baynamā - - - - - -	34	10.2103%	142	42.6427%
3:	'illā - - - - - - -	30	9.0090%	172	51.6517%
4:	*hīni - - - - - - - -	29	8.7087%	201	60.3604%
	fī hīni	(28)	(8.4084%)		
	<alā hīni	(1)	(0.3003%)		
5:	*badalan - - - - - -	25	7.5075%	226	67.8679%

283

```
     badalan min
 6:  *<aksi - - - - - - -      17    5.1051%    243    72.9730%
     <alā al-<aksi           (10)   (3.0030%)
     bi-<aksi                 (3)   (0.9009%)
     bi-al-<aksi              (2)   (0.6006%)
     <alā <aksi               (2)   (0.6006%)
 7:  *nāḥiyatin  - - - - -     17    5.1051%    260    78.0781%
     min nāḥiyatin           (11)   (3.3033%)
     min nāḥiyatin 'uxrā      (6)   (1.8018%)
 8:  'ammā - - - - - - -       16    4.8048%    276    82.8829%
 9:  *muqābili - - - - - -     12    3.6036%    288    86.4865%
     fi al-muqābili           (7)   (2.1021%)
     bi-al-muqābili           (3)   (0.9009%)
     fī muqābili              (2)   (0.6006%)
10:  fimā - - - - - - - -      11    3.3033%    299    89.7899%
11:  faj'atan  - - - - -        8    2.4024%    307    92.1923%
12:  *jihatin  - - - - - -      6    1.8018%    313    93.9941%
     min jihatin 'uxrā        (4)   (1.2012%)
     min jihatin              (2)   (0.6006%)
13:  *muqābila - - - - - -      4    1.2012%    317    95.1953%
     muqābila ḏālika          (3)   (0.9009%)
     muqābila 'an             (1)   (0.3003%)
14:  'iḏ - - - - - - - - -      3    0.9009%    320    96.0962%
15:  *jānibin  - - - - - -      3    0.9009%    323    96.9971%
     min jānibin 'āxara
16:  'iḏā - - - - - - - -       2    0.6006%    325    97.5977%
17:  badala - - - - - - -       2    0.6006%    327    98.1983%
18:  <adā - - - - - - - -       2    0.6006%    329    98.7989%
19:  *xilāfan  - - - - - -      2    0.6006%    331    99.3995%
     xilāfan li-mā
20:  *jānibi - - - - - - -      1    0.3003%    332    99.6998%
     <alā al-jānibi
                 al-'āxari
21:  *muwājahati - - - - -      1    0.3003%    333   100.0000%
     fī muwājahati

-------------------------------------------------------------------
```

Appendices: Part (III):

Microfiche Appendices

This part comprises 12 appendices available on 55 microfiches, with 48x reduction.

Title of the Appendix	No of Microfiches
Text of the English Corpus	1 - 3
Text of the Arabic Corpus (in transliteration)	1 - 3
English Word List (Alphabetical)	1
English Word List (Frequency)	1
Arabic Word List (Alphabetical)	1
Arabic Word List (Frequency)	1
Full Concordance of the English Corpus (KWIC format)	1 - 20
Full Concordance of the Arabic Corpus (KWIC format)	1 - 19
Concordance of the English Connectives	1
Concordance of the Arabic Connectives	1 - 2
Concordance of the English Connectives (Tagged)	1
Concordance of the Arabic Connectives (Tagged)	1 - 2

REFERENCES

Aarts, Jan and Heuvel, Theo van den (1980) "The Dutch Computer
Corpus Pilot Project", ICAME News, No.4 (1980), pp.1-6.

Aarts, Jan and Heuvel, Theo van den (1982) "Grammars and Intuitions
in Corpus Linguistics", in Johnasson, S. (ed.) (1982), pp.66-84.

Aarts, Jan and Meijs, Willem (eds.) (1984) Corpus Linguistics.
Rodopi B.V. (Amsterdam).

Abercrombie, David (1967) Elements of General Phonetics. Edinburgh
University Press.

Ager, Dennis E. (1974) A Frequency List Words in "L'Express" (1968).
University of Aston, Birmingham, U.K.

Ager, Dennis E. (1977) A Frequency List of French Words Appearing in
"Arretes". University of Aston, Birmingham, U.K.

Ager, D.E.; Knowles,F.E.; and Smith, J. (eds.) (1979) Advances in
Computer-Aided Literary and Linguistic Research.   A s t o n
University.

Akhmanova, O.S. (ed.) (1966) O principah i metodah linguostil-
ilisticeskogo issledovanija. [On the Principles and Methods of
Linguistic-Stylistic Research]. Moscow University Press.

Akhmanova, Olga S. (ed.) (1972) Approaches to Contrastive Linguis-
tics. Izd-vo Moskovskogo Universiteta.

Akhmanova, O. S. and Melenčuk, D. (1977) The Principles of
Linguistic Confronation. Moscow University Press.

Alatis, J. (ed.) (1968) Report of the 19th Annual Round Table
Meeting on Linguistics and Language Studies: Contrastive
Linguistics and its Pedagogical Implications. Georgetown
University.

Alatis, James (ed.) (1977) The Human Factors in ESL. TESOL.

Albaladejo Mahordomo, Tomas (1982) "On Text Linguistic Theory", in
Petöfi, J. (1982) pp.1-15.

Alekseev, P.M. and Turygina, L.A. (1974) Castotnyj anglo-russkij
slovur'-minimum gazetnoj leksiki. (English-Russian Frequency
Dictionary/Foundation Vocabulary of Newspaper Lexis), VI MON,
Moscow.

Alexander, Peter (1969) An Introduction to Logic: Criticism of
Arguments. Allen and Unwin, London.

Al-Hamash, K.I. and Al-Jubouri, A.J.R. (1975) <u>Pronunciation Guide for Books 1 and 2 of the New English Course for Iraq</u>. Publication of IDELTI, Baghdad, Iraq.

Al-Hamash, K.I. and Al-Jubouri, A.J.R. (1978) <u>English for Industrial Schools</u>. Foundation for Vocational Education, Baghdad, Iraq.

Al-Hamash, K.I. and Al-Jubouri, A.J.R. (1980) <u>A Course in General English</u>. A Publication of IDELTI, Baghdad, Iraq.

Al-Hamash, K.I. and Al-Jubouri, A.J.R. (1981) <u>An Advanced Course in English</u>. A Publication of IDELTI, Baghdad, Iraq.

Al-Hamash, K.I.; Al-Jubouri, A.J.R.; and Al-Hiti, W.M. (1982) <u>Testing Guide for Teachers of English in Iraq</u>. Fourth Edition. (First Edition in 1977). A Publication of IDELTI, Baghdad, Iraq.

Al-Hamash, K.I.; Al-Jubouri, A.J.R.; and Al-Muttalibi, A.Y (1978) <u>English Course for Schools of Commerce</u>. Books 1-3. Foundation for Vocational Education, Baghdad, Iraq.

Al-Jabr, A.F.K. (Forthcoming) <u>Cohesion in Text Differentiation: A Study of English and Arabic</u>. Ph.D Thesis, Aston University, Birmingham, U.K.

Al-Jubouri, A.J.R. (1976) <u>Concurrent Validity of EFL Tests of Reading Comprehension</u>. M.A. Dissertation, Department of Linguistics, University of Leeds, U.K.

Al-Jubouri, A.J.R. (1979) "General Features of English for Science and Technology". <u>IDELTI</u>, No.13, pp.123-159.

Al-Jubouri, A.J.R. (1984) "The Role of Repetition in Arabic Argumentative Discourse", in Swales, J. and Mustafa, H. (eds.) (1984), pp.99-117.

Al-Jubouri, A.J.R. (1987) "Connectives in English and Arabic: Implications for Teaching EFL Writing Skills for Arab Undergraduates". Paper given to the Conference on Written Skills in the Undergraduate Curriculum in Foreign Languages, Aston Unversity, 5-7 January 1987.

Al-Jubouri, A.J.R. and Knowles, F.E. (1986) "A Computer-Assisted Study of Cohesion Based on English and Arabic Corpora: An Interim Report". Paper presented to the 13th International ALLC Conference on Computers in Literary and Linguistic Research, held at the University of East Anglia, Norwich, U.K., 1-4 April 1986.

Allén, Sture (1970) <u>Frequency Dictionary of Present Day Swedish</u>. Vol.1., Almqvist and Wiksell.

Allén, Sture (1981) "The Lemma-Lexeme Model of the Swedish Lexical Data Base", in Rieger, B. (ed.) (1981), pp.376-387.

Allen, Sture and Petöfi, Janos S. (eds.) (1979) Aspects of Automatized Text Processing. Helmut Buske Verlag, Hamburg.

Allwood, Jens; Andersson, Lars-Gunnar and Dahl, Osten (1977) Logic in Linguistics, Cambridge University Press.

Allwood, Jens and Ljung, Magnus (eds.) (1980) ALVAR: A Linguistically Varied Assortment of Readings (Studies presented to Alvar Ellegard on the occasion of his 60th birthday). Publication 1, Stockholm Papers in English Language and Literature, Department of English, University of Stockholm.

Al-Muttalibi, Malik Y. (1981) Fī-Al-tarkībi Al-lugawiyyi li-al-ši<ri Al-<irāqiyyi Al-mu<āṣiri [On the Linguistic Structure of Iraqi Modern Poetry] (Text in Arabic). Series "Dirasat" No.246, Publication of the Ministry of Information, Al-Rashid Publishing House, Baghdad, Iraq.

Al-Shabab, O.S. (1986) Organizational and Textual Structuring of Radio News Discourse in English and Arabic. Unpublished Ph.D. Thesis, Aston University.

Andersson, Lars-Gunnar (1975) Form and Function of Subordinate Clauses. Department of Linguistics, University of Goteborg.

Angelis, Paul J. (1975) "Sentence Combining, Error Analysis and the Teaching of Writing" in Burt, M. and Dulay, H. C. (eds.) (1975) pp. 292-299.

Anshen, F. (1978) Statistics for Linguistics. Newbury House Publishers.

Arapoff, N. (1968) "The Semantic Role of Sentence Connectors in Extra-Sentence Logical Relationships". TESOL Quarterly, Vol.2, No.4, pp.243-52.

Ardery, Gail (1980) "On Coordination in Child Language". Child Language. Vol. 7, 1980, pp.305-320.

Arena, Louis, A. (1975) Linguistics and Composition: A Method to Improve Expository Writing Skills. Georgetown University Press.

Arnold, John and Harmer, Jeremy (1978) Advanced Writing Skills. Longman.

Attalah, W. (1973) Introduction aux Recherches Linguistique Arabes sur Machines. Centre de Recherches et d'Applications Linguistiques de l'Universite de Nancy, Nancy.

Atwell, Eric Steven (1985) "Software Tools for English Language Analysis". Paper given at the 6th ICAME International Conference on English Language Research on Computerised Corpora, at Rostanga, Sweden, 19-22 May 1985.

Atwell, E.; Leech, G.; and Garside, R. (1984) "Analysis of the LOB Corpus: Progress and Prospects", in Aarts, J. and Meijs, W. (eds.) (1984) pp. 41-52.

Austin, J.L. (1962) How to Do Things with Words. Clarendon.

Bach, Emmon (1973) Syntactic Theory. Holt, Rinehart and Winston. (Previous ed., published as 'An Introduction to Transformational Grammars', 1964.)

Bailey, Richard W. (ed.) (1982) Computing in the Humanities. North-Holland Publishing Company.

Bailey, R.W. and Dolezel, L. (1968) An Annotated Bibliography of Statistical Stylistics. University of Michigan, Ann Arbor.

Ball, W.J. (1986) A Dictionary of Linking Words in English Discourse. Macmillan.

Ballard, K.E. (1972) Study Guide for Copi: Introduction to Logic. Collier-Macmillan.

Ballmer, Thomas T. (1981) "Words, Sentences, Texts and All That". Text, Vol.1, No.2 (1981) pp.163-189. Reprinted in Petöfi, J. (1982) pp.16-42.

Barakat, Ibrahim I. (1977) Al-Jumlatu Al-Sartiyyatu <inda Al-Hudaliyyina. [Conditional Clauses in (the Arabic Language of) Huthaliyin]. M.A. Dissertation, College of Arts, Cairo University, Egypt.

Barr, James (1976) "Reading a Script without Vowels", in Haas (ed.) (1976), pp.71-100.

Barthes, R. (1967) Elements of Semiology. Cape (London).

Bartlett, Elsa J. (1982) "Learning to Revise: Some Component Processes" in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.345-363.

Bathurst, R.D. (1970) Research into Computer Analysis of Modern Arabic: Final Report. Middle East Centre, Cambridge.

Bathurst, R.D. (1975) "Computer-Controlled Sampling for Bi-Language Dictionary Compilation". A Paper presented to the International Meeting of the Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC), University of Amsterdam.

Bathurst, R.D. (1976) "Automatic Alphabetisation of Arabic Words", in Jones, A. and Churchhouse, R. F. (eds.) (1976), pp.185-190.

Bazell, C.E. (1957) "Historical Sources of Structural Units", in Miscelanea homenaje a Andre Martinet: Estructuralismo e historia I. (Editada por Diego Catalan, Tenerife, Canarias, Universidad de la Laguna, 1957). Mentioned in Kramsky, J. (1969), p.17.

289

Beaugrande, Robert de (1980) Text, Discourse and Process: Towards a Multidisciplinary Science of Texts. Longman.

Beaugrande, Robert de (1982) "Psychology and Composition: Past, Present and Future", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.211-267.

Beaugrande, Robert de (1984) Text Production: Toward a Science of Composition. Ablex Publishing Corporation.

Beaugrande, Robert de (1985) "Text Linguistics in Discourse Studies", in van Dijk, T. (ed.) (1985a), pp.41-70.

Beaugrande, Robert de and Dressler, Wolfgang (1981) Introduction to Text Linguistics. Longman.

Been, Lynn Diane (1982) The Pragmatics of Cohesion. Unpublished Ph.D. Dissertation, University of Kansas.

Beeston, A.F.L. (1968) Written Arabic: an Approach to Basic Structures. Cambridge University Press.

Beeston, A.F.L. (1970) The Arabic Language Today. Hutchinson.

Beeston, A.F.L. (1974) "Parallelism in Arabic Prose", Journal of Arabic Literature, 5 (1974), Leiden: E.J. Brill, pp.134-145.

Beilin, Harry (1975) Studies in the Cognitive Basis of Language Development. Academic Press.

Beilin, Harry and Lust, Barbara (1975) "Connectives: Logical, Linguistic, and Psychological Theory", in Beilin (1975), pp.186-216.

Bergenholtz, H. and Schaeder, B. (eds.) (1979) Empirische Textwissenschaft. Scriptor.

Berruto, G. (1979) "A Sociolinguistic View on Text-Linguistics", in Petöfi, J. (ed.) Second Part (1979), pp.495-508.

Berry-Rogghe, G. and Crawford, T.D. (1973) COCOA - A Word Count and Concordance Generator. Atlas Computer Laboratories.

Bertinetto, Pier Marco (1979) "Can we give a unique definition of the concept 'text'? Reflections on the status of textlinguistics", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.143-159.

Black, John B. (1982) "Psycholinguistic Processes in Writing", in Rosenberg, S. (ed.) (1982), pp.199-216.

Blackwell, Susan (1985) "Revision of the LOB Tagging Suite". Paper presented on English Language Research on Computerised Corpora at Rostanga, Sweden, 19-22 May, 1985.

Bloch, B. and Trager, G.L. (1942) <u>Outline of Linguistic Analysis</u>. Baltimore.

Bloom, Lois; Lahey, Margaret; Hood, Lois; Lifter, Karin and Fiess, Kathleen (1980) "Complex Sentences: Acquisition of Syntactic Connectives and the Semantic Relations they Encode". <u>Child Language</u>, Vol.7, pp.235-261.

Bloomfield, Leonard (1935) <u>Language</u>. Allen and Unwin.

Boas, George et al. (eds.) (1953) <u>Studies in Intellectual History</u>. The John Hopkins Press, Baltimore.

Bolinger, Dwight (1968) <u>Aspects of Language</u>. Harcourt, Brace and World.

Boomer, Donald (1965) "Hesitation and Grammatical Encoding". <u>Language and Speech</u>. Vol.8 (1965), pp.148-158.

Borden, G.A. and Watts, J.J. (1971) "A Computerized Language Analysis System". <u>Computing in the Humanities</u>, Vol.5 (1971), pp.129-41.

Borkin, Ann (1979) "Antithetic Conjuncts in Written English". <u>RELC Journal</u>, 10, 2 (1979), pp.44-56.

Botha, Rudolf P. (1970) <u>The Methodological Status of Grammatical Argumentation</u>. Mouton.

Botha, Rudolf P. (1981) <u>The Conduct of Linguistic Inquiry: A Systematic Introduction to the Methodology of Generative Grammar</u>, Mouton.

Brainerd, Barron (1974) <u>Weighting Evidence in Language and Literature</u>. University of Toronto Press.

Brainerd, Barron (1982) "The Type-Token Relation in the Works of S. Kierkegaard", in Bailey, R.W. (ed.) (1982), pp.97-110.

Bratley,P.;Lusignan,S. and Ouellette, F. (1974) "JEUDEMO: A Text-Handling System" in Mitchell, D. (ed.) (1974), pp.234-249.

Brazil, David (1975) <u>Discourse Intonation</u>. (Discourse Analysis Monographs I) English Language Research, Birmingham University.

Brazil, David (1978) <u>Discourse Intonation II</u>. (Discourse Analysis Monographs 2) English Language Research, Birmingham University.

Brazil, David (1983) <u>Intonation and Connectedness in Discourse</u>, in Ehlich, K. and van Riemsdijk, H. (eds.) (1982), pp.179-198.

Brazil, David (1985) "Phonology: Intonation in Discourse", in van Dijk, T. (ed.) (1985b), pp.57-76.

291

Brooks, C. and Warren, R.P. (1979) Modern Rhetoric. (Fourth Edition; First edition in 1972), Harcourt Brace Jovanovich, Inc.

Brooks, Nelson H. (1962) Language and Language Learning: Theory and Practice. Second Edition, Harcourt, Brace and World.

Brown, R.L. Jr., and Herndl, C.G. (1986) "An Ethnographic Study of Corporate Writing: Job Status as Reflected in Written Text" in Couture, B. (ed.) (1986) pp. 11-28.

Buren, Paul van (1980) "Contrastive Analysis", in Fisiak, J. (ed.) (1980) pp.83-117.

Burnard, L.D. (1978) "SNOBOL: The Language for Literary Computing - Part 1". ALLC Bulletin, Vol.6, No.3 (1978), pp.268-278.

Burnard, L.D. (1979) "SNOBOL: The Language for Literary Computing - Parts 2-4". ALLC Bulletin, No.1, pp.44-55; No.2, pp.143-154; No.3, pp.257-267.

Burt, Marina and Dulay,Heidi C. (eds.) (1975) New Directions in Second Language Learning, Teaching and Bilingual Education. TESOL.

Burtoff, Michele J. (1983) The Logical Organisation of Written Expository Discourse in English: A Comparative Study of Japanese, Arabic and Native Speaker Strategies. Unpublished Ph.D. dissertation, Georgetown University.

Burton, D. (1980) Towards an Analysis of Casual Conversation. Routledge and Kegan Paul.

Butler, Christopher (1985) Computers in Linguistics. Basil Blackwell (Oxford).

Cantarino, Vicente (1975) Syntax of Modern Arabic Prose. Vol.III: The Compound Sentence. Indiana University Press.

Card, William (1972) "Frequencies of Some Sentence Connectors", in Davis, L.M. (ed.) (1972), pp.251-259.

Carroll, John B. (1963) "Linguistic Relativity, Contrastive Linguistics and Language Learning". IRAL, Vol.1, pp.1-20. Reprinted in Nehls, D. (ed.) (1979), pp.7-30.

Carroll, John B. (1967) "On Sampling from a Longnormal Model of Word Frequency Distribution", in Kucera and Francis (1967), pp.406-424.

Carroll, John B. (1971) "Current Issues in Psycholinguistics and Second Language Teaching". TESOL Quarterly, Vol.5, pp.101-114.

Carroll, J.B., Tannenhaus, M.K. and Bever, T.G. (1978) "The Perception of Relations: The Interaction of Structural, Functional and Contextual Factors in the Segmentation of Sentences", in Levelt, W.J.M and Flores d'Arcais, G.B. (eds.) (1978), pp.187-218.

Catford, J.C. (1965) A Linguistic Theory of Translation. Language and Language Learning 8, Oxford University Press.

Chaplan, F. (1970) Paragraph Writing. Oxford University Press.

Chaplan, F. (1977) Communication Practice in Written English. Oxford University Press.

Chapman, L.J. (1979) "Confirming Children's Use of Cohesive Ties in Text: Pronouns". The Reading Teacher, 33, 3, 1979, pp.317-322.

Chapman, L.J. (1983) Reading Development and Cohesion. Heinemann.

Charniak, Eugene and Wilks, Yorick (eds.) (1976) Computational Semantics: An Introduction to Artificial Intelligence and Natural Language Communication. North Holland.

Chatman, S. (1964) "English Sentence Connectors", in Marckwardt, A. (ed.) (1964), pp.315-334.

Chatman, S. (ed.) (1971) Literary Style. Oxford University Press.

Cheng, Peggy (1982) "Contrastive Rhetoric: English and Mandarin". Unpublished paper: Penn State University. Reported in Hinds (1983).

Cheong, Lee Kok (1978) Syntax of Scientific English. Singapore University Press.

Chomsky, Noam (1957) Syntactic Structures. Mouton.

Chomsky, Noam (1959) "Review of 'Verbal Behavior' by B.F. Skinner". Language, Vol.35, (1959), pp.26-58.

Chomsky, Noam (1965) Aspects of the Theory of Syntax. MIT Press.

Chomsky, Noam (1975) The Logical Structure of Linguistic Theory. Plenum Press, New York/London.

Chomsky, N. and Halle, M. (1968) The Sound Pattern of English. Harper and Row, New York.

Christensen, F. (1963a) "A Generative Rhetoric of the Sentence". College Composition and Communication, Vol.14, No.3, pp.155-161.

Christensen, F. (1963b) "Notes Toward a New Rhetoric". College English, Vol.25, No.1, pp.7-18.

Christensen, F. (1965) "A Generative Rhetoric of the Paragraph". College Composition and Communication, Vol.16, No.3 (1965). pp.144-156.

Christensen, F. (1967) Notes Toward a New Rhetoric. Six Essays for Teachers. Harper and Row.

Clanchy, John and Ballard, Brigid (1983) How to Write Essays: A Practical Guide for Students. Longman, Cheshire.

Clark, Herbert and Clark, Eve (1977) Language and Psychology. Harcourt, Brace and Jovanovich.

Cobbett, William (1818) A Grammar of the English Language. Edited by Nickerson, C.C. and Osborn, J.W. (1983), Rodopi, Amsterdam.

Cohen, L. and Manion, L. (1980) Research Methods in Education. Croom Helm.

Cohen, R. (1984) "The Computational Theory of the Function of Clue Words in Argument Understanding", in Wilks Y. (ed.) (1984), pp.251-258.

Cohen, A. and Nooteboom, S.G. (eds.) (1975) Structure and Process in Speech Perception. Springer: Berlin.

Cole, Peter and Sadock, Jerrold (eds.) (1977) Syntax and Semantics VIII: Grammatical Relations. Academic Press.

Coleman, Robert, Jr. (1980) A Survey of Cohesive Ties in the Style of Several English Language Writers. Unpublished Ph.D. Thesis, Illinois Institute of Technology.

Cooper, Bruce M. (1964) Writing Technical Reports. Penguin.

Cooper, Marilyn M. (1982) "Context as Vehicle: Implications in Writing", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.105-128.

Cooper, Charles and Odell, Lee (eds.) (1977) Evaluating Writing: Describing, Measuring, Judging. NCTE (National Council of Teachers of English).

Cooper, C.; Gerber, R.; Fleisher, S.; Copley, B., and Sartisky, M. (1979) "Writing Abilities of Regularly-Admitted Freshmen at SUNY/Buffalo". Unpublished manuscript, University learning Center, State University of New York, Buffalo, 1979. Reported in Black, J.B. (1982).

Copi, Irving M. (1982) Introduction to Logic. (6th edition), Collier-Macmillan.

Corbett, Edward P.J. (1980) The Little English Handbook: Choices and Conversions. (3rd Edition. First Edition, 1973), Wiley.

Corder, Jim W. (1979) Contemporary Writing: Process and Practice. Scott, Foresman and Company.

Corder, S.P. and Roulet, E. (eds.) (1975) Some Implications of Linguistic Theory for Applied Linguistics. Brussels, Aimar and Paris, Didier.

Coulthard, Malcolm (1977) An Introduction to Discourse Analysis. Longman.

Coulthard, Malcolm (1978) "Discourse Analysis in English: A Short Review of the Literature", in Language Teaching and Linguistics: Surveys. (Centre for Information on Language Teaching and Research - English Teaching. Information Centre of the British Council), Cambridge University Press.

Coulthard, Malcolm and Brazil, David (1982) "The Place of Intonation in the Description of Interaction", in Tannen,D. (ed.) (1982), pp.94-112.

Coupland, Justine (1984) "Writing Texts: Cohesion in Scientific and Technical Writing", in Williams, R. Swales, J. and Kirkman, J. (eds.) (1984), pp.55-62.

Couture, Barbara (ed.) (1986) Functional Approaches to Writing Research Perspectives. Frances Pinter Publishers, London.

Cowan, J.M. (ed.) (1976) The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic. Spoken Language Service, Inc.

Crothers, Edward J. (1979) Paragraph Structure Inference. Ablex Publishing Corporation.

Crystal, David (1969) Prosodic Systems and Intonation in English. Cambridge University Press.

Crystal, David (1971) Linguistics. Penguin.

Crystal, David (1980) A First Dictionary of Linguistics and Phonetics. Andre Deutsch, London.

Crystal, David and Davy, Derek (1969) Investigating English Style. Longman.

Dahl, Osten, (1969) Topic and Comment: a Study in Russian and General Transformational Grammar. Almquist and Wiskell, Stockholm.

Daiker, D.; Kerek, A.; and Morenberg, M. (eds.) (1979) Sentence Combining and the Teaching of Writing. (Studies in Contemporary Language 3) L & S Books, with the assistance of the Departments of English, University of Akron and University of Central Arkansas.

Daneš, František (1970a) "One Instance of Prague School Methodology: Functional Analysis of Utterance and Text", in Garvin, P.L. (ed.) (1970), Mouton.

Daneš, František (1970b) "Zur linguistischen Analyse der Textstruktur". Folia Linguistica, 4 (1970), pp.72-78.

Dardjowidjojo, S. (1974) "Contrastive Analysis: Pros and Cons", in Nickel, G. (ed.) (1974), pp.45-58.

Das, J.; Kerby, J.; and Jarman, R. (1975) "Simultaneous and Successive Synthesis: an Alternative Model for Cognitive Abilities". Psychological Bulletin, 82, (1975), pp.87-103.

Dascal, M. and Margalit, A. (1974) "A New Revolution in Linguistics". Theoretical Linguistics, 1, (1974), pp.195-213.

Davis, L.M. (ed.) (1972) Studies in Linguistics in Honour of Raven I. MaDavid, Jr. University of Alabama Press.

Day, Colin A. (1984) Text Processing. Cambridge University Press.

Day, Colin and Marriott, Ian (1976) "Letter to the Editor". Computers and the Humanities, Vol.10, No.6 (1976), pp.348-349.

Dea, W.H. (1977) The Sentence and Beyond: Clause Relations and Analysis of the Language of Literature. M.Phil Dissertation, Hatfield Polytechnic.

DeSoto, C.; London, M.; and Handel, S. (1965) "Social Reasoning and Spatial Paralogic". Journal of Personality and Social Psychology, 2, (1965), pp.513-521.

van Dijk, Teun (1972) Some Aspects of Text Grammars. Mouton.

van Dijk, Teun (1973) "Text Grammar and Text Logic", in Petöfi, J. and Rieser, H. (eds.) (1973), pp.17-78.

van Dijk, Teun (1977a) Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse. Longman.

van Dijk, Teun (1977b) "Connectives in Text Grammar and Text Logic", in van Dijk, T. and Petöfi, J. (eds.) (1977), pp.11-63.

van Dijk, Teun (1977c) "Pragmatic Connectives". The Interlanguage Studies Bulletin. Utrecht, Vol.2, No.2, pp.77-93.

van Dijk, Teun (1979a) "Pragmatic Connectives". Journal of Pragmatics, Vol.3 (1979), pp.447-456.

van Dijk, Teun (1979b) "New Developments and Problems in Textlinguistics", in Petöfi (ed.) (1979), Second Part, pp.509-523.

van Dijk, Teun (1980) <u>Macrostructures: An Interdisciplinary Study of Global Structures in Discourse, Interaction and Cognition</u>. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

van Dijk, Teun (1981) <u>Studies in the Pragmatics of Discourse</u>. Mouton.

van Dijk, Teun (1985) "Introduction: Discourse Analysis as a New Cross Discipline", in van Dijk, T. (ed.) (1985a), pp.1-10.

van Dijk, Teun (1985a) <u>Handbook of Discourse Analysis Vol.1 Disciplines of Discourse</u>. Academic Press.

van Dijk, Teun (1985b) <u>Handbook of Discourse Analysis Vol.2: Dimensions of Discourse</u>. Academic Press.

van Dijk, Teun and Kintsch, W. (1978) "Cognitive Psychology and Discourse: Recalling and Summarising Stories", in Dressler, W. (ed.) (1978), pp.61-80.

van Dijk, Teun and Petöfi, Janos (eds.) (1977) <u>Grammars and Descriptions</u>. De Gruyter.

Dik, Simon (1968) <u>Coordination: Its Implication for the Theory of General Linguistics</u>. North-Holland Publishing Company.

Di Pietro, R. (1971) <u>Language Structures in Contrast</u>. Rowley: Newbury House.

Dogette, D. and Richards, L. (1975) "A Re-examination of the word length on recognition thresholds". <u>American Journal of Psychology</u>, 88 (1975), pp.583-594.

Dolezel, Lubomir (1969) "A Framework for the Statistical Analysis of Style", in Dolezel and Bailey, R. (eds.) (1969), pp.10-25.

Dolezel, Lubomir and Bailey, Richard (eds.) (1969) <u>Statistics and Style</u>. American Elsevier Publishing Company, Inc.

Dressler, Wolfgang (1972) <u>Einführung in die Textlinguistik</u>. Niemeyer, Tübingen.

Dressler, Wolfgang (ed.) (1978) <u>Current Trends in Textlinguistics</u>. Walter de Gruyter.

Ducrot, Oswald and Todorov, Tzvetan (1979) <u>Encyclopedic Dictionary of the Sciences of Language</u>. (Translated by Catherine Porter) Basil Blackwell, Oxford.

Dudley-Evans, T. and Swales, J. (1980) "Study Modes and Students from the Middle East". <u>ELT Documents 109</u>, The British Council, London.

Dufrenne, Mikel (1963) <u>Language and Philosophy</u>. (Translated by Henry B. Veatch), Indiana University Press.

Earle, J. (1871) The Philology of the English Grammar. Clarendon Press, Oxford.

Eckman, Red R. (ed.) (1977) Current Themes in Linguistics: Bilingualism, Experimental Linguistics, and Language Typology. Hemisphere Publishing Corporation.

Eco, Umberto (1972) Einführung in die Semiotik. Fink, München.

Edelman, M.J. (1964) The Symbolic Uses of Politics. University of Illinois Press.

Edwards, N. (1980) 'Difficulty' in Text as a Function of Syntactic Complexity: a Study of Syntactic Complexity within and between Sentences. M.Phil. Dissertation, Hatfield Polytechnic.

Eeg-Olofsson, Mats and Svartvik, Jan (1984) "Four-Level Tagging of Spoken English", in Aarts, J. and Meijs, W. (eds.) (1984), pp.53-64.

Ehlich, K. and van Riemsdijk, H. (eds.) (1983) Connectedness in Sentence, Discourse and Text (Proceedings of the Tilburg Conference held on 25-26 January 1982), Tilburg Studies in Language and Literature 4. Katholieke Hogeschool, Tilburg.

Eiler, Mary A. (1979) Meaning and Choice in Writing about Literature: A Study of Cohesion in the Expository Texts of Ninth Graders. Unpublished Ph.D. Dissertation, Illinois Institute of Technology.

Eiler, Mary A. (1983) "Meaning and Choice in Writing about Literature", in Fine and Freedle (1983), pp.169-223.

Eisenberg, Anne (1982) Effective Technical Communication. McGraw Hill, Inc.

Ellegård, Alvar (1978) The Syntactic Structure of English Texts. Acta Universitatis Gothoburgensis Göteborg, Sweden.

Ellis, J. (1966) Towards a General Comparative Linguistics. The Hague: Mouton.

El-Sheik, S.M. (1977) A Linguistic Analysis of Some Syntactic and Semantic Problems of English-Arabic Translation. Unpublished Ph.D. Thesis, the University of London.

Elson, Benjamin and Pickett, Velma (1968) An Introduction to Morphology and Syntax. Summer Institute of Linguistics, Santa Ann, California.

Enkvist, Nils Erik (1973) Linguistic Stylistics. Mouton.

Enkvist, Nils Erik (1978a) "Coherence, Pseudo-Coherence, and Non-Coherence", in Ostman, J.-O. (ed.) (1978), pp.109-128.

298

Enkvist, Nils Erik (1978b) "Stylistics and Text Linguistics", in Dressler, W. (ed.) (1978), pp.174-190..

Enkvist, Nils Erik (1978c) "Some Aspects of Application of Text Linguistics", in Kohonen, V. and Enkvist, N.E. (eds.) (1978), pp.1-28.

Enkvist, Nils Erik (1984) "Contrastive Linguistics and Text Linguistics", in Fisiak, J. (ed.) (1984), pp.45-67.

Enkvist, Nils Erik (1985) "Introduction: Stylistics, Text Linguistics and Composition". Text, Vol.5, No.4 (1985), pp.251-267.

Enkvist, N.E. and Wiksell, J. (eds.) (1978) Papers form the Fifth Scandanavian Conference of Linguistics. Almqvist, Stockholm.

Eschbach, Achim (1974) Zeichen-Text-Bedeutung, Bibliographie zur Theorie und Praxis der Semiotik. Fink, München, reported in Nöth (1978).

Esko, Pennanen (1980) "On the Concept of Word-Form", in Kastovsky, H. (ed.) (1980), pp.115-128.

Faerch, Claus (1979) "Computational Analysis of the PIF Corpus of Learner Language". PIF Working Papers, No.1, Department of English, University of Copenhagen.

Falk, Julia S. (1978) Linguistics and Language: a Survey of Basic Concepts and Applications. John Wiley and Sons, New York. (Second Edition. First Edition, 1973).

Ferguson, Charles A. (1959) "Diglossia". Word, 15 (1959), p.336.

Ferris, D.C. (1980) "Why Formal Theories of Syntax Have No Value". Journal of Literary Semantics, Vol.9, No.1 (1980), pp.34-35.

Ferris, D.C. (1983) Understanding Semantics. Exeter Linguistic Studies, Vol.6, University of Exeter.

Fillmore, C. J. and Langendoen, D. T. (eds.) (1971) Studies in Linguistics Semantics. Holt, Rinehart and Winston.

Findler, N. (ed.) (1979) Associative Networks: the Representation and Use of Knowledge in Computers. Academic Press.

Fine, J. and Freedle, R.O. (eds.) (1983) Developmental Issues in Discourse. Ablex Publishing Corporation.

Fisiak, Jacek (1980) "Introduction" to Fisiak, J. (ed.) (1980).

Fisiak, Jacek (ed.) (1980) Theoretical Issues in Contrastive Linguistics. John Benjamins, Amsterdam.

Fisiak, Jacek (1981) "Some Introductory Notes Concerning Contrastive Lingusitics", in Fisiak, J. (1981) (ed.), pp.1-9.

Fisiak, Jacek (ed.) (1981) Contrastive Linguistics and the Language Teacher. Pergamon Press.

Fisiak, Jacek (ed.) (1984) Contrastive Linguistics: Prospects and Problems. Mouton.

Flaherty, Gloria P. The Speaking/Reading/Writing/Connection: Interaction in a Basic Reading Classroom. Unpublished D.Ed. Dissertation, University of Cincinnati.

Flesch, Rudolf (1962) The Art of Readable Writing. Collier Macmillan Publishers.

Foley, W.A. and van Valin, R.D. Jr. (1984) Functional Syntax and Universal Grammar. Cambridge University Press.

Fowler, Roger "Cohesive, Progressive, and Localizing Aspects of Text Structure" in van Dijk, T. and Petöfi, J. (eds.) (1977), pp.64-84.

Francis, W. Nelson (1958) The Structure of American English. Ronald, New York.

Francis, W. Nelson (1979a) "Problems of Assembling and Computerizing Large Corpora", in Bergenholtz, H. and Schaeder, B. (eds.) (1979), pp.110-123.

Francis, W. Nelson (1979b) "A Tagged Corpus - Problems and Prospects", in Greenbaum, S., Leech, G. and Svartvik, J. (eds.) (1979), pp.192-209.

Francis, W. Nelson and Kučera, Henry (1982) Frequency Analysis of English Usage: Lexicon and Grammar. Houghton Mifflin Company, Boston.

Frankel, M.A. (1977) The Response of Overseas Postgraduates to Inter-Sentence Logical Connectors as a Factor in their Comprehension of Lectures. Unpublished Ph.D. Thesis, University of Manchester.

Freedle, Roy O. (ed.) (1977) Discourse Production and Comprehension. Ablex Publishing Corporation.

Freedle, R. and Fine, J. (1983) "An Interactional Approach to the Development of Discourse", in Fine, J. and Freedle, R. (eds.) (1983), pp.143-168.

Fries, C.C. (1945) Teaching and Learning English as a Foreign Language. University of Michigan Press, Ann Arbor.

300

Fries,C.C. (1952) <u>The Structure of English - an Introduction to the Construction of English Sentences</u>. Harcourt, Brace and Company (1957 edition by Longman).

Fromm,von Wolf-Dietrich (1982) <u>Häufigkeits wörterbuch der modernen arabischen Zeitungssprache</u> (Arabisch-Deutsch-Englisch). [Frequency Dictionary of Modern Newspaper Arabic (A Skeleton Vocabulary) Arabic-German-English] VEB Verlag Enzyklopädie Leipzig.

Frow, John (1980) "Discourse Genre". <u>Journal of Literary Semantics</u>, Vol.9, No.2 (1980), pp.73-81.

Garcia-Berrio, Antonio (1979) "Text and Sentence", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.24-42.

Gardner,P.L (1977) <u>Logical Connectives in Science</u>. A Report to the Education Research and Development Committee, Department of Education, Commonwealth Government.

Garnham,Alan; Oakhill, Jane; and Johnson-Laird, P.N. (1982) "Referential Reality and the Coherence of Discourse". <u>Cognition</u>, Vol.11 (1), pp.29-46.

Garside, Roger and Leech, Geoffrey (1982) "Grammatical Tagging of the LOB Corpus: General Survey", in Johansson, S. (ed.) (1982), pp.110-117.

Garvin, P.L. (1964) <u>On Linguistic Method</u>. Mouton.

Geens, Dirk (1983) "Semantic Analysis Automated for Large Computer Corpora and their Exploitation". Paper presented to the Conference on the Use of Computers in English Language Research, University of Nijmegen, 30 May-1 June 1983.

Gelb, I.J. (1963) <u>A Study of Writing</u> (Second Edition), Chicago University Press.

Gerbner, George; Holsti, Ole R.; Krippendorff, Klaus; Paisley, William J.; Stone, Philip J. (1969) <u>The Analysis of Communication Content</u>. John Wiley and Sons, Inc.

Gillow, Michael (1979) "Linguistic Data-Bases", in Allen, S. and Petöfi, J. (eds.) (1979).

Gimpel, J. (1967) <u>Algorithms in SNOBOL4</u>. John Wiley.

Gindin, Sergej (1982) "What is a Text as a Basic Notion of Text Linguistics?", in Petöfi, J. (ed.) (1982), pp.107-111.

Giuliani, M.V.; Ciliberti, A.; Camboni, M. (1979) "Speculations on Text as a Linguistic and Cultural Construct", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.170-180.

301

Givon, Talmy (ed.) (1979) <u>Syntax and Semantics, Vol.12, Discourse and Syntax,</u> Academic Press, New York.

Gleason, H.A. (1961) <u>An Introduction to Descriptive Linguistics.</u> Holt, Rinehart and Winston, Inc, New York.

Gleason, H.A., Jr. (1965) <u>Linguistics and English Grammar.</u> Holt, Rinehart and Winston.

Gleason, H.A., Jr. (1968) "Contrastive Analysis in Discourse Structure", in Alatis, J. (ed.) (1968), pp.39-63.

Glinz, Hans "Text - Satz - Proposition", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.43-48.

Goldman-Eisler, Frieda (1972) "Pauses, Clauses, Sentences." <u>Language and Speech,</u> 15, pp.103-113.

Goodman,K.S.(1970) "Reading: a Psycholinguistic Guessing Game", in Singer, H. and Ruddell, R. B. (eds.) (1970).

Gopnik, Myrna (1972) <u>Linguistic Structures in Scientific Texts.</u> Mouton.

Gopnik, Myrna (1979) "On Differentiating Sentence Grammars from Text Grammars", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.160-169.

Graustein, G. and Neubert, A. (eds.) (1979) <u>Trends in English Text Linguistics.</u> Linguistische Studien, Reihe A, Arbeitsberichte 55, Akademie der Wissenschaften der DDR, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft.

Graustein, G. and Thiele, W. (1979a) "Towards Analysis of English Texts". <u>Zeitschrift für Ayglistik und Amerikanistik,</u> Vol.27, No.1 (1979), pp.62-74.

Graustein,G.and Thiele, W. (1979b) "An Approach to the Analysis of English Texts", in Graustein, G. and Neubert, A. (eds.) (1979), p.3-15.

Greenbaum, Sidney (1969) <u>Studies in English Adverbial Usage.</u> Longman.

Greenbaum, Sidney (1977) "The Linguist as Experimenter", in Eckman, R. (ed.) (1977), pp.125-144.

Greenbaum, S.; Leech, G.; and Svartvik, J. (eds.) (1979) <u>Studies in English Linguistics for Randolph Quirk.</u> Longman.

Greene, B. and Rubin, G.M. (1971) <u>Automatic Grammatical Tagging of English.</u> M.A. Dissertation, Department of Linguistics, Brown University.

Grimes, J.E. (1975) <u>The Thread of Discourse.</u> Mouton.

Griswold, R.E. (1982) "The Icon Programming Language", in Bailey, R. (ed.) (1982), p.7-18.

Griswold, R.E and Griswold, M.T. (1973) A SNOBOL4 Primer. Prentice-Hall, Inc.

Griswold, R.E. and Griswold, M.T. (1986) The Implementation of the Icon Programming Language. Princeton University Press.

Griswold, R.E.; Poage, J.F.; and Polonsky, I.P. (1971) The SNOBOL4 Programming Language. (Second Edition), Prentice-Hall, Inc., New Jersey.

Guiraud, Pierre (1974) Semiology. (Translated by George Gross) Routledge and Kegan Paul, London.

Gülich, Elisabeth and Raible, Wolfgang (1977) Linguistische Textmodelle. Fink, Munich.

Gumperz, J.; Kaltman, H; and O'Conner, M.C. (1984) "Cohesion in Spoken and Written Discourse: Ethnic Style and the Transition to Literacy", in Tannen, D. (ed.) (1984), pp.3-19.

Gutwinski, W. (1976) Cohesion in Literary Texts. Mouton.

Haan, Pieterde(1984) "Problem-Oriented Tagging of English Corpus Data", in Aarts, J. and Meijs, W. (eds.) (1984), pp.123-140.

Haas, W. (ed.) (1976) Writing without Letters. Manchester University Press.

Halle, Morris; Bresnan, Joan; and Miller, George A. (eds.) (1978) Linguistic Theory and Psychological Reality. The MIT Press, Cambridge, Mass.

Halliday, M.A.K. (1961) "Categories of the Theory of Grammar". Word, 17, 3 (1961), pp.241-292.

Halliday, M.A.K. (1961/1966) "General Linguistics and its Application to Language Teaching", in McIntosh and Halliday (1966), p.1-41.

Halliday, M.A.K. (1964) "The Linguistic Study of Literary Texts", in Lunt, H. (ed.) (1964), pp.302-307.

Halliday, M.A.K. (1967a) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 1". Journal of Linguistics, Vol.3, No.1 (1967), pp.37-81.

Halliday, M.A.K. (1967b) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 2". Journal of Linguistics, Vol.3, No.2 (1967), pp.37-81.

Halliday, M.A.K. (1967c) Intonation and Grammar in British English. Mouton.

303

Halliday, M.A.K. (1968a) "Notes on Transitivity and Theme in English, Part 3". Journal of Linguistics, Vol.4, No.2, pp.179-215.

Halliday, M.A.K. (1968b) "Language and Experience". Educational Review, Vol.20, No.2 (1968), pp.95-106.

Halliday, M.A.K. (1969/1976) "Systemic Grammar", in Kress, G. R. (ed.) (1976), pp.3-6.

Halliday, M.A.K. (1970a) A Course in Spoken English: Intonation. Oxford University Press.

Halliday, M.A.K. (1970b) "Language Structure and Language Function", in Lyons, J. (ed.) (1970), pp.140-165.

Halliday, M.A.K. (1971) "Linguistic Function and Literary Style: An Inquiry into the Language of William Golding's 'The Inheritors'", in Chatman, S. (ed.) (1971), pp.330-368.

Halliday, M.A.K. (1975) Learning How to Mean - Explorations in the Development of Language. Edward Arnold.

Halliday, M.A.K. (1977) "Text as Semantic Choice in Social Contexts", in van Dijk, T. and Petöfi, J. (eds.) (1977), pp.176-225.

Halliday, M.A.K. (1978) Language as Social Semiotics. Arnold.

Halliday, M.A.K. (1985a) An Introduction to Functional Grammar. Edward Arnold.

Halliday, M.A.K. (1985b) "Dimensions of Discourse Analysis: Grammar", in van Dijk, T. (ed.) (1985b), pp.29-56.

Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (1976) Cohesion in English. Longman.

Halliday, M.A.K. and Hasan, R. (1985) Language, Context and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective. Deakin University, Victoria.

Halliday, M.A.K.; McIntosh, A.; and Strevens, P. (1964) The Linguistic Sciences and Language Teaching. Longman.

Hamp, Eric P. (1968) "What a Contrastive Grammar is Not, if it is", in Alatis, J. (ed.) (1968), pp.137-147.

Harrah, David (1981) "On the Complexity of Texts and Text Theory". Text, Vol.1, No.1 (1981), pp.83-95.

Harris, Muriel (1979) "Contradictory Perceptions of Rules for Writing". College Composition and Communication, No.30 (1979), pp.218-220.

Harris, Z.S. (1952a) "Discourse Analysis". Language, Vol.28 (1952), pp.1-30.

Harris, Z.S. (1952b) "Discourse Analysis: A Sample Text". Language, Vol.28 (1952), pp.474-494.

Harris, Zellig G. (1960) Structural Linguistics. Phoenix Books, The University of Chicago press. (First edition 1951).

Harris, Z.S. (1963) Discourse Analysis Reprints. (Papers on Formal Linguistics, No.2). Mouton.

Harris, Z.S. (1970) Papers in Structural and Transformational Linguistics. Reidel, Dordrecht.

Hartley, James (1985) Designing Instructional Text. (Second Edition. First Edition in 1978). Kogan Page Ltd.

Hartmann, Peter (1963) Theorie der Grammatik. Mouton.

Hartmann, Reinhard R.K. (1977) "Introduction: The Development of German-English Contrastive Studies", in Hartmann, R.R.K. (ed.) (1977), pp.1-17.

Hartmann, Reinhard R.K. (ed.) (1977) Contrastive Analysis: Papers in German-English Contrastive Applied Linguistics. The New University of Ulster.

Hartmann, Reinhard R.K. (1980) Contrastive Textology: Comparative Discourse Analysis in Applied Linguistics. Julius Groos Verlag.

Hartmann, Reinhard R.K. and Stork, F.C. (1972) Dictionary of Language and Linguistics. Applied Science Publishers, London.

Hartnett, C.G. (1980) Cohesion as a Teachable Measure of Writing Competence. Unpublished Ph.D. Dissertation, Indiana University of Pennsylvania.

Hasan, Abbas (1980) Al-Nahwu Al-Wafi. Vols. 1-4. (in Arabic). Dar Al-Ma'arif, Cairo.

Hasan, R. (1968) Grammatical Cohesion in Spoken and Written English: Part One (= Programme in Linguistics and English Teaching, Paper No.7). Longman.

Hasan, R. (1978) "Text in the Systemic-Functional Model", in Dressler W. (ed.) (1978), pp.228-246.

Hasan, R. (1979) "On the Notion of Text", in Petöfi, J. (ed.) (1979), Second Part, pp.369-390.

Hasan, R. (ed.) (1985) Discourse on Discourse. (Workshop on Reports from the Macquarie Workshop on Discourse Analysis). Applied Linguistics Association of Australia.

Hatch, Evelyn (1978) "Discourse Analysis and Second Language Acquisition", in Hatch, E. (ed.) (1978).

Hatch, Evelyn (ed.) (1978) Second Language Acquisition: A Book of Readings. Newbury House, Rowley, Mass.

Hatch, Evelyn and Farhady, Hossein (1982) Research Design and Statistics for Applied Linguistics, Newbury House Publishers, Inc.

Hatch, Evelyn and Long, Michael (1980) "Discourse Analysis, What's That?", in Larsen-Freeman, D. (ed.) (1980), pp.1-40.

Hatim, Basil(1981) Discourse Analysis Models: Towards an Applied Linguistic Definition of Text Variation. Unpublished Ph.D. Thesis, University of Exeter.

Hays, David (1967) Introduction to Computational Linguistics. American Elsevier, New York.

Hays, David G. (1969) "Linguistic Foundations for a Theory of Content Analysis", in Gerbner et al. (1969), pp.57-67.

Haywood, John A. (1965) Arabic Lexicography. E.J.Brill, Leiden, Netherlands.

Haywood, J.A. and Nahmad, H.M. (1965) A New Arabic Grammar. Lund Humphries.

Henderson, I. (1979) The Use of Connectives by Fluent and Not-so-Fluent Readers. Unpublished Ed.D. Dissertation, Teachers College, Columbia University.

Henderson, Leslie (1982) Orthography and Word Recognition in Reading. Academic Press.

Herdan, Gustav (1956) Language as Choice and Chance. Noordhoff Ltd.

Herdan, Gustav (1960) Type-Token Mathematics: A Textbook of Mathematical Linguistics. Mouton.

Herdan, Gustav (1962) The Calculus of Linguistic Observations. Mouton.

Herdan, Gustav (1964) Quantitative Linguistics. Butterworth and Co.

Herdan, Gustav (1966) The Advanced Theory of Language as Choice and Chance. Springer-Verlag.

Hill, Archibald A. (1958) Introduction to Linguistic Structures. Harcourt, Brace and Co.

Hilyer, R.G. (1970) "An Essay in Discourse Analysis". Paper delivered at a meeting of the Linguistic Association, Norwich, October 1970. Reported in Widdowson (1973).

Hinds, John (1978) "Levels of Structure within the Paragraph", in Jaeger et al. (eds.) (1978), pp.598-609.

Hinds, John (1979) "Organisational Patterns in Discourse", in Givon, T. (ed.) (1979), pp.135-157.

Hinds, John (1983) "Contrastive Rhetoric: Japanese and English". Text, Vol.3, No.2 (1983), pp.183-195.

Hirsch, E.D. Jr. (1977) The Philosophy of Composition. The University of Chicago Press.

Hobbs, Jerry R. (1978) Why is Discourse Coherent? (Technical Note 176). SRI Projects 5844, 7500 and 7910, SRI International.

Hobbs, Jerry R. (1979) "Coherence and Coreference". Cognitive Science, 3 (1979), pp.67-90.

Hockett, C.F.(1958) A Course in Modern Linguistics. Collier-Macmillan, Toronto.

Hockey, Susan (1985) SNOBOL Programming for the Humanities. Clarendon Press, Oxford.

Hockey, Susan (1986a) "OCR: The Kurzweil Data Entry Machine". Literary and Linguistic Computing, Vol.1, No.2 (1986), pp.63-67.

Hockey, Susan (1986b) "The Oxford Concordance Programe Version 2". Paper presented to the 13th International ALLC Conference on Computers in Literary and Linguistic Research, held at the University of East Anglia, Norwich, U.K., 1-4 April 1986.

Hockey, Susan and Marriott, Ian (1979) "The Oxford Concordance Project (OCP) - Parts 1-2". ALLC Bulletin, Vol.7, (1979) No.1, pp.35-43; No.2, pp.155-164; No.3, pp.268-275.

Hockey, Susan and Marriott, Ian (1980a) "The Oxford Concordance Project (OCP). Part 4". ALLC Bulletin, Vol.8, No.1 (1980), pp.28-35.

Hockey, Susan and Marriott, Ian (1980b) Oxford Concordance Program. (User's Manual), Oxford University Computing Service.

Hockey, Susan and Martin, J. (1987) "The Oxford Concordance Program Version 2". Literary and Linguistic Computing, Vol.2, No.2 (1987), pp.125-131.

Hodges, W. Logic. (Pelican Books - Philosophy), Penguin.

Hoey, Michael (1979) Signalling in Discourse. (Discourse Analysis Monographs 6) English Language Research, Birmingham University.

Hoey, Michael and Winter, Eugene (1982) "Believe me for mine honour: a Stylistic Analysis of the Speeches of Brutus and Mark Anthony at Caesar's Funeral in Julius Caesar, Act III, Scene 2, from the point of view of Discourse Construction". Language and Style, Vol.14, No.4.

Hoey, Michael (1983) On the Surface of Discourse. George Allen and Unwin, London.

Hofland, Knut and Johansson, Stig (1982) Word Frequencies in British and American English. The Norwegian Computing Centre for the Humanities, Bergen.

Holes, Clive (1984) "Textual Approximation in the Teaching of Academic Writing to Arab Students: A Contrastive Approach", in Swales, J. and Mustafa, H. (eds.) 1984.

Horejší, Vl. (1957) "Postavení morfologie v mluvnicí a její obsah" [The Position of Morphology in Grammar and Its Content] Časopis pro moderni filologii, 39 (1957), 75ff (Reported in Kramsky (1969).

Huckin, Thomas N. and Olsen, Leslie A. (1983) English for Science and Technology. A Handbook for Nonnative Speakers. McGraw-Hill.

Huddleston, R.D.; Hudson, R.A.; Winter, E.O. and Henrici, A. (1968) Sentence and Clause in Scientific English. Communication Research Centre, University of London.

Huntsman, Jeffrey, F. (1982) "Language and Computer Languages", in Bailey, R. (ed.) (1982), pp.19-26.

Hurtig, Richard (1977) "Toward a Functional Theory of Discourse", in Freedle, R. (ed.) (1977), pp.89-106.

ICAME News(1979)"Report from a Symposium on Grammaticl Tagging of English of Tagging of English Text Corpora". ICAME News, No.3 (1979), pp.9-14.

Ihwe, Jens (1973) "On the Validation of Text-Grammars in the 'Study of Literature'", in Petöfi, J. and Rieser, H. (eds.) (1973), pp.300-348.

Imhoof, M. and Hudson, H. (1975) From Paragraph to Essay: Developing Composition Writing. Longman.

Itkonen, Esa(1975) Concerning the Relationship between Linguistics and Logic. Indiana University Linguistic Club.

Itkonen, E. (1976) "The Use and Misuse of the Principle of Axiomatics in Linguistics". Lingua, (1976), pp.185-220.

Itkonen, Esa (1979) "Distinguishing between 'Sentence' and 'Text'", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.200-206.

Jacobs, R. and Rosenbaum, P.S. (1968) English Transformational Grammar. John Wiley and Sons.

Jacobson,Sven(1975) Factors Influencing the Placement of English Adverbs in Relation to Auxiliaries. Almqvist and Wiksell International.

Jacobson, Sven (1978) On the Use, Meaning and Syntax of English Preverbal Adverbs. Almqvist and Wiksell International.

Jaeger, Jeri J. et al. (eds.) (1978) Proceedings of the Fourth Annual Meeting of the Berkely Linguistics Society. Berkeley Linguistics Society, 4, University of California, Berkeley.

Jaffee, J. (1977) "The Biological Significance of Markovian Communication Rhythms", in Rosenberg, S. (ed.) (1977), pp.51-63.

Jamal-al-Din, Mustafa (1980) Al-Bahtu-Al-Nahawiyyu <inda Al-'usuliyyin. [Grammatical Research of the Jurists] Ministry of Information - Al-Rashid House of Publishing, Baghdad, Iraq.

James, Carl (1969) "Deeper Contrastive Study", IRAL, Vol.7, No.2 (1969), pp.83-94.

James, Carl (1971) "The Exculpation of Contrastive Linguistics", in Nickel, G. (ed.) (1971), pp.53-68.

James, Carl (1972) "Foreign Language Learning by Dialect Expansion", in Nickel, G. (ed.) (1972), pp.1-11.

James, Carl (1976) "Review of Ernst Burgschmidt and Dieter Götz Kontrastive Linguistik". IRAL, Vol.14, No.2, pp.203-206.

James, Carl (1979) "The Transfer of Communicative Competence". Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol.10 (1979), pp.99-108.

James, Carl (1980) Contrastive Analysis. Longman.

Jeffress, L. (ed.) (1951) Cerebral Mechanisms in Behaviour. Wiley, New York.

Jesperson, O. (1933) Essentials of English Grammar. George Allen.

Johansson, Stig (1978) "Two Corpora of Modern English Texts: Presentation and Comments", in Et norsk datamaskinelt tekstcorpus: Rapport fra en konferanse i Bergen, 19 09 20. October 1978. Norwegian Computing Centre for the Humanities, Bergen.

Johansson, Stig (1979) "Three systems of Grammatical Tagging of English Text Corpora: Presentation and Comments", in EDB I Sprak - og Litteraturforskning: Rapport fra en Konferanse pa Geilo 4, og 5, Januar 1979 arrangert av NAVF's EDB - Senter for Humanistisk Forskning, Bergen.

Johansson, Stig (ed.) (1982) <u>Computer Corpora in English Language Research</u>. Norwegian Computing Centre for the Humanities, Bergen.

Johansson, Stig (1985) "Word Frequency and Text Type: Some Observations Based on the LOB Corpus of British English Texts". <u>Computers and the Humanities</u>, Vol.19 (1985), pp.23-36.

Johansson, Stig and Jahr, Mette-Cathrine (1982) "Grammatical Tagging of the LOB Corpus: Predicting Word Class from Word Endings", in Johansson, S. (ed.) (1982), pp.118-146.

Johns, Ann M. (1980) "Cohesion in Written Business Discourse: Some Contrasts". <u>The ESP Journal</u>, Vol.1, No.1, 1980, pp.35-44.

Johnson, Keith (1981) <u>Communicate in Writing: A Functional Approach to Writing through Reading Comprehension.</u> (Practice Book and Teacher's Book). Longman.

Johnson, R.L. (1975) <u>The Statistical Analysis of Word Frequency Distributions and Associated Linguistic Problems.</u> Unpublished M.Sc. Dissertation, University of Oxford.

Johnson, D.E. and Postal, P.M. (1980) <u>Arc Pair Grammar</u>. Princeton University Press.

Jones, Linda Kay (1977) <u>Theme in English Expository Discourse.</u> Jupiter Press, Illinois, USA.

Jones, A. and Churchhouse, R.F. (eds.) (1976) <u>The Computer in Literary and Linguistic Studies.</u> (Proceedings of the Third International Symposium). University of Wales Press.

Jordan, M.P. (1978) <u>The Principal Semantics of the Nominals 'this' and 'that' in Contemporary English Writing: a study within an Expanded Framework of Clause Relations and Other Approaches to Discourse Analysis with Wider Implications to All Forms of Sub-stitutions and Other Forms of Cohesion.</u> Unpublished Ph.D. Thesis, Hatfield Polytechnic.

Jordan, M.P. (1984) <u>Rhetoric of Everyday English Texts</u>. George Allen and Unwin, London.

Jordan, R.R. (1980) <u>Academic Writing Course</u>. Collins.

Josselson, Harry H. (1953) <u>The Russian Word Count</u>. Wayne University Press, Detroit.

Juilland, A. and Roceric, A. (1972) <u>The Linguistic Concept of Word Analytic Bibliography</u>. Mouton.

Just, Marcel and Carpenter, Patricia (1980) "A Theory of Reading: From Eye Fixations to Comprehension". <u>Psychological Review</u>, 87 (1980), pp.329-354.

Kachru, B.B. and Stahlke, H.F.W. (eds.) (1972) <u>Current Trends in Stylistics</u>. (Papers in Linguistics Monograph Series 2). Linguistic Research, Edmonton - Champaign.

Kallgren, Gunnel (1978) "Some Types of Textual Cohesion and their Effects on Texts", in Enkvist, N. E. and Wiksell, J. (eds.) (1978), pp.135-145.

Kane, Thomas, S. and Peters, Leonard J. (1966) <u>Expository Prose</u>. Oxford University Press.

Kaplan, A. (1973) <u>The Conduct of Inquiry</u>. Intertext Books, Aylesbury.

Kaplan, R.B. (1966) "Cultural Thought Patterns in Intercultural Education", <u>Language Learning</u>, Vol.16, Nos. 1-2 (1966), p.1-20.

Kaplan, R.B. (1967) "Contrastive Rhetoric and the Teaching of Composition". <u>TESOL Quarterly</u>, Vol.1, No.4 (1967), pp.10-16.

Kaplan, R.B. (1968) "Contrastive Grammar: Teaching Composition to the Chinese Student". <u>Journal of English as a Second Language</u>, Vol.3, No.1 (1968), pp.1-13.

Kaplan, R.B. (1972) <u>The Anatomy of Rhetoric: Prolegomena to a Functional Theory of Rhetoric</u>. The Centre for Curriculum Development, Inc., Philadelphia.

Karlgren, Hans (1975) "Text Connexitivity and Word Frequency Distribution", in Ringbom, H. (ed.) (1975), pp.335-348.

Kastovsky, Dieter (ed.) (1980) <u>Perspecktiven der Lixikalischen Semantik</u>. Bouvier Verlag Herbert Grundmann, Bonn.

Keen, John (1978) <u>Teaching English: a Linguistic Approach</u>. Methuen and Co.

Kempson, Ruth M. (1977) <u>Semantic Theory</u>. Cambridge University Press.

Kendall, M.G. and Babington-Smith (1938) "Randomness and Random Sampling Numbers". <u>Journal of the Royal Statistical Society</u>, 101 (1938), p.147.

Kenny, Anthony (1982) <u>The Computation of Style</u>. Pergamon.

Kiefer, Ferenc (1975) "Coordination within Sentences and Sentence Combinability within 'Texts'", in Ringbom, H. (ed.) (1975), pp.349-360.

Kiefer, Ferenc (1977) "Some Observations Concerning the Differences between Sentences and Text", in Zampolli, A. (ed.) (1977), pp.235-280.

Kingdon, R. (1958) <u>The Groundwork of English Intonation</u>. Longman.

Kintsch, W. and van Dijk, T. (1978) "Towards a Model of Text Comprehension and Production". Psychological Review, 85, pp.363-394.

Kittredge, Richard I. (1981) "Cohesive Text Structure in Sublanguages", in Rieger, B. (ed.) (1981), pp.446-466.

Knowles, F.E. (1977) A Brief Compendium of Polish Grammatical and Lexical Information. University of Salford.

Knowles, F.E. (1981) A Word-Frequency Dictionary of Polish Journalistic Texts. Vol.1, Department of Modern Languages, Aston University.

Knowles, F.E. (1984) "Particles, Sentential Adverbs and Parenthetic Expressions - A Preliminary Attempt to Harmonise Different National Descriptive Traditions", in Knowles, F. E. and Press, J. I. (eds.) (1984), pp.93-132.

Knowles, F.E. (1987) "Interval Statistics: The Cinderella of Statistical Linguistics". Paper presented at "Text in Number" Symposium, Liege, Belgium, May 1987.

Knowles, F.E. and Hobbs, L. (1972) Glossary of Basic Russian-Polish Correspondences in Lexis. Vols. 1-2, University of Salford, Manchester.

Knowles, F.E. and Hobbs, L. (1978) A Glossary of Basic Russian-Polish Lexical Correspondences. Parts 1 and 2, Department of Modern Language, Aston University.

Knowles, F.E. and Press, J.I. (1982) Papers in Slavonic Linguistics. Department of Modern Languages, Aston University.

Knowles, F.E. and Press, J.I. (1984) Papers in Slavonic Linguistics II. Department of Modern Languages, Aston University.

Koch, B.J. (1981) Repetition in Cohesion and Persuasion in Arabic. Unpublished Ph.D. Dissertation, University of Michigan.

Koch, Walter (1971) Varia Semiotica, Olms, New York. Reported in Nöth (1978).

Kohonen, V. and Enkvist, N.E. (eds.) (1978) Text Linguistics, Cognitive Learning and Language Teaching. Finnish Association for Applied Linguistics.

Komlev, Nikolai, G. (1976) Components of the Content Structure of the Word. Mouton.

Korpimies, Liisa (1978) "Some Aspects of Discourse and Cohesion", in Ostman, J.-O. (ed.) (1978) pp.145-163.

Kramsky, Jiri (1969) The Words as a Linguistic Unit. Mouton.

Kramsky, Jiri (1983) "A Stylostatistical Examination of Conjunctions in Modern English". Prague Studies in Mathematical Linguistics, 8 (1983), pp.81-92.

Kraus, Jiri (1972) "Mery ocenki publisticeskih tekstov" [The Estimation Measures of Newspaper Texts] Prague Studies in Mathematical Linguistics, 3 (1972), pp.121-134.

Kreiman, Jody and Ojeda, Almerindo (eds.) (1980) Papers from the Parasession on Pronouns and Anaphora. Chicago Linguistic Society.

Kress, G.R. (ed.) (1976) Halliday: System and Function in Language. Oxford University Press.

Kreyche, R.J. (1970) Logic for Undergraduates. (3rd Edition). Holt, Rinehart and Winston.

Krippendorff, Klaus (1969) "Introduction" to Gerbner et al. (1969), pp.3-16.

Krippendorff, Klaus (1980) Content Analysis: An Introduction to Its Methodology. Sage Publications, Inc. 1980.

Krzeszowski, R.P. (1975) "Is it Possible and Necessary to Write Text Grammars?", in Corder, S. P. and Routlet, E. (eds.) (1975).

Kucera, H. and Frances, W.N. (1967) Computational Analysis of Present-Day American English. Brown University Press.

Kukharenko, Valeria (1979) "Some Considerations about the Properties of the Text", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.235-245.

Kurzon, Dennis (1985) "Signposts for the Reader: A Corpus-based Study of Text Deixis". Text, Vol.5, No.3 (1985), pp.187-200.

LaBerge, D. and Samuels, S.J. (1974) "Toward a Theory of Automatic Inforamtion Processing in Reading". Cognitive Psychology, 6 (1974), pp.293-323.

Lado, Robert (1957) Linguistics Across Cultures. University of Michigan Press.

Lakoff, R. (1971) "If's, and's, and but's about conjunctions", in Fillmore, C. and Langendoen, (eds.) (1971).

Lamb, Sidney, M. (1966) Outline of Stratificational Grammar. Georgetown University Press.

Landau, Jacob M. (1959) A Word Count of Modern Arabic Prose. American Council of Learned Societies, New York.

Langleben, Maria M. (1979) "On the Triple Opposition of a Text to a Sentence", in Petöfi, J. (ed.) (1979), First Part, pp.246-257.

Larsen-Freeman, Diane (ed.) (1980) <u>Discourse Analysis in Second Language Research</u>. Newbury House Publishers, Inc.

Lashley, K.S. (1951) "The Problem of Serial Order in Behaviour", in Jeffress, L. (ed.) (1951), pp.112-146.

Lasswell, H.D.; Lerner, D. and Sola Pool, I. de (1952) <u>The Comparative Study of Symbols</u>. Hoover Institute Studies, Series C No.1, Stanford University Press, Stanford, California.

Lasswell, H.D.; Leites, N; and Associates (1965) <u>Language of Politics: Studies in Quantitative Semantics</u>. (Revised Edition) MIT Press, Cambridge, Mass.

Lawrence, Mary S. (1974) <u>Writing as a Thinking Process</u>. The University of Michigan Press. (first printing 1972).

Leavelle, Cynthia A. (1984) <u>A Functional Analysis of Connectives in English Composition: Implications for the Teaching of English as a Second Language</u>. Unpublished M.A. Dissertation. North Texas State University.

Lee, W.R. (1968) "Thoughts on Contrastive Linguistics in the Context of Language Teaching", in Alatis, J. (ed.) (1968).

Leech, Geoffrey (1969) <u>A Linguistic Guide to English Poetry</u>. Longman.

Leech, Geoffrey (1971) <u>Meaning and the English Verb</u>. Longman.

Leech, Geoffrey (1983) <u>Principles of Pragmatics</u>. Longman.

Leech, Geoffrey (1985) "Current Computer-Based Research at Lancaster". Paper presented to the 6th International Conference on English Language Research on Computerised Corpora at Rostanga, Sweden, 19-22 May 1985.

Leech, G.; Garside, R. and Atwell, E. (1983) "The Automatic Grammatical Tagging of the LOB Corpus". <u>ICAME News</u>, No.7 (1983), pp.13-33.

Leech, G. and Short, M. (1981) <u>Style in Fiction</u>. Longman.

Lees, R.B. (1957) "Review of N. Chomsky 1957". <u>Language</u>, Vol.33, pp.375-408.

Lehiste, I. (1970) <u>Suprasegmentals</u>. MIT Press, Cambridge, Mass.

Lehiste, I. (1975) "The Phonetic Strucutre of Paragraphs", in Cohen, A. and Nooteboom, S. G. (eds.) (1975).

Lerner, Aleksandr Y. (1972) <u>Fundamentals of Cybernetics</u>. (Translated from Russian by E. Gros, Translation edited by F.H. George). Chapman and Hall, London.

314

Levin, Ju. I. (1967) "O kolicestvennyh harakteristikah raspredelenija imvolov v tekste". [On the Quantitative Characteristics of Symbol Distributions in Text] Voprosy Jazykoznanija, No.6 (1967), pp.112-121.

Levinson, S.C. (1983) Pragmatics. Cambridge University Press.

Leiber, Paula Ellen (1980) Cohesion in ESL Student's Expository Writing: A Descriptive Study. Unpublished Ph.D. Dissertation, New York University.

Levelt, W.J.M. and Flores d'Arcais, G.B. (eds.) (1978) Studies in the Perception of Language. John Wiley and Sons.

Linde, Charlotte and Labov, William (1975) "Spatial Networks as a Site for the Study of Language and Thought". Language, Vol.51, pp.924-939.

Lintermann-Rygh, Irmgard(1985) "Connector density - an Indicator of Essay Quality?". Text, Vol.5, No.4 (1985), pp.347-357.

Liskova, Zora (1983) "Intersentential Connections in Journalistic Text" Prague Studies in Mathematical Linguistics, 8 (1983), pp.111-119.

Lohnes, W.F.W. and Hopkins, E.A. (1982) The Contrastive Grammar of English and German. Karoma Publishers, Inc.

Longacre, Robert E. (1979a) "Text and Text Linguistics", in Petöfi, J. (ed.) (1979) First Part, pp.258-271.

Longacre, Robert E. (1979b) "The Paragraph as a Grammatical Unit", in Givon, T. (ed.) (1979), pp.115-134.

Longacre, Robert (1983) The Grammar of Discourse. Plenum Press.

Lunsford, A. (1977) "Cognitive Development of the Basic Writer". College English, 39 (1977), pp.38-46.

Lunsford, A. (1981) "The Content of Basic Writers' Essays". College Composition and Communication, 32 (1981), pp.278-290.

Lunt, Horace G. Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists. Mouton.

Lust, Barbara and Mervis, Cynthia (1980) "Development of Coordination in the Natural Speech of Young Children". Child Language, Vol.7, 1980, pp.279-304.

Lyons, John (1968) Introduction to Theoretical Linguistics. Cambridge University Press.

Lyons, John (ed.) (1970) New Horizons in Linguistics. Penguin.

Lyons, John (1981) <u>Language, Meaning and Context</u>. Fontana Paperbacks.

Mackie, J.L. (1980) <u>The Cement of the Universe: A Study of Causation</u>. Clarendon Press, Oxford.

Mackie, Ronald and Carver, David (1968) <u>A Higher Course of English Study</u>. Part 1, Oxford University Press.

Mackie, Ronald and Carver, David (1971) <u>A Higher Course of English Study</u>, Part 2. Oxford University Press.

Maimon, Elaine (1979) "Talking to Strangers". <u>College Composition and Communication</u>, 30 (1979), pp.364-369.

Marckwardt, A. (ed.) (1964) <u>Studies in Language and Linguistics in Honour of Charles C. Fries</u>. University of Michigan, Ann Arbor.

Marslen-Wilson, W.D.; Tyler, L.K; and Seidenberg, M. (1978) "Sentence Processing and the Clause Boundary", in Levelt and Flores d'Arcais (1978), pp.219-246.

Martin, J.R. (1977) <u>Learning How to Tell: Semantic Systems and Structures in Children's Narrative</u>. Unpublished Ph.D. Thesis, University of Essex.

Martin, J.R. (1983) <u>Conjunction: The Logic of English Text</u>, in Petöfi, J. and Sözer, E. (eds.) (1983), pp.1-72.

Martin, J.R. and Peters, P. (1985) "On the Analysis of Exposition", in Hasan, R. (ed.) (1985), pp.61-92.

Martinet, A. (1962) <u>A Functional View of Language</u>. Oxford University Press.

Martlew, Margaret (ed.) (1983) <u>The Psychology of Written Language Development and Educational Perspectives</u>. John Wiley and Sons.

Marton, W. (1974) "Some Remarks on the Formal Properties of Contrastive Pedagogical Grammars", in Nickel, G. (ed.) (1974), pp.182-195.

Marty, A. (1925) <u>Satz und Wort</u>. Reichenberg. (Reported in Kramsky, 1968).

Mätzner, Eduard (1885) <u>Englische Grammatik</u>. Vols. 1-3, Weidmannsche Buchhandlung, Berlin.

Maurer, W. Douglas (1976) <u>The Programmer's Introduction to SNOBOL</u>. American Elsevier Publishing Co., Inc.

Maynard, Senko Kumiya (1982) "Analysis of Cohesion: A Study of the Japanese Narrative". <u>Journal of Literary Semantics</u>, Vol.11, No.1 (1982), pp.19-34.

McCrimmon, James M. (1980) <u>Writing with a Purpose</u> (Seventh Edition). Houghton Mifflin Company.

McIntosh, A. and Halliday M.A.K. (1966) <u>Patterns of Language: Papers in General, Descriptive and Applied Linguistics</u>. Longman.

McMahan, Elizabeth and Day, Susan (1980) <u>The Writer's Rhetoric and Handbook</u>. McGraw-Hill, Inc.

McQuade, Donald A. (ed.) (1986) <u>The Territory of Language: Linguistics, Stylistics and the Teaching of Composition</u>. Southern Illinois University Press. (Revised and enlarged edition; former edition entitled "Linguistics, Stylistics and the Teaching of Composition" published in 1979 by L & S Books).

McTear, Michael (1983) "Review of R.R.K. Hartmann 'Contrastive Textology. Comparative Discourse Analysis in Applied Linguistics'". <u>IRAL</u>, Vol.21, No.2, pp.1566-168.

McTear, Michael (1984) "Review of Robert de Beaugrande 'Text, Discourse, and Process: Towards a Multidisciplinary Science of Texts'". <u>IRAL</u>, Vol.22, No.1, pp.77-78.

Mepham, M.S. (1973) <u>Computation in Language Text Analysis</u>. Les Presses de l'Universite Laval.

Milic, Louis (1969) <u>Stylists on Style: a Handbook with Selections for Analysis</u>. Charles Scribner's Sons, New York.

Mistrik, J. (1973) <u>Exakte Typologie von Texten</u>. Sagner, Munich.

Mitchell, David (1962) <u>An Introduction to Logic</u>. Hutchinson.

Mitchell, J.L. (ed.) (1974) <u>Computers in the Humanities</u>. Edinburgh University Press.

Mohrmann, Christine; Sommerfeldt, Alf; and Whatmough, Joshua (eds.) (1961) <u>Trends in European and American Linguistics 1930-1960</u>. Spectrum Publishers.

Montgomery, M. (1982) <u>Study Skills for Colleges and Universities in Africa</u>. Longman.

Moravcsik, E.A. (1970) "On disjunctive Connectives". Paper presented at the meeting of the Linguistic Society of America, Washington, D.C., December 1970. (Reported in Beilin and Lust, 1975).

Morgan, Jerry (1981) "Some Observations on Discourse and Sentence Grammar". <u>Studies in Linguistic Science</u>, 11, 1 (1981), pp.137-144.

Morgan, J.L. (1982) "Discourse Theory and the Independence of Sentence Grammar", in Tannen, D. (ed.) (1982), pp.196-204.

317

Mortara Garavelli, Bice (1979) "A Mind Area of Linguistic Study of Texts", in Petöfi, J. (ed.) (1979), Second Part, pp.405-413.

Moulton, William G. (1962) The Sounds of English and German. (Contrastive Structure Series) University of Chicago Press.

Mountford, A.J. (1975) Discourse Analysis and the Simplification of Reading Materials for English for Special Purposes. M.Litt. Thesis, University of Edinburgh.

Mrazović, P. (1974) "Konfrontative Analyse der Wortstellung Deutsch-Serbokroatisch", in Nickel, G. (ed.) (1974), pp.221-234.

Muller, A. (ed.) (1964/1968) Encyclopaedia of Cybernetics. (Translated from the German Lexikon der Kybernetik by G. Gilbertson). Original German edition (1964) Verlag Schnelle, Hamburg. Translated edition (1968) Manchester University Press.

Muller, Charles (1964) Essai de Statistique Lexicale. Librairie Klincksieck, Paris.

Muller, Charles (1968) Initiation a la Statistique Linguistique. Libraire Larousse, Paris.

Muller, Charles (1972) Einführung in die Sprachstatistik. Max Hueber Verlag, München.

Murphy, James J. (1974) Rhetoric in the Middle Ages: A History of Rhetorical Theory from Saint Augustine to the Renaissance. University of California Press.

Murray, Donald (1971) "Talk, Silence and Anxiety". Psychological Bulletin, 75 (1971), pp.244-260.

Nagucka, Ruta (1984) "Some Comments on Language Data in Contrastive Analysis". Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol.18, pp.5-14.

Nash, Walter (1980) Designs in Prose. Longman.

Nebeska, Iva (1979) "The Quantitative Characteristics of Conjunctions in Newspaper Texts". The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics, 32 (1979), pp.57-74.

Nehls, Dietrich (ed.) (1979) Studies in Contrastive Linguistics and Error Analysis. 1. The Theoretical Background. Julius Groos Verlag, Heidelberg.

Neubauer, Fritz (ed.) (1983) Coherence in Natural-Language Texts. Helmut Buske Verlag Hamburg.

Newmark, Peter (1981) Approaches to Translation. Pergamon Press.

Newsted, Peter R. (1975) SNOBOL: An Introduction to Programming. Hayden Book Company, Inc.

Nickel, Gerhard (ed.) (1971) <u>Papers in Contrastive Linguistics.</u> Cambridge University Press.

Nickel, Gerhard (1971) "Contrastive Linguistics and Foreign Language Teaching", in Nickel, G. (ed.) (1971), pp.1-16.

Nickel, Gerhard (ed.) (1972) <u>Papers from the International Symposium on Applied Contrastive Linguistics.</u> Cornelsen-Velhagen & Klasing, Bielefeld.

Nickel, G. (1974) (ed.) <u>AILA Proceedings (Third Congress - Copenhagen) Vol.): Applied Contrastive Linguistics.</u> Julius Groos Verlag, Heidelberg.

Nix, Don Holmes (1983) "Links: A Teaching Approach to Developmental Progress in Children's Reading Comprehension and Matacomprehension", in Fine, J. and Freedle, R. (eds.) (1983), pp.103-141.

Nosek, J. (1977) "Text and Style in Modern English". <u>Folia Linguistica</u>, Vol.11, No.1-2 (1977), pp.163-173.

Nöth, W. (1978) "The Semiotic Framework of Textlinguistics", in Dressler, W. (ed.) (1978), pp.21-34.

Nystrand, Martin (1982a) "Rhetoric's 'Audience' and Linguistics' 'Speech Community': Implications for Understanding Writing, Reading and Text", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.1-28.

Nystrand, Martin (1982b) "An Analysis of Errors in Written Communication", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.57-74.

Nystrand, Martin (1982c) "The Structure of Textual Space", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.75-86.

Nystrand, Martin (ed.) (1982) <u>What Writers Know: The Language, Process and Structure of Written Discourse.</u> Academic Press.

O'Connor, N. and Hermelin, B. (1978) <u>Seeing and Hearing in Space and Time.</u> Academic Press.

Odell, Lee (1977) "Measuring Changes in Intellectual Processes as One Dimension of Growth in Writing", in Cooper, C. and Odell, L. (eds.) (1977), pp.107-134.

Ortner, Hanspeter (1983) "Syntaktisch hervorgehobene Konnektoren im Deutschen". Deutsche Sprache, 2 (1983), pp.97-121.

Osgood, Charles and Bock, Kathryn (1977) "Silence and Sentencing: Some Production Principles", in Rosenberg, S. (ed.) 89-140.

Ostman, Jan-Ola (ed.) (1978) <u>Semantics and Cohesion.</u> Abo Akademi.

Otto, E. (1943) Sprache und Sprachbedeutung. Abhandlungen der deutschen Akademie der Wissenschaften in Prag, Philosophisch-historische Klasse, Prague. Reported in Kramski (1969).

Padley, G.A. (1976) Grammatical Theory in Western Europe 1500-1700 - The Latin Tradition. Cambridge University Press.

Paduceva, Elena (1970) "Anaphoric Relations and the Manifestations in the Text" in Proceedings of the 10th International Congress of Linguists, pp.693-697.

Palmer, F.R. (1971) Grammar. Penguin.

Palmer, F.R. (1974) The English Verb. Longman.

Palmer, F.R. (1979) Modality and the English Modals. Longman.

Paris, Scott G (1973) "Comprehension of Language Connectives and Propositional Logical Relationships". Journal of Experimental Child Psychology, Vol.16, pp.278-291.

Paris, Scott G. (1975) Propositional Logical Thinking and Comprehension of Language Connectives: A Developmental Analysis. Mouton.

Parrett, Herman; Sbisa, Marina and Verschueren, Jef (eds.) (1981) Possibilities and Limitations of Pragmatics: Proceedings of the Conference on Pragmatics, Urbino, July 8-14, 1979. John Benjamins B.V., Amsterdam.

Patton, Peter, C. and Holoien, Renee A. (eds.) (1981) Computing in the Humanities. Gower.

Partridge, Eric (1949) English - A Course for Human Beings. Winchester Publications Ltd., London.

Pearce, R.D. (1973) The Structure of Discourse in Broadcast Interviews. Unpublished M.A. Thesis, University of Birmingham.

Perlmutter, David and Postal, Paul (1978) Some Proposed Laws of Basic Clause Structure. IBM Thomas J. Watson Research Center, Yorktown Heights.

Perry, Thomas A. (ed.) (1980) Evidence and Argumentation in Linguistics. Walter de Gruyter.

Petöfi, Janos (1973) "Towards an Empirically Motivated Grammatical Theory of Verbal Texts", in Petöfi, J. and Rieser, H. (eds.) (1973), pp.205-275.

Petöfi, Janos (ed.) (1979) Text vs. Sentence. First and Second Parts. Helmut Buske Verlag, Hamburg.

Petöfi, Janos (ed.) (1982) Text vs. Sentence Continued. Helmut Buske Verlag.

Petöfi, J.S. and Rieser, H. (eds.) (1973) <u>Studies in Text Grammar</u>. D. Reidel Publishing Company.

Petöfi, Janos and Sözer, Emel (eds.) (1983) <u>Micro and Macro Connexity of Texts</u>. Helmut Buske.

Piaget, Jean (1976) <u>The Child and Reality</u>. Penguin.

Pike, Kenneth (1967) <u>Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behaviour</u>. Mouton.

Pike, Kenneth and Pike, Evelyn (1977) <u>Grammatical Analysis</u>. Summer Institute of Linguistics and the University of Texas at Arlington.

Pilch, Herbert (ed.) (1976) <u>Empirical Linguistics</u>. Francke, München.

Pincas, Anita (1982) <u>Teaching English Writing</u>. Macmillan Press.

Plath, Warren (1961) "Mathematical Linguistics", in Mohrmann et al. (eds.) (1961), pp.21-57.

Polivanov, E. (1936) "Zur Frage der Betonungsfunktionen". <u>Travaux du Cercle Linguistique de Prague</u>, 6 (1936), pp.79ff (Reported in Kramsky 1969).

Posner, Roland (1982) <u>Rational Discourse and Poetic Communication</u>. Mouton.

Prince, Ellen F. (1978) "Discourse Analysis in the Framework of Zellig S. Harris", in Dressler, W. (ed.) (1978), pp.191-211.

Pritchard, R.J. (1980) <u>A Study of the Cohesion Devices in the Writing of the Good and Poor Composition of the Eleventh Graders</u>. Unpublished Ph.D. Dissertation, University of Missouri.

Pugh, A.K. (1981) "Text Analysis, Comprehension and Reading Behaviour". <u>Quantitative Linguistics</u>, 9, pp.109-128.

Quasthoff, Uta M. (1983) "Text Connection as Mental Plan and Interactional Structure", in Ehlich, K. and van Riemsdijk, H. (eds.) (1983), pp.237-257.

Quine, W.V.O. (1966) <u>Elementary Logic</u>. (Revised edition). Harvard University Press.

Quirk, Randolph (1954) <u>The Concessive Relation in Old English Poetry</u>. Yale University Press.

Quirk, Randolph and Greenbaum, Sidney (1973) <u>A University Grammar of English</u>. Longman.

Quirk, R.; Greenbaum, S.; Leech, G; and Svartvik, J. (1972) <u>A Grammar of Contemporary English</u>. Longman.

321

Quirk, R.; Greenbaum, S.; Leech, G.; and Svartvik, J. (1985) A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman.

Quirk, Randolph and Svartvik, Jan (1979) "A Corpus of Modern English", in Bergenholtz and Schaeder (1979), pp.204-218.

Radford, Andrew (1981) Transformational Syntax: a Student Guide to Chomsky's Extended Standard Theory. Cambridge University Press.

Raible, Wolfgang (1979) "Zum Textbegriff und zur Textlinguistik", in Petöfi, J. (ed.) (1979) First Part, pp.63-73.

Reed, Alan (1977) "CLOC: A Collocation Package", ALLC Bulletin, Vol.5 (1977, pp.168-173.

Reed, Alan (1978) CLOC: Users' Guide. Birmingham University Computer Centre.

Reed, Alan and Schonfelder, J. Laurie (1979) "CLOC: A General-Purpose Concordance and Collocations Generator", in Ager, D.; Knowles, F.E. and Smith, J. (eds.) (1979).

Richards, J. (1971) "A non-contrastive Approach to Error Analysis". English Language Teaching, No.15, pp.204-219.

Rieger, Burghard B. (ed.) (1981) Empirical Semantics II. Studienverlag Dr. N. Brockmeyer, Bochum.

Rieser, H. (1978) "On the Development of Text Grammar", in Dressler, W. (ed.) (1978), pp.6-20.

Ringbom, Hakan (ed.) (1975) Style and Text: Studies Presented to Nils Erik Enkvist. Sprakforlaget Skriptor AB, Stockholm.

Ringen, Jon D. (1977) "On Evaluating Data Concerning Linguistic Intuition", in Eckman, R. (ed.) (1977), pp.145-162.

Robertson, Jean E. (1968) "Pupil Understanding of Connectives in Reading". Reading Research Quarterly, Vol.3 (1968), pp.387-417.

Robins, R.H. (1980) General Linguistics. (Third Edition; First Edition 1964). Longman.

Robinson, Ian (1975) The New Grammarians' Funeral: A Critique of Noam Chomsky's Linguistics. Cambridge University Press.

Robinson, Susan F. (1984) Coherence in Writing. Unpublished D.Ed. Dissertation, Harvard University.

Rodgers, Paul C. Jr. (1966) "Rhetoric of the Paragraph" College Composition and Communication, Vol.17, No.1 (1966), pp.2-11.

Rose, Mike "Sophisticated, Ineffective Books". College Composition and Communication, No.32 (1981), pp.65-74.

Rosenberg, Sheldon (ed.) (1977) Sentence Production. Lawrence Erlbaum Associates.

Rosenberg, Sheldon (ed.) (1982) Handbook of Applied Psycholinguistics Major Thrusts of Research and Theory. Lawrence Erlbaum Associates Publishers, New Jersey.

Rosengren, I. (1971) "The Quantitative Concept of Language and its Relation to the Structure of Frequency Dictionaries". Etudes de Linguistique Apliquee, 1 (1977), Didier, Paris, pp.103-127.

Ross, D. Jr., and Rasche R.H. (1972) "EYEBALL: A Computer Program for Description of Style". Computers and the Humanities, Vol.6 (1972), pp.213-221.

Ross, Donald Jr. (1981) "EYEBALL and the Analysis of Literary Style", in Patton, P. C. and Holoien, R. A. (eds.) (1981), pp.85-104.

Rottweiler, Gail Price (1984) Systemic Cohesion in Published General Academic English: Analysis and Register Description. Unpublished D.Ed. Dissertation. The State University of New Jersey.

Rumelhart, David (1977) Introduction to Human Information Processing. Wiley, New York.

St. Clair, Robert N. (1980) "The Contexts of Language", in St. Clair, R. and Giles, H. (eds.) (1980),pp.11-38.

St. Clair, Robert N. and Giles, Howard (eds.) (1980) The Social and Psychological Contexts of Language. Lawrence Erlbaum Associates, Inc.

Sager, Naomi (1981) Natural Language Information Processing - A Computer Grammar of English and its Applications. Addison-Wesley Publishing Company.

Sanders, Carol (1981) "Recent Developments in Contrastive Analysis and their relevance to Language Teachers", in Fisiak, J. (ed.) (1981), pp.21-32.

Sanders, G.D.; Jordan, H.H.; and Magoon, W.H. (1966) Unified English Composition. Appleton-Century-Crofts.

Sapir, Edward (1921) Language. Harcourt, Brace and Co.

Sarason, Irwin (1980) "Introduction to the Study of Test Anxiety", in Sarason, I. (ed.) (1980), pp.3-14.

Sarason, Irwin (ed.) (1980) Test Anxiety: Theory, Research and Applications. Lawrence Erlbaum Associates.

Saussure, Ferdinand de (1960) Course in General Linguistics. (Translated by Wade Baskin). Peter Owen Ltd. London.

Scardamalia, Marlene; Bereiter,Carl and Godman, Hillel (1982) "The Role of Production Factors in Writing Ability", in Nystrand, M. (ed.) (1982), pp.173-210.

Schank, Roger (1975a) "The Conceptual Approach to Language Processing", in Schank, R. and Nash-Webber, B. (eds.) (1975), pp.5-21.

Schank, Roger (1975b) "Conceptual Dependency Theory", in Schank, R. and Nash-Webber, B. (eds.) (1975), pp.22-82.

Schank, Roger and Nash-Webber, Bonnie (eds.) (1975) Theoretical Issues in Natural Language Processing: An Inter-disciplinary Workshop. Bolt, Beranek and Newman.

Schneider, D. (1979) "Lexical Cohesion in Texts of Various Functional Styles", in Graustein, G. and Neubert, A. (eds.) (1979), pp.109-113.

Scinto, L.F.M. (1983a) "The Development of Text Production", in Fine, J. and Freedle, R (eds.) (1983), pp.225-268.

Scinto, L.F.M. (1983b) "Functional Connectivity and the Communicative Structure of Text", in Petöfi, J. and Sözer, E. (eds.) (1983), pp.73-115.

Scragg, G. (1976) "Semantic Nets as Memory Models", in Charniak, E. and Wilks, Y. (eds.) (1976), pp.101-128.

Searle, John (1969) Speech Acts, Cambridge University Press.

Segre, Cesare (1979) "The Nature of Text", in Petöfi, J. (ed.) (1979) First Part, pp.77-88.

Seiler, Hj. "On Defining the Word", in Lunt, H. (ed.) (1964), pp.767.

Sgall, Petr (1979) "Remarks on Text,Language and Communication", in Petöfi, J. (ed.) (1979) First Part. pp.89-110.

Shamaa, N. (1978) A Linguistic Analysis of Some Problems of Arabic to English Translation. Unpublished D.Phil Thesis, University of Oxford.

Shannon, C.E. (1948) "The Mathematical Theory of Communication". Bell System Technical Journal, Vol.28, pp.379-423.

Shannon, C.E. (1951) "Prediction and Entropy of Printed English". Bell System Technical Journal, 30 (1951), pp.50-64.

Shannon, C.E. and Weaver W. (1949) The Mathematical Theory of Communication. Urbana. (Reported in Herdan 1966).

Sharwood Smith, M. (1974) "Contrastive Studies in Two Perspectives". Papers and Studies in Contrastive Linguistics, no.2, pp.5-10. (Reprinted in Fisiak, J. (ed.) (1981), pp.13-19.)

Sim, D.D. (1973) Grammatical Cohesion in English and Advanced Reading Comprehension for Overseas Students. Unpublished M.Ed. Thesis, University of Manchester.

Sinclair, John McH. (1968) "A Technique of Stylistic Description", in Language and Style, 1 (1968), pp.215-242.

Sinclair, John McH. (1975) "The Linguistic Basis of Style", in Ringbom, H. (ed.) (1975), pp.75-89.

Sinclair, John McH. (1979) "Discourse in Relation to Language Structure and Semiotics", in Greenbaum, S., Leech, G., and Svartvik, J. (eds.) (1979), pp.110-124.

Sinclair, John McH. (1982) "Reflections on Computer Corpora in English Language Research", in Johansson, S. (ed.) (1982), pp.1-6.

Sinclair, John McH. (1985) "On the Integration of Linguistic Description", in van Dijk, T. (ed.) (1985b), pp.13-28.

Sinclair, John McH. and Coulthard, Malcolm (1975) Towards an Analysis of Discourse: the English Used by Teachers and Pupils. Oxford University Press.

Singer, H. and Ruddell, R.B. (eds.) (1970) Theoretical Models and Processes of Reading. International Reading Association, Newark.

Smith, Raoul and Frawley William (1983) "Conjunctive Cohesion in Four English Genres". Text, Vol.3, No.4 (1983), pp.347-373.

Smythe, D.W. (1954) "Some Observations on Communications Theory". Audio-Visual Communication Review, 2, 1, pp.248-260.

Snow, J.A. (1965) A Grammar of Modern Written Arabic. Unpublished Ph.D. Dissertation. University of Michigan.

Sorensen, Viggo (1981) "Coherence as a Pragmatic Concept", in Parret, H., Sbisa, M. and Verschueren, J. et al. (eds.) (1981), pp.657-682.

Southworth, F.C. and Daswani, C.J. (1974) Foundations of Linguistics. Collier-Macmillan.

Spiro, R.; Bruce, B.C.; and Brewer, W.F. (eds.) (1980) Theoretical Issues in Reading Comprehension. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

Spitzer, L. (1953) "Language - The Basis of Science, Philosophy and Poetry", in Boas et al. (eds.) (1953).

Stenning, Keith (1978) "Anaphora as an Approach to Pragmatics",in Halle, M., Bresnan, J., and Miller, G. (eds.) (1978), pp.162-200.

Stenström, Anna-Brita (1984) "Discourse Tags", in Aarts, J. and Meijs, W. (eds.) 1984), pp.65-82.

Stine, Philip C. (1980) "Cohesion in Literary Texts - A Translation Problem". Journal of Literary Semantics, Vol.9, No.1 (1980), pp.13-19.

Stoddard, Sara E. (1984) Texture, Pattern and Cohesion in Written Texts: A Study with A Graphic Perspective. Unpublished Ph.D. Dissertation. University of Nebraska.

Stone, Philip J.; Dunphy, Dexter C.; Smith, Marshall S. and Ogilvie, Daniel M. (1966) The General Inquirer: A Computer Approach to Content Analysis. MIT Press.

Strang, Barbara M.H. (1971) Modern English Structure. (Second Edition: First Edition 1962). Arnold.

Strawson, P.F. (1952) Introduction to Logical Theory. Methuen, London.

Strunk, William and White, E.B. (1979) The Elements of Style. (Previous revised edition 1959). Collier-Macmillan.

Suppes, Patrick (1957) Introduction to Logic. (The University Series in Undergraduate Mathematics) Van Nostrand (New York - London.

Svartvik, Jan (1980) "Tagging Spoken English", in Allwood, J. and Ljung, M. (eds.) (1980), pp.182-206.

Svartvik, Jan and Eeg-Olofsson, Mats (1982) "Tagging the London-Lund Corpus of Spoken English", in Johansson, S. (ed.) (1982), pp.85-109.

Svartvik, J.; Eeg-Olofsson, M.; Forsheden, O.; Orestrom, B.; and Thavenius, C. (1982) Survey of Spoken English - Report on Research 1975-81. (Lund Studies in English 63) CWK Gleerup - Liber Laromedel Lund.

Swales, J. (1974) Writing Scientific English, Nelson.

Swales, J. and Mustafa, H. (eds.) (1984) English for Specific Purposes in the Arab World. Language Studies Unit, University of Aston in Birmingham.

Sweet, Henry (1892) A New English Grammar. Parts 1-3, Clarendon Press, Oxford.

Szwedek, Aleksander (1980) "Lexical Cohesion in Text Analysis". Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol.11, pp.95-100.

Tannen, Debora (ed.) (1982) <u>Analyzing Discourse: Text and Talk.</u> Georgetown University Press.

Tannen, Debora (ed.) (1984) <u>Coherence in Spoken and Written Discourse</u>. Ablex Publishing Corporation.

Tatilon, Claude (1980) "Linguistique du texte: comment analyser la cohesion". <u>La Linguistique</u>, 16, 1 (1980), pp.145-151.

Taylor, Talbot J. and Toolan, Michael (1984) "Recent Trends in Stylistics". <u>Journal of Literary Semantics</u>, Vol.13, No.1, pp.57-79.

Tesitelova, Marie (1972a) "On the So-Called Vocabulary Richness". <u>Prague Studies in Mathematical Linguistics</u>, 3 (1972), pp.103-120.

Tesitelova, Marie (1972b) "On the Statistical Choice of Language Material for the Purposes of Lexical Analysis". <u>Prague Studies in Mathematical Linguistics</u>, 4 (1972), pp.9-33.

Thomson, N.D. (1973) "Literary Statistics I: On the Small Print of Statistics". <u>ALLC Bulletin</u>, Michaelmas (1973), pp.10-14.

Thomson, N.D. (1974a) "Literary Statistics II: On Probability Distribution". <u>ALLC Bulletin</u>, Lent 1974, pp.10-15.

Thomson, N.D. (1974b) "Literary Statistics III: On Estimation". <u>ALLC Bulletin</u>, Summer 1974, pp.42-47.

Thomson, N.D. (1974c) "Literary Statistics IV: On Hypothesis Testing". <u>ALLC Bulletin</u>, Michaelmas 1974, pp.55-61.

Thomson, N.D. (1975a) "Literary Statistics V: On Correlation and Regression". <u>ALLC Bulletin</u>, Lent 1975, pp.29-35.

Thomson, N.D. (1975b) "Literary Statistics VI: On the Future of Literary Statistics". <u>ALLC Bulletin</u>, Summer 1975, pp.166-171.

Togeby, K. (1949) "Qu'est-ce qu'un mot?". [What is word?] <u>Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague</u>, 5 (1949), pp.105ff. (Reported in Kramsky 1979).

Tolhurst, William E. (1979) "On What a Text is and How it Works". <u>The British Journal of Aesthetics</u>, Vol.19, No.1 (1979), pp.3-14.

Townshend, D.J. and Bever, T. (1977) <u>Main and Subordinate Clauses: A Study in Figure and Ground</u>. Indiana University Linguistic Club.

Trager, John (1950) "Review of K.L. Pike 'Phonemics'". <u>Language</u>, Vol.26, pp.152-158.

Tritton, A.S. (1943) <u>Arabic: A Complete Working Course</u>. Teach Yourself Books, Hodder and Stoughton. Tenth Impression (1982).

Tucker, Allen B. (1979) Text Processing: Algorithms, Languages and Applications. Academic Press.

Tuldava, Juhan (1974) "O nekotoryx statostilisticeskix xarakteristikax teksta". Materialy Vsesojuznogo simpoziuma po vtoricnym modelirujuscim sistemam, 1, 5, Tartu, pp.248-249. (Reported in Tuldava, 1977).

Tuldava, Juhan (1977) "Quantitative Relations Between the Size of Text and the Size of Vocabulary". SMIL: Journal of Linguistic Calculus, 4 (1977), pp.28-35.

Ule, Louis A. (1975) "On the Use of CONSTAT in Authorship Investigations". ALLC Bulletin, Vol.3 (1975), pp.211-225.

Ulvestad, Bjarne (1979) "Corpus vs. Intuition in Syntactical Research", in Bergenholtz, H. and Schaeder, B. (eds.) (1979), pp.89-108.

Vasiliu, Emanuel (1979) "On Some Meanings of 'Coherence'", in Petöfi, J.(ed.), Second Part (1979), pp.450-467.

Vinay, J.P. and Darbelnet (1958) Stylistique comparee du francais et de l'anglais. Methode de traduction. Didier, Paris.

Vorlat, Emma (1963) Progress in English Grammar 1585-1735. Vol.1, Catholic University of Louvain, Luxemburg.

Walker, Donald (ed.) (1978) Understanding Spoken Language. North-Holland.

Wardhaugh, R. (1970) "The Contrastive Analysis Hypothesis". Paper TESOL Quarterly, Vol.4 (1970), pp.123-30.

Warner, Richard G. (1979) Discourse Connectives in English. Unpublished Ph.D. Dissertation. The Ohio State University.

Webber, Bonnie L. (1979) A Formal Approach to Discourse Anaphora. Garland Publishing, Inc.

Weinreich, U. (1953) Language in Contact. Findings and Problems. Linguistic Circle, New York. (Later edition by Mouton.)

Weinrich, Harald (1964) Tempus: besprochene und erzählte Welt. Kohlhammer, Stuttgart. Mentioned in Enkvist (1973).

Weise, A.A. (1982) Semantic Compression of Text for Teaching Purposes. Minsk "Vysheishaya Shkola".

Wellisch, Hans H (1978) The Conversion of Script: Its Nature History and Utilization. John Wiley and Sons, New York.

Werlich, E. (1976) A Text Grammar of English. UTB, Stuttgart.

Werth, P. (1976) On the Semantic Representation of Relative Clauses in English. Unpublished Ph.D. Thesis, University of London.

Werth, Paul (1984) Focus, Coherence and Emphasis. Croom Holm Ltd.

Whalley, Peter (1981) "A Partial Index of Text Complexity Involving the Lexical Analysis of Rhetorical Connectives". ALLC Journal, Vol.2, No.2 (1981), pp.55-60.

Whitehall, Harold (1951) Structural Essentials of English. Harcourt Brace and Co., New York.

Whiteman, Marcia Farr (ed.) (1981) Writing: The Nature, Development and Teaching of Written Communication. Vol. 1: Variation in Writing: Functional and Linguistic-Cultural Differences. Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.

Whorf, B.L. (1941) "Languages and Logic". Technological Review, No.43, pp.250-252, 266, 268, 272.

Wickens, G.M. (1980) Arabic Grammar. Cambridge University Press.

Widdowson, H.G. (1973) An Applied Linguistic Approach to Discourse Analysis. Unpublished Ph.D. Thesis, University of Edinburgh.

Widdowson, Henry G. (1975) Stylistic and the Teaching of Literature. Longman.

Widdowson, H.G. (1978) Teaching Language as Communication. Oxford University Press.

Widdowson, H.G. (1979) Explorations in Applied Linguistics. Oxford University Press.

Wijasuriya, B. (1971) The Occurrence of Discourse Markers and Inter-Sentence Connectives in University Lectures and their Place in the Testing and Teaching of Listening Comprehension in English as a Foreign Language. Unpublished M.Ed. Thesis, University of Manchester.

Wikberg, Kay (1978) "On Applications of Text Linguistics to the Analysis of Writing of Foreign Language Teaching Materials", in Kohonen, V. and Enkvist, N. E. (eds.) (1978), pp.105-118.

Wilks, Yorick (ed.) (1984) 10th International Conference on Computational Linguistics - Proceedings of Coling 84, 2-6 July 1984, Stanford University, California. Association for Computational Linguistics.

Williams, C.B. (1970) Style Vocabulary: Numerical Studies. Charles Griffin and Company Ltd.

Williams, Malcolm P. (1982) A Contrastive Analysis of Text Cohesion and Development in Arabic and English. Unpublished M.A. Dissertation, Department of Linguistics and Phonetics, University of Leeds.

Williams, Malcolm P. (1983) "One Approach to Comparing the Text Structures of Arabic and English". Working Papers in Linguistics and Phonetics, No.1 (1983), The University of Leeds.

Williams, Malcolm P. (1984a) "A Problem of Cohesion", in Swales, J. and Mustafa, H. (eds.) (1984).

Williams, Malcolm P. (1984b) "Some Differences between Arabic and English Punctuation". Working Papers in Linguistics and Phonetics, No.2, The University of Leeds, (1984), pp.27-34.

Williams, Malcolm P. (1984c) "Is the Sentence a Linguistic Universal?" Working Papers in Linguistics and Phonetics, No.2, The University of Leeds, (1984), pp.45-50.

Williams, Malcolm P. (Forthcoming) A Comparison of the Textual Structure of Arabic and English Written Text: A Study in the Comparative Orality of Arabic. Ph.D. Thesis, University of Leeds.

Williams, R.; Swales, J; and Kirkman, J. (eds.) (1984) Common Ground: Shared Interest in ESP and Communication Studies. (ELT Documents 117) Pergamon Press (in association with the British Council.

Wilss, Wolfram (1982) The Science of Translation: Problems and Methods. Gunter Narr Verlag, Tübingen.

Winter, Eugene (1971) "Connection in Science Material: a Proposition about the Semantics of Clause Relations" in Centre for Information on Language Teaching Papers and Reports, No.7, London, CILT, pp.41-52.

Winter, Eugene O. (1977) "A Clause-Relational Approach to English Text: A Study of Some Predictive Lexical Items in Discourse". Instructional Science, Vol.6 (Special Issue) (1977), pp.1-92.

Winter, Eugene (1982) Towards a Contextual Grammar of English. George Allen and Unwin.

Winterowd, W. Ross (1975a) "Beyond Style", in Winterowd, W. R. (ed.) (1975), pp.206-224.

Winterowd, W. Ross (1975b) "The Grammar of Coherence", in Winterowd, W. R. (ed.) (1975), pp.225-233.

Winterowd, W. Ross (ed.) (1975) Contemporary Rhetoric: A Conceptual Background with Readings. Harcourt Brace Jovanovich, Inc. New York.

Wirrer, Jan (1979) "Five Questions on Text Linguistics", in Petöfi, J. (ed.) (1979) First Part, pp.123-140.

Witte, S.P. and Faigley, L. (1981) "Coherence, Cohesion and Writing Quality". College Composition and Communication, 32 (1981), pp.189-204.

Wright, W. (1967) A Grammar of the Arabic Language. (Vol.I and II). Third Edition, revised by W. Robertson Smith and M. J. de Goeje; first edition published 1859). Cambridge University Press.

Yorkey, Richard (1977) "Practical EFL Techniques for Teaching Arabic-Speaking Students", in Alatis, J. (ed.) (1977), pp.57-85.

Young, R.E., Becker, A.L. and Pike, K.L. (1970) Rhetoric: Discovery and Change. Harcourt, Brace and World, Inc.

Yule, G. (1944) The Statistical Study of Literary Vocabulary. Cambridge University Press.

Zampolli, Antonio (ed.) (1977) Linguistic Structure Processing. North-Holland Publishing Company.

Zandvoort, R.W. (1962) A Handbook of English Grammar. J.B. Wolters, Groningen.

Zierer, Ernesto (1972) Formal Logic and Linguistics. Mouton.

Ziff, P. (1972) Understanding Understanding. Cornell University Press.

Zinkin, Taya (1980) Write Right. Pergamon Press.

Zipf, G.K. (1935) The Psycho-biology of Language. Houghton-Mifflin.

Zuber, Ryszard (1979) "Towards a Semantic Description of Logical Connectives". Revue Roumaine de Linguistique, Vol.24, No.2, pp.149-157.